叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 回忆我在美国第33有色人种部队(reminiscences Of My Life In Camp With The) 000001

2. 回忆我在美国第33有色人种部队(reminiscences Of My Life In Camp With The) 000002

3. 回忆我在美国第33有色人种部队(reminiscences Of My Life In Camp With The) 000003

4. 回忆我在美国第33有色人种部队(reminiscences Of My Life In Camp With The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回忆我在美国第33有色人种部队(Reminiscences of my life in camp with the)
第1/4页

['su:zi] [kɪŋ] ['teilə] .
Susie **King** **Taylor** **.**
苏西 国王 泰勒 .

苏西·金·泰勒。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]
REMINISCENCES **OF**
回忆录 的

回忆录

[maɪ] [laɪf] [ɪn] [kæmp]
MY **LIFE** **IN** **CAMP**
我的 生活 在 营

我在营地的生活

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 33D [ju'naɪtɪd] [steɪts]
WITH **THE** **33D** **UNITED** **STATES**
和 这 33D 团结的 各州

与美国第33届大会

['kʌlərd] [tru:ps] [leɪt] 1ST
COLORED **TROOPS** **LATE** **1ST**
有色 军队 晚的 1ST

彩色部队 1 后期

[es] . [si:] . [ˌvɔlən'tiəz]
S **.** **C** **.** **VOLUNTEERS**
S . C . 志愿者

SC 志愿者

[baɪ]
BY
经过

经过

['su:zi] [kɪŋ] ['teilə]
SUSIE **KING** **TAYLOR**
苏西 国王 泰勒

苏西·金·泰勒

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
WITH **ILLUSTRATIONS**
和 插图

附插图

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] AUTHOR1902
PUBLISHED **BY** **THE** **AUTHOR1902**
已发布 经过 这 AUTHOR1902

作者出版于1902年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['suːzi] [kɪŋ] ['teilə]
COPYRIGHT , 1902 , BY SUSIE KING TAYLOR
版权 , - , 经过 苏西 国王 泰勒

版权所有，1902年，苏西·金·泰勒

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
To
到

到

['kɜːrn(ə)l] [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn]
COLONEL T . W . HIGGINSON
上校 T . W . 希金森

TW·希金森上校

[ðiːz] ['peɪdʒɪz]
THESE PAGES
这些 页面

这些页面

[ɑːr; ər] ['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
ARE GRATEFULLY DEDICATED
是 感激不尽 投入的

我们满怀感激地奉献

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] ['meni] [taɪmz] [baɪ][maɪ] [frendz] ,
I have been asked many times by my friends ,
我 有 到过 问 许多 时代 经过 我的 朋友们 ,

我的朋友们多次问过我这个问题。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['wɪmənz]
and also by members of the Grand Army of the Republic and Women's
和 还 经过 成员 的 这 盛大 军队 的 这 共和国 和 女性的
[rɪ'liːf] [kɔːr] ,
Relief Corps ,
宽慰 兵团 ,

还有共和军老兵协会和妇女救济队的成员，

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrmi][laɪf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - - ,
to write a book of my army life , during the war of 1861 - 65 ,
到 写 一个 书 的 我的 军队 生活 , 期间 这 战争 的 - - - ,

写一本关于我在1861-65年战争期间军旅生涯的书，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['kʌlərd] [truːps] , ['leɪtər] [kɔːld] 33d

with	the	regiment	of	the	1st	South	Carolina	Colored	Troops	,	later	called	33d
和	这	团	的	这	1st	南	卡罗莱纳	有色	军队	,	之后	称为	33d

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kʌlərd] ['ɪnfəntri] .

United	States	Colored	Infantry	.
团结的	各州	有色	步兵	.

与第一南卡罗来纳州有色人种部队团（后来称为美国第33有色人种步兵团）一起。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ,

At	first	I	did	not	think	I	would	,
在	第一的	我	做过	不是	思考	我	会	,

起初我并不认为我会这样做，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːrt]

but	as	the	years	rolled	on	and	my	friends	were	still	urging	me	to	start
但	作为	这	年	滚动	在	和	我的	朋友们	是	仍然	敦促	我	到	开始

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	it	,
和	它	,

但随着时间的流逝，我的朋友们仍然敦促我开始学习它，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][siː] . [tiː] . ['trəjbridʒ] ([huː] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt]) ,

I	wrote	to	Colonel	C	.	T	.	Trowbridge	(	who	had	command	of	this	regiment	)	,
我	写道	到	上校	C	.	T	.	特罗布里奇	(	WHO	有	命令	的	这	团	)	,

我写信给CT Trowbridge上校（他是该团的指挥官），

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

asking	his	opinion	and	advice	on	the	matter	.
问	他的	观点	和	建议	在	这	事情	.

征求他对此事的意见和建议。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] , “ [goʊ] [ə'hed] !

His	answer	to	me	was	,	“	Go	ahead	!
他的	回答	到	我	曾是	,	“	去	前方	!

他回答我说：“去吧！”

[raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] , [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

write	it	;	that	is	just	what	I	should	do	,	were	I	in	your	place	,
写	它	;	那	是	只是	什么	我	应该	做	,	是	我	在	你的	地方	,

写下来；如果我是你，我也会这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] , [wen'evər] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	will	give	you	all	the	assistance	you	may	need	,	whenever	you	require	it	.
和	我	将要	给	你	全部	这	协助	你	可能	需要	,	每当	你	要求	它	.

我会尽我所能，在您需要的时候提供一切必要的帮助。

” [ðɪs] [ɪn'spaɪərd][ˌem ˈiː] ['veri] [mʌtʃ] .

”	This	inspired	me	very	much	.
”	这	灵感	我	非常	很多	.

“这给了我很大的启发。”

[ɪn] - [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

In	1900	I	received	a	letter	from	a	gentleman	,	sent	from	the	Executive
在	-	我	已收到	一个	信	从	一个	绅士	,	发送	从	这	管理人员

['mænʃ(ə)n][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] ,

Mansion	at	St	.	Paul	,
大厦	在	英石	.	保罗	,

1900年，我收到一位先生从圣保罗的州长官邸寄来的一封信。

[mɪn] . , ['seɪɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['trəjbrɪdʒ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

Minn	.	,	saying	Colonel	Trowbridge	had	told	him	I	was	about	to	write	a
明尼苏达州	.	,	说	上校	特罗布里奇	有	讲述	他	我	曾是	关于	到	写	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

明尼苏达州，他说特罗布里奇上校告诉他，我即将写一本书，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	when	it	was
和	什么时候	它	曾是

而当它是

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['pʌblɪʃt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːpiz] .

published	he	wanted	one	of	the	first	copies	.
已发布	他	通缉	一	的	这	第一的	副本	.

他出版后想要拿到第一批样书。

[ðɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] , [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] ,

This	,	coming	from	a	total	stranger	,	gave	me	more	confidence	,
这	,	未来	从	一个	全部的	陌生人	,	给予	我	更多的	信心	,

陌生人的这番话给了我更大的信心。

[soʊ][aɪ] [naʊ] ['prez(ə)nt] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv][sʌm; səm]

so	I	now	present	these	reminiscences	to	you	,	hoping	they	may	prove	of	some
所以	我	现在	展示	这些	回忆录	到	你	,	希望	他们	可能	证明	的	一些

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

所以，我现在将这些回忆呈献给你们，希望它们能引起你们的兴趣。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	show	how	much	service	and	good	we	can	do	to	each	other	,
和	展示	如何	很多	服务	和	好的	我们	能	做	到	每个	其他	,

并展现我们能为彼此提供多少服务和帮助，

[ænd; ənd] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [raɪts] , [ænd; ənd]

and	what	sacrifices	we	can	make	for	our	liberty	and	rights	,	and
和	什么	牺牲	我们	能	制作	为了	我们的	自由	和	权利	,	和

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] “ ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] ,

that	there	were	“	loyal	women	,
那	那里	是	“	忠诚	女性	,

以及我们为了自由和权利可以做出哪些牺牲，还有“忠诚的女性”，

” [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ʃel] [ɔːr] [ʃɑːt] ,

”	as	well	as	men	,	in	those	days	,	who	did	not	fear	shell	or	shot	,
”	作为	出色地	作为	男人	,	在	那些	天	,	WHO	做过	不是	害怕	壳	或者	射击	,

“以及当时那些不惧炮弹和子弹的男人们，”

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ; ['wɪmɪn] [huː] [kæmpt] [ænd; ənd] ['fɛrd] [æz; əz][ðə; ði]

who	cared	for	the	sick	and	dying	;	women	who	camped	and	fared	as	the
WHO	关心	为了	这	生病的	和	垂死	;	女性	WHO	露营	和	表现	作为	这

[bɔɪz] [dɪd] ,

boys	did	,
男孩们	做过	,

照顾病人和临终者的妇女；像男孩们一样露营并经历艰苦生活的妇女；

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

and	who	are	still	caring	for	the	comrades	in	their	declining	years	.
和	WHO	是	仍然	关怀	为了	这	同志们	在	他们的	下降	年	.

他们仍在照顾年迈的同志们。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd]

So	,	with	the	hope	that	the	following	pages	will	accomplish	some	good	and
所以	,	和	这	希望	那	这	下列的	页面	将要	完成	一些	好的	和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] ['riːdɚz] ,

instruction	for	its	readers	,
操作说明	为了	它是	读者	,

因此，希望接下来的内容能对读者起到一些有益的作用，并提供一些指导。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nærətɪv] .

I	shall	proceed	with	my	narrative	.
我	将	继续	和	我的	叙述	.

我将继续我的叙述。

['suːzi] [kɪŋ] ['teilə] .

SUSIE	KING	TAYLOR	.
苏西	国王	泰勒	.

苏西·金·泰勒。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .

Boston	,	1902	.
波士顿	,	-	.

波士顿，1902年。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][kɑːl] . ['tɔməs] ['wɛn'twɝːθ] ['hi^insn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Introduction	by	Col	.	Thomas	Wentworth	Higginson	xi
介绍	经过	上校	.	托马斯	温特沃斯	希金森	十一

托马斯·温特沃斯·希金森上校引言 xi

['letər] [frʌm; frəm][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

Letter	from	Lieut	.	-	Col	.
信	从	中尉	.	-	上校	.

中校的来信

[siː] . [tiː] . ['trəjbridʒ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

C	.	T	.	Trowbridge	xiii
C	.	T	.	特罗布里奇	十三

CT Trowbridge 十三

[aɪ] . [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [wʌn]

I	.	A	Brief	Sketch	of	my	Ancestors	1
我	.	一个	简短的	草图	的	我的	祖先	1

一、我的祖先简述 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [faɪv]
My **Childhood** **5**
我的 童年 5

我的童年 5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɑːn][ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] ['aɪlənd] , - -
On **St** **.** **Simon's** **Island** **,** **1862** **11**
在 英石 . 西蒙的 岛 , - -

1862年11月，圣西蒙斯岛

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[kæmp] ['sækstn] — [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɑːrbɪkjuː] . - -
Camp **Saxton** **—** **Proclamation** **and** **Barbecue** **.** **1863** **18**
营 萨克斯顿 — 公告 和 烧烤 . - -

萨克斯顿营地——公告与烧烤。1863年18

[viː] . ['mɪlətəri] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn][kæmp] -
V **.** **Military** **Expeditions** **,** **and** **Life** **in** **Camp** **22**
V . 军队 探险 , 和 生活 在 营 -

五、军事远征和22号营地生活

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɑːn] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪləndz] -
On **Morris** **and** **Other** **Islands** **31**
在 莫里斯 和 其他 岛屿 -

在莫里斯岛和其他岛屿上 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[kæst] [ə'weɪ] -
Cast **Away** **37**
投掷 离开 -

荒岛余生 37

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] -
A **Flag** **of** **Truce** **40**
一个 旗帜 的 休战 -

休战旗 40

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] -
Capture **of** **Charleston** **42**
捕获 的 查尔斯顿 -

查尔斯顿陷落 42

[eks] . ['mʌstəd] [aʊt] -
X **.** **Mustered** **out** **45**
X . 集结 出去 -

X. 退伍45人

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['æftər][ðə; ði][wɔːr] -
After **the** **War** **53**
后 这 战争 -

战后53

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['wɪmənz] [rɪˈliːf] [kɔːr] -
The **Women's** **Relief** **Corps** **59**
这 女性的 宽慰 兵团 -

妇女救济队 59

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[θɔːts] [ɑːn]['prez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] -
Thoughts **on** **Present** **Conditions** **61**
想法 在 展示 状况 -

对现状的思考 61

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [luˌiːziˈænə] -
A **Visit** **to** **Louisiana** **69**
一个 访问 到 路易斯安那州 -

路易斯安那之旅 69

[əˈpendɪks] .
Appendix **.**
附录 .

附录。

['rɑːstər][ʌv; əv] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] 33d ['redʒɪmənt][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kʌlərd] [truːps] -
Roster **of** **Survivors** **of** **33d** **Regiment** **United** **States** **Colored** **Troops** **79**
名册 的 幸存者 的 33d 团 团结的 各州 有色 军队 -

美国第33有色人种部队幸存者名册 79

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] -

A	List	of	the	Battles	fought	by	the	Regiment	82
一个	列表	的	这	战斗	战斗	经过	这	团	-

第82团参与的战役列表

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['mɪsɪz] . ['suːzi] [kɪŋ] ['teilə] ['frʌntɪspiːs]

Mrs	.	Susie	King	Taylor	Frontispiece
太太	.	苏西	国王	泰勒	卷首插图

苏西·金·泰勒夫人扉页

[gruːp] : [kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hiːzli] , [kæpt] . ['wɔːkər] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['sæmpsən] , [kæpt]

Group	:	Capt	.	A	.	W	.	Heasley	,	Capt	.	Walker	,	Capt	.	W	.	W	.	Sampson	,	Capt
团体	:	船长	.	一个	.	W	.	希斯利	,	船长	.	沃克	,	船长	.	W	.	W	.	桑普森	,	船长

. [tʃɑːrlz] [iː] . ['pɑːkə] -

.	Charles	E	.	Parker	16
.	查尔斯	E	.	帕克	-

小组：A·W·希斯利上尉、沃克上尉、W·W·桑普森上尉、查尔斯·E·帕克上尉 16

['kɜːrn(ə)l] ['tɔməs] ['wɛn'twɝːθ] ['hi^insn] -

Colonel	Thomas	Wentworth	Higginson	24
上校	托马斯	温特沃斯	希金森	-

托马斯·温特沃斯·希金森上校 24

[gruːp] : ['meɪdʒər][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['hwitni] , [lɛf'tɛnənt] .

Group	:	Major	H	.	A	.	Whitney	,	Lieut	.
团体	:	主要的	H	.	一个	.	惠特尼	,	中尉	.

小组：HA Whitney 少校，中尉。

[dʒeɪ] . [biː] . [west] , ['henri] - -

J	.	B	.	West	,	Henry	Batchlott	28
J	.	B	.	西方	,	亨利	-	-

JB West，亨利·巴奇洛特 28

[gruːp] : [lɛf'tɛnənt] .

Group	:	Lieut	.
团体	:	中尉	.

小组：中尉

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['trəjbridʒ] , [lɛf'tɛnənt] .

John	A	.	Trowbridge	,	Lieut	.
约翰	一个	.	特罗布里奇	,	中尉	.

约翰·A·特罗布里奇，中尉

['iːlaɪ][siː] . ['mɛriːəm] , [lɛfˈtɛnənt] .

Eli	C	.	Merriam	,	Lieut	.
伊莱	C	.	梅里亚姆	,	中尉	.

Eli C. Merriam，中尉

[dʒeɪmz][em] . [ˈtɔmpsn] , [lɛfˈtɛnənt] .

James	M	.	Thompson	,	Lieut	.
詹姆斯	M	.	汤普森	,	中尉	.

詹姆斯·M·汤普森，中尉

[dʒəˈroʊm][tiː] . ['fɝːˌmæn] -

Jerome	T	.	Furman	36
杰罗姆	T	.	弗曼	-

杰罗姆·T·弗曼 36

[gruːp] : [kæpt] . [el] . ['dʌbljuː] . ['mɛtˌkæf] , [kæpt] . [mɪˈrɔn]['dʌbljuː] . ['sækstn] , [kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .

Group	:	Capt	.	L	.	W	.	Metcalf	,	Capt	.	Miron	W	.	Saxton	,	Capt	.	A	.	W	.
团体	:	船长	.	L	.	W	.	梅特卡夫	,	船长	.	米隆	W	.	萨克斯顿	,	船长	.	一个	.	W	.

['dʒæksən] , ['kɔːrpərəl] ['piːtər] - -

Jackson	,	Corporal	Peter	Waggall	40
杰克逊	,	下士	彼得	-	-

小组：LW Metcalf 上尉、Miron W. Saxton 上尉、AW Jackson 上尉、Peter Waggall 下士 40

[lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[siː] . [tiː] . ['trəjbridʒ] -

C	.	T	.	Trowbridge	46
C	.	T	.	特罗布里奇	-

CT 特罗布里奇 46

['skuːlhaʊs] [ɪn] [səˈvænə] -

Schoolhouse	in	Savannah	54
校舍	在	萨凡纳	-

萨凡纳的校舍 54

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

['æktʃuəl] ['mɪlətəri] [laɪf][ɪz] ['rerli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Actual	military	life	is	rarely	described	by	a	woman	,
实际的	军队	生活	是	很少	描述	经过	一个	女士	,

很少有女性来描述真实的军旅生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] ,

and	this	is	especially	true	of	a	woman	whose	place	was	in	the	ranks	,
和	这	是	尤其	真的	的	一个	女士	谁	地方	曾是	在	这	排名	,

对于那些身居要职的女性来说，尤其如此。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɜːr'self][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['lɔːndris, 'lɑːn-] .

as	the	wife	of	a	soldier	and	herself	a	regimental	laundress	.
作为	这	妻子	的	一个	士兵	和	她自己	一个	团级	洗衣妇	.

她既是军人的妻子，又是团里的洗衣女工。

[noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

No	such	description	has	ever	been	given	,	I	am	sure	,
不	这样的	描述	有	曾经	到过	给定	,	我	是	当然	,

我确信，此前从未有过这样的描述。

[baɪ][wʌn] [ðʌs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['redʒɪmənt] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrli] - , - [blæk]

by	one	thus	connected	with	a	colored	regiment	;	so	that	the	nearly	200	,	000	black
经过	一	因此	连接	和	一个	有色	团	;	所以	那	这	几乎	-	,	-	黑色的

['soʊldʒərz] (- ,

soldiers	(	178	,
士兵	(	-	,

通过与黑人团有联系的人；因此，近20万黑人士兵（178,

-) [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz]

975	)	of	our	Civil	War	have	never	before	been	delineated	from	the	woman's
-	)	的	我们的	民用	战争	有	绝不	前	到过	划定	从	这	女性的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

975）我们内战的事件以前从未从女性的角度进行过描述。

[ɔːl] [ðɪs] ['gɪvz] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,

All	this	gives	peculiar	interest	to	this	little	volume	,
全部	这	给予	奇特	兴趣	到	这	小的	体积	,

这一切都赋予了这本小册子独特的趣味。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['redʒɪmənts] , — [ðə; ði]

relating	wholly	to	the	career	of	the	very	earliest	of	these	regiments	,	—	the
相关	完全	到	这	职业	的	这	非常	最早	的	这些	军团	,	一	这

[wʌn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][maɪ'self] ,

one	described	by	myself	,
一	描述	经过	我	,

完全与这些团中最早期的一个团——也就是我所描述的那个团——的经历有关，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪn][maɪ] ['vɑːljəm] “ ['ɑːrmi] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]

from	a	wholly	different	point	of	view	,	in	my	volume	“	Army	Life	in	a	Black
从	一个	完全	不同的	观点	的	看法	,	在	我的	体积	“	军队	生活	在	一个	黑色的

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

从完全不同的角度来看，在我的著作《黑人军团的军旅生活》中，

” [lɔːŋ] [sɪns] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntuː] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː][ˌgæspə'rɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	long	since	translated	into	French	by	the	Comtesse	de	Gasparin	under	the
”	长的	自从	翻译	进入	法语	经过	这	伯爵夫人	德	加斯帕林	在下面	这

['taɪt(ə)l] “ [vaɪ] [ˌmɪlɪ'tɛr] [dænz] [ən] [reɪ'ʒiːmənt] [nwɑːr] .

title	“	Vie	Militaire	dans	un	Régiment	Noir	.
标题	“	争夺	军事	丹斯	联合国	军团	黑色电影	.

” 很久以前就被加斯帕林伯爵夫人翻译成法语，标题为“Vie Militaire dans un Régiment Noir”。

” [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd]

”	The	writer	of	the	present	book	was	very	exceptional	among	the	colored
”	这	作家	的	这	展示	书	曾是	非常	非凡的	之中	这	有色

['lɔːndris, 'lɑːn-] ,

laundresses	,
洗衣妇	,

“本书作者在有色人种洗衣妇中非常杰出。”

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]

in	that	she	could	read	and	write	and	had	taught	children	to	do	the	same
在	那	她	可以	读	和	写	和	有	教授	孩子们	到	做	这	相同的

;

;

;

她能读会写，并且教过孩子们读书写字；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] [kə'rɪr] [wɜːr; wər]

and	her	whole	life	and	career	were
和	她	所有的	生活	和	职业	是

她的一生和职业生涯都是

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[moʊst]['estɪməb(ə)l] ,

most	estimable	,
最多	可估量的	,

最值得尊敬的，

[bəuθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]

both	during	the	war	and	in	the	later	period	during	which	she	has	lived	in
两个都	期间	这	战争	和	在	这	之后	时期	期间	哪个	她	有	居住地	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [frendz] .

Boston	and	has	made	many	friends	.
波士顿	和	有	制成	许多	朋友们	.

无论是在战争期间还是后来她在波士顿生活并结交了很多朋友的时期。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər][ɪn] [prɪnt] ,

I	may	add	that	I	did	not	see	the	book	until	the	sheets	were	in	print	,
我	可能	添加	那	我	做过	不是	看	这	书	直到	这	纸张	是	在	打印	,

我还要补充一点，直到书稿印刷完毕，我才看到这本书。

[ænd; ənd][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [ʌn'tʌtʃt] , [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['erərz] [ɪn]['prɑːpər]

and	have	left	it	wholly	untouched	,	except	as	to	a	few	errors	in	proper
和	有	左边	它	完全	未受触碰	,	除了	作为	到	一个	很少	错误	在	恰当的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

除了人名中的一些错误之外，其余内容均未做任何修改。

[aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz]

I	commend	the	narrative	to	those	who	love	the	plain	record	of	simple	lives
我	表彰	这	叙述	到	那些	WHO	爱	这	清楚的	记录	的	简单的	生活

,

,

,

我向那些喜欢朴实无华地记录简单生活的人推荐这本书。

[led][ɪn] ['stɔːrmi] [pɪrɪədz] .

led	in	stormy	periods	.
引领	在	暴风雨	时期	.

在暴风雨时期担任领导。

['tɔməs] ['wɛn'twɝːθ] ['hi^insn] ,

THOMAS	WENTWORTH	HIGGINSON	,
托马斯	温特沃斯	希金森	,

托马斯·温特沃斯·希金森

['fɔːrmər] ['kɜːrn(ə)l] 1st [es] . [siː] . [ˌvɔlən'tiəz]
Former Colonel 1st S . C . Volunteers
以前的 上校 1st S . C . 志愿者

前南卡罗来纳州第一志愿步兵团上校

(['æftərwərdz] 33d [juː] . [es] . ['kʌlərd] ['ɪnfəntri]) .
(afterwards 33d U . S . Colored Infantry) .
(然后 33d U . S . 有色 步兵) .

(后改为美国第33有色人种步兵团)。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . ,
Cambridge , Mass . ,
剑桥 , 大量的 . ,

马萨诸塞州剑桥市

[noʊ'vembər] [θriː] , - .
November 3 , 1902 .
十一月 3 , - .

1902年11月3日。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

['letər] [frʌm; frəm] [kɑːl] . [siː] . [tiː] . ['trəjbrɪdʒ]
LETTER FROM COL . C . T . TROWBRIDGE
信 从 上校 . C . T . 特罗布里奇

特罗布里奇上校的信

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] . , ['eɪprəl] ['sɛvən] , - .
St . Paul , Minn . , April 7 , 1902 .
英石 . 保罗 , 明尼苏达州 . , 四月 7 , - .

明尼苏达州圣保罗，1902 年 4 月 7 日。

['mɪsɪz] . ['suːzn] [kɪŋ] ['teilə] :
Mrs . Susan King Taylor :
太太 . 苏珊 国王 泰勒 :

苏珊·金·泰勒夫人:

[dɪr] ['mædəm] , — [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɑːrmi] [laɪf] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] -
Dear Madam , — The manuscript of the story of your army life reached me to -
亲爱的 女士 , 一 这 手稿 的 这 故事 的 你的 军队 生活 达到 我 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

尊敬的女士：——今天我收到了您讲述军旅生涯的手稿。

[aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
I have read it with much care and interest ,
我 有 读 它 和 很多 关心 和 兴趣 ,

我认真饶有兴致地阅读了它。

[ænd; ənd][aɪ][moʊst] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	I	most	willingly	and	cordially	indorse	it	as	a	truthful	account	of
和	我	最多	心甘情愿	和	诚挚地	拥护	它	作为	一个	真实	帐户	的

[jʊr; jər] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn]

your	unselfish	devotion	and	service	through	more	than	three	long	years	of	war	in
你的	无私	虔诚	和	服务	通过	更多的	比	三	长的	年	的	战争	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] 33d ['redʒɪmənt] [bɔːr] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt][fɔːr; fər]['hjuːmən]

which	the	33d	Regiment	bore	a	conspicuous	part	in	the	great	conflict	for	human
哪个	这	33d	团	钻孔	一个	显眼的	部分	在	这	伟大的	冲突	为了	人类

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

liberty	and	the	restoration	of	the	Union	.
自由	和	这	恢复	的	这	联盟	.

我非常乐意和衷心地认可它，认为它是对您在三年多漫长的战争中无私奉献和服务的真实记述，在这场争取人类自由和恢复联邦的伟大斗争中，第33团发挥了显著作用。

[aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ]

I	most	sincerely	regret	that	through	a	technicality	you	are	debarred	from	having
我	最多	真挚地	后悔	那	通过	一个	技术性	你	是	被禁止	从	拥有

[jʊr; jər] [neɪm] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['penʃənəz] ,

your	name	placed	on	the	roll	of	pensioners	,
你的	姓名	放置	在	这	卷	的	退休人员	,

我深感遗憾，由于技术性原因，您无法将名字列入退休人员名册。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi] [nɜːrs] ;

as	an	Army	Nurse	;
作为	一个	军队	护士	;

作为一名陆军护士；

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['wɪmɪn] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [naʊ]

for	among	all	the	number	of	heroic	women	whom	the	government	is	now
为了	之中	全部	这	数字	的	英勇	女性	谁	这	政府	是	现在

[rɪ'wɔːrdɪŋ] ,

rewarding	,
有回报	,

在政府目前正在表彰的众多英勇女性中，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .

I	know	of	no	one	more	deserving	than	yourself	.
我	知道	的	不	一	更多的	值得	比	你自己	.

我知道没有人比你更配得上这份荣誉。

[jɔːrz] [ɪn][ef] . [siː] . & [el] . ,

Yours	in	F	.	C	.	&	L	.	,
此致	在	F	.	C	.	&	L	.	,

FC & L. 敬上

[siː] . [tiː] . ['trəjbrɪdʒ] ,

C	.	T	.	TROWBRIDGE	,
C	.	T	.	特罗布里奇	,

CT TROWBRIDGE

[leɪt] ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .

Late	Lt	.	-	Col	.
晚的	中尉	.	-	上校	.

已故中校

33d [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . [[wʌn]]

33d	U	.	S	.	C	.	T	.	[	1	]
33d	U	.	S	.	C	.	T	.	[	1	]

33d USCT[1]

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz]
A BRIEF SKETCH OF MY ANCESTORS
一个 简短的 草图 的 我的 祖先

我的祖先简述

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
My great - great - grandmother was 120 years old when she died .
我的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 曾是 - 年 老的 什么时候 她 死亡 .

我的曾祖母去世时享年120岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri]
She had seven children , and five of her boys were in the Revolutionary
她 有 七 孩子们 , 和 五 的 她 男孩们 是 在 这 革命者
[wɔːr] .
War .
战争 .

她有七个孩子，其中五个儿子参加了独立战争。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] ['ɪndiən] .
She was from Virginia , and was half Indian .
她 曾是 从 弗吉尼亚州 , 和 曾是 一半 印度 .

她来自弗吉尼亚州，有一半印第安血统。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][help] [rɪ'stɔːr] [ɔːr] [prə'lɔːŋ]
She was so old she had to be held in the sun to help restore or prolong
她 曾是 所以 老的 她 有 到 是 握住 在 这 太阳 到 帮助 恢复 或者 延长
[hɜːr; hər][vaɪ'tæləti] .
her vitality .
她 活力 .

她年纪太大了，需要放在阳光下晒太阳来帮助恢复或延长她的活力。

[maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [neɪmd] [suː'zænə] , [wʌz; wəz] ['mærid]
My great - grandmother , one of her daughters , named Susanna , was married
我的 伟大的 - 祖母 , 一 的 她 女儿们 , 命名 苏珊娜 , 曾是 已婚
[tuː; tə]['piːtər]['saɪmənz] ,
to Peter Simons ,
到 彼得 西蒙斯 ,

我的曾祖母，她的一个女儿名叫苏珊娜，嫁给了彼得·西蒙斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs]
and was one hundred years old when she died , from a stroke of paralysis
和 曾是 一 百 年 老的 什么时候 她 死亡 , 从 一个 中风 的 麻痹
[ɪn] [sə'vænə] .
in Savannah .
在 萨凡纳 .

她去世时享年一百岁，死于萨凡纳的中风性瘫痪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['tʃɪldrən] , ['twenti] - [θriː] ['biːɪŋ] ['gɝːlz] .
She was the mother of twenty - four children , twenty - three being girls .
她 曾是 这 母亲 的 二十 - 四 孩子们 , 二十 - 三 存在 女孩们 .

她育有二十四个孩子，其中二十三个是女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd]['midwaivz][ʌv; əv][hɜːr; hər][deɪ] .

She	was	one	of	the	noted	midwives	of	her	day	.
她	曾是	一	的	这	著名的	助产士	的	她	天	.

她是当时著名的助产士之一。

[ɪn] - [maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [neɪmd] ['æftər][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['dɑːli] ,

In	1820	my	grandmother	was	born	,	and	named	after	her	grandmother	,	Dolly	,
在	-	我的	祖母	曾是	出生	,	和	命名	后	她	祖母	,	多莉	,

1820年，我的祖母出生，并以她祖母的名字命名为多莉。

[ænd; ənd][ɪn] - [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['fɔːrtʃən] ['læmbərt] [riːd] .

and	in	1833	she	married	Fortune	Lambert	Reed	.
和	在	-	她	已婚	财富	兰伯特	芦苇	.

1833年，她嫁给了福琼·兰伯特·里德。

[tuː] ['tʃɪldrən] ['blesɪd; blest][ðer; ðər]['juːniən] , [dʒeɪmz][ænd; ənd]['hei^ɑː] [æn] .

Two	children	blessed	their	union	,	James	and	Hagar	Ann	.
二	孩子们	蒙福	他们的	联盟	,	詹姆斯	和	夏甲	安	.

詹姆斯和哈加尔·安育有两个孩子，他们是这对夫妇的幸福结晶。

[dʒeɪmz][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] . [[ˌtuː'tuː]]

James	died	at	the	age	of	twelve	years	.	[	2	]
詹姆斯	死亡	在	这	年龄	的	十二	年	.	[	2	]

詹姆斯去世时年仅十二岁。[2]

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

My	mother	was	born	in	1834	.
我的	母亲	曾是	出生	在	-	.

我母亲出生于1834年。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['reɪmənd] ['beɪkər][ɪn] - .

She	married	Raymond	Baker	in	1847	.
她	已婚	雷蒙德	贝克	在	-	.

她于 1847 年嫁给了雷蒙德·贝克。

[naɪn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [θriː] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['ɪnfənsi] .

Nine	children	were	born	to	them	,	three	dying	in	infancy	.
九	孩子们	是	出生	到	他们	,	三	垂死	在	婴儿期	.

他们一共生育了九个孩子，其中三个夭折。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn] .

I	was	the	first	born	.
我	曾是	这	第一的	出生	.

我是老大。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [grɛst] [fɑːrm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [noʊn] [æz; əz] [aɪl] [ʌv; əv]

I	was	born	on	the	Grest	Farm	(	which	was	on	an	island	known	as	Isle	of
我	曾是	出生	在	这	伟大的	农场	(	哪个	曾是	在	一个	岛	已知	作为	小岛	的

[waɪt]) ,

Wight	)	,
怀特岛	)	,

我出生在格雷斯特农场（位于怀特岛上），

['lɪbərti] ['kaʊnti] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ɑːn] ['ɔːgəst]

Liberty	County	,	about	thirty	-	five	miles	from	Savannah	,	Ga	.	,	on	August
自由	县	,	关于	三十	-	五	英里	从	萨凡纳	,	加	.	,	在	八月

[sɪks] , - ,

6	,	1848	,
6	,	-	,

1848年8月6日，佐治亚州萨凡纳以西约35英里的利伯蒂县

[maɪ] ['mʌðər] ['biːɪŋ] ['weɪtrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪst] ['fæməli] .

my	mother	being	waitress	for	the	Grest	family	.
我的	母亲	存在	女服务员	为了	这	伟大的	家庭	.

我母亲在格雷斯特家当服务员。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] ['mɪsɪz] . [greɪst] [tʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	have	often	been	told	by	mother	of	the	care	Mrs	.	Grest	took	of	me	.
我	有	经常	到过	讲述	经过	母亲	的	这	关心	太太	.	伟大的	采取	的	我	.

我母亲经常跟我说格雷斯特太太对我的照顾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ]

She	was	very	fond	of	me	,	and	I	remember	when	my	brother	and	I
她	曾是	非常	喜爱	的	我	,	和	我	记住	什么时候	我的	兄弟	和	我

[wɜːr; wər] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

were	small	children	,
是	小的	孩子们	,

她非常喜欢我，我还记得我和哥哥还是小孩子的时候，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪst] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

and	Mr	.	Grest	would	go	away	on	business	,
和	先生	.	伟大的	会	去	离开	在	商业	,

格雷斯特先生会出差，

['mɪsɪz] . [greɪst] [wʊd] [pleɪs] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [kiːp]

Mrs	.	Grest	would	place	us	at	the	foot	of	her	bed	to	sleep	and	keep
太太	.	伟大的	会	地方	我们	在	这	脚	的	她	床	到	睡觉	和	保持

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

her	company	.
她	公司	.

格雷斯特太太会让我们睡在她床脚，陪伴她。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ;

Sometimes	he	would	return	home	earlier	than	he	had	expected	to	;
有时	他	会	返回	家	早些时候	比	他	有	预期的	到	;

有时他会比预期更早回家；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

then	she	would	put	us	on	the	floor	.
然后	她	会	放	我们	在	这	地面	.

然后她会把我们放到地上。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	I	was	about	seven	years	old	,
什么时候	我	曾是	关于	七	年	老的	,

我大约七岁的时候，

['mɪstər] . [greɪst] [ə'laʊd] [maɪ] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Mr	.	Grest	allowed	my	grandmother	to	take	my	brother	and	me	to	live
先生	.	伟大的	允许	我的	祖母	到	拿	我的	兄弟	和	我	到	居住

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [sə'vænə] .

with	her	in	Savannah	.
和	她	在	萨凡纳	.

格雷斯特先生允许我的祖母带着我和我的哥哥去萨凡纳和她一起生活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['reɪlroʊd] [kə'nekʃnz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [sə'vænə]

There	were	no	railroad	connections	in	those	days	between	this	place	and	Savannah
那里	是	不	铁路	连接	在	那些	天	之间	这	地方	和	萨凡纳

;

;

;

当时这里和萨凡纳之间没有铁路连接；

[ɔːl]['træv(ə)l][wʌz; wəz][baɪ] ['steɪʤkoʊtʃ] .

all	travel	was	by	stagecoaches	.
全部	旅行	曾是	经过	驿站马车	.

所有出行都依靠驿马车。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [ræn][ɪn][frʌm; frəm] [sə'vænə]

I	remember	,	as	if	it	were	yesterday	,	the	coach	which	ran	in	from	Savannah
我	记住	,	作为	如果	它	是	昨天	,	这	教练	哪个	跑	在	从	萨凡纳

, [wɪð; wɪθ][ɪts]['draɪvər] ,

,	with	its	driver	,
,	和	它是	司机	,

我至今仍清晰地记得，仿佛就在昨天，那辆从萨凡纳开来的长途汽车，还有它的司机。

[huːz] [bɪrd] ['nɪrli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] .

whose	beard	nearly	reached	his	knees	.
谁	胡须	几乎	达到	他的	膝盖	.

他的胡子几乎垂到膝盖。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [hiː; hi]

His	name	was	Shakespeare	,	and	often	I	would	go	to	the	stable	where	he
他的	姓名	曾是	莎士比亚	,	和	经常	我	会	去	到	这	稳定的	在哪里	他

[kept] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

kept	his	horses	,
保留	他的	马匹	,

他名叫莎士比亚，我经常去他养马的马厩。

[ɑːn]['bɑːrnɑːrd] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɑːrsənl] , [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

on	Barnard	Street	in	front	of	the	old	Arsenal	,	just	to	look	at	his	wonderful
在	巴纳德	街道	在	正面	的	这	老的	兵工厂	,	只是	到	看	在	他的	精彩的

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

在巴纳德街老兵工厂对面，我只是为了看看他那漂亮的胡子。

[maɪ] ['grænmʌðər] [went] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .

My	grandmother	went	every	three	months	to	see	my	mother	.
我的	祖母	去	每一个	三	几个月	到	看	我的	母亲	.

我祖母每三个月去看望我母亲一次。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['haɪər][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] ['kæri] [[θriː]]

She	would	hire	a	wagon	to	carry	[	3	]
她	会	聘请	一个	车皮	到	携带	[	3	]

她会租一辆马车来运送[3]

['beɪkən] , [tə'bækoʊ] , ['flaʊər] , [mə'læsɪz] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

bacon	,	tobacco	,	flour	,	molasses	,	and	sugar	.
熏肉	,	烟草	,	面粉	,	糖蜜	,	和	糖	.

培根、烟草、面粉、糖蜜和糖。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz] , [fɔːr; fər] [egz] , ['ʧɪkɪnz] ,

These	she	would	trade	with	people	in	the	neighboring	places	,	for	eggs	,	chickens	,
这些	她	会	贸易	和	人们	在	这	邻接	地方	,	为了	鸡蛋	,	鸡	,

[ɔːr] [kæʃ] ,

or	cash	,
或者	现金	,

她会把这些东西和邻近地区的人们交换鸡蛋、鸡或现金。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

if	they	had	it	.
如果	他们	有	它	.

如果他们有的话。

[ðiːz] , [ɪn][tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrkɪt] ,

These	,	in	turn	,	she	carried	back	to	the	city	market	,
这些	,	在	转动	,	她	携带	后退	到	这	城市	市场	,

她又把这些东西带回了市集。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [huː] [soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

where	she	had	a	customer	who	sold	them	for	her	.
在哪里	她	有	一个	顾客	WHO	卖	他们	为了	她	.

她在那里有个顾客帮她卖东西。

[ðə; ði]['prɑːfɪt][frʌm; frəm] [ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['lɔːndri] [wɜːrk][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	profit	from	these	,	together	with	laundry	work	and	care	of	some
这	利润	从	这些	,	一起	和	洗衣店	工作	和	关心	的	一些

['bætʃələz] - [ruːmz; rʊmz] ,

bachelors	'	rooms	,
单身汉	-	房间	,

这些收入，加上洗衣工作和照料一些单身汉房间的收入，

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

made	a	good	living	for	her	.
制成	一个	好的	活的	为了	她	.

这让她过上了不错的生活。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmənz] ['seɪvɪŋz]

The	hardest	blow	to	her	was	the	failure	of	the	Freedmen's	Savings
这	最难	吹	到	她	曾是	这	失败	的	这	自由民的	节省

[bæŋk][ɪn] [sə'vænə] ,

Bank	in	Savannah	,
银行	在	萨凡纳	,

对她打击最大的莫过于萨凡纳自由民储蓄银行的倒闭。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [bæŋk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] , [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

for	in	that	bank	she	had	placed	her	savings	,	about	three	thousand	dollars	,
为了	在	那	银行	她	有	放置	她	节省	,	关于	三	千	美元	,

因为她把积蓄，大约三千美元，都存到了那家银行。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd]['leɪbər][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

the	result	of	her	hard	labor	and	self	-	denial	before	the	war	,	and	which	,
这	结果	的	她	难的	劳动	和	自己	-	拒绝	前	这	战争	,	和	哪个	,

这是她在战前辛勤劳动和自我克制的结果，而且，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [ker] , [ʃiː; ʃi] [kept] [tə'geðər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] .

by	dint	of	shrewdness	and	care	,	she	kept	together	all	through	the	war	.
经过	凹痕	的	城府	和	关心	,	她	保留	一起	全部	通过	这	战争	.

凭借着机敏和谨慎，她在整个战争期间都保持了完整。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kiːnli] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] ,

She	felt	it	more	keenly	,	coming	as	it	did	in	her	old	age	,
她	毛毡	它	更多的	敏锐地	,	未来	作为	它	做过	在	她	老的	年龄	,

她年纪大了，所以感受得更加强烈。

[wen] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [spent] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] ;

when	her	life	was	too	far	spent	to	begin	anew	;
什么时候	她	生活	曾是	也	远的	花费	到	开始	重新	;

当她的人生已走到尽头，无法重新开始时；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	she	took	a	practical	view	of	the	matter	,	for	she	said	,
但	她	采取	一个	实际的	看法	的	这	事情	,	为了	她	说	,

但她对此事采取了务实的态度，因为她说：

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn]['gɑːdz][hænd] .

“	I	will	leave	it	all	in	God's	hand	.
”	我	将要	离开	它	全部	在	神的	手	.

“我将一切都交托给上帝。”

[ɪf] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [dɪd] [teɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ðeɪ] [friːd] [maɪ] [reɪs] ;

If	the	Yankees	did	take	all	our	money	,	they	freed	my	race	;
如果	这	洋基队	做过	拿	全部	我们的	钱	,	他们	自由	我的	种族	;

如果洋基队真的拿走了我们所有的钱，他们也解放了我的种族；

[gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

God	will	take	care	of	us	.
上帝	将要	拿	关心	的	我们	.

上帝会照顾我们的。

” [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem ˈiː] [hɪr] (['bɔːstən; 'bɑːstən]) , ['æskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ,

”	In	1888	she	wrote	me	here	(	Boston	)	,	asking	me	to	visit	her	,
”	在	-	她	写道	我	这里	(	波士顿	)	,	问	我	到	访问	她	,

“1888年，她写信给我（当时在波士顿），邀请我去拜访她。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pæst]

as	she	was	getting	very	feeble	and	wanted	to	see	me	once	before	she	passed
作为	她	曾是	获得	非常	微弱	和	通缉	到	看	我	一次	前	她	通过了

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她当时身体非常虚弱，想在去世前见我最后一面。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ] [plænd] [tuː; tə][goʊ] ,

I	made	up	my	mind	to	leave	at	once	,	but	about	the	time	I	planned	to	go	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	离开	在	一次	,	但	关于	这	时间	我	计划	到	去	,

我下定决心立刻离开，但就在我计划出发的时候，

[ɪn] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['blɪzərd] [swept] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

in	March	,	a	fearful	blizzard	swept	our	country	,
在	行进	,	一个	可怕	暴风雪	扫荡	我们的	国家	,

三月份，一场可怕的暴风雪席卷了我国。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] ;

and	travel	was	at	a	standstill	for	nearly	two	weeks	;
和	旅行	曾是	在	一个	停顿	为了	几乎	二	周	;

旅行停滞了近两周；

[bʌt; bət] [mɑːrtʃ] - [aɪ] [left] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [θruː] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

but	March	15	I	left	on	the	first	through	steamer	from	New	York	,
但	行进	-	我	左边	在	这	第一的	通过	汽船	从	新的	约克	,

但3月15日，我搭乘第一班从纽约出发的直达轮船离开了。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [aɪ] [ə'gen] [sɔː] [[fɔːr]]

en	route	for	the	South	,	where	I	again	saw	[	4	]
英文	路线	为了	这	南	,	在哪里	我	再次	锯	[	4	]

在前往南方的途中，我再次看到了[4]

[maɪ] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sperd] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ]

my	grandmother	,	and	we	felt	thankful	that	we	were	spared	to	meet	each
我的	祖母	,	和	我们	毛毡	感恩	那	我们	是	幸存	到	见面	每个

['ʌðər] [wʌns] [mɔːr] .

other	once	more	.
其他	一次	更多的	.

我的祖母，我们都感到庆幸能够再次相见。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ɪn] [meɪ] , - , [ʃi:; ʃi] [daɪd] . [[faɪv]]

This	was	the	last	time	I	saw	her	,	for	in	May	,	1889	,	she	died	.	[	5	]
这	曾是	这	最后的	时间	我	锯	她	,	为了	在	可能	,	-	,	她	死亡	.	[	5	]

这是我最后一次见到她，因为她于 1889 年 5 月去世。[5]

[i:]

II

二

二

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd]

MY CHILDHOOD

我的 童年

我的童年

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sleɪv] [lɔ:] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒə] , [ɪn] - ,

I	was	born	under	the	slave	law	in	Georgia	,	in	1848	,
我	曾是	出生	在下面	这	奴隶	法律	在	乔治亚州	,	在	-	,

我于1848年出生在佐治亚州，当时那里还实行奴隶制。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][maɪ] ['grænmʌðər] [ɪn] [sə'vænə] .

and	was	brought	up	by	my	grandmother	in	Savannah	.
和	曾是	带来	向上	经过	我的	祖母	在	萨凡纳	.

我在萨凡纳由祖母抚养长大。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] .

There	were	three	of	us	with	her	,	my	younger	sister	and	brother	.
那里	是	三	的	我们	和	她	,	我的	年轻	姐姐	和	兄弟	.

当时和她在一起的还有我们三个人，我的妹妹和弟弟。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] ,

My	brother	and	I	being	the	two	eldest	,	we	were	sent	to	a	friend	of	my	grandmother	,
我的	兄弟	和	我	存在	这	二	长子	,	我们	是	发送	到	一个	朋友	的	我的	祖母	,

我和哥哥是家中最大的两个孩子，所以我们被送到奶奶的一个朋友家。

['mɪsɪz] . ['wʊdˌhaʊs] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .

Mrs	.	Woodhouse	,	a	widow	,	to	learn	to	read	and	write	.
太太	.	伍德豪斯	,	一个	寡妇	,	到	学习	到	读	和	写	.

伍德豪斯太太是一位寡妇，她要学习读写。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] [beɪ] [leɪn] , [bɪ'twi:n] ['hæbərʃæm] [ænd; ənd][praɪs] [stri:ts] ,

She	was	a	free	woman	and	lived	on	Bay	Lane	,	between	Habersham	and	Price	streets	,
她	曾是	一个	自由的	女士	和	居住地	在	湾	车道	,	之间	哈伯沙姆	和	价格	街道	,

她是一名自由女性，住在海湾巷，介于哈伯沙姆街和普莱斯街之间。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .

about	half	a	mile	from	my	house	.
关于	一半	一个	英里	从	我的	房子	.

离我家大约半英里。

[wi:; wi] [went] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

We	went	every	day	about	nine	o'clock	,
我们	去	每一个	天	关于	九	点钟	,

我们每天大约九点钟去，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ræpt] [ɪn]['peɪpər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr] [waɪt] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm]

with	our	books	wrapped	in	paper	to	prevent	the	police	or	white	persons	from
和	我们的	图书	包装	在	纸	到	防止	这	警察	或者	白色的	人	从

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

seeing	them	.
看到	他们	.

我们用纸把书包起来，以免被警察或白人看到。

[wiː; wi] [went] [ɪn] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][el]

We	went	in	,	one	at	a	time	,	through	the	gate	,	into	the	yard	to	the	L
我们	去	在	,	一	在	一个	时间	,	通过	这	门	,	进入	这	院子	到	这	L

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

我们一个接一个地穿过大门，进入院子里的L型厨房，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

which	was	the	schoolroom	.
哪个	曾是	这	教室	.

那是教室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

She	had	twenty	-	five	or	thirty	children	whom	she	taught	,	assisted	by	her	daughter
她	有	二十	-	五	或者	三十	孩子们	谁	她	教授	,	协助	经过	她	女儿

, ['meri] [dʒeɪn] .

,	Mary	Jane	.
,	玛丽	简	.

她教过二三十个孩子，她的女儿玛丽·简也协助她。

[ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ][ɪn] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi]

The	neighbors	would	see	us	going	in	sometimes	,	but	they	supposed	we
这	邻居	会	看	我们	去	在	有时	,	但	他们	据称	我们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [treɪdz] ,

were	there	learning	trades	,
是	那里	学习	交易	,

邻居们有时会看到我们进去，但他们以为我们是去学手艺的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

as	it	was	the	custom	to	give	children	a	trade	of	some	kind	.
作为	它	曾是	这	风俗	到	给	孩子们	一个	贸易	的	一些	种类	.

因为当时的习俗是让孩子们学习某种技能。

['æftər] [skuːl] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wiː; wi] ['entərd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

After	school	we	left	the	same	way	we	entered	,	one	by	one	,
后	学校	我们	左边	这	相同的	方式	我们	进入	,	一	经过	一	,

放学后，我们像来时一样一个接一个地离开。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

when	we	would	go	to	a	square	,	about	a	block	from	the	school	,
什么时候	我们	会	去	到	一个	正方形	,	关于	一个	堵塞	从	这	学校	,

当我们走到离学校大约一个街区远的一个广场时，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	wait	for	each	other	.
和	等待	为了	每个	其他	.

彼此等待。

[wiː; wi] [wʊd] ['gæðər] ['lɒːrəl] [liːvz] [[sɪks]]

We	would	gather	laurel	leaves	[	6	]
我们	会	收集	月桂树	树叶	[	6	]

我们会采集月桂叶[6]

[ænd; ənd] [pɑːp] [ðem; ðəm][ɑːn]['ʌvər; ɑːr][hændz] , [ɑːn]['ʌvər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

and	pop	them	on	our	hands	,	on	our	way	home	.
和	流行音乐	他们	在	我们的	双手	,	在	我们的	方式	家	.

然后，在回家的路上，把它们戴在手上。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,

I	remained	at	her	school	for	two	years	or	more	,
我	剩余	在	她	学校	为了	二	年	或者	更多的	,

我在她的学校待了两年多，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['meri] ['biːzli] , [wer] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [meɪ] , - ,

when	I	was	sent	to	a	Mrs	.	Mary	Beasley	,	where	I	continued	until	May	,	1860	,
什么时候	我	曾是	发送	到	一个	太太	.	玛丽	比斯利	,	在哪里	我	持续	直到	可能	,	-	,

我被送到玛丽·比斯利夫人那里，一直待到1860年5月。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][maɪ] ['grænmʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

when	she	told	my	grandmother	she	had	taught	me	all	she	knew	,
什么时候	她	讲述	我的	祖母	她	有	教授	我	全部	她	知道	,

当她告诉我的祖母，她已经把她所知道的一切都教给了我时，

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['betər] [get][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ,

and	grandmother	had	better	get	some	one	else	who	could	teach	me	more	,
和	祖母	有	更好的	得到	一些	一	别的	WHO	可以	教	我	更多的	,

奶奶最好找个别的人来教我更多东西。

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] [maɪ] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

so	I	stopped	my	studies	for	a	while	.
所以	我	停止	我的	研究	为了	一个	尽管	.

所以我暂时停止了学业。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['pleɪmeɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [neɪmd] ['keɪti] [oʊ'kɑːnɚ] ,

I	had	a	white	playmate	about	this	time	,	named	Katie	O'Connor	,
我	有	一个	白色的	玩伴	关于	这	时间	,	命名	凯蒂	奥康纳	,

大约在这个时候，我有一个白人玩伴，名叫凯蒂·奥康纳。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [huː] [ə'tendid]

who	lived	on	the	next	corner	of	the	street	from	my	house	,	and	who	attended
WHO	居住地	在	这	下一个	角落	的	这	街道	从	我的	房子	,	和	WHO	参加

[ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

a	convent	.
一个	修道院	.

她住在我家隔壁街角，曾在修道院就读。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

One	day	she	told	me	,	if	I	would	promise	not	to	tell	her	father	,
一	天	她	讲述	我	,	如果	我	会	承诺	不是	到	告诉	她	父亲	,

有一天她对我说，如果我答应不告诉她父亲，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] .

she	would	give	me	some	lessons	.
她	会	给	我	一些	课程	.

她会教我一些课程。

[ɑːn][maɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kən'sent] ,

On	my	promise	not	to	do	so	,	and	getting	her	mother's	consent	,
在	我的	承诺	不是	到	做	所以	,	和	获得	她	母亲的	同意	,

我承诺不会这样做，并且征得了她母亲的同意，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː]['lesnz; 'lesənz] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] , ['evri] ['iːvnɪŋ] .

she	gave	me	lessons	about	four	months	,	every	evening	.
她	给予	我	课程	关于	四	几个月	,	每一个	晚上	.

她每天晚上都给我上课，持续了大约四个月。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['pɜ:rmənəntli] ,

At	the	end	of	this	time	she	was	put	into	the	convent	permanently	,
在	这	结尾	的	这	时间	她	曾是	放	进入	这	修道院	永久的	,

这段时间结束后，她被永久送进了修道院。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] .

and	I	have	never	seen	her	since	.
和	我	有	绝不	已见	她	自从	.

从那以后，我就再也没见过她。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] , [dʒeɪmz] - , ['aʊər; ɑ:r] ['lænd,lɔrdz] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [haɪ]

A	month	after	this	,	James	Blouis	,	our	landlord's	son	,	was	attending	the	High
一个	月	后	这	,	詹姆斯	-	,	我们的	房东的	儿子	,	曾是	参加	这	高的

[sku:l] ,

School	,
学校	,

一个月后，我们房东的儿子詹姆斯·布卢伊斯就读于这所高中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['grænmʌðər] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:]

and	was	very	fond	of	grandmother	,	so	she	asked	him	to	give	me	a	few
和	曾是	非常	喜爱	的	祖母	,	所以	她	问	他	到	给	我	一个	很少

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

他非常喜欢奶奶，所以奶奶请他教我几节课。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ði] [sə'vænə] [ˌvɑ:lən'tɪr] [gɑ:rdz] ,

which	he	did	until	the	middle	of	1861	,	when	the	Savannah	Volunteer	Guards	,
哪个	他	做过	直到	这	中间	的	-	,	什么时候	这	萨凡纳	志愿者	卫兵	,

他一直这样做到1861年中期，当时萨凡纳志愿卫队.....

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'lɔ:ŋd] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['ʌndər]

to	which	he	and	his	brother	belonged	,	were	ordered	to	the	front	under
到	哪个	他	和	他的	兄弟	属于	,	是	订购	到	这	正面	在下面

['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:rtn] .

General	Barton	.
一般的	巴顿	.

他和他的兄弟所属的部队奉巴顿将军之命前往前线。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'næsəs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['jʊdʒin] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

In	the	first	battle	of	Manassas	,	his	brother	Eugene	was	killed	,
在	这	第一的	战斗	的	马纳萨斯	,	他的	兄弟	尤金	曾是	被杀	,

在第一次马纳萨斯战役中，他的兄弟尤金阵亡。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][saɪd] ,

and	James	deserted	over	to	the	Union	side	,
和	詹姆斯	荒凉的	超过	到	这	联盟	边	,

詹姆斯叛逃到了联邦军一方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [went] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [wer] [hi:; hi]

and	at	the	close	of	the	war	went	to	Washington	,	D	.	C	.	,	where	he
和	在	这	关闭	的	这	战争	去	到	华盛顿	,	D	.	C	.	,	在哪里	他

[hæz; həz] [sɪns] [ri'zaidid] . [['sɛvən]]

has	since	resided	.	[	7	]
有	自从	居住地	.	[	7	]

战争结束后，他前往华盛顿特区，并一直居住在那里。[7]

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [roʊt] ['pa:siz][fɔ:r; fər][maɪ] ['grænmʌðər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kʌlərd] ['pɜ:sənz] , [fri:] [ɔ:r] [sleɪvz] ,

I	often	wrote	passes	for	my	grandmother	,	for	all	colored	persons	,	free	or	slaves	,
我	经常	写道	通过	为了	我的	祖母	,	为了	全部	有色	人	,	自由的	或者	奴隶	,

我经常为我的祖母以及所有有色人种，无论自由人还是奴隶，写通行证。

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pæs] ; [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ɪn] [pleɪs]

were	compelled	to	have	a	pass	;	free	colored	people	having	a	guardian	in	place
是	被迫	到	有	一个	经过	; 自由的		有色	人们	拥有	一个	监护人	在	地方

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

of	a	master	.
的	一个	掌握	.

被迫持有通行证；自由的有色人种由监护人代替主人。

[ðiːz] ['paːsiz][wɜːr; wər] [gʊd] [ʌn'tɪl] - [ɔːr] - . - [piː] . [em] . [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ɔːr] ['evri] [naɪt]

These	passes	were	good	until	10	or	10	.	30	p	.	m	.	for	one	night	or	every	night
这些	通过	是	好的	直到	-	或者	-	.	-	p	.	米	.	为了	一	夜晚	或者	每一个	夜晚

[fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] .

for	one	month	.
为了	一	月	.

这些通行证有效期为一晚至晚上 10 点或 10 点 30 分，或一个月内每晚有效。

[ðə; ði] [pæs] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	pass	read	as	follows	:	—
这	经过	读	作为	跟随	:	—

通行证上的内容如下：——

[sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [mɑːrtʃ] 1st , - .

Savannah	,	Ga	.	,	March	1st	,	1860	.
萨凡纳	,	加	.	,	行进	1st	,	-	.

佐治亚州萨凡纳，1860 年 3 月 1 日。

[pæs] [ðə; ði] ['berər] — — [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - . - .

Pass	the	bearer	—	—	from	9	to	10	.	30	.
经过	这	持有人	—	—	从	9	到	-	.	-	.

传递搬运工——从9点到10点30分。

[piː] . [em] .

p	.	m	.
p	.	米	.

下午

['væləntaɪn] [grɛst] .

Valentine	Grest	.
情人节	伟大的	.

瓦伦丁·格雷斯特。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pæs] , [fɔːr; fər][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [iːtʃ] [naɪt] [ə; eɪ]

Every	person	had	to	have	this	pass	,	for	at	nine	o'clock	each	night	a
每一个	人	有	到	有	这	经过	,	为了	在	九	点钟	每个	夜晚	一个

[bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,

bell	was	rung	,
钟	曾是	梯子	,

每个人都必须持有这张通行证，因为每天晚上九点都会敲钟。

[ænd; ənd] ['eni] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['æftər] [ðɪs] ['aʊər][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	any	colored	persons	found	on	the	street	after	this	hour	were	arrested	by	the
和	任何	有色	人	成立	在	这	街道	后	这	小时	是	被捕	经过	这

['wɑːtʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

此后任何在街上发现的有色人种都会被巡逻员逮捕。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [ʌn'tɪl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	put	in	the	guard	-	house	until	next	morning	,
和	放	在	这	警卫	-	房子	直到	下一个	早晨	,

并被关押在警卫室直到第二天早上。

[wen] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [wʊd] [peɪ] [ðer; ðər] [faɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] .

when	their	owners	would	pay	their	fines	and	release	them	.
什么时候	他们的	所有者	会	支付	他们的	罚款	和	发布	他们	.

当它们的主人缴纳罚款并释放它们时。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [huː] [went] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

I	knew	a	number	of	persons	who	went	out	at	any	time	at	night	and	were
我	知道	一个	数字	的	人	WHO	去	出去	在	任何	时间	在	夜晚	和	是

['nevər] [ə'restɪd] ,

never	arrested	,
绝不	被捕	,

我认识一些人，他们晚上任何时间外出都没有被逮捕过。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [nuː] [ðem; ðəm] [soʊ] [wel] [hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [ðem; ðəm] ,

as	the	watchman	knew	them	so	well	he	never	stopped	them	,
作为	这	守望者	知道	他们	所以	出色地	他	绝不	停止	他们	,

因为守夜人对他们非常了解，所以从未阻止过他们。

[ænd; ənd] ['seldəm] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['paːsiz] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

and	seldom	asked	to	see	their	passes	,	only	stopping	them	long	enough	,
和	很少	问	到	看	他们的	通过	,	仅有的	停止	他们	长的	足够的	,

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [seɪ] “ ['haʊdi] ,

sometimes	,	to	say	“	Howdy	,
有时	,	到	说	“	你好	,

很少要求查看他们的通行证，只是偶尔停下来打个招呼：“你好，

” [ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

”	and	then	telling	them	to	go	along	.
”	和	然后	讲述	他们	到	去	沿着	.

然后告诉他们跟着做。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['jæŋkiːz] ” [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri]

About	this	time	I	had	been	reading	so	much	about	the	“	Yankees	”	I	was	very
关于	这	时间	我	有	到过	阅读	所以	很多	关于	这	“	洋基队	”	我	曾是	非常

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

anxious	to	see	them	.
焦虑的	到	看	他们	.

大约在这个时候，我读了很多关于“洋基队”的书籍，非常渴望见到他们。

[ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [tel] [ðer; ðər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] ,

The	whites	would	tell	their	colored	people	not	to	go	to	the	Yankees	,
这	白人	会	告诉	他们的	有色	人们	不是	到	去	到	这	洋基队	,

白人会告诉他们的黑人同胞不要去北方佬队。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrnɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɑːrts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pʊl] [ðə; ði] [kɑːrts]

for	they	would	harness	them	to	carts	and	make	them	pull	the	carts
为了	他们	会	马具	他们	到	购物车	和	制作	他们	拉	这	购物车

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

因为他们会把它们套在车上，让它们拉车到处跑。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

in	place	of	horses	.
在	地方	的	马匹	.

代替马匹。

[aɪ] [æskt] ['grænmʌðər] , [wʌn] [deɪ] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

I	asked	grandmother	,	one	day	,	if	this	was	true	.
我	问	祖母	,	一	天	,	如果	这	曾是	真的	.

有一天，我问奶奶，这是否属实。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈsɜːrt(ə)nli] [[eɪt]]
She replied , “ Certainly [8]
她 回复 , “ 当然 [8]

她回答说：“当然[8]

[nɑːt] ! ” [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [sleɪvz] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] ,
not ! ” that the white people did not want slaves to go over to the Yankees ,
不是 ! ” 那 这 白色的 人们 做过 不是 想 奴隶 到 去 超过 到 这 洋基队 ,

不！白人不想让奴隶投奔北方佬。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
and told them these things to frighten them .
和 讲述 他们 这些 事物 到 吓唬 他们 .

他告诉他们这些事是为了吓唬他们。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [saɪnz] [ˈpeɪstɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] ?
“ Don't you see those signs pasted about the streets ?
“ 不 你 看 那些 标志 粘贴 关于 这 街道 ?

“你没看到街上贴的那些告示吗？”

[wʌn] [ˈriːdɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈrætlsneɪk] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [straɪk] !
one reading , ' I am a rattlesnake ; if you touch me I will strike !
一 阅读 , - 我 是 一个 响尾蛇 ; 如果 你 触碰 我 我 将要 罢工 !

其中一条读物写道：“我是一条响尾蛇；如果你碰我，我就会攻击你！”

- [əˈnʌðər] [riːdz] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] !
' Another reads , ' I am a wild - cat !
- 其他 阅读 , - 我 是 一个 荒野 - 猫 !

另一条写道：“我是一只野猫！”

[bɪˈwer] , - [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Beware , ' etc .
提防 , - ETC .

当心，等等。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈwɔːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [soʊ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] .
These are warnings to the North ; so don't mind what the white people say .
这些 是 警告 到 这 北 ; 所以 不 头脑 什么 这 白色的 人们 说 .

这是给北方的警告；所以不要在意白人说什么。

” [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] “ [ˈjæŋkiːz] ” [soʊ] [mʌtʃ] ,
” I wanted to see these wonderful “ Yankees ” so much ,
” 我 通缉 到 看 这些 精彩的 “ 洋基队 ” 所以 很多 ,

“我太想见见这些优秀的‘洋基队’了，

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈperənts] [seɪ] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][set] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [friː] .
as I heard my parents say the Yankee was going to set all the slaves free .
作为 我 听到 我的 父母 说 这 扬基 曾是 去 到 放 全部 这 奴隶 自由的 .

我听父母说，北方佬要解放所有的奴隶。

[oʊ] , [haʊ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] !
Oh , how those people prayed for freedom !
哦 , 如何 那些 人们 祈祷 为了 自由 !

哦，那些人多么渴望自由啊！

[aɪ] [rɪˈmembər] , [wʌn] [naɪt] ,
I remember , one night ,
我 记住 , 一 夜晚 ,

我记得，有一天晚上，

[maɪ] [ˈgrænmʌðər] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmiːtɪŋ] ,
my grandmother went out into the suburbs of the city to a church meeting ,
我的 祖母 去 出去 进入 这 郊区 的 这 城市 到 一个 教会 会议 ,

我祖母去城郊参加教会聚会了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrvəntli] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [hɪm] , —
and they were fervently singing this old hymn , —
和 他们 是 热切地 歌唱 这 老的 圣歌 , —

他们虔诚地唱着这首古老的赞美诗——

“ [jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ,
“ Yes , we all shall be free ,
” 是的 , 我们 全部 将 是 自由的 ,

“是的，我们终将获得自由，

[jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ,
Yes , we all shall be free ,
是的 , 我们 全部 将 是 自由的 ,

是的，我们终将获得自由。

[jes] , [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ,
Yes , we all shall be free ,
是的 , 我们 全部 将 是 自由的 ,

是的，我们终将获得自由。

[wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] , ” —
When the Lord shall appear , ” —
什么时候 这 主 将 出现 , ” —

当主显现的时候——

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
when the police came in and arrested all who were there , saying they were
什么时候 这 警察 来了 在 和 被捕 全部 WHO 是 那里 , 说 他们 是
['plænɪŋ] ['friːdəm] ,
planning freedom ,
规划 自由 ,

警察进来后逮捕了所有在场的人，说他们正计划越狱。

[ænd; ənd] [sæŋ] “ [ðə; ði] [lɔːrd] , ” [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] “ ['jæŋki] ,
and sang “ the Lord , ” in place of “ Yankee ,
和 唱 “ 这 主 , ” 在 地方 的 “ 扬基 ,

并唱起了“主”，而不是“扬基歌”。

” [tuː; tə] [blaɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .
” to blind any one who might be listening .
” 到 瞎的 任何 一 WHO 可能 是 聆听 .

“让任何可能正在聆听的人都目盲。”

['grænmʌðər] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,
Grandmother never forgot that night , although she did not stay in the guard - house ,
祖母 绝不 忘了 那 夜晚 , 虽然 她 做过 不是 停留 在 这 警卫 - 房子 ,

虽然祖母没有待在警卫室里，但她始终没有忘记那个夜晚。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [huː] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
as she sent to her guardian , who came at once for her ;
作为 她 发送 到 她 监护人 , WHO 来了 在 一次 为了 她 ;

她派人去通知她的监护人，监护人立即前来接她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ə'tendid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːpər] .
but this was the last meeting she ever attended out of the city proper .
但 这 曾是 这 最后的 会议 她 曾经 参加 出去 的 这 城市 恰当的 .

但这是她最后一次在市区以外的地方参加会议。

[ɑːn] ['eɪprəl] [wʌn] , - , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['juːniən] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [fɔːrt] [pjʊlæski] ,
On April 1 , 1862 , about the time the Union soldiers were firing on Fort Pulaski ,
在 四月 1 , - , 关于 这 时间 这 联盟 士兵 是 射击 在 堡 普拉斯基 ,

1862年4月1日，大约在联邦士兵炮击普拉斯基堡的同时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

I	was	sent	out	into	the	country	to	my	mother	.
我	曾是	发送	出去	进入	这	国家	到	我的	母亲	.

我被送到乡下投奔母亲。

[aɪ] [rɪ'membər] [[naɪn]]

I	remember	[	9	]
我	记住	[	9	]

我记得[9]

[wʌt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][dɪn][ðə; ði] ['gʌnz] [meɪd] .

what	a	roar	and	din	the	guns	made	.
什么	一个	吼	和	din	这	枪支	制成	.

枪炮声震耳欲聋，震耳欲聋。

[ðeɪ] ['dʒɑːrd][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

They	jarred	the	earth	for	miles	.
他们	罐装	这	地球	为了	英里	.

它们震动了方圆数英里内的地面。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm] .

The	fort	was	at	last	taken	by	them	.
这	堡	曾是	在	最后的	已采取	经过	他们	.

他们最终攻占了这座堡垒。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrt] [pjʊlæski] ,

Two	days	after	the	taking	of	Fort	Pulaski	,
二	天	后	这	采取	的	堡	普拉斯基	,

攻占普拉斯基堡两天后，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] ['aɪlənd] .

my	uncle	took	his	family	of	seven	and	myself	to	St	.	Catherine	Island	.
我的	叔叔	采取	他的	家庭	的	七	和	我	到	英石	.	凯瑟琳	岛	.

我叔叔带着他一家七口和我去了圣凯瑟琳岛。

[wiː; wi] ['lændɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [fliːt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tuː]

We	landed	under	the	protection	of	the	Union	fleet	,	and	remained	there	two
我们	登陆	在下面	这	保护	的	这	联盟	舰队	,	和	剩余	那里	二

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我们在联邦舰队的保护下登陆，并在那里停留了两周。

[wen] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [piː] — — ,

when	about	thirty	of	us	were	taken	aboard	the	gunboat	P	—	—	,
什么时候	关于	三十	的	我们	是	已采取	船上	这	炮舰	P	—	—	,

当我们一行约三十人被带上炮艇 P—— 时，

[tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [tuː; tə][maɪ] [ʌn'baʊndɪd]

to	be	transferred	to	St	.	Simon's	Island	;	and	at	last	,	to	my	unbounded
到	是	转移	到	英石	.	西蒙的	岛	;	和	在	最后的	,	到	我的	无界

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

将被转移到圣西蒙斯岛；最后，令我无比欣喜的是，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] “ ['jæŋki] .

I	saw	the	“	Yankee	.
我	锯	这	“	扬基	.

我看到了“洋基队”。

" ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['setld] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] , ['kæptɪn]

"	After	we	were	all	settled	aboard	and	started	on	our	journey	,	Captain
"	后	我们	是	全部	定居	船上	和	开始	在	我们的	旅行	,	队长

['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

Whitmore	,	commanding	the	boat	,
惠特莫尔	,	指挥	这	船	,

“在我们安顿好行李并开始航行后，惠特莫尔船长指挥着这艘船，

[æskt] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] .

asked	me	where	I	was	from	.
问	我	在哪里	我	曾是	从	.

他问我来自哪里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [sə'vænə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

I	told	him	Savannah	,	Ga	.
我	讲述	他	萨凡纳	,	加	.

我告诉他，萨凡纳，佐治亚州。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] ; [aɪ] [sed] , “ [jes] ！ ”

He	asked	if	I	could	read	;	I	said	,	“	Yes	!	”
他	问	如果	我	可以	读	;	我	说	,	“	是的	！	”

他问我是否识字；我说：“会！”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [raɪt] ?

“	Can	you	write	?
“	能	你	写	?

你会写字吗?

” [hi:; hi][nekst] [æskt] .

”	he	next	asked	.
”	他	下一个	问	.

他接着问道。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	I	can	do	that	also	,	”	I	replied	,
“	是的	,	我	能	做	那	还	,	”	我	回复	,

“是的，我也可以做到，”我回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsər] [hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

and	as	if	he	had	some	doubts	of	my	answers	he	handed	me	a
和	作为	如果	他	有	一些	疑虑	的	我的	答案	他	递交	我	一个

[bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

book	and	a	pencil	and	told	me	to	write	my	name	and	where	I	was
书	和	一个	铅笔	和	讲述	我	到	写	我的	姓名	和	在哪里	我	曾是

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

好像他对我的回答有些怀疑，他递给我一本书和一支铅笔，让我写下我的名字和我的家乡。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] ; [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [soʊ] .

I	did	this	;	when	he	wanted	to	know	if	I	could	sew	.
我	做过	这	;	什么时候	他	通缉	到	知道	如果	我	可以	缝	.

我这么做了；当时他想知道我会不会缝纫。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][hem][sʌm; səm]['næpkɪnz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

On	hearing	I	could	,	he	asked	me	to	hem	some	napkins	for	him	.
在	听力	我	可以	,	他	问	我	到	她们	一些	餐巾纸	为了	他	.

听说我会做，他就让我帮他缝几条餐巾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [ə'kʌmplɪʃməntz] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz])

He	**was**	**surprised**	**at**	**my**	**accomplishments**	**(**	**for**	**they**	**were**	**such**	**in**	**those**	**days**	**)**
他	曾是	惊讶	在	我的	成就	(	为了	他们	是	这样的	在	那些	天	)

,

,

,

他对我取得的成就感到惊讶（因为在当时，我的成就确实很大），

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	**he**	**said**	**he**	**did**	**not**	**know**	**there**	**were**	**any**	**negroes**	**in**	**the**	**South**	**able**	**to**
为了	他	说	他	做过	不是	知道	那里	是	任何	黑人	在	这	南	有能力的	到

[riːd] [ɔːr] [raɪt] .

read	**or**	**write**	**.**
读	或者	写	.

他说他不知道南方是否有黑人能够读写。

[hiː; hi] [sed] ,

He	**said**	**,**
他	说	,

他说：

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]

“	**You**	**seem**	**to**	**be**	**so**	**different**	**from**	**the**	**other**	**colored**	**people**	**who**	**came**	**from**
“	你	似乎	到	是	所以	不同的	从	这	其他	有色	人们	WHO	来了	从

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ][dɪd] . ”

the	**same**	**place**	**you**	**did**	**.**	**”**
这	相同的	地方	你	做过	.	”

“你似乎和来自同一地区的其他有色人种很不一样。”

“ [noʊ] !

“	**No**	**!**
“	不	!

“不！

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ][ɪn]

”	**I**	**replied**	**,**	**“**	**the**	**only**	**difference**	**is**	**,**	**they**	**were**	**reared**	**in**	**the**	**country**	**and**	**I**	**in**
”	我	回复	,	“	这	仅有的	不同之处	是	,	他们	是	饲养	在	这	国家	和	我	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

我回答说：“唯一的区别是，他们是在农村长大的，而我是在城市长大的。”

[æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['dɑːri,en] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [neɪmd] ['edwərd] [kɪŋ] .

as	**was**	**a**	**man**	**from**	**Darien**	**,**	**Ga**	**.**	**,**	**named**	**Edward**	**King**	**.**
作为	曾是	一个	男人	从	达里恩	,	加	.	,	命名	爱德华	国王	.

还有一位来自佐治亚州达里恩的男子，名叫爱德华·金。

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [-]

”	**That**	**seemed**	**to**	**[**	**10**	**]**
”	那	似乎	到	[	-	]

“那似乎[10]

['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

satisfy	**him**	**,**	**and**	**we**	**had**	**no**	**further**	**conversation**	**that**	**day**	**on**	**the**	**subject**	**.**
满足	他	,	和	我们	有	不	更远	对话	那	天	在	这	主题	.

他满意了，那天我们没有再就此事进行任何交谈。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spaɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

In	**the**	**afternoon**	**the**	**captain**	**spied**	**a**	**boat**	**in**	**the**	**distance**	**,**
在	这	下午	这	队长	间谍	一个	船	在	这	距离	,

下午，船长远远地发现有一艘船。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] ['nɪrər] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['hɔɪstɪd] ,

and	as	it	drew	nearer	he	noticed	it	had	a	white	flag	hoisted	,
和	作为	它	画	更近	他	注意到	它	有	一个	白色的	旗帜	吊起	,

随着飞机越来越近，他注意到飞机上挂着一面白旗。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɔːl] ['pæsndʒə˞] [bɪˈtwiːn]

but	before	it	had	reached	the	Putumoka	he	ordered	all	passengers	between
但	前	它	有	达到	这	-	他	订购	全部	乘客	之间

[deks] ,

decks	,
甲板	,

但船还没到达普图莫卡号，他就命令所有乘客到甲板之间集合。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][spaɪz] .

so	we	could	not	be	seen	,	for	he	thought	they	might	be	spies	.
所以	我们	可以	不是	是	已见	,	为了	他	想法	他们	可能	是	间谍	.

所以我们不能被他发现，因为他认为他们可能是间谍。

[ðə; ði][boʊt] ['faɪnəli] [druː] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['mɪstər] . ['edwərd]

The	boat	finally	drew	alongside	of	our	boat	,	and	had	Mr	.	Edward
这	船	最后	画	旁边	的	我们的	船	,	和	有	先生	.	爱德华

[ˌdʌnɪˈgɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Donegall	on	board	,
多尼戈尔	在	木板	,

那艘船最终靠上了我们的船，爱德华·多尼戈尔先生在船上。

[huː] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɜːrvənt] , [nɪk] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] .

who	wanted	his	two	servants	,	Nick	and	Judith	.
WHO	通缉	他的	二	仆人	,	缺口	和	朱迪思	.

他想要他的两个仆人，尼克和朱迪思。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

He	wanted	these	,	as	they	were	his	own	children	.
他	通缉	这些	,	作为	他们	是	他的	自己的	孩子们	.

他想要这些，因为这些就像他自己的孩子一样。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ,

Our	captain	told	him	he	knew	nothing	of	them	,	which	was	true	,
我们的	队长	讲述	他	他	知道	没有什么	的	他们	,	哪个	曾是	真的	,

我们的船长告诉他，他对他们一无所知，这确实是事实。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌes ˈtiː] . ['saɪmənz] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər]

for	at	the	time	they	were	on	St	.	Simon's	,	and	not	,	as	their	father
为了	在	这	时间	他们	是	在	英石	.	西蒙的	,	和	不是	,	作为	他们的	父亲

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

因为当时他们在圣西蒙岛，而不是像他们父亲所认为的那样，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][boʊt] .

on	our	boat	.
在	我们的	船	.

在我们的船上。

['æftər][ðə; ði][boʊt] [left] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] [əˈgen] . [-]

After	the	boat	left	,	we	were	allowed	to	come	up	on	deck	again	.	[	11	]
后	这	船	左边	,	我们	是	允许	到	来	向上	在	甲板	再次	.	[	-	]

船离开后，我们被允许再次上甲板。[11]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ɑːn][ˌes ˈtiː] .

ON	ST	.
在	英石	.

在圣。

['saɪmənz] ISLAND1862

SIMON'S	ISLAND1862
西蒙的	ISLAND1862

西蒙岛 1862

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . ['saɪmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] ['kɑːmədɔːr]

Next	morning	we	arrived	at	St	.	Simon's	,	and	the	captain	told	Commodore
下一个	早晨	我们	到达的	在	英石	.	西蒙的	,	和	这	队长	讲述	准将

['goʊldzbɜˑoʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] ,

Goldsborough	about	this	affair	,
戈尔兹伯勒	关于	这	事务	,

第二天早上我们抵达圣西蒙斯，船长把这件事告诉了戈尔兹伯勒准将。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , “ ['kæptɪn] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd]

and	his	reply	was	,	“	Captain	Whitmore	,	you	should	not	have	allowed
和	他的	回复	曾是	,	“	队长	惠特莫尔	,	你	应该	不是	有	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;

them	to	return	;
他们	到	返回	;

他的回答是：“惠特莫尔船长，你不应该让他们回来；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept] [ðem; ðəm] .

you	should	have	kept	them	.
你	应该	有	保留	他们	.

你应该把它们留下来的。

” ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ˌes ˈtiː] . ['saɪmənz] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] , ['kɑːmədɔːr] ['goʊldzbɜˑoʊ]

”	After	I	had	been	on	St	.	Simon's	about	three	days	,	Commodore	Goldsborough
”	后	我	有	到过	在	英石	.	西蒙的	关于	三	天	,	准将	戈尔兹伯勒

[hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

heard	of	me	,
听到	的	我	,

“我在圣西蒙岛待了大约三天后，戈尔兹伯勒准将听说了我的事。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['gæstən] [blʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

and	came	to	Gaston	Bluff	to	see	me	.
和	来了	到	加斯顿	虚张声势	到	看	我	.

他来到加斯顿布拉夫来看我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kɔːrdʒəl] .

I	found	him	very	cordial	.
我	成立	他	非常	亲切	.

我觉得他非常热情友好。

[hiː; hi] [sed] ['kæptɪn] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

He	said	Captain	Whitmore	had	spoken	to	him	of	me	,
他	说	队长	惠特莫尔	有	说	到	他	的	我	,

他说惠特莫尔上尉曾跟他提起过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ]['keɪpəb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	that	he	was	pleased	to	hear	of	my	being	so	capable	,	etc	.
和	那	他	曾是	高兴	到	听到	的	我的	存在	所以	有能力的	,	ETC	.

,

,
,

他很高兴听到我如此能干等等。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd]

and	wished	me	to	take	charge	of	a	school	for	the	children	on	the	island
和	希望	我	到	拿	收费	的	一个	学校	为了	这	孩子们	在	这	岛

.

:

.

并希望我负责管理岛上的一所学校。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] ['glædli][duː][soʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] .

I	told	him	I	would	gladly	do	so	,	if	I	could	have	some	books	.
我	讲述	他	我	会	乐意	做	所以	,	如果	我	可以	有	一些	图书	.

我告诉他，如果能得到一些书，我很乐意这样做。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

He	said	I	should	have	them	,
他	说	我	应该	有	他们	,

他说我应该拥有它们，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] [lɑːrdʒ][bɑːksɪz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['testəmənts]

and	in	a	week	or	two	I	received	two	large	boxes	of	books	and	testaments
和	在	一个	星期	或者	二	我	已收到	二	大的	盒子	的	图书	和	遗嘱

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

from	the	North	.
从	这	北	.

一两周后，我收到了来自北方的两大箱书籍和圣经。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

I	had	about	forty	children	to	teach	,	beside	a	number	of	adults	who	came	to
我	有	关于	四十	孩子们	到	教	,	旁	一个	数字	的	成年人	WHO	来了	到

[ˌem ˈiː] [naɪts] ,

me	nights	,
我	夜晚	,

我教的孩子大约有四十个，此外还有一些成年人晚上来找我上课。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [riːd] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [els] .

all	of	them	so	eager	to	learn	to	read	,	to	read	above	anything	else	.
全部	的	他们	所以	渴望的	到	学习	到	读	,	到	读	多于	任何事物	别的	.

他们都渴望学会阅读，把阅读看得比什么都重要。

['tʃæplɪn] [frentʃ] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] , ['sʌmtaɪmz] ,

Chaplain	French	,	of	Boston	,	would	come	to	the	school	,	sometimes	,
牧师	法语	,	的	波士顿	,	会	来	到	这	学校	,	有时	,

来自波士顿的牧师弗伦奇有时会来学校。

[ænd; ənd] ['lektʃər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ɑːn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

and	lecture	to	the	pupils	on	Boston	and	the	North	.
和	演讲	到	这	学生	在	波士顿	和	这	北	.

并向学生们讲解波士顿和北方地区的情况。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][wiː; wɪ][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [-]

About	the	first	of	June	we	were	told	that	there	[	12	]
关于	这	第一的	的	六月	我们	是	讲述	那	那里	[	-	]

大约在六月初，我们被告知[12]

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .

was	going	to	be	a	settlement	of	the	war	.
曾是	去	到	是	一个	沉降	的	这	战争	.

原本打算以此作为战争的和解方案。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ]['juːniən][saɪd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [friː] ,

Those	who	were	on	the	Union	side	would	remain	free	,
那些	WHO	是	在	这	联盟	边	会	保持	自由的	,

那些站在联邦一方的人将继续保持自由。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz][ænd; ənd]

and	those	in	bondage	were	to	work	three	days	for	their	masters	and
和	那些	在	束缚	是	到	工作	三	天	为了	他们的	大师	和

[θriː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

three	for	themselves	.
三	为了	他们自己	.

而那些被奴役的人，要为主人工作三天，为自己工作三天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]

It	was	a	gloomy	time	for	us	all	,	and	we	were	to	be	sent	to
它	曾是	一个	阴沉	时间	为了	我们	全部	,	和	我们	是	到	是	发送	到

[laɪ'bɪriə] .

Liberia	.
利比里亚	.

对我们所有人来说，那是一段阴郁的时光，我们将被送往利比里亚。

['tʃæplɪn] [frentʃ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʊd] [aɪ] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [səˈvænə] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [laɪ'bɪriə] .

Chaplain	French	asked	me	would	I	rather	go	back	to	Savannah	or	go	to	Liberia	.
牧师	法语	问	我	会	我	相当	去	后退	到	萨凡纳	或者	去	到	利比里亚	.

弗伦奇牧师问我，我更愿意回到萨凡纳还是去利比里亚。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

I	told	him	the	latter	place	by	all	means	.
我	讲述	他	这	后者	地方	经过	全部	方法	.

我当然告诉他后一个地方。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,

We	did	not	know	when	this	would	be	,
我们	做过	不是	知道	什么时候	这	会	是	,

我们不知道这何时会发生，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːtʃt] .

but	we	were	prepared	in	case	this	settlement	should	be	reached	.
但	我们	是	准备	在	案件	这	沉降	应该	是	达到	.

但我们已做好准备，以防达成这项和解。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

However	,	the	Confederates	would	not	agree	to	the	arrangement	,
然而	,	这	南方邦联	会	不是	同意	到	这	安排	,

然而，南方邦联不会同意这项安排。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ruːməz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

or	else	it	was	one	of	the	many	rumors	flying	about	at	the	time	,
或者	别的	它	曾是	一	的	这	许多	谣言	飞行	关于	在	这	时间	,

或者，这只是当时流传的众多谣言之一。

[æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

as	we	heard	nothing	further	of	the	matter	.
作为	我们	听到	没有什么	更远	的	这	事情	.

之后我们就再也没有听到关于此事的任何消息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['setlmənts] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] , [dʒʌst] [laɪk]

There	were	a	number	of	settlements	on	this	island	of	St	.	Simon's	,	just	like
那里	是	一个	数字	的	定居点	在	这	岛	的	英石	.	西蒙的	,	只是	喜欢

['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] ,

little	villages	,
小的	村庄	,

圣西蒙岛上有很多定居点，就像小村庄一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] ['bɪznəs] , [tuː; tə][kɔːl] ,

and	we	would	go	from	one	to	the	other	on	business	,	to	call	,
和	我们	会	去	从	一	到	这	其他	在	商业	,	到	称呼	,

我们会因公事从一个地方到另一个地方，打电话，

[ɔːr]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

or	only	for	a	walk	.
或者	仅有的	为了	一个	走	.

或者只是散散步。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [tuː] [men] , ['ædəm] ['mɪlər] [ænd; ənd] ['dænjəl] ['spɔldɪŋ] ,

One	Sunday	,	two	men	,	Adam	Miller	and	Daniel	Spaulding	,
一	星期日	,	二	男人	,	亚当	磨坊主	和	丹尼尔	斯伯丁	,

一个星期天，两个男人，亚当·米勒和丹尼尔·斯波尔丁，

[wɜːr; wər] [tʃeɪst] [baɪ][sʌm; səm]['reblz; rɪ'bel][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊp] [pleɪs] (

were	chased	by	some	rebels	as	they	were	coming	from	Hope	Place	(
是	追逐	经过	一些	叛军	作为	他们	是	未来	从	希望	地方	(

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['gæstən] [blʌf]) ,

which	was	between	the	Beach	and	Gaston	Bluff	)	,
哪个	曾是	之间	这	海滩	和	加斯顿	虚张声势	)	,

他们从希望之地（位于海滩和加斯顿崖之间）出来时，被一些叛军追赶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

but	the	latter	were	unable	to	catch	them	.
但	这	后者	是	无法	到	抓住	他们	.

但后者未能抓住他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][toʊld] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ə'baʊt]

When	they	reached	the	Beach	and	told	this	,	all	the	men	on	the	place	,	about
什么时候	他们	达到	这	海滩	和	讲述	这	,	全部	这	男人	在	这	地方	,	关于

['naɪnti] ,

ninety	,
九十	,

当他们到达海滩并将此事告知当地所有男子，大约九十人时，

[ɑːrmd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) , [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [oʊ'niːl] [æz; əz][ðer; ðər]

armed	themselves	,	and	next	day	(	Monday	)	,	with	Charles	O'Neal	as	their
武装	他们自己	,	和	下一个	天	(	周一	)	,	和	查尔斯	奥尼尔	作为	他们的

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

他们武装起来，第二天（星期一），在查尔斯·奥尼尔的带领下，

['skɜːmɪʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [rɛbz] .

skirmished	the	island	for	the	“	rebs	.
小规模冲突	这	岛	为了	这	“	叛军	.

在岛上与“叛军”发生冲突。

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] ,

”	In	a	short	while	they	discovered	them	in	the	woods	,	hidden	behind	a	large	log	,
”	在	一个	短的	尽管	他们	发现	他们	在	这	树林	,	隐	在后面	一个	大的	日志	,

“不久之后，他们在树林里发现了他们，他们躲在一根大圆木后面。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] .

among	the	thick	underbrush	.
之中	这	厚的	草丛	.

在茂密的灌木丛中。

[tʃɑːrlz] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

Charles	O'Neal	was	the	first	to	see	them	,	and	he	[	13	]
查尔斯	奥尼尔	曾是	这	第一的	到	看	他们	,	和	他	[	-	]

查尔斯·奥尼尔是第一个看到它们的人，他[13]

[wʌz; wəz] [kɪld] ; ['ɔːlsoʊ][dʒɑːn] [braʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [faʊnd] .

was	killed	;	also	John	Brown	,	and	their	bodies	were	never	found	.
曾是	被杀	;	还	约翰	棕色的	,	和	他们的	身体	是	绝不	成立	.

被杀害了；还有约翰·布朗，他们的尸体从未被找到。

[tʃɑːrlz] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['edwərd] [kɪŋ] ,

Charles	**O'Neal**	**was**	**an**	**uncle**	**of**	**Edward**	**King**	**,**
查尔斯	奥尼尔	曾是	一个	叔叔	的	爱德华	国王	,

查尔斯·奥尼尔是爱德华·金的叔叔。

[huː] ['leɪtər][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ˌsiː 'oʊ] . [iː] . , [juː] . [es] . [aɪ] .

who	**later**	**was**	**my**	**husband**	**and**	**a**	**sergeant**	**in**	**Co**	**.**	**E**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**I**	**.**
WHO	之后	曾是	我的	丈夫	和	一个	军士	在	合作	.	E	.	,	U	.	S	.	我	.

他后来成了我的丈夫，是美国陆军E连的一名士官。

[ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt] [faʊnd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

Another	**man**	**was**	**shot**	**,**	**but**	**not**	**found**	**for**	**three**	**days**	**.**
其他	男人	曾是	射击	,	但	不是	成立	为了	三	天	.

另有一名男子遭枪击，但三天后才被找到。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , ['kæptɪn] ['trəjbrɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒərz]['lændɪd] ,

On	**Tuesday**	**,**	**the**	**second**	**day**	**,**	**Captain**	**Trowbridge**	**and**	**some**	**soldiers**	**landed**	**,**
在	周二	,	这	第二	天	,	队长	特罗布里奇	和	一些	士兵	登陆	,

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] .

and	**assisted**	**the**	**skirmishers**	**.**
和	协助	这	散兵游勇	.

星期二，也就是第二天，特罗布里奇上尉和一些士兵登陆，并协助了散兵游勇。

[wɜːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] - [boʊt] [ʌn'kæs] [tuː; tə] ['hɪltən] [hed] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ]

Word	**having**	**been**	**sent**	**by**	**the**	**mail**	**-**	**boat**	**Uncas**	**to**	**Hilton**	**Head**	**,**	**later**	**in**	**the**	**day**
单词	拥有	到过	发送	经过	这	邮件	-	船	未	到	希尔顿酒店	头	,	之后	在	这	天

['kɑːmədɔːr] ['goʊldzbɜˌoʊ] ,

Commodore	**Goldsborough**	**,**
准将	戈尔兹伯勒	,

当天晚些时候，邮船“昂卡斯号”将消息送达希尔顿黑德岛，戈尔兹伯勒准将

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , ['lændɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [mə'riːnz] ,

who	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**naval**	**station**	**,**	**landed**	**about**	**three**	**hundred**	**marines**	**,**
WHO	曾是	在	命令	的	这	海军	车站	,	登陆	关于	三	百	海军陆战队	,

海军基地指挥官率领约三百名海军陆战队员登陆。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

and	**joined**	**the**	**others**	**to**	**oust**	**the**	**rebels**	**.**
和	加入	这	其他的	到	驱逐	这	叛军	.

然后与其他人一起驱逐了叛军。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [dʒɑːn]['beɪkər] , [ðə; ði][mæn] [ʃɑːt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

On	**Wednesday**	**,**	**John**	**Baker**	**,**	**the**	**man**	**shot**	**on**	**Monday**	**,**
在	周三	,	约翰	贝克	,	这	男人	射击	在	周一	,

周三，周一遭枪击的约翰·贝克

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['henri] - , [huː] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

was	**found**	**in**	**a**	**terrible**	**condition**	**by**	**Henry**	**Batchlott**	**,**	**who**	**carried**	**him**	**to**	**the**
曾是	成立	在	一个	糟糕的	状况	经过	亨利	-	,	WHO	携带	他	到	这

[biːtʃ] ,

Beach	**,**
海滩	,

亨利·巴奇洛特发现他时，他状况非常糟糕，于是把他背到了海滩上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

where	**he**	**was**	**attended**	**by**	**the**	**surgeon**	**.**
在哪里	他	曾是	参加	经过	这	外科医生	.

他在那里接受了外科医生的诊治。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

He	**told**	**us**	**how**	**,**	**after**	**being**	**shot**	**,**	**he**	**lay**	**quiet**	**for**	**a**	**day**	**.**
他	讲述	我们	如何	,	后	存在	射击	,	他	躺	安静的	为了	一个	天	.

他告诉我们，他中枪后，静静地躺了一天。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][waɪld] [greɪps] ['groʊɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

On	the	second	day	he	managed	to	reach	some	wild	grapes	growing	near	him	.
在	这	第二	天	他	管理	到	抵达	一些	荒野	葡萄	生长	靠近	他	.

第二天，他设法摘到了一些生长在他附近的野生葡萄。

[ðiːz] [hiː; hi] [eɪt] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [θɜːrst] , [ðen] [hiː; hi] [krɔːld]

These	he	ate	,	to	satisfy	his	hunger	and	intense	thirst	,	then	he	crawled
这些	他	吃	,	到	满足	他的	饥饿	和	激烈的	口渴	,	然后	他	爬行

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

他吃了这些东西，以满足饥饿和强烈的口渴，然后慢慢地爬了起来。

['evri] ['muːvmənt] ['kɔːzɪŋ] ['ægəni] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

every	movement	causing	agony	,	until	he	got	to	the	side	of	the	road	.
每一个	移动	导致	痛苦	,	直到	他	得到	到	这	边	的	这	路	.

每一个动作都让他痛苦不堪，直到他走到路边。

[hiː; hi] [lɪvd] ['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	lived	only	three	months	after	they	found	him	.
他	居住地	仅有的	三	几个月	后	他们	成立	他	.

他被发现后只活了三个月。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [ðə; ði] [truːps] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː]

On	the	second	day	of	the	skirmish	the	troops	captured	a	boat	which	they	knew
在	这	第二	天	的	这	小规模冲突	这	军队	捕获	一个	船	哪个	他们	知道

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][lænd][ɪn] ,

the	Confederates	had	used	to	land	in	,
这	南方邦联	有	用过的	到	土地	在	,

在冲突的第二天，部队缴获了一艘他们知道南方邦联军曾用来登陆的船。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] , [ðə; ði] “ [rɛbz] ” [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ;

and	having	this	in	their	possession	,	the	“	rebs	”	could	not	return	;
和	拥有	这	在	他们的	拥有	,	这	“	叛军	”	可以	不是	返回	;

有了这些东西，“叛军”就无法返回了；

[soʊ] ['pikits] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

so	pickets	were	stationed	all	around	the	island	.
所以	纠察队	是	驻	全部	大约	这	岛	.

因此，岛上到处都驻扎着纠察队员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['henri] ['keipəz] ,

There	was	an	old	man	,	Henry	Capers	,
那里	曾是	一个	老的	男人	,	亨利	刺山柑	,

有一个老人，名叫亨利·卡珀斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] , ['mɪstər] . ['hæzɚd] , [

who	had	been	left	on	one	of	the	places	by	his	old	master	,	Mr	.	Hazzard	,	[
WHO	有	到过	左边	在	一	的	这	地方	经过	他的	老的	掌握	,	先生	.	哈扎德	,	[

-]

14	]
-	]

他被他的老主人哈扎德先生遗弃在其中一个地方[14]

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] .

as	he	was	too	old	to	carry	away	.
作为	他	曾是	也	老的	到	携带	离开	.

因为他年纪太大，没人能把他抬走。

[ðiːz] ['reblz; rɪ'bel] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]

These	rebels	went	to	his	house	in	the	night	,	and	he	hid	them	up	in	the
这些	叛军	去	到	他的	房子	在	这	夜晚	,	和	他	隐藏	他们	向上	在	这

[lɔft] .

loft	.
阁楼	.

这些叛乱分子夜里去了他家，他把他们藏在了阁楼里。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ɔːl][hændz] [went] [tuː; tə] [ðɪs] ['mænz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː]

On	Tuesday	all	hands	went	to	this	man's	house	with	a	determination	to	burn	it
在	周二	全部	双手	去	到	这	男人的	房子	和	一个	决心	到	烧伤	它

[daʊn] ,

down	,
向下	,

周二，所有人都前往这名男子的房子，决心将其烧毁。

[bʌt; bət] ['henri] - ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][tuː; tə] [sper] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Henry	Batchlott	pleaded	with	the	men	to	spare	it	.
但	亨利	-	恳求	和	这	男人	到	空闲的	它	.

但亨利·巴奇洛特恳求这些人饶了它。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ɪn]['haɪdɪŋ] , [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	rebels	were	in	hiding	,	still	,	waiting	a	chance	to	get	off	the	island	.
这	叛军	是	在	隐藏	,	仍然	,	等待	一个	机会	到	得到	离开	这	岛	.

叛军仍然躲藏着，等待着离开这座岛屿的机会。

[ðeɪ] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] ,

They	searched	his	house	,	but	neglected	to	go	up	into	the	loft	,
他们	搜索	他的	房子	,	但	被忽视的	到	去	向上	进入	这	阁楼	,

他们搜查了他的房子，但却忽略了上到阁楼去。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [mɪst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kən'siːld] [ðer; ðər] .

and	in	so	doing	missed	the	rebels	concealed	there	.
和	在	所以	正在做	错过	这	叛军	暗	那里	.

因此错过了藏匿在那里的叛军。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['henri] ['keipəz] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ,

Late	in	the	night	Henry	Capers	gave	them	his	boat	to	escape	in	,
晚的	在	这	夜晚	亨利	刺山柑	给予	他们	他的	船	到	逃脱	在	,

深夜，亨利·卡珀斯把自己的船借给他们逃跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf][ɔːl] [raɪt] .

and	they	got	off	all	right	.
和	他们	得到	离开	全部	正确的	.

他们平安脱险了。

[ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][kʌt] [græs]

This	old	man	was	allowed	by	the	men	in	charge	of	the	island	to	cut	grass
这	老的	男人	曾是	允许	经过	这	男人	在	收费	的	这	岛	到	切	草

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

for	his	horse	,
为了	他的	马	,

岛上的管理人员允许这位老人为他的马割草。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [græs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

and	to	have	a	boat	to	carry	this	grass	to	his	home	,
和	到	有	一个	船	到	携带	这	草	到	他的	家	,

他还需要一条船把这些草运回家。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'tektɪd] , ['aʊər; ɑːr][men] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keipəz]['juːzɪŋ]

and	so	they	were	not	detected	,	our	men	thinking	it	was	Capers	using
和	所以	他们	是	不是	检测到	,	我们的	男人	思维	它	曾是	刺山柑	使用

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

因此，他们没有被发现，我们的人以为是卡珀斯在使用那艘船。

['æftər] ['kɑːmədɔːr] ['goʊldzbɝoʊ] [left][ðə; ði]['aɪlənd] ,

After	Commodore	Goldsborough	left	the	island	,
后	准将	戈尔兹伯勒	左边	这	岛	,

戈兹伯勒准将离开该岛后，

['kɑːmədɔːr] ['dʒuːdɑːn][sent][ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]

Commodore	Judon	sent	the	old	man	over	to	the	mainland	and	would	not	allow
准将	朱顿	发送	这	老的	男人	超过	到	这	大陆	和	会	不是	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

him	to	remain	on	the	island	.
他	到	保持	在	这	岛	.

朱顿准将把老人送到大陆去，不让他留在岛上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] ,

There	were	about	six	hundred	men	,	women	,	and	children	on	St	.	Simon's	,
那里	是	关于	六	百	男人	,	女性	,	和	孩子们	在	英石	.	西蒙的	,

圣西蒙岛上大约有六百名男女老幼。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

the	women	and	children	being	in	the	majority	,
这	女性	和	孩子们	存在	在	这	多数	,

妇女和儿童占多数，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] -

and	we	were	afraid	to	go	very	far	from	our	own	quarters	in	the	day	-
和	我们	是	害怕的	到	去	非常	远的	从	我们的	自己的	四分之一	在	这	天	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

白天我们都不敢离开自己的住处太远。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	at	night	even	to	go	out	of	the	house	for	a	long	time	,
和	在	夜晚	甚至	到	去	出去	的	这	房子	为了	一个	长的	时间	,

甚至晚上长时间外出，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

although	the	men	were	on	the	watch	all	the	time	;
虽然	这	男人	是	在	这	手表	全部	这	时间	;

虽然这些人一直都在监视；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['eni] ['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

for	there	were	not	any	soldiers	on	the	island	,
为了	那里	是	不是	任何	士兵	在	这	岛	,

因为岛上没有士兵。

['oʊnli][ðə; ði] [mə'riːnz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

only	the	marines	who	were	on	the	gunboats	along	the	coast	.
仅有的	这	海军陆战队	WHO	是	在	这	炮艇	沿着	这	海岸	.

只有那些在沿海炮艇上的海军陆战队员。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [kʊd; kəd] [stiːl] [baɪ][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	rebels	,	knowing	this	,	could	steal	by	them	under	cover	of	the	night	,
这	叛军	,	会心	这	,	可以	偷	经过	他们	在下面	覆盖	的	这	夜晚	,

叛军深知这一点，便可趁着夜色潜入他们中间。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] ['kæptʃər] ['eni] ['pɝːsənz] [-]

and	getting	on	the	island	would	capture	any	persons	[	15	]
和	获得	在	这	岛	会	捕获	任何	人	[	-	]

登上该岛将会俘虏任何人[15]

['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

venturing	out	alone	and	carry	them	to	the	mainland	.
冒险	出去	独自的	和	携带	他们	到	这	大陆	.

独自冒险前往大陆。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['dɪsə'pɪrd] ,

Several	of	the	men	disappeared	,
一些	的	这	男人	消失	,

有好几个人失踪了，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðeɪ]

and	as	they	were	never	heard	from	we	came	to	the	conclusion	they
和	作为	他们	是	绝不	听到	从	我们	来了	到	这	结论	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

had	been	carried	off	in	this	way	.
有	到过	携带	离开	在	这	方式	.

由于再也没有他们的消息，我们得出结论，他们就是这样被带走的。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['kæptɪn] [siː] . [tiː] . ['trəjbridʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

The	latter	part	of	August	,	1862	,	Captain	C	.	T	.	Trowbridge	,	with	his	brother
这	后者	部分	的	八月	,	-	,	队长	C	.	T	.	特罗布里奇	,	和	他的	兄弟

[dʒɑːn][ænd; ənd] [luː'tenənt] ['wɔːkər] ,

John	and	Lieutenant	Walker	,
约翰	和	中尉	沃克	,

1862年8月下旬，C.T. Trowbridge上尉与他的兄弟John和Walker中尉，

[keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['saɪmənz] ['aɪlənd] [frʌm; frəm] ['hɪltən] [hed] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] ,

came	to	St	.	Simon's	Island	from	Hilton	Head	,	by	order	of	General	Hunter	,
来了	到	英石	.	西蒙的	岛	从	希尔顿酒店	头	,	经过	命令	的	一般的	猎人	,

奉亨特将军之命，从希尔顿黑德岛来到圣西蒙斯岛。

[tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði][men]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

to	get	all	the	men	possible	to	finish	filling	his	regiment	which	he	had
到	得到	全部	这	男人	可能的	到	结束	填充	他的	团	哪个	他	有

['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

organized	in	March	,	1862	.
组织	在	行进	,	-	.

为了尽可能招募更多人手，完成他于 1862 年 3 月组建的团的组建。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

He	had	heard	of	the	skirmish	on	this	island	,
他	有	听到	的	这	小规模冲突	在	这	岛	,

他听说过这座岛上发生的冲突。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʃoʊn] [baɪ] [ðiːz] [men] .

and	was	very	much	pleased	at	the	bravery	shown	by	these	men	.
和	曾是	非常	很多	高兴	在	这	勇敢	所示	经过	这些	男人	.

他对这些人的勇敢表现感到非常高兴。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət]['gæstən] [blʌf] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

He	found	me	at	Gaston	Bluff	teaching	my	little	school	,	and	was	much
他	成立	我	在	加斯顿	虚张声势	教学	我的	小的	学校	,	和	曾是	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

interested	in	it	.
感兴趣的	在	它	.

他找到我时，我正在加斯顿布拉夫的一所小学校教书，他对这所学校很感兴趣。

[wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

When	I	knew	him	better	I	found	him	to	be	a	thorough	gentleman	and
什么时候	我	知道	他	更好的	我	成立	他	到	是	一个	彻底	绅士	和

[ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] .

a	staunch	friend	to	my	race	.
一个	坚定	朋友	到	我的	种族	.

当我更了解他之后，我发现他是一位十足的绅士，也是我们种族的坚定朋友。

['kæptɪn] ['trəjbrɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

Captain	Trowbridge	remained	with	us	until	October	,	when	the	order	was	received
队长	特罗布里奇	剩余	和	我们	直到	十月	,	什么时候	这	命令	曾是	已收到

[tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ,

to	evacuate	,
到	撤离	,

特罗布里奇上尉一直和我们在一起，直到十月份接到撤离命令。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][ben] - [diː] - [fɔːrd] , [ə; eɪ]['trænspɔːrt] , [fɔːr; fər] ['boʊfərt] , [es] . [siː] .

and	so	we	boarded	the	Ben	-	De	-	Ford	,	a	transport	,	for	Beaufort	,	S	.	C	.
和	所以	我们	登机	这	本	-	德	-	福特	,	一个	运输	,	为了	博福特	,	S	.	C	.

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['boʊfərt] ,

When	we	arrived	in	Beaufort	,
什么时候	我们	到达的	在	博福特	,

于是我们登上了前往南卡罗来纳州博福特的运输船“本·德·福特号”。当我们到达博福特时，

['kæptɪn] ['trəjbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [went] [tuː; tə][kæmp][æt; ət][oʊld][fɔːrt]

Captain	Trowbridge	and	the	men	he	had	enlisted	went	to	camp	at	Old	Fort
队长	特罗布里奇	和	这	男人	他	有	入伍	去	到	营	在	老的	堡

,

,

,

特罗布里奇上尉和他招募的士兵们前往老堡营地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [neɪmd] “ [kæmp] ['sækstn] .

which	they	named	“	Camp	Saxton	.
哪个	他们	命名	“	营	萨克斯顿	.

他们将其命名为“萨克斯顿营地”。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [æz; əz]['lɔːndrɪs, 'lɑːn-] .

”	I	was	enrolled	as	laundress	.
”	我	曾是	已注册	作为	洗衣妇	.

“我被安排做洗衣工。”

[ðə; ði][fɜːrst]['suːts][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [red] [koʊts] [ænd; ənd][pænts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt]

The	first	suits	worn	by	the	boys	were	red	coats	and	pants	,	which	they	disliked
这	第一的	西装	磨损	经过	这	男孩们	是	红色的	外套	和	裤子	,	哪个	他们	不喜欢

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

男孩们穿的第一批衣服是红色的外套和裤子，他们非常不喜欢。

[fɔːr; fər] , [ðeɪ] [sed] , “ [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [siː] [ˌjuː 'es] , [maɪlz] [ə'weɪ] .

for	,	they	said	,	“	The	rebels	see	us	,	miles	away	.
为了	,	他们	说	,	“	这	叛军	看	我们	,	英里	离开	.

他们说：“叛军在几英里外就看到了我们。”

” [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌlərd] [truːps] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

”	The	first	colored	troops	did	not	receive	any	pay	for	eighteen	months	,
”	这	第一的	有色	军队	做过	不是	收到	任何	支付	为了	十八	几个月	,

“第一批黑人士兵有十八个月没有领到任何薪水。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'pend] [-]

and	the	men	had	to	depend	[	16	]
和	这	男人	有	到	依赖	[	-	]

男人们不得不依靠[16]

['hoʊlli] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['sækstn] .

wholly	on	what	they	received	from	the	commissary	,	established	by	General	Saxton	.
完全	在	什么	他们	已收到	从	这	小卖部	,	已确立的	经过	一般的	萨克斯顿	.

他们完全依靠从萨克斯顿将军设立的军需处获得的物资生活。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd][lɑːrdʒ] ['fæməliz] ,

A	great	many	of	these	men	had	large	families	,
一个	伟大的	许多	的	这些	男人	有	大的	家庭	,

这些人中有很多都有大家庭，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

and	as	they	had	no	money	to	give	them	,
和	作为	他们	有	不	钱	到	给	他们	,

由于他们没有钱给他们，

[ðer; ðər] [waɪvz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər]

their	wives	were	obliged	to	support	themselves	and	children	by	washing	for
他们的	妻子们	是	有义务	到	支持	他们自己	和	孩子们	经过	洗涤	为了

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	officers	of	the	gunboats	and	the	soldiers	,
这	警官	的	这	炮艇	和	这	士兵	,

他们的妻子被迫靠给炮艇上的军官和士兵洗衣服来养活自己和孩子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] .

and	making	cakes	and	pies	which	they	sold	to	the	boys	in	camp	.
和	制作	蛋糕	和	馅饼	哪个	他们	卖	到	这	男孩们	在	营	.

他们还制作蛋糕和馅饼，卖给营地里的男孩们。

['faɪnəli] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hæf] [peɪ] ,

Finally	,	in	1863	,	the	government	decided	to	give	them	half	pay	,
最后	,	在	-	,	这	政府	决定	到	给	他们	一半	支付	,

最终，在1863年，政府决定给他们一半的工资。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] [ðɪs] .

but	the	men	would	not	accept	this	.
但	这	男人	会	不是	接受	这	.

但男人们不接受这一点。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] “ [fʊl] [peɪ] ” [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

They	wanted	“	full	pay	”	or	nothing	.
他们	通缉	“	满的	支付	”	或者	没有什么	.

他们要么全额支付工资，要么什么都不要。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] ['ræðər] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] -

They	preferred	rather	to	give	their	services	to	the	state	,	which	they	did	until	1864
他们	首选	相当	到	给	他们的	服务	到	这	状态	,	哪个	他们	做过	直到	-

,

,

,

他们更愿意为国家效力，直到1864年为止。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['græntɪd] [ðem; ðəm] [fʊl] [peɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bæk] [peɪ] [duː] .

when	the	government	granted	them	full	pay	,	with	all	the	back	pay	due	.
什么时候	这	政府	的确	他们	满的	支付	,	和	全部	这	后退	支付	到期的	.

政府发放了全额工资，包括所有拖欠的工资。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['kæptɪn] ['hiːzli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [wʌn] [deɪ] , “ [bɔɪz] , [stænd] [ʌp]

I	remember	hearing	Captain	Heasley	telling	his	company	,	one	day	,	“	Boys	,	stand	up
我	记住	听力	队长	希斯利	讲述	他的	公司	,	一	天	,	“	男孩们	,	站立	向上

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [fʊl] [peɪ] !

for	your	full	pay	!
为了	你的	满的	支付	!

我记得有一天，希斯利上尉对他的部下说：“伙计们，站起来争取你们的全额工资！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] .

I	am	with	you	,	and	so	are	all	the	officers	.
我	是	和	你	,	和	所以	是	全部	这	警官	.

我和你们站在一起，所有警官也都和你们站在一起。

” [ðɪs] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ; [ɔːl][ðə; ðɪ] [men] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

”	This	captain	was	from	Pennsylvania	,	and	was	a	very	good	man	;	all	the	men	liked	him	.
”	这	队长	曾是	从	宾夕法尼亚州	,	和	曾是	一个	非常	好的	男人	;	全部	这	男人	喜欢	他	.

“这位上尉来自宾夕法尼亚州，他是个非常好的人；所有士兵都喜欢他。”

[en] . [dʒiː] . ['pɑːkə] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [luː'tenənt] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

N	.	G	.	Parker	,	our	first	lieutenant	,	was	from	Massachusetts	.
N	.	G	.	帕克	,	我们的	第一的	中尉	,	曾是	从	马萨诸塞州	.

我们的第一中尉 NG Parker 来自马萨诸塞州。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biːtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

H	.	A	.	Beach	was	from	New	York	.
H	.	一个	.	海滩	曾是	从	新的	约克	.

HA Beach来自纽约。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɪn] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] .

He	was	very	delicate	,	and	had	to	resign	in	1864	on	account	of	ill	health	.
他	曾是	非常	精美的	,	和	有	到	辞职	在	-	在	帐户	的	患病的	健康	.

他体弱多病，1864年因健康原因被迫辞职。

[kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hiːzli]

CAPT	.	A	.	W	.	HEASLEY
船长	.	一个	.	W	.	希斯利

A·W·希斯利上尉

[kæpt] .

CAPT	.
船长	.

上尉

- .

WALKERCAPT	.
-	.

沃克队长。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['sæmpsən]

W	.	W	.	SAMPSON
W	.	W	.	参孙

W·W·桑普森

[kæpt] .

CAPT	.
船长	.

上尉

[tʃɑːrlz] [iː] . [ˈpɑːkə]
CHARLES E . PARKER
查尔斯 E . 帕克

查尔斯·E·帕克

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈrelətɪvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] , — [ˈsevrəl] [ˈʌŋkəlz] , [sʌm; səm] [ˈkʌznz] ,
I had a number of relatives in this regiment , — several uncles , some cousins ,
我 有 一个 数字 的 亲属 在 这 团 , — 一些 叔叔们 , 一些 表兄弟姐妹 ,

我有很多亲戚在这个团里——几个叔叔，一些堂兄弟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌznz] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəniz]
and a husband in Company E , and a number of cousins in other companies
和 一个 丈夫 在 公司 E , 和 一个 数字 的 表兄弟姐妹 在 其他 公司
.
:
.

丈夫在 E 公司工作，还有几位堂兄弟姐妹在其他公司工作。

[ˈmeɪdʒər] [strɔːŋ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] , [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɜːrloʊ] ,
Major Strong , of this regiment , started home on a furlough ,
主要的 强的 , 的 这 团 , 开始 家 在 一个 休假 ,

该团的斯特朗少校开始休假回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
but the vessel he was aboard was lost , and he never reached his
但 这 血管 他 曾是 船上 曾是 丢失的 , 和 他 绝不 达到 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

但他乘坐的船只失踪了，他再也没能回到家乡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɑːfəsərz] [wiː; wi][hæd; həd] .
He was one of the best officers we had .
他 曾是 一 的 这 最好的 警官 我们 有 .

他是我们最优秀的警官之一。

[ˈæftər] [-]
After [17]
后 [-]

之后[17]

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈkæptɪn] [siː] . [tiː] . [ˈtrəjbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [ˈmeɪdʒər] , [ˈɔːgəst] , - ,
his death , Captain C . T . Trowbridge was promoted major , August , 1863 ,
他的 死亡 , 队长 C . T . 特罗布里奇 曾是 推广 主要的 , 八月 , - ,

他的去世后，C.T. Trowbridge 上尉于 1863 年 8 月晋升为少校。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˈmeɪdʒər] [strɔːŋz] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [dɪˈsembər] , - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd]
and filled Major Strong's place until December , 1864 , when he was promoted
和 已填 主要的 斯特朗 地方 直到 十二月 , - , 什么时候 他 曾是 推广
[luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] ,
lieutenant - colonel ,
中尉 - 上校 ,

他接替斯特朗少校的职位，直到1864年12月晋升为中校。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [aʊt] , [ˈfebrueri] [sɪks] , - .
which he remained until he was mustered out , February 6 , 1866 .
哪个 他 剩余 直到 他 曾是 集结 出去 , 二月 6 , - .

他一直服役到 1866 年 2 月 6 日退伍为止。

[ɪn] [ˈfebrueri] , - , [ˈsevrəl] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈverɪəˈlɔɪd] [broʊk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
In February , 1863 , several cases of varioloid broke out among the boys ,
在 二月 , - , 一些 案例 的 天花 打破 出去 之中 这 男孩们 ,

1863年2月，男孩中爆发了多起类天花病例。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɪn][kæmp] .

which	caused	some	anxiety	in	camp	.
哪个	导致	一些	焦虑	在	营	.

这在营地里引起了一些焦虑。

['edwərd] ['deivis] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] ([ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]) , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] .

Edward	Davis	,	of	Company	E	(	the	company	I	was	with	)	,	had	it	very	badly	.
爱德华	戴维斯	,	的	公司	E	(	这	公司	我	曾是	和	)	,	有	它	非常	糟糕	.

E公司（我所在的公司）的爱德华·戴维斯病情非常严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][tent][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

He	was	put	into	a	tent	apart	from	the	rest	of	the	men	,
他	曾是	放	进入	一个	帐篷	除	从	这	休息	的	这	男人	,

他被安排在一个与其他人隔离的帐篷里。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][kæmp] ['stuːərd] , [dʒeɪmz] ['kʌmɪŋz] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ;

and	only	the	doctor	and	camp	steward	,	James	Cummings	,	were	allowed	to	see	or	attend	him	;
和	仅有的	这	医生	和	营	管家	,	詹姆斯	卡明斯	,	是	允许	到	看	或者	出席	他	;

只有医生兼营地管事詹姆斯·卡明斯才被允许探望或照顾他；

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm] .

but	I	went	to	see	this	man	every	day	and	nursed	him	.
但	我	去	到	看	这	男人	每一个	天	和	护理	他	.

但我每天都去看望他，照顾他。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	last	thing	at	night	,	I	always	went	in	to	see	that	he	was	comfortable	,	,	,
这	最后的	事物	在	夜晚	,	我	总是	去	在	到	看	那	他	曾是	舒服的	,	,	,

每天晚上睡前最后一件事，我总是会进去看看他是否舒服。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

but	in	spite	of	the	good	care	and	attention	he	received	,	he	succumbed	to	the	disease	.
但	在	尽管如此	的	这	好的	关心	和	注意力	他	已收到	,	他	屈服了	到	这	疾病	.

尽管得到了很好的照顾和照料，他最终还是因病去世了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

I	was	not	in	the	least	afraid	of	the	small	-	pox	.
我	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的	这	小的	-	天花	.

我一点也不害怕天花。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] ['sæsəfræs] [tiː] ['kɑːnstəntli] ,

I	had	been	vaccinated	,	and	I	drank	sassafras	tea	constantly	,
我	有	到过	已接种疫苗	,	和	我	喝	黄樟	茶	不断地	,

我接种过疫苗，而且经常喝黄樟茶。

[wɪtʃ] [kept] [maɪ] [blʌd] [pəːdʒd] [ænd; ənd] [priˈventid] [ˌemˈiː][frʌm; frəm] [kənˈtræktɪŋ] [ðɪs] [dred]
which **kept** **my** **blood** **purged** **and** **prevented** **me** **from** **contracting** **this** **dread**
哪个 保留 我的 血 已清除 和 阻止 我 从 承包 这 恐惧
[skɜːrdʒ] ,
scourge **,**
祸害 ,

这使我的血液保持清洁，防止我感染这种可怕的疾病。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [niːd] [fɪr] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [kiːp] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn] [gʊd]
and **no** **one** **need** **fear** **getting** **it** **if** **they** **will** **only** **keep** **their** **blood** **in** **good**
和 不 一 需要 害怕 获得 它 如果 他们 将要 仅有的 保持 他们的 血 在 好的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsæsəfræs] [tiː] ,
condition **with** **this** **sassafras** **tea** **,**
状况 和 这 黄樟 茶 ,

只要用这种黄樟茶保持血液健康，就无需担心会得这种病。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪz] . [-]
and **take** **it** **before** **going** **where** **the** **patient** **is** **.** **[** **18** **]**
和 拿 它 前 去 在哪里 这 病人 是 . [-]

在前往病人所在的地方之前服用。[18]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[kæmp] [ˈsækstn] — [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] BARBECUE1863
CAMP **SAXTON** **—** **PROCLAMATION** **AND** **BARBECUE1863**
营 萨克斯顿 — 公告 和 BARBECUE1863

萨克斯顿营地——公告与烧烤 1863

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , - ,
On **the** **first** **of** **January** **,** **1863** **,**
在 这 第一的 的 一月 , - ,

1863年1月1日，

[wiː; wi] [held] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt]
we **held** **services** **for** **the** **purpose** **of** **listening** **to** **the** **reading** **of** **President**
我们 握住 服务 为了 这 目的 的 聆听 到 这 阅读 的 总统
[ˈlɪŋkənz] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈbrɪzbən] ,
Lincoln's **proclamation** **by** **Dr** **.** **W** **.** **H** **.** **Brisbane** **,**
林肯的 公告 经过 博士 . W . H . 布里斯班 ,

我们举行了仪式，聆听W.H.布里斯班博士宣读林肯总统的公告。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [stændz][ʌv; əv] [ˈkʌlɚz] , [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn]
and **the** **presentation** **of** **two** **beautiful** **stands** **of** **colors** **,** **one** **from** **a** **lady** **in**
和 这 推介会 的 二 美丽的 站立 的 颜色 , 一 从 一个 女士 在
[kəˈnetɪkət] ,
Connecticut **,**
康涅狄格州 ,

还有两束美丽的色彩缤纷的花束，其中一束来自康涅狄格州的一位女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈtʃiːvɚ] .
and **the** **other** **from** **Rev** **.** **Mr** **.** **Cheever** **.**
和 这 其他 从 牧师 . 先生 . 契弗 .

另一封来自 Cheever 牧师。

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈtʃæplɪn] [frentʃ] .
The **presentation** **speech** **was** **made** **by** **Chaplain** **French** **.**
这 推介会 演讲 曾是 制成 经过 牧师 法语 .

演讲由弗伦奇牧师作报告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]

It	was	a	glorious	day	for	us	all	,	and	we	enjoyed	every	minute	of
它	曾是	一个	辉煌	天	为了	我们	全部	,	和	我们	享受	每一个	分钟	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

对我们所有人来说，那都是美好的一天，我们享受了每一分钟。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wiː; wi]

and	as	a	fitting	close	and	the	crowning	event	of	this	occasion	we
和	作为	一个	配件	关闭	和	这	加冕	事件	的	这	场合	我们

[hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['bɑːrbɪkjuː] .

had	a	grand	barbecue	.
有	一个	盛大	烧烤	.

作为此次活动的圆满结束和压轴大戏，我们举办了一场盛大的烧烤派对。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['roʊstɪd] [hoʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] .

A	number	of	oxen	were	roasted	whole	,	and	we	had	a	fine	feast	.
一个	数字	的	牛	是	烤	所有的	,	和	我们	有	一个	美好的	盛宴	.

我们烤了很多头牛，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [sɜːrvd] [æz; əz] ['teɪstɪli] [ɔːr] [kə'rektli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

Although	not	served	as	tastily	or	correctly	as	it	would	have	been	at	home	,
虽然	不是	服务	作为	美味	或者	正确	作为	它	会	有	到过	在	家	,

虽然味道和做法不如在家做的那样美味，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['æpitaits] [ænd; ənd] ['relɪʃ] .

yet	it	was	enjoyed	with	keen	appetites	and	relish	.
然而	它	曾是	享受	和	敏锐的	食欲	和	尽情享用	.

然而，人们却津津有味地享用了它。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

The	soldiers	had	a	good	time	.
这	士兵	有	一个	好的	时间	.

士兵们玩得很开心。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɔːr] ['ʃaʊtɪd] “ [hə'rɑː] !

They	sang	or	shouted	“	Hurrah	!
他们	唱	或者	喊叫	“	欢呼	!

他们唱着歌或喊着“万岁！”

” [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] [ʌn'tɪl] [tæps]

”	all	through	the	camp	,	and	seemed	overflowing	with	fun	and	frolic	until	taps
”	全部	通过	这	营	,	和	似乎	溢出	和	乐趣	和	嬉戏	直到	水龙头

[wɜːr; wər] ['saʊndɪd] ,

were	sounded	,
是	听起来	,

“整个营地都洋溢着欢乐和嬉闹，直到军号声响起。”

[wen] ['meni] , [noʊ] [daʊt] , [dremt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] .

when	many	,	no	doubt	,	dreamt	of	this	memorable	day	.
什么时候	许多	,	不	怀疑	,	梦见	的	这	难忘	天	.

毫无疑问，许多人都梦想着这一天的到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回忆我在美国第33有色人种部队(Reminiscences of my life in camp with the)

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'mjuːzɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ]
I 我 **had** 有 **rather** 相当 **an** 一个 **amusing** 有趣 **experience** 经验 **;** ; **that** 那 **is** 是 **,** , **it** 它 **seems** 似乎 **amusing** 有趣 **now** 现在 **,** , **as** 作为 **I** 我
[lʊk] [bæk] ,
look 看 **back** 后退 **,** ,

我经历了一件相当有趣的事；确切地说，现在回想起来觉得很有趣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
but 但 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **it** 它 **occurred** 发生 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **most** 最多 **serious** 严肃的 **one** 一 **to** 到 **me** 我 **.** . **[19]** [-]

但当时这件事对我来说非常严重。[19]

[wen] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [left] ['boʊfərt] [fɔːr; fər] ['siːˌbrʊk] ,
When 什么时候 **our** 我们的 **regiment** 团 **left** 左边 **Beaufort** 博福特 **for** 为了 **Seabrooke** 西布鲁克 **,** ,

当我们的团离开博福特前往锡布鲁克时，

[aɪ] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [lɪvd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
I 我 **left** 左边 **some** 一些 **of** 的 **my** 我的 **things** 事物 **with** 和 **a** 一个 **neighbor** 邻居 **who** WHO **lived** 居住地 **outside** 外部 **of** 的 **the** 这 **camp** 营 **.** .

我把一些东西留给了住在营地外的一位邻居。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['siːˌbrʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
After 后 **I** 我 **had** 有 **been** 到过 **at** 在 **Seabrooke** 西布鲁克 **about** 关于 **a** 一个 **week** 星期 **,** ,

我在锡布鲁克待了大约一周后，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kæmp] ['sækstn] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] .
I 我 **decided** 决定 **to** 到 **return** 返回 **to** 到 **Camp** 营 **Saxton** 萨克斯顿 **and** 和 **get** 得到 **them** 他们 **.** .

我决定返回萨克斯顿营地去取回它们。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [ʃɔː] , [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt]
So 所以 **one** 一 **morning** 早晨 **,** , **with** 和 **Mary** 玛丽 **Shaw** 肖 **,** , **a** 一个 **friend** 朋友 **who** WHO **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **company** 公司 **at** 在 **that** 那
[taɪm] ,
time 时间 **,** ,

一天早上，我和当时也在公司工作的朋友玛丽·肖一起.....

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
I 我 **started** 开始 **off** 离开 **.** .

我先开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə] ['boʊfərt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] ,
There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **way** 方式 **for** 为了 **us** 我们 **to** 到 **get** 得到 **to** 到 **Beaufort** 博福特 **other** 其他 **than** 比 **to** 到 **walk** 走 **,** ,

我们除了步行之外，没有其他办法到达博福特。

[ɪk'sept] [wiː; wi] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['wægən] .
except 除了 **we** 我们 **rode** 骑 **on** 在 **the** 这 **commissary** 小卖部 **wagon** 车皮 **.** .

只不过我们乘坐的是运货马车。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['boʊfərt] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

This	we	did	,	and	reached	Beaufort	about	one	o'clock	.
这	我们	做过	,	和	达到	博福特	关于	一	点钟	.

我们照做了，大约一点钟到达了博福特。

[wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp] ,

We	then	had	more	than	two	miles	to	walk	before	reaching	our	old	camp	,
我们	然后	有	更多的	比	二	英里	到	走	前	到达	我们的	老的	营	,

然后我们又走了两英里多才到达我们以前的营地。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt]

and	expected	to	be	able	to	accomplish	this	and	return	in	time	to	meet
和	预期的	到	是	有能力的	到	完成	这	和	返回	在	时间	到	见面

[ðə; ði]['wægən] [ə'gen] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

the	wagon	again	by	three	o'clock	that	afternoon	,
这	车皮	再次	经过	三	点钟	那	下午	,

并预计能够完成这项任务，并在当天下午三点前及时赶回与马车会合。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['teɪkən] [bæk] .

and	so	be	taken	back	.
和	所以	是	已采取	后退	.

于是被带了回去。

[wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['boʊfərt] [ðə; ði]['wægən]

We	failed	to	do	this	,	however	,	for	when	we	got	to	Beaufort	the	wagon
我们	失败的	到	做	这	,	然而	,	为了	什么时候	我们	得到	到	博福特	这	车皮

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

然而，我们没能做到这一点，因为当我们到达博福特时，马车已经不见了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

We	did	not	know	what	to	do	.
我们	做过	不是	知道	什么	到	做	.

我们不知道该怎么办。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌoʊvər'naɪt] , ['niːðər] [dɪd][maɪ] [frend] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli]

I	did	not	wish	to	remain	overnight	,	neither	did	my	friend	,	although	we	might	easily
我	做过	不是	希望	到	保持	过夜	,	两者都不	做过	我的	朋友	,	虽然	我们	可能	容易地

[hæv; həv] [steɪd] ,

have	stayed	,
有	入住	,

我不想留宿，我的朋友也不想，尽管我们本来很容易就能留下来。

[æz; əz][bəuθ][hæd; həd] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

as	both	had	relatives	in	the	town	.
作为	两个都	有	亲属	在	这	镇	.

因为他们两人都在镇上有亲戚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

It	was	in	the	springtime	,	and	the	days	were	long	,	and	as	the	sun
它	曾是	在	这	春天	,	和	这	天	是	长的	,	和	作为	这	太阳

[lʊkt] [soʊ] [braɪt] ,

looked	so	bright	,
看起来	所以	明亮的	,

那是在春天，白昼很长，阳光灿烂，

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [kæmp] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

we	concluded	to	walk	back	,	thinking	we	should	reach	camp	before	dark	.
我们	结束	到	走	后退	,	思维	我们	应该	抵达	营	前	黑暗的	.

我们决定步行返回，想着应该能在天黑前赶到营地。

[soʊ] [ɔːf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ten] - [maɪl] [træmp] .

So	off	we	started	on	our	ten	-	mile	tramp	.
所以	离开	我们	开始	在	我们的	十	-	英里	流浪汉	.

于是，我们开始了十英里的徒步旅行。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['meni] [maɪlz] , [haʊ'evər] ,

We	had	not	gone	many	miles	,	however	,
我们	有	不是	已消失	许多	英里	,	然而	,

然而，我们并没有走多少路。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

before	we	were	all	tired	out	and	began	to	regret	our	undertaking	.
前	我们	是	全部	疲劳的	出去	和	开始	到	后悔	我们的	承诺	.

在我们筋疲力尽、开始后悔当初的决定之前。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gruː] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	sun	was	getting	low	,	and	we	grew	more	frightened	,
这	太阳	曾是	获得	低的	,	和	我们	生长	更多的	害怕	,

太阳渐渐西沉，我们越来越害怕。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [ɔːr] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

fearful	of	meeting	some	animal	or	of	treading	on	a	snake	on	our	way	.
可怕	的	会议	一些	动物	或者	的	踩踏	在	一个	蛇	在	我们的	方式	.

害怕遇到动物或路上踩到蛇。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [-]

We	did	not	meet	a	person	,	and	we	[	20	]
我们	做过	不是	见面	一个	人	,	和	我们	[	-	]

我们没有遇到任何人，而且我们[20]

[wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [deθ] .

were	frightened	almost	to	death	.
是	害怕	几乎	到	死亡	.

吓得几乎魂飞魄散。

['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər] [soʊ] [sɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɔːk] .

Our	feet	were	so	sore	we	could	hardly	walk	.
我们的	脚	是	所以	疮	我们	可以	几乎	走	.

我们的脚疼得厉害，几乎走不动路了。

['faɪnəli] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] ,

Finally	we	took	off	our	shoes	and	tried	walking	in	our	stocking	feet	,
最后	我们	采取	离开	我们的	鞋	和	尝试	步行	在	我们的	袜	脚	,

最后我们脱掉鞋子，试着光着脚走路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɜːrs] .

but	this	made	them	worse	.
但	这	制成	他们	更糟	.

但这反而使他们的情况变得更糟。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [wen] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] .

We	had	gone	about	six	miles	when	night	overtook	us	.
我们	有	已消失	关于	六	英里	什么时候	夜晚	超越	我们	.

我们走了大约六英里后，夜幕降临。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [dens] [wʊdz] ,

There	we	were	,	nothing	around	us	but	dense	woods	,
那里	我们	是	,	没有什么	大约	我们	但	稠密	树林	,

我们当时身处其中，周围只有茂密的树林。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haʊs] [ɔːr] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] ,

and	as	there	was	no	house	or	any	place	to	stop	at	,
和	作为	那里	曾是	不	房子	或者	任何	地方	到	停止	在	,

由于没有房子或任何可以停留的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] .

there	was	nothing	for	us	to	do	but	continue	on	.
那里	曾是	没有什么	为了	我们	到	做	但	继续	在	.

我们别无选择，只能继续前进。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	were	afraid	to	speak	to	each	other	.
我们	是	害怕的	到	说话	到	每个	其他	.

我们害怕彼此交谈。

['miːntaɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] , ['siːɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [dʌsk] ,

Meantime	at	the	camp	,	seeing	no	signs	of	us	by	dusk	,
与此同时	在	这	营	,	看到	不	标志	的	我们	经过	黄昏	,

与此同时，营地那边，到了黄昏时分，仍然没有看到我们的踪迹。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ,

they	concluded	we	had	decided	to	remain	over	until	next	day	,
他们	结束	我们	有	决定	到	保持	超过	直到	下一个	天	,

他们推断我们决定留宿到第二天。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [plaɪt] .

and	so	had	no	idea	of	our	plight	.
和	所以	有	不	主意	的	我们的	困境	.

因此，他们对我们的困境一无所知。

[ɪ'mædʒɪn] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [kæmp] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [piː] . [em] .

Imagine	their	surprise	when	we	reached	camp	about	eleven	p	.	m	.
想象	他们的	惊喜	什么时候	我们	达到	营	关于	十一	p	.	米	.

想象一下，当我们晚上11点左右到达营地时，他们有多么惊讶。

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] ['tʃælɪndʒd] [ˌjuː 'es] , " [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?

The	guard	challenged	us	,	"	Who	comes	there	?
这	警卫	挑战	我们	,	"	WHO	来	那里	?

守卫质问我们："谁会来这里？"

" [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [ə; eɪ] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntərsaɪn] .

"	My	answer	was	,	"	A	friend	without	a	countersign	.
"	我的	回答	曾是	,	"	一个	朋友	没有	一个	会签	.

我的回答是："一个没有反号的朋友。"

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

"	He	approached	and	saw	who	it	was	,	reported	,	and	we	were
"	他	接近	和	锯	WHO	它	曾是	,	据报道	,	和	我们	是

[əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪnz] .

admitted	into	the	lines	.
承认	进入	这	线条	.

"他走上前去，看清了是谁，然后汇报了情况，我们才得以进入队伍。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [wʊd]

They	had	the	joke	on	us	that	night	,	and	for	a	long	time	after	would
他们	有	这	开玩笑	在	我们	那	夜晚	,	和	为了	一个	长的	时间	后	会

[tiːz] [ˌjuː 'es] ;

tease	us	;
逗	我们	;

那天晚上他们捉弄了我们，之后很长一段时间里，他们都会取笑我们；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [kɔːl]

and	sometimes	some	of	the	men	who	were	on	guard	that	night	would	call
和	有时	一些	的	这	男人	WHO	是	在	警卫	那	夜晚	会	称呼

[ˌjuː 'es] [diː'zɜːtəz] .

us	deserters	.
我们	逃兵	.

有时，当晚站岗的一些士兵会称我们为逃兵。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] ,

They	**used**	**to**	**laugh**	**at**	**us**	**,**	**but**	**we**	**joined**	**with**	**them**	**too**	**,**
他们	用过的	到	笑	在	我们	,	但	我们	加入	和	他们	也	,

他们过去常常嘲笑我们，但我们也加入了他们。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][kæmp] .

especially	**when**	**we**	**would**	**tell**	**them**	**our**	**experience**	**on**	**our**	**way**	**to**	**camp**	**.**
尤其	什么时候	我们	会	告诉	他们	我们的	经验	在	我们的	方式	到	营	.

尤其是当我们向他们讲述我们去营地的路上的经历时。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] [trɪp] [ə'gen] ,

I	**did**	**not**	**undertake**	**that**	**trip**	**again**	**,**
我	做过	不是	承担	那	旅行	再次	,

我没有再进行那次旅行。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ɔːr][aʊt] [ɪk'sept] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n]['wægən] ,

as	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**getting**	**in**	**or**	**out**	**except**	**one**	**took**	**the**	**provision**	**wagon**	**,**
作为	那里	曾是	不	方式	的	获得	在	或者	出去	除了	一	采取	这	条款	车皮	,

因为除了乘坐运粮车之外，没有其他进出途径。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'pendəns] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [ðæt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] .

and	**there**	**was**	**not**	**much**	**dependence**	**to**	**be**	**put**	**in**	**that**	**returning**	**to**	**camp**	**.**
和	那里	曾是	不是	很多	依赖性	到	是	放	在	那	返回	到	营	.

而且，返回营地并没有太多的依赖性。

[pər'hæps][ðə; ði]['draɪvər] [wʊd] [seɪ] [wʌn] ['aʊər]

Perhaps	**the**	**driver**	**would**	**say**	**one**	**hour**
也许	这	司机	会	说	一	小时

或许司机说一个小时

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ['ɜːrliər] [ɔːr]['leɪtər] .

and	**he**	**might**	**be**	**there**	**earlier**	**or**	**later**	**.**
和	他	可能	是	那里	早些时候	或者	之后	.

他可能会早到，也可能会晚到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [-]

Of	**course**	**it**	**was**	**not**	**[**	**21**	**]**
的	课程	它	曾是	不是	[	-	]

当然不是[21]

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmɪseri]

his	**fault**	**,**	**as**	**it**	**depended**	**when**	**the**	**order**	**was**	**filled**	**at**	**the**	**Commissary**
他的	过错	,	作为	它	取决于	什么时候	这	命令	曾是	已填	在	这	小卖部

[dɪ'pɑːrtmənt] ;

Department	**;**
部门	;

这是他的错，因为这取决于军需部门何时完成订单；

['ðerfɔːr] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ]['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː]

therefore	**I**	**did**	**not**	**go**	**any**	**more**	**until**	**the**	**regiment**	**was**	**ordered**	**to**	**our**	**new**
所以	我	做过	不是	去	任何	更多的	直到	这	团	曾是	订购	到	我们的	新的

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

因此，直到部队奉命前往我们的新营地，我才再次前往。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['kɜːrn(ə)l] [ʃɔː] ,

which	**was**	**named**	**after**	**our**	**hero**	**,**	**Colonel**	**Shaw**	**,**
哪个	曾是	命名	后	我们的	英雄	,	上校	肖	,

它以我们的英雄肖上校的名字命名，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['boʊfərt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 54th [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

who	at	that	time	was	at	Beaufort	with	his	regiment	,	the	54th	Massachusetts
WHO	在	那	时间	曾是	在	博福特	和	他的	团	,	这	54th	马萨诸塞州

.

:

.

当时他正随他的部队——马萨诸塞州第54步兵团——驻扎在博福特。

[aɪ] [tɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['kʌmpəni] [iː] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

I	taught	a	great	many	of	the	comrades	in	Company	E	to	read	and	write	,
我	教授	一个	伟大的	许多	的	这	同志们	在	公司	E	到	读	和	写	,

我教会了E连很多战友读书写字。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['duːti] .

when	they	were	off	duty	.
什么时候	他们	是	离开	责任	.

他们下班的时候。

['nɪrli] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Nearly	all	were	anxious	to	learn	.
几乎	全部	是	焦虑的	到	学习	.

几乎所有人都渴望学习。

[maɪ] ['hʌzbənd] [tɔːt] [sʌm; səm] ['ɔːlsoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

My	husband	taught	some	also	when	it	was	convenient	for	him	.
我的	丈夫	教授	一些	还	什么时候	它	曾是	方便的	为了	他	.

我丈夫在方便的时候也会教一些学生。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kæmp] ,

I	was	very	happy	to	know	my	efforts	were	successful	in	camp	,
我	曾是	非常	快乐的	到	知道	我的	努力	是	成功的	在	营	,

得知我在夏令营中的努力取得了成功，我非常高兴。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	also	felt	grateful	for	the	appreciation	of	my	services	.
和	还	毛毡	感激的	为了	这	欣赏	的	我的	服务	.

同时，我也对大家认可我的服务表示感谢。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ['wɪlɪŋli] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]

I	gave	my	services	willingly	for	four	years	and	three	months	without	receiving	a
我	给予	我的	服务	心甘情愿	为了	四	年	和	三	几个月	没有	接收	一个

['dɑːlər] .

dollar	.
美元	.

我自愿服务了四年零三个月，分文未取。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

I	was	glad	,	however	,	to	be	allowed	to	go	with	the	regiment	,
我	曾是	高兴的	,	然而	,	到	是	允许	到	去	和	这	团	,

不过，我很高兴能被允许随部队一起行动。

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ['kɒmreɪdz] . [-]

to	care	for	the	sick	and	afflicted	comrades	.	[	22	]
到	关心	为了	这	生病的	和	受苦的	同志们	.	[	-	]

照顾生病和受苦的同志。[22]

[viː]

V
V

['mɪlətəri] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [kæmp]

MILITARY	**EXPEDITIONS**	**,**	**AND**	**LIFE**	**IN**	**CAMP**
军队	探险	,	和	生活	在	营

军事远征和营地生活

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [meɪd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['dɑ:ri,en] , ['dʒɔ:rdʒə] ,

In	**the**	**latter**	**part**	**of**	**1862**	**the**	**regiment**	**made**	**an**	**expedition**	**into**	**Darien**	**,**	**Georgia**	**,**
在	这	后者	部分	的	-	这	团	制成	一个	远征	进入	达里恩	,	乔治亚州	,

1862年下半年，该团远征佐治亚州达连。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['dʒænjueri] - , - , [ə'nʌðər] [ʌp] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ['rɪvər] ,

and	**up**	**the**	**Ridge**	**,**	**and**	**on**	**January**	**23**	**,**	**1863**	**,**	**another**	**up**	**St**	**.**	**Mary's**	**River**	**,**
和	向上	这	岭	,	和	在	一月	-	,	-	,	其他	向上	英石	.	玛丽的	河	,

然后沿着山脊向上攀登，1863年1月23日，又沿着圣玛丽河向上攀登。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔrz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ; [ðen] [ɑ:n] [tu:; tə] [fɝnən'di:nə] ,

capturing	**a**	**number**	**of**	**stores**	**for**	**the**	**government**	**;**	**then**	**on**	**to**	**Fernandina**	**,**
捕捉	一个	数字	的	商店	为了	这	政府	;	然后	在	到	费尔南迪娜	,

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

Florida	**.**
佛罗里达	.

为政府占领了多家商店；然后前往佛罗里达州费南迪纳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ten] [ɔ:r] [twelv] [deɪz] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

They	**were**	**gone**	**ten**	**or**	**twelve**	**days**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**which**	**time**	**they**	**returned**	**to**
他们	是	已消失	十	或者	十二	天	,	在	这	结尾	的	哪个	时间	他们	返回	到

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

他们外出十到十二天后，返回了营地。

[mɑ:rtʃ] - , - , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['dʒæksənˌvɪl] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

March	**10**	**,**	**1863**	**,**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**Jacksonville**	**,**	**Florida**	**.**
行进	-	,	-	,	我们	是	订购	到	杰克逊维尔	,	佛罗里达	.

1863年3月10日，我们奉命前往佛罗里达州杰克逊维尔。

['li:vɪŋ] [kæmp] ['sækstn] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dʒæksənˌvɪl]

Leaving	**Camp**	**Saxton**	**between**	**four**	**and**	**five**	**o'clock**	**,**	**we**	**arrived**	**at**	**Jacksonville**
离开	营	萨克斯顿	之间	四	和	五	点钟	,	我们	到达的	在	杰克逊维尔

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

about	**eight**	**o'clock**	**next**	**morning**	**,**
关于	八	点钟	下一个	早晨	,

我们于下午四五点钟离开萨克斯顿营地，第二天早上八点左右到达杰克逊维尔。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['gʌnboʊt] .

accompanied	**by**	**three**	**or**	**four**	**gunboats**	**.**
伴随	经过	三	或者	四	炮艇	.

还配有三四艘炮艇。

[wen] [ðə; ðɪ] ['reblz; rɪ'bel] [sɔ:] [ðɪ:z] ['boʊts] , [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , ['li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn]

When	**the**	**rebels**	**saw**	**these**	**boats**	**,**	**they**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**	**leaving**	**the**	**women**
什么时候	这	叛军	锯	这些	船	,	他们	跑	出去	的	这	城市	,	离开	这	女性

[bɪ'haɪnd] ,

behind	**,**
在后面	,

叛军看到这些船只后，便逃出了城，把妇女们留在了城里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [fli:t]

and	we	found	out	afterwards	that	they	thought	we	had	a	much	larger	fleet
和	我们	成立	出去	然后	那	他们	想法	我们	有	一个	很多	更大的	舰队

[ðæn; ðən][wi:; wi] ['ri:əli] [hæd; həd] .

than	we	really	had	.
比	我们	真的	有	.

后来我们才知道，他们认为我们的船队规模比实际要大得多。

['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [meɪd] [fæst][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [wer]

Our	regiment	was	kept	out	of	sight	until	we	made	fast	at	the	wharf	where
我们的	团	曾是	保留	出去	的	视线	直到	我们	制成	快速地	在	这	码头	在哪里

[ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] ,

it	landed	,
它	登陆	,

我们的部队一直隐蔽在外，直到我们在登陆的码头上固定好船只后才与外界接触。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wɜ:r; wər] ['ʃelɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r]['ɪnlənd][æz; əz]

and	while	the	gunboats	were	shelling	up	the	river	and	as	far	inland	as
和	尽管	这	炮艇	是	炮击	向上	这	河	和	作为	远的	内陆	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

当炮艇沿河向上游和内陆尽可能远的地方开炮时，

[ðə; ði]['redʒɪmənt]['lændɪd][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

the	regiment	landed	and	marched	up	the	street	,
这	团	登陆	和	行军	向上	这	街道	,

该团登陆后沿街行进，

[wer] [ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [hu:] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

where	they	spied	the	rebels	who	had	fled	from	the	city	.
在哪里	他们	间谍	这	叛军	WHO	有	逃亡	从	这	城市	.

他们在那里发现了逃离该城的叛军。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ][ə'weɪ] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['blækənd]

They	were	hiding	behind	a	house	about	a	mile	or	so	away	,	their	faces	blackened
他们	是	隐藏	在后面	一个	房子	关于	一个	英里	或者	所以	离开	,	他们的	面孔	变黑

[tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [-]

to	disguise	[	23	]
到	伪装	[	-	]

他们躲在一英里外的一栋房子后面，脸涂黑以伪装[23]

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['ni:grəuz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

themselves	as	negroes	,	and	our	boys	,	as	they	advanced	toward	them	,
他们自己	作为	黑人	,	和	我们的	男孩们	,	作为	他们	先进的	朝向	他们	,

['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['seɪɪŋ] ,

halted	a	second	,	saying	,
停止	一个	第二	,	说	,

他们把自己当作黑人，我们的孩子们朝他们走去，又停了下来，说道：

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blæk] [men] !

“	They	are	black	men	!
“	他们	是	黑色的	男人	!

“他们是黑人！”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɔ:r][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Let	them	come	to	us	,	or	we	will	make	them	know	who	we	are	.
让	他们	来	到	我们	,	或者	我们	将要	制作	他们	知道	WHO	我们	是	.

让他们来找我们，否则我们就让他们知道我们是谁。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]

"	With	this	,	the	firing	was	opened	and	several	of	our	men	were
"	和	这	,	这	射击	曾是	打开	和	一些	的	我们的	男人	是

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .

wounded	and	killed	.
受伤	和	被杀	.

“话音刚落，双方便交火，我方多人受伤阵亡。”

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [kɪld] .

The	rebels	had	a	number	wounded	and	killed	.
这	叛军	有	一个	数字	受伤	和	被杀	.

叛军中有多人伤亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [men] .

It	was	through	this	way	the	discovery	was	made	that	they	were	white	men	.
它	曾是	通过	这	方式	这	发现	曾是	制成	那	他们	是	白色的	男人	.

正是通过这种方式，人们才发现他们是白人。

['aʊər; ɑːr][men] [droʊv][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [aʊt][ðer; ðər]

Our	men	drove	them	some	distance	in	retreat	and	then	threw	out	their
我们的	男人	驾驶	他们	一些	距离	在	撤退	和	然后	扔	出去	他们的

['pikits] .

pickets	.
纠察队	.

我们的士兵把他们击退了一段距离，然后扔掉了他们的哨兵。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ə; eɪ] [frend] , ['lɪzi] ['læŋkæstər] ,

While	the	fighting	was	on	,	a	friend	,	Lizzie	Lancaster	,
尽管	这	斗争	曾是	在	,	一个	朋友	,	莉齐	兰开斯特	,

战斗进行时，她的朋友莉齐·兰卡斯特

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['hoʊmz] ,

and	I	stopped	at	several	of	the	rebel	homes	,
和	我	停止	在	一些	的	这	反叛	房屋	,

我顺道拜访了几位反叛分子的家，

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [æskt]

and	after	talking	with	some	of	the	women	and	children	we	asked
和	后	说	和	一些	的	这	女性	和	孩子们	我们	问

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [fuːd] .

them	if	they	had	any	food	.
他们	如果	他们	有	任何	食物	.

在与一些妇女和儿童交谈后，我们问他们是否有食物。

[ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][sʌm; səm][hɑːrd] - [tæk] ,

They	claimed	to	have	only	some	hard	-	tack	,
他们	声称	到	有	仅有的	一些	难的	-	钉	,

他们声称只有一些硬饼干，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	evidently	did	not	care	to	give	us	anything	to	eat	,	but	this	was	not
和	显然	做过	不是	关心	到	给	我们	任何事物	到	吃	,	但	这	曾是	不是

[sər'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

显然他们并不在意给我们提供任何食物，但这并不令人意外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪtərli] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['mɜːrsi] [ɔːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

They	were	bitterly	against	our	people	and	had	no	mercy	or	sympathy	for
他们	是	苦涩地	反对	我们的	人们	和	有	不	怜悯	或者	同情	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他们对我们的人民怀有极大的敌意，对我们毫无怜悯之心。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [waɪt] ['soʊldʒərz] ,

The	second	day	,	our	boys	were	reinforced	by	a	regiment	of	white	soldiers	,
这	第二	天	,	我们的	男孩们	是	加强型	经过	一个	团	的	白色的	士兵	,

[ə; eɪ] [meɪn] ['redʒɪmənt] ,

a	Maine	regiment	,
一个	缅因州	团	,

第二天，我们的士兵得到了一个白人团的增援，这是一个来自缅因州的团。

[ænd; ənd] [baɪ] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪt] .

and	by	cavalry	,	and	had	quite	a	fight	.
和	经过	骑兵	,	和	有	相当	一个	斗争	.

然后骑兵赶来，进行了一场激烈的战斗。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , ['edwərd] ['hɛrən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['gʌnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [dʒɑːn]

On	the	third	day	,	Edward	Herron	,	who	was	a	fine	gunner	on	the	steamer	John
在	这	第三	天	,	爱德华	赫伦	,	WHO	曾是	一个	美好的	炮手	在	这	汽船	约翰

['ædəmz] ,

Adams	,
亚当斯	,

第三天，爱德华·赫伦，他是"约翰·亚当斯"号汽船上的一名优秀炮手，

[keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr]

came	on	shore	,	bringing	a	small	cannon	,	which	the	men	pulled	along	for	more
来了	在	支撑	,	带来	一个	小的	大炮	,	哪个	这	男人	拉	沿着	为了	更多的

[ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] .

than	five	miles	.
比	五	英里	.

他们带着一门小炮上岸，男人们拉着它走了五英里多。

[ðɪs] ['kænən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [piːs] [fɔːr; fər] ['ʃelɪŋ] .

This	cannon	was	the	only	piece	for	shelling	.
这	大炮	曾是	这	仅有的	片	为了	炮击	.

这门大炮是唯一用于炮击的武器。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɔːl] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli]

On	coming	upon	the	enemy	,	all	secured	their	places	,	and	they	had	a	lively
在	未来	之上	这	敌人	,	全部	安全	他们的	地方	,	和	他们	有	一个	热闹

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

遭遇敌人后，所有人都坚守阵地，并展开了激烈的战斗。

[wɪtʃ] ['læstɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði]

which	lasted	several	hours	,	and	our	boys	were	nearly	captured	by	the
哪个	持续	一些	小时	,	和	我们的	男孩们	是	几乎	捕获	经过	这

[kən'fedərəts] ; [-]

Confederates	;	[	24	]
南方邦联	;	[	-	]

战斗持续了几个小时，我们的士兵差点被南方邦联军俘虏；[24]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['juːniən] [bɔɪz] ['kærid] [aʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [plænz] [ðæt] [deɪ] ,

but	the	Union	boys	carried	out	all	their	plans	that	day	,
但	这	联盟	男孩们	携带	出去	全部	他们的	计划	那	天	,

但联邦军那天还是按计划完成了所有计划。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] .

and	succeeded	in	driving	the	enemy	back	.
和	成功了	在	驾驶	这	敌人	后退	.

并成功击退了敌人。

['æftər] [ðɪs] ['skɜ:rmɪʃ] ,

After	this	skirmish	,
后	这	小规模冲突	,

这次小规模冲突之后，

['evri] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪgæn]

every	afternoon	between	four	and	five	o'clock	the	Confederate	General	Finegan
每一个	下午	之间	四	和	五	点钟	这	南方邦联	一般的	芬尼根

[wʊd] [send] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['hi^insn] ,

would	send	a	flag	of	truce	to	Colonel	Higginson	,
会	发送	一个	旗帜	的	休战	到	上校	希金森	,

每天下午四点到五点之间，南方邦联将军芬尼根都会向希金森上校送去一面休战旗。

['wɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

warning	him	to	send	all	women	and	children	out	of	the	city	,
警告	他	到	发送	全部	女性	和	孩子们	出去	的	这	城市	,

警告他将所有妇女儿童送出城外，

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] .

and	threatening	to	bombard	it	if	this	was	not	done	.
和	威胁	到	轰击	它	如果	这	曾是	不是	完毕	.

并威胁说，如果不这样做，就要轰炸那里。

['aʊər; ɑ:r]['kɜ:rn(ə)l] [ə'laʊd] [ɔ:l][tu:; tə][goʊ] [hu:] [wɪʃt] , [æt; ət][fɜ:rst] ,

Our	colonel	allowed	all	to	go	who	wished	,	at	first	,
我们的	上校	允许	全部	到	去	WHO	希望	,	在	第一的	,

起初，我们的上校允许所有想去的人都去。

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪgæn] [gru:] [mɔ:r] ['hɑ:st(ə)l][ænd; ənd] [kept] ['sendɪŋ] [ði:z]

but	as	General	Finegan	grew	more	hostile	and	kept	sending	these
但	作为	一般的	芬尼根	生长	更多的	敌对的	和	保留	发送	这些

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ,

communications	for	nearly	a	week	,
通讯	为了	几乎	一个	星期	,

但随着芬尼根将军的敌意日益加深，他连续近一周都在发送这些信息，

['kɜ:rn(ə)l] ['hi^insn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][best][ɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə] [send] ['eni] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Colonel	Higginson	thought	it	not	best	or	necessary	to	send	any	more	out	of	the
上校	希金森	想法	它	不是	最好的	或者	必要的	到	发送	任何	更多的	出去	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

希金森上校认为没有必要再派人离开这座城市了。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fɔ:rmd] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪgæn] .

and	so	informed	General	Finegan	.
和	所以	知情的	一般的	芬尼根	.

于是便将此事告知了芬尼根将军。

[ðɪs] ['æŋgərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ʃeld] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd]

This	angered	the	general	,	for	that	night	the	rebels	shelled	directly	toward
这	愤怒	这	一般的	,	为了	那	夜晚	这	叛军	带壳	直接地	朝向

['kɜ:rn(ə)l] - ['hedkwɔ:rtərz] .

Colonel	Higginson's	headquarters	.
上校	-	总部	.

这激怒了将军，因为当晚叛军直接炮击了希金森上校的总部。

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][maɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['teɪkən]

The	shelling	was	so	heavy	that	the	colonel	told	my	captain	to	have	me	taken
这	炮击	曾是	所以	重的	那	这	上校	讲述	我的	队长	到	有	我	已采取

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

up	into	the	town	to	a	hotel	,
向上	进入	这	镇	到	一个	酒店	,

炮击非常猛烈，上校命令我的上尉把我送到镇上的一家旅馆去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

which	was	used	as	a	hospital	.
哪个	曾是	用过的	作为	一个	医院	.

曾被用作医院。

[æz; əz][maɪ]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ,

As	my	quarters	were	just	in	the	rear	of	the	colonel's	,
作为	我的	四分之一	是	只是	在	这	后部	的	这	上校的	,

我的住处就在上校住处后面，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

he	was	compelled	to	leave	his	also	before	the	night	was	over	.
他	曾是	被迫	到	离开	他的	还	前	这	夜晚	曾是	超过	.

当晚结束前，他也被迫离开了。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ,

I	expected	every	moment	to	be	killed	by	a	shell	,
我	预期的	每一个	片刻	到	是	被杀	经过	一个	壳	,

我预感到每一刻都会被炮弹摧毁。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] ,

but	on	arriving	at	the	hospital	I	knew	I	was	safe	,
但	在	抵达	在	这	医院	我	知道	我	曾是	安全的	,

但到达医院后，我就知道自己安全了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

for	the	shells	could	not	reach	us	there	.
为了	这	贝壳	可以	不是	抵达	我们	那里	.

因为炮弹无法到达我们那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] ,

It	was	plainly	to	be	seen	now	,
它	曾是	显然	到	是	已见	现在	,

现在这一点显而易见了。

[ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] ['kʌmɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	ruse	of	the	flag	of	truce	coming	so	often	to	us	.
这	诡计	的	这	旗帜	的	休战	未来	所以	经常	到	我们	.

我们屡屡遭遇以休战旗帜为幌子的骗局。

[ðə; ði] ['berər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][spaɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ,

The	bearer	was	evidently	a	spy	getting	the	location	of	the	headquarters	,
这	持有人	曾是	显然	一个	间谍	获得	这	地点	的	这	总部	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

很明显，送信人是一名间谍，目的是获取总部的位置等信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː] ['ækjərətli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['rændəm] .

for	the	shells	were	sent	too	accurately	to	be	at	random	.
为了	这	贝壳	是	发送	也	准确	到	是	在	随机的	.

因为炮弹的发射精度太高，不可能是随机的。

['tɔməs] ['wɛn'twɜ:θ] ['hi^insn]

THOMAS	WENTWORTH	HIGGINSON
托马斯	温特沃斯	希金森

托马斯·温特沃斯·希金森

['kɜ:rn(ə)l] [fɜ:rst] [saʊθ] [,kærə'lainə] [ˌvɔlən'tiəz]

Colonel	First	South	Carolina	Volunteers
上校	第一的	南	卡罗莱纳	志愿者

南卡罗来纳州第一志愿军上校

['æftərwərdz] 33d [ju:] . [es] . [si:] . [ti:] .

Afterwards	33d	U	.	S	.	C	.	T	.
然后	33d	U	.	S	.	C	.	T	.

随后第33天美国刑法典

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['hi^insn] [tʊk] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [-]

Next	morning	Colonel	Higginson	took	the	cavalry	[	25	]
下一个	早晨	上校	希金森	采取	这	骑兵	[	-	]

第二天早上，希金森上校率领骑兵[25]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɑ:n] [ə'nʌðər] [træmp]['æftər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

and	a	regiment	on	another	tramp	after	the	rebels	.
和	一个	团	在	其他	流浪汉	后	这	叛军	.

还有一支部队在另一条追击叛军的道路上行进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	gone	several	days	and	had	the	hardest	fight	they	had
他们	是	已消失	一些	天	和	有	这	最难	斗争	他们	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他们离开好几天，期间经历了一场最艰难的战斗。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns]

for	they	wanted	to	go	as	far	as	a	station	which	was	some	distance
为了	他们	通缉	到	去	作为	远的	作为	一个	车站	哪个	曾是	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

from	the	city	.
从	这	城市	.

因为他们想去一个离市区有一段距离的车站。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

The	gunboats	were	of	little	assistance	to	them	,
这	炮艇	是	的	小的	协助	到	他们	,

炮艇对他们几乎没有任何帮助。

[jet] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['drɔ:bæk] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [kɪld] [ænd; ənd]

yet	notwithstanding	this	drawback	our	boys	returned	with	only	a	few	killed	and
然而	虽然	这	退税	我们的	男孩们	返回	和	仅有的	一个	很少	被杀	和

['wu:ndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

尽管存在这一不利因素，但我们的队员们凯旋而归，只有少数人伤亡。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪgæn] .

and	after	this	we	were	not	troubled	with	General	Finegan	.
和	后	这	我们	是	不是	麻烦	和	一般的	芬尼根	.

此后，我们就再也没有受到芬尼根将军的困扰。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [lɔ:ŋgər] , [wen] , [ə'baʊt] ['eɪprəl][fɜ:rst] ,

We	remained	here	a	few	weeks	longer	,	when	,	about	April	first	,
我们	剩余	这里	一个	很少	周	更长	,	什么时候	,	关于	四月	第一的	,

我们在这里又待了几个星期，大约在四月一日左右，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [bæk] [tu:; tə][kæmp]['sækstn] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [steɪd] [ə; eɪ] [wi:k] ,

the	regiment	was	ordered	back	to	Camp	Saxton	,	where	it	stayed	a	week	,
这	团	曾是	订购	后退	到	营	萨克斯顿	,	在哪里	它	入住	一个	星期	,

该团奉命返回萨克斯顿营地，在那里待了一周。

[wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [keɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ['feri] [ɑ:n] ['pɪkɪt] ['du:ti] .

when	the	order	came	to	go	to	Port	Royal	Ferry	on	picket	duty	.
什么时候	这	命令	来了	到	去	到	港口	皇家	渡船	在	纠察	责任	.

接到命令前往皇家港渡口执行纠察任务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	was	a	gay	day	for	the	boys	.
它	曾是	一个	同性恋	天	为了	这	男孩们	.

对男孩们来说，这是快乐的一天。

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɔ:l] [tents] [wɜ:r; wər] [daʊn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

By	seven	o'clock	all	tents	were	down	,	and	each	company	,	with	a
经过	七	点钟	全部	帐篷	是	向下	,	和	每个	公司	,	和	一个

['kɑ:mɪseri] ['wægən] ,

commissary	wagon	,
小卖部	车皮	,

到七点钟，所有帐篷都已拆除，每个连队都配备了一辆补给车。

['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ævənu:] [ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv]

marched	up	the	shell	road	,	which	is	a	beautiful	avenue	ten	or	twelve	miles	out	of
行军	向上	这	壳	路	,	哪个	是	一个	美丽的	大街	十	或者	十二	英里	出去	的

['boʊfərt] .

Beaufort	.
博福特	.

沿着贝壳路行进，这是一条美丽的林荫大道，距离博福特十到十二英里。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['si:ˌbrʊk] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

We	arrived	at	Seabrooke	at	about	four	o'clock	,
我们	到达的	在	西布鲁克	在	关于	四	点钟	,

我们大约四点钟到达了锡布鲁克。

[wer] ['aʊər; ɑ:r] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pʊt] [ɑ:n]['du:ti] .

where	our	tents	were	pitched	and	the	men	put	on	duty	.
在哪里	我们的	帐篷	是	投球	和	这	男人	放	在	责任	.

我们搭起帐篷，男人们开始执勤。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [wen] ['kʌmpəni] [i:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['bɑ:rnˌwɛl]

We	were	here	a	few	weeks	,	when	Company	E	was	ordered	to	Barnwell
我们	是	这里	一个	很少	周	,	什么时候	公司	E	曾是	订购	到	巴恩韦尔

[plæn'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['pɪkɪt] ['du:ti] .

plantation	for	picket	duty	.
种植园	为了	纠察	责任	.

我们在这里待了几个星期，E连就奉命前往巴恩韦尔种植园执行警戒任务。

[sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋz] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ,

Some	mornings	I	would	go	along	the	picket	line	,
一些	早晨	我	会	去	沿着	这	纠察	线	,

有些早晨我会沿着纠察线走一走，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	I	could	see	the	rebels	on	the	opposite	side	of	the	river	.
和	我	可以	看	这	叛军	在	这	对面的	边	的	这	河	.

我能看到河对岸的叛军。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pikits] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl]['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [men]

Sometimes	**as**	**they**	**were**	**changing**	**pickets**	**they**	**would**	**call**	**over**	**to**	**our**	**men**
有时	作为	他们	是	变化	纠察队	他们	会	称呼	超过	到	我们的	男人

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

and	**ask**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**,**
和	问	为了	某物	到	吃	,

有时他们在更换哨位的时候会喊我们的人过来，要点吃的。

[ɔːr][fɔːr; fər][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [men] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .

or	**for**	**tobacco**	**,**	**and**	**our**	**men**	**would**	**tell**	**them**	**to**	**come**	**over**	**.**
或者	为了	烟草	,	和	我们的	男人	会	告诉	他们	到	来	超过	.

或者为了烟草，我们的人会让他们过来。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wʊd] ['dezərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] " [hæd; həd][noʊ] ['niːgrəuz] [tuː; tə]

Sometimes	**one**	**or**	**two**	**would**	**desert**	**to**	**us**	**,**	**saying**	**,**	**they**	**"**	**had**	**no**	**negroes**	**to**
有时	一	或者	二	会	沙漠	到	我们	,	说	,	他们	"	有	不	黑人	到

[faɪt] [fɔːr; fər] .

fight	**for**	**.**
斗争	为了	.

有时一两个人会叛逃到我们这里，说他们"没有黑奴可以保卫"。

" ['ʌðər] [wʊd] [ʃuːt] [-]

"	**Others**	**would**	**shoot**	**[**	**26**	**]**
"	其他的	会	射击	[	-	]

"其他人会开枪[26]

[ə'krɔːs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər]

across	**at**	**our**	**picket**	**,**	**but**	**as**	**the**	**river**	**was**	**so**	**wide**	**there**	**was**	**never**
穿过	在	我们的	纠察	,	但	作为	这	河	曾是	所以	宽的	那里	曾是	绝不

['eni] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ,

any	**damage**	**done**	**,**
任何	损害	完毕	,

河水流到我们哨位对面，但由于河面很宽，所以没有造成任何损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃel] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	**the**	**Confederates**	**never**	**attempted**	**to**	**shell**	**us**	**while**	**we**	**were**	**there**	**.**
和	这	南方邦联	绝不	尝试过	到	壳	我们	尽管	我们	是	那里	.

在我们驻扎期间，南方邦联军从未试图炮击我们。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['veri] [wel] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

I	**learned**	**to**	**handle**	**a**	**musket**	**very**	**well**	**while**	**in**	**the**	**regiment**	**,**
我	学习	到	处理	一个	滑膛枪	非常	出色地	尽管	在	这	团	,

我在部队的时候学会了如何熟练地使用滑膛枪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃuːt] [streɪt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hɪt][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .

and	**could**	**shoot**	**straight**	**and**	**often**	**hit**	**the**	**target**	**.**
和	可以	射击	直的	和	经常	打	这	目标	.

他枪法精准，经常能击中目标。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə]['faɪər][ðem; ðəm][ɔːf] ,

I	**assisted**	**in**	**cleaning**	**the**	**guns**	**and**	**used**	**to**	**fire**	**them**	**off**	**,**
我	协助	在	打扫	这	枪支	和	用过的	到	火	他们	离开	,

我曾协助清洗枪支，也曾开枪射击。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər][draɪ] , [bɪ'fɔːr] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'loʊdɪŋ] , [iːtʃ] [deɪ] .

to	**see**	**if**	**the**	**cartridges**	**were**	**dry**	**,**	**before**	**cleaning**	**and**	**reloading**	**,**	**each**	**day**	**.**
到	看	如果	这	墨盒	是	干燥	,	前	打扫	和	重新装弹	,	每个	天	.

每天清洁和重新装填弹药之前，都要检查弹药筒是否干燥。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [greɪt] [fʌn] .

I	**thought**	**this**	**great**	**fun**	**.**
我	想法	这	伟大的	乐趣	.

我觉得这太有趣了。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːl][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] .

I	was	also	able	to	take	a	gun	all	apart	,	and	put	it	together	again	.
我	曾是	还	有能力的	到	拿	一个	枪	全部	除	,	和	放	它	一起	再次	.

我还能够把一把枪完全拆开，然后再重新组装起来。

[bɪ'twiːn] ['bɑːrnˌwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wʌz; wəz] [hɔːl] ['aɪlənd] .

Between	Barnwell	and	the	mainland	was	Hall	Island	.
之间	巴恩韦尔	和	这	大陆	曾是	大厅	岛	.

巴恩韦尔和大陆之间是霍尔岛。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɒmreɪdz] .

I	went	over	there	several	times	with	Sergeant	King	and	other	comrades	.
我	去	超过	那里	一些	时代	和	军士	国王	和	其他	同志们	.

我曾和金中士及其他战友一起去过那里好几次。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][kæmp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

One	night	there	was	a	stir	in	camp	when	it	was	found	that	the	rebels
一	夜晚	那里	曾是	一个	搅拌	在	营	什么时候	它	曾是	成立	那	这	叛军

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] ,

were	trying	to	cross	,
是	尝试	到	叉	,

一天晚上，营地里一片混乱，因为人们发现叛军正试图越境。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [luː'tenənt] ['pɑːkə] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [hɔːl]

and	next	morning	Lieutenant	Parker	told	me	he	thought	they	were	on	Hall
和	下一个	早晨	中尉	帕克	讲述	我	他	想法	他们	是	在	大厅

['aɪlənd] ;

Island	;
岛	;

第二天早上，帕克中尉告诉我，他认为他们到了霍尔岛；

[soʊ]['æftər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ]['oʊvər] [ə'gen] .

so	after	that	I	did	not	go	over	again	.
所以	后	那	我	做过	不是	去	超过	再次	.

所以之后我就没再去过那里了。

[waɪl] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['ɛdɪstoʊ] ['rɪvər] ,

While	planning	for	the	expedition	up	the	Edisto	River	,
尽管	规划	为了	这	远征	向上	这	埃迪斯托	河	,

在计划沿埃迪斯托河而上的探险之旅时，

['kɜːrn(ə)l] ['hi^insn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Colonel	Higginson	was	a	whole	night	in	the	water	,
上校	希金森	曾是	一个	所有的	夜晚	在	这	水	,

希金森上校在水里待了一整夜。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] ['pɪkɪt] [laɪnz] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] .

trying	to	locate	the	rebels	and	where	their	picket	lines	were	situated	.
尝试	到	定位	这	叛军	和	在哪里	他们的	纠察	线条	是	位于	.

试图找到叛军的位置以及他们的警戒线所在之处。

[ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] [ðə; ði]['ɛdɪstoʊ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən]

About	July	the	boys	went	up	the	Edisto	to	destroy	a	bridge	on	the	Charleston
关于	七月	这	男孩们	去	向上	这	埃迪斯托	到	破坏	一个	桥	在	这	查尔斯顿

[ænd; ənd] [sə'vænə] [roʊd] .

and	Savannah	road	.
和	萨凡纳	路	.

大约在七月份，这些男孩沿着埃迪斯托河逆流而上，炸毁了查尔斯顿和萨凡纳公路上的一座桥梁。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

This	expedition	was	twenty	or	more	miles	into	the	mainland	.
这	远征	曾是	二十	或者	更多的	英里	进入	这	大陆	.

这次探险深入大陆二十英里或更远的地方。

['kɜːrn(ə)l] ['hi^insn] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['nɪrli] ['kæptʃərd] .

Colonel	Higginson	was	wounded	in	this	fight	and	the	regiment	nearly	captured	.
上校	希金森	曾是	受伤	在	这	斗争	和	这	团	几乎	捕获	.

希金森上校在这场战斗中负伤，该团险些被俘。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [dʒɑːn]['ædəmz] ['ɔːlweɪz] [ə'sɪstɪd] [ˌjuː 'es] , ['kæriɪŋ] ['soʊldʒərz] , [prə'vɪʒnz] ,

The	steamboat	John	Adams	always	assisted	us	,	carrying	soldiers	,	provisions	,
这	汽船	约翰	亚当斯	总是	协助	我们	,	携带	士兵	,	条款	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

约翰·亚当斯号汽船一直帮助我们，运送士兵、补给品等等。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [-]

She	carried	[	27	]
她	携带	[	-	]

她携带[27]

['sevrəl] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌnər] , ['edwərd] ['hɛrən] .

several	guns	and	a	good	gunner	,	Edward	Herron	.
一些	枪支	和	一个	好的	炮手	,	爱德华	赫伦	.

多门枪和一名优秀的枪手，爱德华·赫伦。

['henri] - , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stuːərd] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] .

Henry	Batchlott	,	a	relative	of	mine	,	was	a	steward	on	this	boat	.
亨利	-	,	一个	相对的	的	矿	,	曾是	一个	管家	在	这	船	.

我的亲戚亨利·巴奇洛特是这艘船上的乘务员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['smɔːlər] ['boʊts] , ['gʌvərnər] ['mɪltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːnɑːk] [diːn] , [ɪn][ðə; ði] [fliːt]

There	were	two	smaller	boats	,	Governor	Milton	and	the	Enoch	Dean	,	in	the	fleet
那里	是	二	较小的	船	,	州长	米尔顿	和	这	以诺	院长	,	在	这	舰队

,

,

,

船队中还有两艘较小的船，分别是“总督米尔顿号”和“以诺·迪安号”。

[æz; əz] [ðiːz] [kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz][kʊd; kəd] .

as	these	could	go	up	the	river	better	than	the	larger	ones	could	.
作为	这些	可以	去	向上	这	河	更好的	比	这	更大的	一个	可以	.

因为这些小船比大船更容易逆流而上。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][dʒɑːn]['ædəmz] .

I	often	went	aboard	the	John	Adams	.
我	经常	去	船上	这	约翰	亚当斯	.

我经常乘坐约翰·亚当斯号。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['dʒæksənˌvɪl] , [tuː; tə] [koʊl] [ænd; ənd] ['fɑːli] ['aɪlənd] ,

It	went	with	us	into	Jacksonville	,	to	Cole	and	Folly	Island	,
它	去	和	我们	进入	杰克逊维尔	,	到	油菜	和	蠢事	岛	,

它和我们一起去了杰克逊维尔、科尔岛和弗利岛。

[ænd; ənd] ['gʌnər] ['hɛrən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

and	Gunner	Herron	was	always	ready	to	send	a	shell	at	the	enemy	.
和	炮手	赫伦	曾是	总是	准备好	到	发送	一个	壳	在	这	敌人	.

炮手赫伦时刻准备着向敌人发射炮弹。

[wʌn] [naɪt] , ['kʌmpəniz] [keɪ][ænd; ənd][iː] ,

One	night	,	Companies	K	and	E	,
一	夜晚	,	公司	K	和	E	,

一天晚上，K公司和E公司

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] - [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['bætəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

on	their	way	to	Pocotaligo	to	destroy	a	battery	that	was	situated	down	the
在	他们的	方式	到	-	到	破坏	一个	电池	那	曾是	位于	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他们前往波科塔利戈，准备摧毁位于下游的一座炮台。

['kæptʃərd] ['sevrəl] ['prizənəz] .

captured	several	prisoners	.
捕获	一些	囚犯	.

俘虏了数名战俘。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['nɪrli] ['kæptʃərd] ['sɑːrdʒənt] [kɪŋ] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]

The	rebels	nearly	captured	Sergeant	King	,	who	,	as	he	sprang	and	caught	a
这	叛军	几乎	捕获	军士	国王	,	WHO	,	作为	他	弹簧	和	捕捉	一个

“ [reb] ,

“	reb	,
”	叛逆	,

叛军几乎抓住了金中士，他跳起来抓住了一名“叛军”，

” [fel] ['oʊvər][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] .

”	fell	over	an	embankment	.
”	跌倒	超过	一个	堤	.

“从堤岸上摔了下来。”

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

In	falling	he	did	not	release	his	hold	on	his	prisoner	.
在	坠落	他	做过	不是	发布	他的	抓住	在	他的	囚犯	.

坠落时，他仍未松开手中的囚犯。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɪp] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] ,

Although	his	hip	was	severely	injured	,
虽然	他的	时髦的	曾是	严重	受伤	,

虽然他的髋部严重受伤，

[hiː; hi] [held] [fæst] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [pʊld]

he	held	fast	until	some	of	his	comrades	came	to	his	aid	and	pulled
他	握住	快速地	直到	一些	的	他的	同志们	来了	到	他的	援助	和	拉

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

他坚持住了，直到一些战友前来帮忙，才把他拉了起来。

[ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

These	expeditions	were	very	dangerous	.
这些	探险	是	非常	危险的	.

这些探险非常危险。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][faɪv][ɔːr][ten][maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

Sometimes	the	men	had	to	go	five	or	ten	miles	during	the	night	over	on	the
有时	这	男人	有	到	去	五	或者	十	英里	期间	这	夜晚	超过	在	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][saɪd][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

rebel	side	and	capture	or	destroy	whatever	they	could	find	.
反叛	边	和	捕获	或者	破坏	任何	他们	可以	寻找	.

有时，士兵们必须在夜间行进五到十英里，到达叛军一侧，缴获或摧毁他们所能找到的一切。

[waɪl] [æt; ət][kæmp] [ʃɔː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['boʊfərt] .

While	at	Camp	Shaw	,	there	was	a	deserter	who	came	into	Beaufort	.
尽管	在	营	肖	,	那里	曾是	一个	逃兵	WHO	来了	进入	博福特	.

在肖营期间，有一名逃兵来到了博福特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [məˈlest] .

He	was	allowed	his	freedom	about	the	city	and	was	not	molested	.
他	曾是	允许	他的	自由	关于	这	城市	和	曾是	不是	性骚扰	.

他被允许在城里自由活动，没有受到骚扰。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ə'gen]

He	remained	about	the	place	a	little	while	and	returned	to	the	rebels	again
他	剩余	关于	这	地方	一个	小的	尽管	和	返回	到	这	叛军	再次

.

:

.

他在那附近待了一会儿，然后又回到了叛军那里。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['boʊfərt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [traɪd] ,

On	his	return	to	Beaufort	a	second	time	,	he	was	held	as	a	spy	,	tried	,
在	他的	返回	到	博福特	一个	第二	时间	,	他	曾是	握住	作为	一个	间谍	,	尝试	,

他第二次返回博福特时，被当作间谍拘留并接受审判。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

and	sentenced	to	death	,	for	he	was	a	traitor	.
和	判刑	到	死亡	,	为了	他	曾是	一个	叛徒	.

他被判处死刑，因为他是叛国者。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

The	day	he	was	shot	,	he	was	placed	on	a	hearse	with	his	[	28	]
这	天	他	曾是	射击	,	他	曾是	放置	在	一个	灵车	和	他的	[	-	]

他被枪杀的那天，他的遗体被放在灵车上，[28]

['kɔːfɪn] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrs] ,

coffin	inside	,	a	guard	was	placed	either	side	of	the	hearse	,
棺材	里面	,	一个	警卫	曾是	放置	任何一个	边	的	这	灵车	,

棺材在车内，灵车两侧各有一名卫兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

and	he	was	driven	through	the	town	.
和	他	曾是	驱动	通过	这	镇	.

他被驱车穿过了小镇。

[ɔːl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

All	the	soldiers	and	people	in	town	were	out	,
全部	这	士兵	和	人们	在	镇	是	出去	,

镇上所有的士兵和居民都出去了。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

as	this	was	to	be	a	warning	to	the	soldiers	.
作为	这	曾是	到	是	一个	警告	到	这	士兵	.

这是为了警告士兵们。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [ɑːn] [dres] [pə'reɪd] .

Our	regiment	was	in	line	on	dress	parade	.
我们的	团	曾是	在	线	在	裙子	游行	.

我们团当时正在列队进行阅兵式。

[ðeɪ] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

They	drove	with	him	to	the	rear	of	our	camp	,	where	he	was	shot	.
他们	驾驶	和	他	到	这	后部	的	我们的	营	,	在哪里	他	曾是	射击	.

他们开车把他带到我们营地的后方，在那里他被枪杀了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [siːn] .

I	shall	never	forget	this	scene	.
我	将	绝不	忘记	这	场景	.

我永远不会忘记这一幕。

[waɪl] [æt; ət][kæmp] [ʃɔ:] , ['tʃæplɪn] ['faʊlər] , ['rɑ:bərt] [də'foʊ] ,
While **at** **Camp** **Shaw** **,** **Chaplain** **Fowler** **,** **Robert** **Defoe** **,**
尽管 在 营 肖 , 牧师 福勒 , 罗伯特 笛福 ,

在肖营期间，福勒牧师、罗伯特·笛福

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [waɪl] ['tæpɪŋ] [sʌm; səm] ['telɪgræf]
and **several** **of** **our** **boys** **were** **captured** **while** **tapping** **some** **telegraph**
和 一些 的 我们的 男孩们 是 捕获 尽管 窃听 一些 电报
['waɪɜ-z, 'waɪrz] .
wires **.**
电线 .

我们几个男孩在窃听电报线时被俘虏了。

['rɑ:bərt] [də'foʊ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] - , [es] . [si:] . , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt]
Robert **Defoe** **was** **confined** **in** **the** **jail** **at** **Walterborough** **,** **S** **.** **C** **.** **,** **for** **about**
罗伯特 笛福 曾是 受限 在 这 监狱 在 - , S . C . , 为了 关于
['twenti] [mʌnθs] .
twenty **months** **.**
二十 几个月 .

罗伯特·笛福被关押在南卡罗来纳州沃尔特伯勒的监狱里约二十个月。

[wen] ['ʃɜ:mənz] ['ɑ:rmi] [ri:tʃt] - [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]
When **Sherman's** **army** **reached** **Pocotaligo** **he** **made** **his** **escape** **and** **joined** **his**
什么时候 谢尔曼的 军队 达到 - 他 制成 他的 逃脱 和 加入 他的
['kʌmpəni] (['kʌmpəni] [dʒi:]) .
company **(** **Company** **G** **)** **.**
公司 (公司 G) .

当谢尔曼的军队到达波科塔利戈时，他逃脱了，并加入了他的连队（G连）。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [peɪd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [rɪ'djʊst] [peɪ] ['ɔ:fərd]
He **had** **not** **been** **paid** **,** **as** **he** **had** **refused** **the** **reduced** **pay** **offered**
他 有 不是 到过 有薪酬的 , 作为 他 有 拒绝 这 减少 支付 提供
[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
by **the** **government** **.**
经过 这 政府 .

他没有拿到工资，因为他拒绝了政府提供的减薪方案。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][kæmp] , [wer] [ðə; ði] [peɪ] - [roʊlz][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] ,
Before **we** **got** **to** **camp** **,** **where** **the** **pay** **-** **rolls** **could** **be** **made** **out** **,**
前 我们 得到 到 营 , 在哪里 这 支付 - 卷 可以 是 制成 出去 ,

在我们到达营地之前，也就是能够核对工资单的地方，

[hi:; hi] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [sə'vænə] ,
he **sickened** **and** **died** **of** **small** **-** **pox** **,** **and** **was** **buried** **at** **Savannah** **,**
他 恶心 和 死亡 的 小的 - 天花 , 和 曾是 埋葬 在 萨凡纳 ,

他因天花病逝，葬于萨凡纳。

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [peɪd] [wʌn] [sent] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .
never **having** **been** **paid** **one** **cent** **for** **nearly** **three** **years** **of** **service** **.**
绝不 拥有 到过 有薪酬的 一 中心 为了 几乎 三 年 的 服务 .

近三年的服务期间，从未拿到过一分钱的报酬。

[hi:; hi] [left] [noʊ] ['ɛrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['setld] .
He **left** **no** **heirs** **and** **his** **account** **was** **never** **settled** **.**
他 左边 不 继承人 和 他的 帐户 曾是 绝不 定居 .

他没有留下继承人，他的账目也从未结算。

[ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [mes] - [pæn] ,
In **winter** **,** **when** **it** **was** **very** **cold** **,** **I** **would** **take** **a** **mess** **-** **pan** **,**
在 冬天 , 什么时候 它 曾是 非常 寒冷的 , 我 会 拿 一个 混乱 - 平底锅 ,

冬天很冷的时候，我会带上一个饭盒。

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

put	a	little	earth	in	the	bottom	,
放	一个	小的	地球	在	这	底部	,

在底部放一点土，

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] - [ʃed] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊl] ,

and	go	to	the	cook	-	shed	and	fill	it	nearly	full	of	coals	,
和	去	到	这	厨师	-	棚	和	充满	它	几乎	满的	的	煤炭	,

然后去炊事棚，把里面装满煤炭，几乎装满。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] [pæn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

carry	it	back	to	my	tent	and	put	another	pan	over	it	;
携带	它	后退	到	我的	帐篷	和	放	其他	平底锅	超过	它	;

把它带回我的帐篷，再在上面放一个平底锅；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['proʊvoʊst] [gɑːrd] [went] [θruː] [kæmp] ['æftər] [tæps] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]

so	when	the	provost	guard	went	through	camp	after	taps	,	they	would	not	see	the
所以	什么时候	这	教务长	警卫	去	通过	营	后	水龙头	,	他们	会	不是	看	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

所以当宪兵队在熄灯号响后巡视营地时，他们看不到灯光。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] ['æftər] [tæps] .

as	it	was	against	the	rules	to	have	a	light	after	taps	.
作为	它	曾是	反对	这	规则	到	有	一个	光	后	水龙头	.

因为水龙头后面不能开灯是违反规定的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [kept] ['veri] [wɔːrm] .

In	this	way	I	was	heated	and	kept	very	warm	.
在	这	方式	我	曾是	加热	和	保留	非常	温暖的	.

这样我就暖和起来了，感觉非常温暖。

['meɪdʒər] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . - .

MAJOR	H	.	A	.	WHITNEYLIEUT	.
主要的	H	.	一个	.	-	.

少校 HA WHITNEYLIEUT。

[dʒeɪ] . [biː] . [west]

J	.	B	.	WEST
J	.	B	.	西方

JB 西

['henri] -

HENRY	BATCHLOTT
亨利	-

亨利·巴奇洛特

['stuːərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːn] ['ædəmz]

Steward	of	the	John	Adams
管家	的	这	约翰	亚当斯

约翰·亚当斯管家

[ə; eɪ] [mes] - [pæn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn] , ['sʌmθɪŋ] [-]

A	mess	-	pan	is	made	of	sheet	iron	,	something	[	29	]
一个	混乱	-	平底锅	是	制成	的	床单	铁	,	某物	[	-	]

饭盘是用铁皮制成的，某种[29]

[laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['roʊstɪŋ] [pænz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pek]

like	our	roasting	pans	,	only	they	are	nearly	as	large	round	as	a	peck
喜欢	我们的	烘焙	平底锅	,	仅有的	他们	是	几乎	作为	大的	圆形的	作为	一个	啄

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

就像我们的烤盘一样，只不过它们的大小几乎和一斗一样大。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [diːp] .

but	not	so	deep	.
但	不是	所以	深的	.

但没那么深。

[wiː; wi] [hæd; həd] [freʃ] [biːf] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [suːp] ,

We	had	fresh	beef	once	in	a	while	,	and	we	would	have	soup	,
我们	有	新鲜的	牛肉	一次	在	一个	尽管	,	和	我们	会	有	汤	,

我们偶尔会吃到新鲜牛肉，还会喝汤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [suːp] [wɜːr; wər] [draɪd] [ænd; ənd] [prest] .

and	the	vegetables	they	put	in	this	soup	were	dried	and	pressed	.
和	这	蔬菜	他们	放	在	这	汤	是	干燥	和	按下	.

他们放在汤里的蔬菜都是晒干压榨过的。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [hɑːps] .

They	looked	like	hops	.
他们	看起来	喜欢	酒花	.

它们看起来像啤酒花。

[sɔːlt] [biːf] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [stænd] - [baɪ] .

Salt	beef	was	our	stand	-	by	.
盐	牛肉	曾是	我们的	站立	-	经过	.

咸牛肉是我们的常备菜。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [slæp] - [dʒæks] .

Sometimes	the	men	would	have	what	we	called	slap	-	jacks	.
有时	这	男人	会	有	什么	我们	称为	拍击	-	杰克	.

有时男人们会吃我们称之为“拍打杰克”的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['flaʊər] , [meɪd] ['ɪntuː] [bred] [ænd; ənd] [spred] [θɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] -

This	was	flour	,	made	into	bread	and	spread	thin	on	the	bottom	of	the	mess	-
这	曾是	面粉	,	制成	进入	面包	和	传播	薄的	在	这	底部	的	这	混乱	-

[pæn] [tuː; tə] [kʊk] .

pan	to	cook	.
平底锅	到	厨师	.

这是面粉，做成面包状，薄薄地铺在饭锅底部煮熟。

[iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [tiː] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

Each	man	had	one	of	them	,	with	a	pint	of	tea	,	for	his	supper	,
每个	男人	有	一	的	他们	,	和	一个	品脱	的	茶	,	为了	他的	晚餐	,

每人晚餐都吃了一份，配上一品脱茶。

[ɔːr] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [hɑːrd] - [tæk] .

or	a	pint	of	tea	and	five	or	six	hard	-	tack	.
或者	一个	品脱	的	茶	和	五	或者	六	难的	-	钉	.

或者一品脱茶和五六块硬饼干。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [gɑːt] [maɪ] [oʊn] [miːlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [fɪks] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːn] -

I	often	got	my	own	meals	,	and	would	fix	some	dishes	for	the	non	-
我	经常	得到	我的	自己的	餐	,	和	会	使固定	一些	菜肴	为了	这	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] ['ɔːlsoʊ] .

commissioned	officers	also	.
委托	警官	还	.

我经常自己解决吃饭问题，也会给士官们做一些菜。

['mɪsɪz] . ['tʃeɪmbərlɪn] , ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [waɪf] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] .

Mrs	**.**	**Chamberlain**	**,**	**our**	**quartermaster's**	**wife**	**,**	**was**	**with**	**us**	**here**	**.**
太太	.	管家	,	我们的	军需官	妻子	,	曾是	和	我们	这里	.

我们的军需官夫人张伯伦夫人也和我们在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

She	**was**	**a**	**beautiful**	**woman**	**;**	**I**	**can**	**see**	**her**	**pleasant**	**face**	**before**	**me**	**now**	**,**
她	曾是	一个	美丽的	女士	;	我	能	看	她	令人愉快的	脸	前	我	现在	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

as	**she**	**,**
作为	她	,

她是一位美丽的女子；我现在还能看到她那和蔼可亲的脸庞，就像她当时那样。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['trəjbrɪdʒ] ,

with	**Captain**	**Trowbridge**	**,**
和	队长	特罗布里奇	,

与特罗布里奇船长一起

[wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [tent] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

would	**sit**	**and**	**converse**	**with**	**me**	**in**	**my**	**tent**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**at**	**a**	**time**	**.**
会	坐	和	交谈	和	我	在	我的	帐篷	二	或者	三	小时	在	一个	时间	.

他们会坐在我的帐篷里，一次和我聊天两三个小时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [koʊl] ['aɪlənd] ,

She	**was**	**also**	**with**	**me**	**on**	**Cole**	**Island**	**,**
她	曾是	还	和	我	在	油菜	岛	,

她当时也和我一起在科尔岛上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [waɪl] [ðer; ðər] .

and	**I**	**think**	**we**	**were**	**the**	**only**	**women**	**with**	**the**	**regiment**	**while**	**there**	**.**
和	我	思考	我们	是	这	仅有的	女性	和	这	团	尽管	那里	.

我想我们是当时该团里唯一的女性。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,

I	**remember**	**well**	**how**	**,**	**when**	**she**	**first**	**came**	**into**	**camp**	**,**
我	记住	出色地	如何	,	什么时候	她	第一的	来了	进入	营	,

我清楚地记得她第一次来到营地时的情景：

['kæptɪn] ['trəjbrɪdʒ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [tent] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Captain	**Trowbridge**	**brought**	**her**	**to**	**my**	**tent**	**and**	**introduced**	**her**	**to**	**me**	**.**
队长	特罗布里奇	带来	她	到	我的	帐篷	和	介绍	她	到	我	.

特罗布里奇船长把她带到我的帐篷里，并把她介绍给了我。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['evər]['æftər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜːrs(ə)n] ,

I	**found**	**her**	**then**	**,**	**as**	**she**	**remained**	**ever**	**after**	**,**	**a**	**lovely**	**person**	**,**
我	成立	她	然后	,	作为	她	剩余	曾经	后	,	一个	迷人的	人	,

我当时就觉得她很可爱，而且此后也一直如此。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][hɜːr; hər]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['frendli] [weɪz] .

and	**I**	**always**	**admired**	**her**	**cordial**	**and**	**friendly**	**ways**	**.**
和	我	总是	钦佩	她	亲切	和	友好的	方式	.

我一直很欣赏她热情友好的待人方式。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , “ ['mɪsɪz] . [kɪŋ] ,

Our	**boys**	**would**	**say**	**to**	**me**	**sometimes**	**,**	**“**	**Mrs**	**.**	**King**	**,**
我们的	男孩们	会	说	到	我	有时	,	“	太太	.	国王	,

我们的儿子们有时会对我说：“金夫人，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

why	**is**	**it**	**you**	**are**	**so**	**kind**	**to**	**us**	**?**
为什么	是	它	你	是	所以	种类	到	我们	?

你为什么对我们这么好?

[juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmpəni] .

you	treat	us	just	as	you	do	the	boys	in	your	own	company	.
你	对待	我们	只是	作为	你	做	这	男孩们	在	你的	自己的	公司	.

你对待我们就像对待你公司里的员工一样。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['ʌðər] [-]

"	I	replied	,	"	Well	,	you	know	,	all	the	boys	in	other	[	30	]
"	我	回复	,	"	出色地	,	你	知道	,	全部	这	男孩们	在	其他	[	-	]

我回答说："嗯，你知道，其他[30]中的所有男孩

['kʌmpəniz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [iː] ;

companies	are	the	same	to	me	as	those	in	my	Company	E	;
公司	是	这	相同的	到	我	作为	那些	在	我的	公司	E	;

在我看来，这些公司和我所在的E公司里的公司是一样的；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

you	are	all	doing	the	same	duty	,	and	I	will	do	just	the	same	for	you	.	"
你	是	全部	正在做	这	相同的	责任	,	和	我	将要	做	只是	这	相同的	为了	你	.	"

你们都在履行同样的职责，我也会为你们做同样的事情。

" [jes] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ,

"	Yes	,	"	they	would	say	,	"	we	know	that	,
"	是的	,	"	他们	会	说	,	"	我们	知道	那	,

"是的，"他们会说，"我们知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,

because	you	were	the	first	woman	we	saw	when	we	came	into	camp	,
因为	你	是	这	第一的	女士	我们	锯	什么时候	我们	来了	进入	营	,

因为你是我们进入营地后见到的第一个女人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

and	you	took	an	interest	in	us	boys	ever	since	we	have	been	here	,
和	你	采取	一个	兴趣	在	我们	男孩们	曾经	自从	我们	有	到过	这里	,

自从我们来到这里，你就一直很关心我们这些男孩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	we	are	very	grateful	for	all	you	do	for	us	.
和	我们	是	非常	感激的	为了	全部	你	做	为了	我们	.

我们非常感谢您为我们所做的一切。

" [wen] [æt; ət][kæmp] [ʃɔː] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['boʊfərt] , [wer] [aɪ][met]['klærə] ['bɑːrtn] .

"	When	at	Camp	Shaw	,	I	visited	the	hospital	in	Beaufort	,	where	I	met	Clara	Barton	.
"	什么时候	在	营	肖	,	我	到访	这	医院	在	博福特	,	在哪里	我	遇见	克拉拉	巴顿	.

"在肖营的时候，我去博福特的医院参观，在那里我遇到了克拉拉·巴顿。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ðer; ðər] ,

There	were	a	number	of	sick	and	wounded	soldiers	there	,
那里	是	一个	数字	的	生病的	和	受伤	士兵	那里	,

那里有许多生病和受伤的士兵。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] .

and	I	went	often	to	see	the	comrades	.
和	我	去	经常	到	看	这	同志们	.

我经常去看望同志们。

[mɪs] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kɔːrdʒəl] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

Miss	Barton	was	always	very	cordial	toward	me	,
错过	巴顿	曾是	总是	非常	亲切	朝向	我	,

巴顿小姐一直对我非常热情友好。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnərd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] .

and	I	honored	her	for	her	devotion	and	care	of	those	men	.
和	我	荣幸	她	为了	她	虔诚	和	关心	的	那些	男人	.

我敬重她对那些男人的奉献和照顾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [dʒɑːn]['dʒɑːnsən] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑːr]

There	was	a	man	,	John	Johnson	,	who	with	his	family	was	taken	by	our
那里	曾是	一个	男人	,	约翰	约翰逊	,	WHO	和	他的	家庭	曾是	已采取	经过	我们的

['redʒɪmənt][æt; ət]['ɛdɪstoʊ] .

regiment	at	Edisto	.
团	在	埃迪斯托	.

有一个名叫约翰·约翰逊的男人，他和他的家人在埃迪斯托被我们的部队俘虏了。

[ðɪs] [mæn] ['æftərwərdz] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs] ['bɑːrtn]

This	man	afterwards	worked	in	the	hospital	and	was	well	known	to	Miss	Barton
这	男人	然后	工作	在	这	医院	和	曾是	出色地	已知	到	错过	巴顿

.

:
.

后来，这个人在医院工作，与巴顿小姐很熟。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [sɪns] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [saʊθ] , [ɪn] - ,

I	have	been	told	since	that	when	she	went	South	,	in	1883	,
我	有	到过	讲述	自从	那	什么时候	她	去	南	,	在	-	,

从那时起，我就听说她于1883年去了南方。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [mæn] [ʌp] , [bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

she	tried	to	look	this	man	up	,	but	learned	he	was	dead	.
她	尝试	到	看	这	男人	向上	,	但	学习	他	曾是	死的	.

她试图查找这个人的信息，但得知他已经去世了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['ɛdɪstoʊ] , [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['dʒɑːnsən] ,

His	son	is	living	in	Edisto	,	Rev	.	J	.	J	.	Johnson	,
他的	儿子	是	活的	在	埃迪斯托	,	牧师	.	J	.	J	.	约翰逊	,

他的儿子，JJ·约翰逊牧师，住在埃迪斯托。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

and	is	the	president	of	an	industrial	school	on	that	island	and	a	very
和	是	这	总统	的	一个	工业的	学校	在	那	岛	和	一个	非常

[ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

intelligent	man	.
聪明的	男人	.

他还是岛上一所工业学校的校长，是一位非常聪明的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

He	was	a	small	child	when	his	father	and	family	were	captured	by	our
他	曾是	一个	小的	孩子	什么时候	他的	父亲	和	家庭	是	捕获	经过	我们的

['redʒɪmənt][æt; ət]['ɛdɪstoʊ] . [-]

regiment	at	Edisto	.	[	31	]
团	在	埃迪斯托	.	[	-	]

他还是个小孩子的时候，他的父亲和家人在埃迪斯托被我们的团俘虏了。[31]

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ɑːn] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪləndz]

ON	MORRIS	AND	OTHER	ISLANDS
在	莫里斯	和	其他	岛屿

在莫里斯岛和其他岛屿上

[fɔːrt] ['waːgnə] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

Fort	Wagner	being	only	a	mile	from	our	camp	,
堡	瓦格纳	存在	仅有的	一个	英里	从	我们的	营	,

瓦格纳堡距离我们的营地只有一英里，

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	went	there	two	or	three	times	a	week	,
我	去	那里	二	或者	三	时代	一个	星期	,

我每周去那里两到三次，

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ræmˌpɑːts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] [send] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] ['ɪntuː]

and	would	go	up	on	the	ramparts	to	watch	the	gunners	send	their	shells	into
和	会	去	向上	在	这	城墙	到	手表	这	炮手	发送	他们的	贝壳	进入

['tʃɑːrlstən] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]) ,

Charleston	(	which	they	did	every	fifteen	minutes	)	,
查尔斯顿	(	哪个	他们	做过	每一个	十五	分钟	)	,

他们会爬上城墙，观看炮兵向查尔斯顿发射炮弹（他们每隔十五分钟就发射一次）。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	had	a	full	view	of	the	city	from	that	point	.
和	有	一个	满的	看法	的	这	城市	从	那	观点	.

从那里可以俯瞰整个城市。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [wɜːr; wər] ['meni] [skʌlz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ;

Outside	of	the	fort	were	many	skulls	lying	about	;
外部	的	这	堡	是	许多	头骨	说谎	关于	;

堡垒外散落着许多头骨；

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [muːvd] [ðem; ðəm] [wʌn] [saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

I	have	often	moved	them	one	side	out	of	the	path	.
我	有	经常	已搬	他们	一	边	出去	的	这	小路	.

我经常把它们移到路的一侧。

[ðə; ðɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd] [ðə; ðɪ] [men]

The	comrades	and	I	would	have	quite	a	debate	as	to	which	side	the	men
这	同志们	和	我	会	有	相当	一个	辩论	作为	到	哪个	边	这	男人

[fɔːt] [ɑːn] .

fought	on	.
战斗	在	.

我和同志们会就这些人究竟站在哪一边展开激烈的辩论。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [skʌlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ; ['ʌðər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Some	thought	they	were	the	skulls	of	our	boys	;	others	thought	they	were
一些	想法	他们	是	这	头骨	的	我们的	男孩们	;	其他的	想法	他们	是

[ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ;

the	enemy's	;
这	敌人的	;

有人认为那是我们士兵的头骨；有人认为那是敌人的头骨；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['defɪnət] [wei] [tuː; tə] [noʊ] ,

but	as	there	was	no	definite	way	to	know	,
但	作为	那里	曾是	不	定	方式	到	知道	,

但由于没有确切的方法来知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

it	was	never	decided	which	could	lay	claim	to	them	.
它	曾是	绝不	决定	哪个	可以	躺	宣称	到	他们	.

始终没有决定谁有权拥有它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] , [ðoʊz] ['fleʃləs] ['hedz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [dʒɔːz] ,

They	were	a	gruesome	sight	,	those	fleshless	heads	and	grinning	jaws	,
他们	是	一个	令人毛骨悚然	视线	,	那些	无肉的	头部	和	咧嘴笑	下颚	,

那些光秃秃的头颅和咧嘴而笑的下颚，看起来十分恐怖。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fi:l]

but	by	this	time	I	had	become	accustomed	to	worse	things	and	did	not	feel
但	经过	这	时间	我	有	变得	习惯	到	更糟	事物	和	做过	不是	感觉

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɜ:rliər] [ɪn][maɪ][kæmp][laɪf] .

as	I	might	have	earlier	in	my	camp	life	.
作为	我	可能	有	早些时候	在	我的	营	生活	.

但那时我已经习惯了更糟糕的事情，感觉和我在集中营生活初期时不一样了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][wɔ:r] ,

It	seems	strange	how	our	aversion	to	seeing	suffering	is	overcome	in	war	,
它	似乎	奇怪的	如何	我们的	厌恶	到	看到	痛苦	是	克服	在	战争	,

战争似乎能克服我们对苦难的厌恶，这很奇怪。

— [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][moʊst] ['sɪkənɪŋ] [saɪts] ,

—	how	we	are	able	to	see	the	most	sickening	sights	,
—	如何	我们	是	有能力的	到	看	这	最多	令人作呕	景点	,

——我们是如何看到最令人作呕的景象的，

[sʌtʃ] [æz; əz] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɪmz] [bloʊn] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði] ['dedlɪ] ['ʃɛlz] ,

such	as	men	with	their	limbs	blown	off	and	mangled	by	the	deadly	shells	,
这样的	作为	男人	和	他们的	四肢	吹	离开	和	残缺不全	经过	这	致命	贝壳	,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ;

without	a	shudder	;
没有	一个	不寒而栗	;

例如，那些被致命炮弹炸断四肢、伤痕累累的士兵，却面不改色；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , [haʊ] [wi:; wi] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ə'li:viˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [-]

and	instead	of	turning	away	,	how	we	hurry	to	assist	in	alleviating	their	[	32	]
和	反而	的	转弯	离开	,	如何	我们	匆忙	到	协助	在	缓解	他们的	[	-	]

我们非但没有袖手旁观，反而急忙帮助减轻他们的痛苦[32]

[peɪn] , [baɪnd][ʌp][ðer; ðər] ['wu:ndz] , [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər][tu:; tə][ðer; ðər] [pɑ:rtʃt] [lɪps] ,

pain	,	bind	up	their	wounds	,	and	press	the	cool	water	to	their	parched	lips	,
疼痛	,	绑定	向上	他们的	伤口	,	和	按	这	凉爽的	水	到	他们的	干渴	嘴唇	,

疼痛难忍，包扎好他们的伤口，并将凉水敷在他们干裂的嘴唇上。

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] ['oʊnli][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] .

with	feelings	only	of	sympathy	and	pity	.
和	情怀	仅有的	的	同情	和	遗憾	.

只有同情和怜悯之情。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['fɑ:li] ['aɪlənd] ,

About	the	first	of	June	,	1864	,	the	regiment	was	ordered	to	Folly	Island	,
关于	这	第一的	的	六月	,	-	,	这	团	曾是	订购	到	蠢事	岛	,

大约在1864年6月1日，该团奉命前往弗利岛。

['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]

staying	there	until	the	latter	part	of	the	month	,	when	it	was	ordered	to
入住	那里	直到	这	后者	部分	的	这	月	,	什么时候	它	曾是	订购	到

['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] .

Morris	Island	.
莫里斯	岛	.

一直待在那里直到当月下旬，然后奉命前往莫里斯岛。

[wi:; wi] ['lændɪd] [ɑ:n] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] [bɪ'twi:n] [dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , - .

We	landed	on	Morris	Island	between	June	and	July	,	1864	.
我们	登陆	在	莫里斯	岛	之间	六月	和	七月	,	-	.

我们于 1864 年 6 月至 7 月间登陆莫里斯岛。

[ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv]['sændi] [sɔɪl] ,

This	island	was	a	narrow	strip	of	sandy	soil	,
这	岛	曾是	一个	狭窄的	条	的	沙	土壤	,

这个岛屿原本是一条狭长的沙质土壤带。

['nʌθɪŋ] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

nothing	growing	on	it	but	a	few	bushes	and	shrubs	.
没有什么	生长	在	它	但	一个	很少	灌木丛	和	灌木	.

除了几丛灌木外，上面什么也没长。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][wʌn] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] , [kɔːld] - ['lændɪŋ] ,

The	camp	was	one	mile	from	the	boat	landing	,	called	Pawnell	Landing	,
这	营	曾是	一	英里	从	这	船	降落	,	称为	-	降落	,

营地距离名为帕内尔码头的船坞只有一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['waːgnə] .

and	the	landing	one	mile	from	Fort	Wagner	.
和	这	降落	一	英里	从	堡	瓦格纳	.

登陆点距离瓦格纳堡一英里。

['kɜːrn(ə)l] ['hi^insn] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wuːndz]

Colonel	Higginson	had	left	us	in	May	of	this	year	,	on	account	of	wounds
上校	希金森	有	左边	我们	在	可能	的	这	年	,	在	帐户	的	伤口

[rɪ'siːvd] [æt; ət]['ɛdɪstoʊ] .

received	at	Edisto	.
已收到	在	埃迪斯托	.

希金森上校因在埃迪斯托岛受伤，于今年五月离开了我们。

[ɔːl][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

All	the	men	were	sorry	to	lose	him	.
全部	这	男人	是	对不起	到	失去	他	.

所有人都为失去他而感到惋惜。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

They	did	not	want	him	to	go	,	they	loved	him	so	.
他们	做过	不是	想	他	到	去	,	他们	喜爱	他	所以	.

他们不想让他走，他们非常爱他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,

He	was	kind	and	devoted	to	his	men	,	thoughtful	for	their	comfort	,
他	曾是	种类	和	奉献	到	他的	男人	,	周到	为了	他们的	舒适	,

他为人友善，忠心耿耿于怀，时刻体贴部下，让他们感到舒适。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

and	we	missed	his	genial	presence	from	the	camp	.
和	我们	错过	他的	和蔼可亲	在场	从	这	营	.

我们很想念他在营地里的和蔼可亲。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['trəjbridʒ] [dɪd] ['gærɪsn] ['duːti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lsəm]

The	regiment	under	Colonel	Trowbridge	did	garrison	duty	,	but	they	had	troublesome
这	团	在下面	上校	特罗布里奇	做过	驻军	责任	,	但	他们	有	麻烦的

[taɪmz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['grɛg] ,

times	from	Fort	Gregg	,
时代	从	堡	格雷格	,

特罗布里奇上校率领的团执行驻防任务，但他们在格雷格堡遇到了不少麻烦。

[ɑːn][dʒeɪmz]['aɪlənd] ,

on	James	Island	,
在	詹姆斯	岛	,

在詹姆斯岛上，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃel] ['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

for	the	rebels	would	throw	a	shell	over	on	our	island	every	now	and
为了	这	叛军	会	扔	一个	壳	超过	在	我们的	岛	每一个	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

因为叛军时不时会向我们的岛屿投掷炮弹。

['faɪnəli] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrt] ['grɛg] ,

Finally	**orders**	**were**	**received**	**for**	**the**	**boys**	**to**	**prepare**	**to**	**take**	**Fort**	**Gregg**	**,**
最后	订单	是	已收到	为了	这	男孩们	到	准备	到	拿	堡	格雷格	,

最后，士兵们接到命令，准备攻占格雷格堡。

[iːtʃ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] - [raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [kæn'tiːnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [hɑːrd] - [tæk] ,

each	**man**	**to**	**take**	**150**	**rounds**	**of**	**cartridges**	**,**	**canteens**	**of**	**water**	**,**	**hard**	**-**	**tack**	**,**
每个	男人	到	拿	-	回合	的	墨盒	,	食堂	的	水	,	难的	-	钉	,

[ænd; ənd][sɔːlt] [biːf] .

and	**salt**	**beef**	**.**
和	盐	牛肉	.

每人领取 150 发子弹、水壶、硬饼干和咸牛肉。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [sent] [θriː] [deɪz] ['preɪər][tuː; tə] ['steɪtɪŋ] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

This	**order**	**was**	**sent**	**three**	**days**	**prior**	**to**	**starting**	**,**	**to**	**allow**	**them**	**to**	**be**	**in**
这	命令	曾是	发送	三	天	事先的	到	开始	,	到	允许	他们	到	是	在

['redɪnəs] .

readiness	**.**
准备就绪	.

为了让他们做好准备，这份订单在开工前三天就下达了。

[aɪ] [helpt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pæk] ['hævərsæk] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] . [-]

I	**helped**	**as**	**many**	**as**	**I**	**could**	**to**	**pack**	**haversacks**	**and**	**cartridge**	**boxes**	**.**	**[**	**33**	**]**
我	帮助	作为	许多	作为	我	可以	到	盒	背包	和	墨盒	盒子	.	[	-	]

我尽我所能帮助更多的人打包背包和弹药盒。[33]

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,

The	**fourth**	**day**	**,**	**about**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**call**	**was**	**sounded**	**,**
这	第四	天	,	关于	五	点钟	在	这	下午	,	这	称呼	曾是	听起来	,

第四天下午五点左右，号令响起。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] [seɪ] , “ [fɔːl] [ɪn] , [bɔɪz] , [fɔːl] [ɪn] ,

and	**I**	**heard**	**the**	**first**	**sergeant**	**say**	**,**	**“**	**Fall**	**in**	**,**	**boys**	**,**	**fall**	**in**	**,**
和	我	听到	这	第一的	军士	说	,	“	落下	在	,	男孩们	,	落下	在	,

我听到一等军士长说：“集合，伙计们，集合！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] .

”	**and**	**they**	**were**	**not**	**long**	**obeying**	**the**	**command**	**.**
”	和	他们	是	不是	长的	服从	这	命令	.

他们很快就服从了命令。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [striːt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːnəlz] ['hedkwɔːrtərz] ,

Each	**company**	**marched**	**out**	**of**	**its**	**street**	**,**	**in**	**front**	**of**	**their**	**colonel's**	**headquarters**	**,**
每个	公司	行军	出去	的	它是	街道	,	在	正面	的	他们的	上校的	总部	,

每个连队都从各自所在的街道列队行进，来到他们上校的总部前。

[wer] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] [ɪ'nʌf] ,

where	**they**	**rested**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**as**	**it**	**was**	**not**	**dark**	**enough**	**,**
在哪里	他们	休息	为了	一半	一个	小时	,	作为	它	曾是	不是	黑暗的	足够的	,

因为天色还不够黑，他们在那里休息了半个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][spaɪ][ðer; ðər]

and	**they**	**did**	**not**	**want**	**the**	**enemy**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**spy**	**their**
和	他们	做过	不是	想	这	敌人	到	有	一个	机会	到	间谍	他们的

['muːvmənts] .

movements	**.**
移动	.

他们不希望敌人有机会窥探他们的动向。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 103d [nuː] [jɔːk] ([waɪt]

At	the	end	of	this	time	the	line	was	formed	with	the	103d	New	York	(	white
在	这	结尾	的	这	时间	这	线	曾是	形成	和	这	103d	新的	约克	(	白色的

) [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

)	in	the	rear	,
)	在	这	后部	,

这段时间结束时，队伍已经排好，第103纽约（白队）在队伍的最后面。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['iːgər] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] .

and	off	they	started	,	eager	to	get	to	work	.
和	离开	他们	开始	,	渴望的	到	得到	到	工作	.

于是他们便出发了，迫不及待地投入工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] - ['lændɪŋ] .

It	was	quite	dark	by	the	time	they	reached	Pawnell	Landing	.
它	曾是	相当	黑暗的	经过	这	时间	他们	达到	-	降落	.

他们到达帕内尔登陆点时，天色已经很黑了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪs][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [kæmp] .

I	have	never	forgotten	the	good	-	bys	of	that	day	,	as	they	left	camp	.
我	有	绝不	被遗忘的	这	好的	-	作者	的	那	天	,	作为	他们	左边	营	.

我永远不会忘记那天他们离开营地时的告别。

['kɜːrn(ə)l] ['trəjbrɪdʒ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [left] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . [kɪŋ] ,

Colonel	Trowbridge	said	to	me	as	he	left	,	“	Good	-	by	,	Mrs	.	King	,
上校	特罗布里奇	说	到	我	作为	他	左边	,	“	好的	-	经过	,	太太	.	国王	,

特罗布里奇上校离开时对我说：“再见，金夫人。”

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

take	care	of	yourself	if	you	don't	see	us	again	.
拿	关心	的	你自己	如果	你	不	看	我们	再次	.

如果以后见不到我们了，请照顾好自己。

” [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

”	I	went	with	them	as	far	as	the	landing	,
”	我	去	和	他们	作为	远的	作为	这	降落	,

我和他们一起走到了码头。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	watched	them	until	they	got	out	of	sight	,	and	then	I	returned	to
和	观看	他们	直到	他们	得到	出去	的	视线	,	和	然后	我	返回	到

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

我看着他们直到他们消失在视线中，然后才返回营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][kæmp][bʌt; bət] [ðoʊz] [left] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'eɪbld]

There	was	no	one	at	camp	but	those	left	on	picket	and	a	few	disabled
那里	曾是	不	一	在	营	但	那些	左边	在	纠察	和	一个	很少	已禁用

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

营地里除了留守的哨兵和几个伤残士兵外，空无一人。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['meri] [ʃɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnsəm]

and	one	woman	,	a	friend	of	mine	,	Mary	Shaw	,	and	it	was	lonesome
和	一	女士	,	一个	朋友	的	矿	,	玛丽	肖	,	和	它	曾是	寂寞

[ænd; ənd][sæd] ,

and	sad	,
和	伤心	,

还有一位女性朋友，玛丽·肖，那场景既孤独又悲伤。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [sʌm; səm] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

now	that	the	boys	were	gone	,	some	never	to	return	.
现在	那	这	男孩们	是	已消失	,	一些	绝不	到	返回	.

现在这些男孩都走了，有些再也回不来了。

['meri] [ʃɔː] [ʃerd] [maɪ] [tent] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [sliːp] ,

Mary	Shaw	shared	my	tent	that	night	,	and	we	went	to	bed	,	but	not	to	sleep	,
玛丽	肖	共享	我的	帐篷	那	夜晚	,	和	我们	去	到	床	,	但	不是	到	睡觉	,

那天晚上玛丽·肖和我睡在同一个帐篷里，我们上了床，但并没有真正入睡。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fliːz] ['nɪrli] [eɪt] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] .

for	the	fleas	nearly	ate	us	alive	.
为了	这	跳蚤	几乎	吃	我们	活	.

跳蚤差点把我们活活吃掉。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

We	caught	a	few	,	but	it	did	seem	,	now	that	the	men	were	gone	,
我们	捕捉	一个	很少	,	但	它	做过	似乎	,	现在	那	这	男人	是	已消失	,

我们抓到了一些，但现在那些人走了，似乎.....

[ðæt] ['evri] [fliː] [ɪn] [kæmp] [hæd; həd] ['loʊkeɪtɪd] [maɪ] [tent] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['veɪkeɪt] .

that	every	flea	in	camp	had	located	my	tent	,	and	caused	us	to	vacate	.
那	每一个	跳蚤	在	营	有	位于	我的	帐篷	,	和	导致	我们	到	腾空	.

营地里的每一只跳蚤都找到了我的帐篷，导致我们不得不离开。

[sliːp] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [sæt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] . [-]

Sleep	being	out	of	the	question	,	we	sat	up	the	remainder	of	the	night	.	[	34	]
睡觉	存在	出去	的	这	问题	,	我们	卫星	向上	这	余	的	这	夜晚	.	[	-	]

由于无法入睡，我们整夜都坐着。[34]

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [dʒʊ'laɪ] [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

About	four	o'clock	,	July	2	,	the	charge	was	made	.
关于	四	点钟	,	七月	2	,	这	收费	曾是	制成	.

7月2日下午4点左右，提出了指控。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ɪn] [kæmp] .

The	firing	could	be	plainly	heard	in	camp	.
这	射击	可以	是	显然	听到	在	营	.

营地里都能清楚地听到枪声。

[aɪ] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

I	hastened	down	to	the	landing	and	remained	there	until	eight	o'clock	that	morning	.
我	加快	向下	到	这	降落	和	剩余	那里	直到	八	点钟	那	早晨	.

我赶紧下到楼梯平台，一直待到早上八点。

[wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'raɪvd] , [ɔːr] ['ræðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

When	the	wounded	arrived	,	or	rather	began	to	arrive	,
什么时候	这	受伤	到达的	,	或者	相当	开始	到	到达	,

当伤员到达，或者更确切地说，开始到达时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [brɔːt] [ɪn] [wʌz; wəz] ['sæmjuəl] ['ændərsn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

the	first	one	brought	in	was	Samuel	Anderson	of	our	company	.
这	第一的	一	带来	在	曾是	塞缪尔	安德森	的	我们的	公司	.

第一个被请来的是我们公司的塞缪尔·安德森。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] .

He	was	badly	wounded	.
他	曾是	糟糕	受伤	.

他身负重伤。

[ðen] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] [ɔːf] , [ɑːrm] [gɔːn] , [fʊt] [ɔːf] ,

Then	others	of	our	boys	,	some	with	their	legs	off	,	arm	gone	,	foot	off	,
然后	其他的	的	我们的	男孩们	,	一些	和	他们的	腿	离开	,	手臂	已消失	,	脚	离开	,

还有我们其他的男孩，有的腿没了，有的胳膊没了，有的脚没了。

[ænd; ənd] ['wuːndz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	wounds	of	all	kinds	imaginable	.
和	伤口	的	全部	种类	可以想象的	.

以及各种你能想象到的伤口。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [kriːks] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ,

They	had	to	wade	through	creeks	and	marshes	,
他们	有	到	涉水	通过	小溪	和	沼泽	,

他们不得不趟过小溪和沼泽，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [ʃeld] ['veri] ['bædli] .

as	they	were	discovered	by	the	enemy	and	shelled	very	badly	.
作为	他们	是	发现	经过	这	敌人	和	带壳	非常	糟糕	.

因为他们被敌人发现并遭到猛烈炮击。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər][lɔːst] ,

A	number	of	the	men	were	lost	,
一个	数字	的	这	男人	是	丢失的	,

一些人失踪了，

[sʌm; səm][gɑːt] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ðɪ][mʌd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ][legz][ʌv; əv][ðer; ðər]

some	got	fastened	in	the	mud	and	had	to	cut	off	the	legs	of	their
一些	得到	系紧	在	这	泥	和	有	到	切	离开	这	腿	的	他们的

[pænts] ,

pants	,
裤子	,

有些人被困在泥里，不得不剪掉裤腿。

[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .

to	free	themselves	.
到	自由的	他们自己	.

为了获得自由。

[ðə; ðɪ] 103d [nuː] [jɔːk] ['sʌfərd] [ðə; ðɪ][moʊst] , [æz; əz][ðer; ðər][men][wɜːr; wər] ['veri] ['bædli] ['wuːndɪd] .

The	103d	New	York	suffered	the	most	,	as	their	men	were	very	badly	wounded	.
这	103d	新的	约克	遭受	这	最多	,	作为	他们的	男人	是	非常	糟糕	受伤	.

纽约第103团伤亡最为惨重，他们的士兵大多身负重伤。

[maɪ][wɜːrk] [naʊ] [bɪ'gæn] .

My	work	now	began	.
我的	工作	现在	开始	.

我的工作现在开始了。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

I	gave	my	assistance	to	try	to	alleviate	their	sufferings	.
我	给予	我的	协助	到	尝试	到	减轻	他们的	苦难	.

我尽我所能帮助他们减轻痛苦。

[aɪ] [æskt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

I	asked	the	doctor	at	the	hospital	what	I	could	get	for	them	to	eat	.
我	问	这	医生	在	这	医院	什么	我	可以	得到	为了	他们	到	吃	.

我问医院的医生，我可以给他们弄些什么吃的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [suːp] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] ;

They	wanted	soup	,	but	that	I	could	not	get	;
他们	通缉	汤	,	但	那	我	可以	不是	得到	;

他们想喝汤，但我弄不到；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [kænz][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['tɜːrt(ə)l] [egz] ,

but	I	had	a	few	cans	of	condensed	milk	and	some	turtle	eggs	,
但	我	有	一个	很少	罐头	的	浓缩版	牛奶	和	一些	龟	鸡蛋	,

但我有几罐炼乳和一些龟蛋。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['kʌstərd] .

so	I	thought	I	would	try	to	make	some	custard	.
所以	我	想法	我	会	尝试	到	制作	一些	蛋奶冻	.

所以我决定试着做些蛋奶冻。

[aɪ][hæd; həd] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [sək'ses] , [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɜːrt(ə)l] [egz] [wʌz; wəz]

I	had	doubts	as	to	my	success	,	for	cooking	with	turtle	eggs	was
我	有	疑虑	作为	到	我的	成功	,	为了	烹饪	和	龟	鸡蛋	曾是

['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

something	new	to	me	,
某物	新的	到	我	,

我对自己能否成功抱有怀疑，因为用龟蛋烹饪对我来说是全新的尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædɪdʒ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , “ ['nʌθɪŋ] ['ventʃərd] , ['nʌθɪŋ] [dʌn] ,

but	the	adage	has	it	,	“	Nothing	ventured	,	nothing	done	,
但	这	谚语	有	它	,	“	没有什么	冒险	,	没有什么	完毕	,

但俗话说，“不入虎穴，焉得虎子”。

” [soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌstərd] .

”	so	I	made	a	venture	and	the	result	was	a	very	delicious	custard	.
”	所以	我	制成	一个	风险投资	和	这	结果	曾是	一个	非常	可口的	蛋奶冻	.

于是我尝试了一下，结果做出了非常美味的蛋奶冻。

[ðɪs] [aɪ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

This	I	carried	to	the	men	,	who	enjoyed	it	very	much	.
这	我	携带	到	这	男人	,	WHO	享受	它	非常	很多	.

我把这个带给了男人们，他们非常喜欢。

[maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

My	services	were	given	at	all	times	for	the	comfort	of	these	men	.
我的	服务	是	给定	在	全部	时代	为了	这	舒适	的	这些	男人	.

我始终竭尽全力为这些男士提供舒适的服务。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [wen'evər] [-]

I	was	on	hand	to	assist	whenever	[	35	]
我	曾是	在	手	到	协助	每当	[	-	]

我随时准备提供帮助[35]

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

需要。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [æz; əz] ['kʌmpəni] ['lɔːndris, 'lɑːn-] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	enrolled	as	company	laundress	,	but	I	did	very	little	of	it	,
我	曾是	已注册	作为	公司	洗衣妇	,	但	我	做过	非常	小的	的	它	,

我被登记为公司洗衣工，但我几乎没做什么工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [θruː] [kæmp] ,

because	I	was	always	busy	doing	other	things	through	camp	,
因为	我	曾是	总是	忙碌的	正在做	其他	事物	通过	营	,

因为我一直忙于在夏令营期间做其他事情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]

and	was	employed	all	the	time	doing	something	for	the	officers	and
和	曾是	受雇	全部	这	时间	正在做	某物	为了	这	警官	和

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他一直都在为军官和战友们做各种事情。

['æftər] [ðɪs] [faɪt] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] .

After	this	fight	,	the	regiment	did	not	return	to	the	camp	for	one	month	.
后	这	斗争	,	这	团	做过	不是	返回	到	这	营	为了	一	月	.

这场战斗之后，该团一个月都没有返回营地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [koʊl] ['aɪlənd] [ɪn] [sep'tembər] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ɑ:k'toʊbər] .

They	were	ordered	to	Cole	Island	in	September	,	where	they	remained	until	October	.
他们	是	订购	到	油菜	岛	在	九月	,	在哪里	他们	剩余	直到	十月	.

他们于9月被派往科尔岛，并在那里一直待到10月。

[ə'baʊt] [noʊ'vembər] [wʌn] , - , [sɪks] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['grɛg]

About	November	1	,	1864	,	six	companies	were	detailed	to	go	to	Gregg
关于	十一月	1	,	-	,	六	公司	是	详细的	到	去	到	格雷格

['lændɪŋ] , [pɔ:rt] ['rɔɪəl] ['ferɪ] ,

Landing	,	Port	Royal	Ferry	,
降落	,	港口	皇家	渡船	,

大约在1864年11月1日，六家公司奉命前往格雷格登陆点和皇家港渡口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	rebels	in	some	way	found	out	some	of	our	forces	had	been
和	这	叛军	在	一些	方式	成立	出去	一些	的	我们的	力量	有	到过

[rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɪn][kæmp][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

removed	and	gave	our	boys	in	camp	a	hard	time	of	it	,
已移除	和	给予	我们的	男孩们	在	营	一个	难的	时间	的	它	,

叛军不知通过什么途径得知我方部分兵力已被调走，便刁难我方营地里的士兵。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [naɪts] .

for	several	nights	.
为了	一些	夜晚	.

连续几个晚上。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

In	fact	,	one	night	it	was	thought	the	boys	would	have	to	retreat	.
在	事实	,	一	夜晚	它	曾是	想法	这	男孩们	会	有	到	撤退	.

事实上，有一晚人们认为这些男孩们不得不撤退。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd]

The	colonel	told	me	to	go	down	to	the	landing	,	and	if	they	were	obliged
这	上校	讲述	我	到	去	向下	到	这	降落	,	和	如果	他们	是	有义务

[tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

to	retreat	,
到	撤退	,

上校让我下到登陆点，如果他们被迫撤退，

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnboʊt] .

I	could	go	aboard	one	of	our	gunboats	.
我	可以	去	船上	一	的	我们的	炮艇	.

我可以登上我们的一艘炮艇。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃel] ['dʒen(ə)rəl] [boʊrɪgɑːrdz]

One	of	the	gunboats	got	in	the	rear	,	and	began	to	shell	General	Beauregard's
一	的	这	炮艇	得到	在	这	后部	,	和	开始	到	壳	一般的	博雷加德

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

其中一艘炮艇绕到后方，开始炮击博雷加德将军的部队。

[wɪtʃ] [helpt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

which	helped	our	boys	retain	their	possession	.
哪个	帮助	我们的	男孩们	保持	他们的	拥有	.

这帮助我们的队员们保住了球权。

[ə'baʊt] [noʊ'vembər] - , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['sɑːrdʒənt] [kɪŋ] ,

About	November	15	,	I	received	a	letter	from	Sergeant	King	,
关于	十一月	-	,	我	已收到	一个	信	从	军士	国王	,

大约在11月15日，我收到了金中士的一封信，

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪɪŋ] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['greg] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]

saying	the	boys	were	still	lying	three	miles	from	Gregg	Landing	and	had	not
说	这	男孩们	是	仍然	说谎	三	英里	从	格雷格	降落	和	有	不是

[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [jet] ;

had	a	fight	yet	;
有	一个	斗争	然而	;

称男孩们当时还躺在距离格雷格登陆点三英里的地方，还没有发生争执；

[ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

that	the	rebels	were	waiting	on	them	and	they	on	the	rebels	,
那	这	叛军	是	等待	在	他们	和	他们	在	这	叛军	,

叛军在等着他们，他们也在等着叛军。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] [hæd; həd]['teɪkən] [fɔːrt]

and	each	were	holding	their	own	;	also	that	General	Sherman	had	taken	Fort
和	每个	是	保持	他们的	自己的	;	还	那	一般的	谢尔曼	有	已采取	堡

[mə'kæləstɚ] ,

McAllister	,
麦卡利斯特	,

双方都坚守阵地；此外，谢尔曼将军还攻占了麦卡利斯特堡。

[eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [sə'vænə] .

eight	miles	from	Savannah	.
八	英里	从	萨凡纳	.

距萨凡纳八英里。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['boʊfərt] ,

After	receiving	this	letter	I	wanted	to	get	to	Beaufort	,
后	接收	这	信	我	通缉	到	得到	到	博福特	,

收到这封信后，我就想去博福特。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [nuːz] [frʌm; frəm] [maɪ]

so	I	could	be	near	to	them	and	so	be	able	to	get	news	from	my
所以	我	可以	是	靠近	到	他们	和	所以	是	有能力的	到	得到	消息	从	我的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

这样我就可以离他们近一些，也能从我丈夫那里得到消息。

[noʊ'vembər] [-] -

November	[	36	]	23
十一月	[	-	]	-

11月[36]23

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər] ['boʊfərt] .

I	got	a	pass	for	Beaufort	.
我	得到	一个	经过	为了	博福特	.

我拿到了博福特的通行证。

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɪltən] [hed] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

I	arrived	at	Hilton	Head	about	three	o'clock	next	day	,	but	there	had	been
我	到达的	在	希尔顿酒店	头	关于	三	点钟	下一个	天	,	但	那里	有	到过

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

a	battle	,
一个	战斗	,

我第二天下午三点左右到达希尔顿黑德岛，但那里已经发生过战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] ;

and	a	steamer	arrived	with	a	number	of	wounded	men	;
和	一个	汽船	到达的	和	一个	数字	的	受伤	男人	;

一艘汽船抵达，船上载着一些伤员；

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][træns'fɜːr][tuː; tə] ['boʊfərt] .

so	I	could	not	get	a	transfer	to	Beaufort	.
所以	我	可以	不是	得到	一个	转移	到	博福特	.

所以我没能调到博福特。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	doctor	wished	me	to	remain	over	until	Monday	.
这	医生	希望	我	到	保持	超过	直到	周一	.

医生希望我留院观察到星期一。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .

I	did	not	want	to	stay	.
我	做过	不是	想	到	停留	.

我不想留下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ɔːf] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn][æt; ət] ['hɪltən] [hed] .

I	was	anxious	to	get	off	,	as	I	knew	no	one	at	Hilton	Head	.
我	曾是	焦虑的	到	得到	离开	,	作为	我	知道	不	一	在	希尔顿酒店	头	.

我急着下车，因为我在希尔顿黑德岛一个熟人也没有。

[aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pet] [pɪg][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] [koʊl] ['aɪlənd] .

I	must	mention	a	pet	pig	we	had	on	Cole	Island	.
我	必须	提到	一个	宠物	猪	我们	有	在	油菜	岛	.

我必须提一下我们在科尔岛上养的那头宠物猪。

['kɜːrn(ə)l] ['trəjbrɪdʒ] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] , [θɪn] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ,

Colonel	Trowbridge	brought	into	camp	,	one	day	,	a	poor	,	thin	little	pig	,
上校	特罗布里奇	带来	进入	营	,	一	天	,	一个	贫穷的	,	薄的	小的	猪	,

有一天，特罗布里奇上校带回了一头可怜又瘦弱的小猪。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

which	a	German	soldier	brought	back	with	him	on	his	return	from	a
哪个	一个	德语	士兵	带来	后退	和	他	在	他的	返回	从	一个

['fɜːrloʊ] .

furlough	.
休假	.

这是德国士兵休假归来时带回来的。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 74th [ˌpensl'veɪniə] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [im'bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

His	regiment	,	the	74th	Pennsylvania	,	was	just	embarking	for	the	North	,
他的	团	,	这	74th	宾夕法尼亚州	,	曾是	只是	启程	为了	这	北	,

他所在的宾夕法尼亚第74步兵团正准备北上作战。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] 10th [kɔːr] ,

where	it	was	ordered	to	join	the	10th	corps	,
在哪里	它	曾是	订购	到	加入	这	10th	兵团	,

奉命加入第十军。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][pɪg] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	he	could	not	take	the	pig	back	with	him	,	so	he	gave	it	to
和	他	可以	不是	拿	这	猪	后退	和	他	,	所以	他	给予	它	到

['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] .

our	colonel	.
我们的	上校	.

他没办法把猪带回去，所以就把猪送给了我们的上校。

[ðæt] [pɪg] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

That	pig	grew	to	be	the	pet	of	the	camp	,
那	猪	生长	到	是	这	宠物	的	这	营	,

那头猪后来成了营地里的宠物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmər] [bɔɪz] , [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] [trɪks]

and	was	the	special	care	of	the	drummer	boys	,	who	taught	him	many	tricks
和	曾是	这	特别的	关心	的	这	鼓手	男孩们	,	WHO	教授	他	许多	技巧

;

;
;

鼓手男孩们对他格外关照，教了他很多技巧；

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [treɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['præktɪs] [ænd; ənd] [dres] [pə'reɪd] ,

and	so	well	did	they	train	him	that	every	day	at	practice	and	dress	parade	,
和	所以	出色地	做过	他们	火车	他	那	每一个	天	在	实践	和	裙子	游行	,

他们把他训练得非常好，以至于每天的训练和阅兵式上，

[hɪz; ɪz] - [wʊd] [mɑːrtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk]

his	pigship	would	march	out	with	them	,	keeping	perfect	time	with	their	music
他的	-	会	行进	出去	和	他们	,	保持	完美的	时间	和	他们的	音乐

.

:
.

他的猪船会和他们一起行进，与他们的音乐保持完美的节奏。

[ðə; ði] ['drʌməz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [dɪ'voʊʃənz] [baɪ]['raɪdɪŋ] [ðɪs] [pɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

The	drummers	would	often	disturb	the	devotions	by	riding	this	pig	into	the	midst	of
这	鼓手	会	经常	打扰	这	虔诚	经过	骑术	这	猪	进入	这	中间	的

['iːvnɪŋ] [preɪz] ['miːtɪŋ] ,

evening	praise	meeting	,
晚上	称赞	会议	,

鼓手们经常骑着这头猪闯入晚间赞美会，扰乱人们的祈祷。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

and	many	were	the	complaints	made	to	the	colonel	,
和	许多	是	这	投诉	制成	到	这	上校	,

上校收到了许多投诉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['liːniənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	he	was	always	very	lenient	towards	the	boys	,
但	他	曾是	总是	非常	宽容	向	这	男孩们	,

但他对男孩们一直都很宽容。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] ['oʊnli][dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

for	he	knew	they	only	did	this	for	mischief	.
为了	他	知道	他们	仅有的	做过	这	为了	恶作剧	.

因为他知道他们这样做只是为了恶作剧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [fʌn] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ] “ ['pɪgi] .

I	shall	never	forget	the	fun	we	had	in	camp	with	“	Piggie	.
我	将	绝不	忘记	这	乐趣	我们	有	在	营	和	“	小猪	.

我永远不会忘记和“小猪”在营地里度过的快乐时光。

” [lɛf'tɛnənt] .

”	LIEUT	.
”	中尉	.

“中尉

[dʒɑ:n] [ə; eɪ] . ['trəjbridʒ]

JOHN	A	.	TROWBRIDGE
约翰	一个	.	特罗布里奇

约翰·A·特罗布里奇

[lɛf'tɛnənt] .

LIEUT	.
中尉	.

中尉

['i:laɪ][si:] . - .

ELI	C	.	MERRIAMLIEUT	.
伊莱	C	.	-	.

伊莱·C·梅里姆利厄特。

[dʒeɪmz][em] . ['tɔmpsn]

JAMES	M	.	THOMPSON
詹姆斯	M	.	汤普森

詹姆斯·M·汤普森

[lɛf'tɛnənt] .

LIEUT	.
中尉	.

中尉

[dʒə'roʊm][ti:] . ['fɜ:ˌmæn] [-]

JEROME	T	.	FURMAN	[	37	]
杰罗姆	T	.	弗曼	[	-	]

杰罗姆·T·弗曼[37]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[kæst] [ə'weɪ]

CAST	AWAY
投掷	离开

抛弃

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɑ:t] [ðæt] ['kærid] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm] ['hɪltən] [hed] [tu:; tə] ['boʊfərt] .

There	was	a	yacht	that	carried	passengers	from	Hilton	Head	to	Beaufort	.
那里	曾是	一个	游艇	那	携带	乘客	从	希尔顿酒店	头	到	博福特	.

有一艘游艇专门运送乘客从希尔顿黑德岛前往博福特。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][faɪv] [smɔ:l] ['boʊts] [wɪtʃ] ['kærid] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər] .

There	were	also	five	small	boats	which	carried	people	over	.
那里	是	还	五	小的	船	哪个	携带	人们	超过	.

还有五艘小船载人过河。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [hɪr] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɜ:r; wər]['mɪsɪz] . ['lɪzi] [braʊn] ,

The	only	people	here	,	beside	the	soldiers	,	were	Mrs	.	Lizzie	Brown	,
这	仅有的	人们	这里	,	旁	这	士兵	,	是	太太	.	莉齐	棕色的	,

除了士兵之外，这里只有莉齐·布朗太太一个人。

[huː] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

who	came	over	on	a	permit	to	see	her	husband	,	who	was	at	this	place	,
WHO	来了	超过	在	一个	允许	到	看	她	丈夫	,	WHO	曾是	在	这	地方	,

她持许可证过来探望她的丈夫，她的丈夫当时就在这里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ([hiː; hi][daɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər]) , ['kɔːrpərəl] ['wɔkɚz] [waɪf] ,

and	was	very	ill	(	he	died	while	she	was	there	)	,	Corporal	Walker's	wife	,
和	曾是	非常	患病的	(	他	死亡	尽管	她	曾是	那里	)	,	下士	沃克的	妻子	,

她当时病得很重（他去世时她正在那里），她是沃克下士的妻子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['siːˌbrʊk] .

with	her	two	years	old	child	,	and	Mrs	.	Seabrooke	.
和	她	二	年	老的	孩子	,	和	太太	.	西布鲁克	.

她带着她两岁的孩子，还有西布鲁克夫人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [jɑːt] , [ðiːz] ['pɝːsənz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

As	soon	as	we	could	get	the	yacht	,	these	persons	I	have	mentioned	,
作为	很快	作为	我们	可以	得到	这	游艇	,	这些	人	我	有	提及	,

一旦我们能弄到游艇，我提到的这些人，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [dʒʌst] [dis'tʃaːdʒd] , [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [tʊk]

together	with	a	comrade	just	discharged	,	an	officer's	boy	,	and	myself	,	took
一起	和	一个	同志	只是	出院	,	一个	警官们	男生	,	和	我	,	采取

['pæsɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['boʊfərt] .

passage	on	it	for	Beaufort	.
通道	在	它	为了	博福特	.

我和一位刚退伍的战友、一位军官的助手一起，乘船前往博福特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['eni] ['dɪstəns] ,

It	was	nearly	dark	before	we	had	gone	any	distance	,
它	曾是	几乎	黑暗的	前	我们	有	已消失	任何	距离	,

我们还没走多远，天就快黑了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər][kæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [seɪvd] [θruː]

and	about	eight	o'clock	we	were	cast	away	and	were	only	saved	through
和	关于	八	点钟	我们	是	投掷	离开	和	是	仅有的	已保存	通过

[ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	mercy	of	God	.
这	怜悯	的	上帝	.

大约八点钟的时候，我们被抛弃了，幸亏上帝的怜悯才得救。

[aɪ] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [twaɪs] .

I	remember	going	down	twice	.
我	记住	去	向下	两次	.

我记得我摔倒过两次。

[æz; əz][aɪ][roʊz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld]

As	I	rose	the	second	time	,	I	caught	hold	of	the	sail	and	managed	to	hold
作为	我	玫瑰	这	第二	时间	,	我	捕捉	抓住	的	这	帆	和	管理	到	抓住

[fæst] .

fast	.
快速地	.

我第二次起身时，抓住了帆，并设法牢牢地抓住了它。

['mɪsɪz] . ['wɔːkər] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Mrs	.	Walker	held	on	to	her	child	with	one	hand	,
太太	.	沃克	握住	在	到	她	孩子	和	一	手	,

沃克太太一手紧紧抱着孩子，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

while	with	the	other	she	managed	to	hold	fast	to	some	part	of	the	boat	,
尽管	和	这	其他	她	管理	到	抓住	快速地	到	一些	部分	的	这	船	,

她用另一只手紧紧抓住船的某个部分。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	we	drifted	and	shouted	as	loud	as	we	could	,
和	我们	漂移	和	喊叫	作为	大声	作为	我们	可以	,

于是我们随波逐流，拼命大声喊叫。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['boʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

trying	to	attract	the	attention	of	some	of	the	government	boats	which	were
尝试	到	吸引	这	注意力	的	一些	的	这	政府	船	哪个	是

['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [-]

going	up	and	down	[	38	]
去	向上	和	向下	[	-	]

试图引起一些来回航行的政府船只的注意[38]

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

河流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ɑːr'selvz] [hɜːrd] ,

But	it	was	in	vain	,	we	could	not	make	ourselves	heard	,
但	它	曾是	在	徒劳	,	我们	可以	不是	制作	我们自己	听到	,

但这一切都是徒劳，我们无法让人们听到我们的声音。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] ,

and	just	when	we	gave	up	all	hope	,
和	只是	什么时候	我们	给予	向上全部		希望	,

就在我们彻底放弃希望的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ([æz; əz][wiː; wi] [θɔːt]) [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] ,

and	in	the	last	moment	(	as	we	thought	)	gave	one	more	despairing	cry	,
和	在	这	最后的	片刻	(	作为	我们	想法	)	给予	一	更多的	绝望	哭	,

在最后一刻（正如我们所料），他发出了一声绝望的呼喊。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] ['leɪdiz] - ['aɪlənd] .

we	were	heard	at	Ladies	'	Island	.
我们	是	听到	在	女士们	-	岛	.

我们在女士岛被听到了。

[tuː] ['boʊts][wɜːr; wər][pʊt] [ɔːf][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [tuː; tə]['loʊkeɪt]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strest]

Two	boats	were	put	off	and	a	search	was	made	,	to	locate	our	distressed
二	船	是	放	离开	和	一个	搜索	曾是	制成	,	到	定位	我们的	苦恼

[boʊt] .

boat	.
船	.

两艘船被派往外海进行搜寻，以找到我们遇险的船只。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst] , ['nɪrli] [ded] [frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər] .

They	found	us	at	last	,	nearly	dead	from	exposure	.
他们	成立	我们	在	最后的	,	几乎	死的	从	接触	.

他们终于找到了我们，我们当时几乎冻死了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][wʌz; wəz] [ded] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɪl] [held][hɜːr; hər][baɪ]

In	fact	,	the	poor	little	baby	was	dead	,	although	her	mother	still	held	her	by
在	事实	,	这	贫穷的	小的	婴儿	曾是	死的	,	虽然	她	母亲	仍然	握住	她	经过

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ,

her	clothing	,
她	衣服	,

事实上，这个可怜的小婴儿已经死了，尽管她的母亲仍然抱着她的衣服。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] .

with	her	teeth	.
和	她	牙齿	.

用她的牙齿。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [draʊnd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] .

The	soldier	was	drowned	,	having	been	caught	under	the	sail	and	pinned	down	.
这	士兵	曾是	溺水	,	拥有	到过	捕捉	在下面	这	帆	和	已置顶	向下	.

这名士兵被卷入船帆下并被压住，溺水身亡。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [seɪvd] .

The	rest	of	us	were	saved	.
这	休息	的	我们	是	已保存	.

我们其他人得救了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['bɑːdɪli] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	had	to	be	carried	bodily	,	as	I	was	thoroughly	exhausted	.
我	有	到	是	携带	身体上的	,	作为	我	曾是	彻底	筋疲力尽的	.

我筋疲力尽，不得不被人抬着走。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]

We	were	given	the	best	attention	that	we	could	get	at	this	place	where	we
我们	是	给定	这	最好的	注意力	那	我们	可以	得到	在	这	地方	在哪里	我们

[wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] .

were	picked	up	.
是	挑选	向上	.

我们被接走的地方给予了我们所能得到的最好的照顾。

[ðə; ði] [men] [huː] [seɪvd] [juː 'es][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

The	men	who	saved	us	were	surprised	when	they	found	me	among	the	passengers
这	男人	WHO	已保存	我们	是	惊讶	什么时候	他们	成立	我	之中	这	乘客

,

,

,

救我们的人发现我混在乘客之中时，都感到很惊讶。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wɪljəm] ['gɪri] , [ʌv; əv]['dɑːri,en] , ['dʒɔːrdʒə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

as	one	of	them	,	William	Geary	,	of	Darien	,	Georgia	,	was	a	friend	of
作为	一	的	他们	,	威廉	吉里	,	的	达里恩	,	乔治亚州	,	曾是	一个	朋友	的

[maɪ] ['hʌzbənd] .

my	husband	.
我的	丈夫	.

其中一位是来自佐治亚州达里恩的威廉·吉里，他是我丈夫的朋友。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ,

His	mother	lived	about	two	miles	from	where	we	were	picked	up	,
他的	母亲	居住地	关于	二	英里	从	在哪里	我们	是	挑选	向上	,

他母亲住的地方离我们上车的地方大约两英里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [kraɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

and	she	told	me	she	had	heard	cries	for	a	long	time	that	night	,
和	她	讲述	我	她	有	听到	哭泣	为了	一个	长的	时间	那	夜晚	,

她告诉我，那天晚上她听到哭声持续了很久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	very	uneasy	about	it	.
和	曾是	非常	不安	关于	它	.

他对此感到非常不安。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , “ [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [pʊr] [soʊlz] [ɑːr; ər][kæst] [ə'weɪ] . ”

Finally	,	she	said	to	her	son	,	“	I	think	some	poor	souls	are	cast	away	.	”
最后	,	她	说	到	她	儿子	,	“	我	思考	一些	贫穷的	灵魂	是	投掷	离开	.	”

最后，她对儿子说：“我觉得有些可怜的人被遗弃了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“	I	don't	think	so	,	mother	,	”	he	replied	;	“	I	saw	some	people	going	down	the
”	我	不	思考	所以	,	母亲	,	”	他	回复	;	”	我	锯	一些	人们	去	向下	这

['rɪvər] [tuː; tə] - [deɪ] .

river	to	-	day	.
河	到	-	天	.

“我不这么认为，母亲，”他回答说；“我今天看到一些人顺着河往下走。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

You	know	this	is	Christmas	,	and	they	are	having	a	good	time	.
你	知道	这	是	圣诞节	,	和	他们	是	拥有	一个	好的	时间	.

你知道现在是圣诞节，他们玩得很开心。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'sistid] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

”	But	she	still	persisted	that	these	were	cries	of	distress	,	and	not	of	joy	,
”	但	她	仍然	持续	那	这些	是	哭泣	的	痛苦	,	和	不是	的	喜悦	,

但她仍然坚持认为，这些是痛苦的呼喊，而不是喜悦的呼喊。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .

and	begged	him	to	go	out	and	see	.
和	乞求	他	到	去	出去	和	看	.

并恳求他出去看看。

[soʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd]

So	to	satisfy	her	,	he	went	outside	and	listened	,	and	then	he	heard
所以	到	满足	她	,	他	去	外部	和	听着	,	和	然后	他	听到

[ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [-]

them	also	,	and	[	39	]
他们	还	,	和	[	-	]

为了满足她，他走到外面去偷听，然后他也听到了他们的声音，[39]

['heɪsnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['boʊts] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .

hastened	to	get	the	boats	off	to	find	us	.
加快	到	得到	这	船	离开	到	寻找	我们	.

他们赶紧下船来找我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['kæpsaɪzd] [ə'baʊt] [eɪt] . - [piː] . [em] .

We	were	capsized	about	8	.	15	p	.	m	.
我们	是	倾覆	关于	8	.	-	p	.	米	.

我们大约在晚上8点15分倾覆了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	it	was	near	midnight	when	they	found	us	.
和	它	曾是	靠近	午夜	什么时候	他们	成立	我们	.

他们找到我们的时候已经快到午夜了。

[nekst] [deɪ] ,

Next	day	,
下一个	天	,

第二天，

[ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn]

they	kept	a	sharp	lookout	on	the	beach	for	anything	that	might	be	washed	in
他们	保留	一个	锋利的	瞭望台	在	这	海滩	为了	任何事物	那	可能	是	洗过	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɑːt] ,

from	the	yacht	,
从	这	游艇	,

他们严密监视着沙滩，提防着任何可能从游艇上冲上来的东西。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	got	a	trunk	and	several	other	things	.
和	得到	一个	树干	和	一些	其他	事物	.

还买了一个行李箱和其他一些东西。

[hæd; həd][ðə; ði][taɪd] [bɪn] ['goʊɪŋ][aʊt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][lɔːst]

Had	the	tide	been	going	out	,	we	should	have	been	carried	to	sea	and	lost
有	这	潮	到过	去	出去	,	我们	应该	有	到过	携带	到	海	和	丢失的

.

:

.

如果当时正值退潮，我们应该会被卷入大海而失踪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ker] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn] ['boʊfərt] .

I	was	very	ill	and	under	the	doctor's	care	for	some	time	,	in	Beaufort	.
我	曾是	非常	患病的	和	在下面	这	医生的	关心	为了	一些	时间	,	在	博福特	.

我当时病得很重，在博福特接受了一段时间的医生治疗。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [roʊld] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [soʊ] [mʌtʃ]

The	doctor	said	I	ought	to	have	been	rolled	,	as	I	had	swallowed	so	much
这	医生	说	我	应该	到	有	到过	滚动	,	作为	我	有	吞咽	所以	很多

['wɔːtər] .

water	.
水	.

医生说我应该被翻身躺下，因为我吞咽了太多水。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [koʊl] ['aɪlənd] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][maɪ]

In	January	,	1865	,	I	went	back	to	Cole	Island	,	where	I	could	be	attended	by	my
在	一月	,	-	,	我	去	后退	到	油菜	岛	,	在哪里	我	可以	是	参加	经过	我的

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

1865年1月，我回到科尔岛，在那里我的医生可以照顾我。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['maɪnər] , [huː] [dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

Dr	.	Miner	,	who	did	all	in	his	power	to	alleviate	my	suffering	,
博士	.	矿工	,	WHO	做过	全部	在	他的	力量	到	减轻	我的	痛苦	,

米纳医生竭尽全力减轻我的痛苦，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['swoʊlən] ['veri] [mʌtʃ] .

for	I	was	swollen	very	much	.
为了	我	曾是	肿	非常	很多	.

因为我当时肿胀得很厉害。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

This	he	reduced	and	I	recovered	,	but	had	a	severe	cough	for	a	long
这	他	减少	和	我	恢复	,	但	有	一个	严重	咳嗽	为了	一个	长的

[taɪm] ['æftərwərd] . [-]

time	afterward	.	[	40	]
时间	之后	.	[	-	]

他减轻了我的咳嗽，我康复了，但之后很长一段时间我都咳嗽得很厉害。[40]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs]

A	FLAG	OF	TRUCE
一个	旗帜	的	休战

休战旗

[kæpt] .

CAPT	.
船长	.

上尉

[el] . ['dʌblju:] . ['mɛtˌkæf]
L . **W** . **METCALF**
L . W . 梅特卡夫

LW 梅特卡夫

[kæpt] . [mɪ'rɔn] ['dʌblju:] . - .
CAPT . **MIRON** **W** . **SAXTONCAPT** .
船长 . 米隆 W . - .

米伦·W·萨克斯顿上尉

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['dʒæksən]
A . **W** . **JACKSON**
一个 . W . 杰克逊

AW·杰克逊

['kɔ:rpərəl] ['pi:tər] -
CORPORAL **PETER** **WAGGALL**
下士 彼得 -

下士彼得·瓦格尔

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [sɪks] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['grɛg] ['lændɪŋ]
In **October** **,** **1864** **,** **six** **companies** **of** **the** **regiment** **were** **ordered** **to** **Gregg** **Landing**
在 十月 , - , 六 公司 的 这 团 是 订购 到 格雷格 降落
,
,
,

1864年10月，该团的六个连奉命前往格雷格登陆点。

[es] . [si:] . ['kæptɪn] [el] . ['dʌblju:] . ['mɛtˌkæf] , [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] . [dʒi:] ,
S . **C** . **Captain** **L** . **W** . **Metcalf** **,** **of** **Co** . **G** **,**
S . C . 队长 L . W . 梅特卡夫 , 的 合作 . G ,

SC 上尉 LW Metcalf，G 连

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl][sækstənz] [stɑ:f] [æz; əz]['proʊvoʊst] ['kæptɪn] , [lu:'tenənt] [dʒeɪmz][bi:] .
was **appointed** **on** **General** **Saxton's** **staff** **as** **provost** **captain** **,** **Lieutenant** **James** **B** **.**
曾是 任命 在 一般的 萨克斯顿 职员 作为 教务长 队长 , 中尉 詹姆斯 B .
[west] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl] .
West **acting** **as** **assistant** **general** **.**
西方 表演 作为 助手 一般的 .

被任命为萨克斯顿将军的参谋部宪兵队长，詹姆斯·B·韦斯特中尉担任助理将军。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['aʊər; ɑ:r] [meɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd]
As **in** **some** **way** **our** **mail** **had** **been** **sent** **over** **to** **the** **Confederate** **side**
作为 在 一些 方式 我们的 邮件 有 到过 发送 超过 到 这 南方邦联 边
[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪl] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
and **their** **mail** **to** **us** **,**
和 他们的 邮件 到 我们 ,

因为不知何故，我们的邮件被送到了南方邦联那边，而他们的邮件也被送到了我们这里。

['kæptɪn] ['mɛtˌkæf] [ænd; ənd] [lu:'tenənt] [west] [wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ði:z] ['letərz]
Captain **Metcalf** **and** **Lieutenant** **West** **were** **detailed** **to** **exchange** **these** **letters**
队长 梅特卡夫 和 中尉 西方 是 详细的 到 交换 这些 信件
['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] .
under **a** **flag** **of** **truce** **.**
在下面 一个 旗帜 的 休战 .

梅特卡夫上尉和韦斯特中尉奉命在休战旗帜下交换这些信件。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔ:rt][ʌv; əv][sɪks][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [æt; ət][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ['feri] ,
So **,** **with** **an** **escort** **of** **six** **men** **of** **the** **companies** **at** **Port** **Royal** **Ferry** **,**
所以 , 和 一个 护送 的 六 男人 的 这 公司 在 港口 皇家 渡船 ,

于是，在皇家港渡轮公司六名男士的护送下，

[ðə; ðI][flæg][wʌz; wəz] [ʌn'fə:ld] [ænd; ənd][ðə; ðI] ['mesɪdʒ] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðI]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ðI]

the	flag	was	unfurled	and	the	message	shouted	across	the	river	to	the
这	旗帜	曾是	展开	和	这	信息	喊叫	穿过	这	河	到	这

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

旗帜展开，人们隔河向南方邦联军高声喊话。

['kæptɪn] ['mɛtˌkæf] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ðI] [prə'tekʃn]

Captain	Metcalf	asked	them	to	come	over	to	our	side	under	the	protection
队长	梅特卡夫	问	他们	到	来	超过	到	我们的	边	在下面	这	保护

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][flæg][ʌv; əv] [tru:s] .

of	our	flag	of	truce	.
的	我们的	旗帜	的	休战	.

梅特卡夫上尉请求他们到我们这边来，在我们的休战旗帜的保护下。

[ðɪs] [ðə; ðI] [kən'fedərəts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ,

This	the	Confederates	refused	to	do	,
这	这	南方邦联	拒绝	到	做	,

但南方邦联拒绝这样做。

['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪk'skju:s] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ʌp] [ðə; ðI] ['rɪvər]

having	for	their	excuse	that	their	boat	was	too	far	up	the	river
拥有	为了	他们的	原谅	那	他们的	船	曾是	也	远的	向上	这	河

他们给出的理由是，他们的船已经驶入了河的上游太远。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ðI] ['rɪvər] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	so	they	had	no	way	to	cross	the	river	to	us	.
和	所以	他们	有	不	方式	到	叉	这	河	到	我们	.

因此，他们没有办法过河来和我们汇合。

[ðeɪ] [æskt] ['mɛtˌkæf] [tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

They	asked	Metcalf	to	cross	to	them	.
他们	问	梅特卡夫	到	叉	到	他们	.

他们请梅特卡夫过河过去。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə] " [stæk] [ɑ:rmz] , " [ðə; ðI] [kən'fedərəts] ['fɑ:loʊɪŋ] [su:t] ,

He	at	once	ordered	his	men	to	"	stack	arms	,	"	the	Confederates	following	suit	,
他	在	一次	订购	他的	男人	到	"	堆	武器	,	"	这	南方邦联	下列的	套装	,

他立即命令部下"收起武器"，南方邦联军也纷纷效仿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] [rəud] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ðI] ['mesɪdʒ] ,

and	his	boys	in	blue	rowed	him	over	,	and	he	delivered	the	message	,
和	他的	男孩们	在	蓝色的	划船	他	超过	,	和	他	发表	这	信息	,

他的蓝衣士兵划着船把他送了过去，他传达了信息。

['æftər] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðI]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:fəsərz] .

after	having	introduced	himself	to	the	rebel	officers	.
后	拥有	介绍	他自己	到	这	反叛	警官	.

在向叛军军官们自我介绍之后。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðI:z] ['ɑ:fəsərz] [-]

One	of	these	officers	[	41	]
一	的	这些	警官	[	-	]

其中一名军官[41]

[wʌz; wəz]['meɪdʒər][dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] , [ðə; ðI] ['ʌðər] [lu:'tenənt] [skɔt] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

was	Major	Jones	,	of	Alabama	,	the	other	Lieutenant	Scott	,	of	South	Carolina	.
曾是	主要的	琼斯	,	的	阿拉巴马州	,	这	其他	中尉	斯科特	,	的	南	卡罗莱纳	.

其中一人是来自阿拉巴马州的琼斯少校，另一人是来自南卡罗来纳州的斯科特中尉。

['meɪdʒər][dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔ:rdʒəl][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [lu:'tenənt] [skɔt] [wʊd] [nɑ:t]

Major	**Jones**	**was**	**very**	**cordial**	**to**	**our**	**captain**	**,**	**but**	**Lieutenant**	**Scott**	**would**	**not**
主要的	琼斯	曾是	非常	亲切	到	我们的	队长	,	但	中尉	斯科特	会	不是

[ɪk'stend][hɪz; ɪz][hænd] ,

extend	**his**	**hand**	**,**
延长	他的	手	,

琼斯少校对我们的上尉非常热情，但斯科特中尉却不愿伸出手来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] , [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] ,

and	**stood**	**aside**	**,**	**in**	**sullen**	**silence**	**,**
和	站立	旁边	,	在	忧郁	沉默	,

他默默地站在一旁，一言不发。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

looking	**as**	**if**	**he**	**would**	**like**	**to**	**take**	**revenge**	**then**	**and**	**there**	**.**
寻找	作为	如果	他	会	喜欢	到	拿	复仇	然后	和	那里	.

他看上去好像想当场报复。

['meɪdʒər][dʒəʊnz] [sed] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['mɛtˌkæf] , “ [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] .

Major	**Jones**	**said**	**to**	**Captain**	**Metcalf**	**,**	**“**	**We**	**have**	**no**	**one**	**to**	**fight**	**for**	**.**
主要的	琼斯	说	到	队长	梅特卡夫	,	“	我们	有	不	一	到	斗争	为了	.

琼斯少校对梅特卡夫上尉说：“我们没有值得我们为之战斗的人。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [wi:; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔ:r] .

Should	**I**	**meet**	**you**	**again**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**forget**	**we**	**have**	**met**	**before**	**.**
应该	我	见面	你	再次	,	我	将	不是	忘记	我们	有	遇见	前	.

如果我再次见到你，我不会忘记我们以前见过面。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['mɛtˌkæf] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

”	**With**	**this**	**he**	**extended**	**his**	**hand**	**to**	**Metcalf**	**and**	**bade**	**him**	**good**	**-**	**by**	**,**
”	和	这	他	扩展	他的	手	到	梅特卡夫	和	巴德	他	好的	-	经过	,

“说完，他向梅特卡夫伸出手，向他道别。”

[bʌt; bət] [lu:'tenənt] [skɔt] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .

but	**Lieutenant**	**Scott**	**stood**	**by**	**and**	**looked**	**as**	**cross**	**as**	**he**	**possibly**	**could**	**.**
但	中尉	斯科特	站立	经过	和	看起来	作为	叉	作为	他	可能	可以	.

但斯科特中尉站在一旁，摆出一副极其愤怒的表情。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [iks'tʃeindʒd] ,

The	**letters**	**were**	**exchanged**	**,**
这	信件	是	交换	,

他们互通了信件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [dʒʌst] [haʊ] [ðoʊz] ['letərz] [gɑ:t][ˌem aɪ 'es] - [sent] [tu:; tə][ðə; ði]

but	**it**	**seemed**	**a**	**mystery**	**just**	**how**	**those**	**letters**	**got**	**mis**	**-**	**sent**	**to**	**the**
但	它	似乎	一个	神秘	只是	如何	那些	信件	得到	误	-	发送	到	这

['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] .

opposite	**sides**	**.**
对面的	侧面	.

但这些信件究竟是如何错寄到对方手中的，至今仍是个谜。

['kæptɪn] ['mɛtˌkæf] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ə; eɪ] [maɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n]

Captain	**Metcalf**	**said**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**a**	**mite**	**comfortable**	**while**	**he**	**was**	**on**
队长	梅特卡夫	说	他	做过	不是	感觉	一个	螨虫	舒服的	尽管	他	曾是	在

[ðə; ði] [kən'fedərət] [sɔɪl] ;

the	**Confederate**	**soil**	**;**
这	南方邦联	土壤	;

梅特卡夫上尉说，他在南方邦联的领土上感到一点也不自在；

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][men] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [θɔ:ts] .

as	**for**	**his**	**men**	**,**	**you**	**can**	**imagine**	**their**	**thoughts**	**.**
作为	为了	他的	男人	,	你	能	想象	他们的	想法	.

至于他的部下，你可以想象他们的想法。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

I	asked	them	how	they	felt	on	the	other	side	,	and	they	said	,
我	问	他们	如何	他们	毛毡	在	这	其他	边	,	和	他们	说	,

我问他们身处另一边是什么感受，他们说：

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]

“	We	would	have	felt	much	better	if	we	had	had	our	guns	with	us
”	我们	会	有	毛毡	很多	更好的	如果	我们	有	有	我们的	枪支	和	我们

.

:

.

“如果我们当时带着枪，我们会感觉好得多。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪski] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

”	It	was	a	little	risky	,	for	sometimes	the	flag	of	truce	is	not	regarded	,
”	它	曾是	一个	小的	风险	,	为了	有时	这	旗帜	的	休战	是	不是	认为	,

“这有点冒险，因为有时候休战旗帜并不被重视。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['pɜːsənz] .

but	even	among	the	enemy	there	are	some	good	and	loyal	persons	.
但	甚至	之中	这	敌人	那里	是	一些	好的	和	忠诚	人	.

但即使在敌人中，也有一些善良忠诚的人。

['kæptɪn] ['mɛtˌkæf] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['medfərd] .

Captain	Metcalf	is	still	living	in	Medford	.
队长	梅特卡夫	是	仍然	活的	在	梅德福	.

梅特卡夫上尉仍然住在梅德福。

[hiː; hi][ɪz] - ['jɪrz] [oʊld] ,

He	is	71	years	old	,
他	是	-	年	老的	,

他今年71岁了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][flæg][ænd; ənd][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [æz; əz][hiː; hi]

and	just	as	loyal	to	the	old	flag	and	the	G	.	A	.	R	.	as	he
和	只是	作为	忠诚	到	这	老的	旗帜	和	这	G	.	一个	.	拉	.	作为	他

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

was	from	1861	to	1866	,
曾是	从	-	到	-	,

他对旧旗帜和爱尔兰共和国军队的忠诚，丝毫不亚于1861年至1866年期间。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] .

when	he	was	mustered	out	.
什么时候	他	曾是	集结	出去	.

他退伍的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsər] ,

He	was	a	brave	captain	,	a	good	officer	,
他	曾是	一个	勇敢的	队长	,	一个	好的	官	,

他是一位勇敢的船长，一位优秀的军官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回忆我在美国第33有色人种部队(Reminiscences of my life in camp with the)
第3/4页

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] . [-]

and	was	honored	and	beloved	by	all	in	the	regiment	.	[	42	]
和	曾是	荣幸	和	心爱	经过	全部	在	这	团	.	[	-	]

并受到全团所有人的尊敬和爱戴。[42]

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən]

CAPTURE	OF	CHARLESTON
捕获	的	查尔斯顿

攻占查尔斯顿

[ɑːn] ['februeri] - , - , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

On	February	28	,	1865	,	the	remainder	of	the	regiment	were	ordered	to
在	二月	-	,	-	,	这	余	的	这	团	是	订购	到

['tʃɑːrlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

1865年2月28日，该团其余部队奉命前往查尔斯顿。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðæt] ['sɪti] .

as	there	were	signs	of	the	rebels	evacuating	that	city	.
作为	那里	是	标志	的	这	叛军	疏散	那	城市	.

因为有迹象表明叛军正在撤离该城市。

['liːvɪŋ] [koʊl] ['aɪlənd] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Leaving	Cole	Island	,	we	arrived	in	Charleston	between	nine	and	ten	o'clock	in	the
离开	油菜	岛	,	我们	到达的	在	查尔斯顿	之间	九	和	十	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

离开科尔岛后，我们于早上九点到十点之间抵达查尔斯顿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] “ [rɛbz] ” [hæd; həd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [fled] ,

and	found	the	“	rebs	”	had	set	fire	to	the	city	and	fled	,
和	成立	这	“	叛军	”	有	放	火	到	这	城市	和	逃亡	,

他们发现“叛军”放火烧毁了城市并逃离了。

['liːvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

leaving	women	and	children	behind	to	suffer	and	perish	in	the	flames	.
离开	女性	和	孩子们	在后面	到	遭受	和	沦	在	这	火焰	.

留下妇女儿童在烈火中受苦受难，最终葬身火海。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

The	fire	had	been	burning	fiercely	for	a	day	and	night	.
这	火	有	到过	燃烧	激烈地	为了	一个	天	和	夜晚	.

大火已经熊熊燃烧了一整天一夜。

[wen] [wiː; wi] ['lændɪd] , ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

When	we	landed	,	under	a	flag	of	truce	,
什么时候	我们	登陆	,	在下面	一个	旗帜	的	休战	,

我们降落时，是在休战旗帜的映衬下，

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

our	regiment	went	to	work	assisting	the	citizens	in	subduing	the	flames	.
我们的	团	去	到	工作	协助	这	公民	在	制服	这	火焰	.

我们团立即投入战斗，协助市民扑灭大火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] .

It	was	a	terrible	scene	.
它	曾是	一个	糟糕的	场景	.

那场面太可怕了。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði] [men] [fɔːt] [ðə; ði]['faɪər] ,

For	three	or	four	days	the	men	fought	the	fire	,
为了	三	或者	四	天	这	男人	战斗	这	火	,

男人们奋战了三四天才将大火扑灭。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

saving	the	property	and	effects	of	the	people	,
保存	这	财产	和	效果	的	这	人们	,

保护人民的财产和物品，

[jet] [ðiːz] [waɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['aʊər; ɑːr] [blæk] ['juːniən]['soʊldʒərz] ,

yet	these	white	men	and	women	could	not	tolerate	our	black	Union	soldiers	,
然而	这些	白色的	男人	和	女性	可以	不是	容忍	我们的	黑色的	联盟	士兵	,

然而，这些白人男女却无法容忍我们的黑人联邦士兵。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ðer; ðər] [sleɪvz] ;

for	many	of	them	had	formerly	been	their	slaves	;
为了	许多	的	他们	有	以前	到过	他们的	奴隶	;

因为他们中的许多人以前都是他们的奴隶；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [breɪv] [men] ['rɪskt] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

and	although	these	brave	men	risked	life	and	limb	to	assist	them	in	their
和	虽然	这些	勇敢的	男人	冒险	生活	和	肢	到	协助	他们	在	他们的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

尽管这些勇敢的人冒着生命危险去帮助他们摆脱困境，

[men] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [wʊd] [snɪr] [ænd; ənd] [mə'lest] [ðem; ðəm] [wen'evər] [ðeɪ] [met]

men	and	even	women	would	sneer	and	molest	them	whenever	they	met
男人	和	甚至	女性	会	冷笑	和	骚扰	他们	每当	他们	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男人甚至女人只要见到他们，都会嘲笑和骚扰他们。

[aɪ][hæd; həd]['kwɔːrtərz] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɑːn] [saʊθ] ['bætəri] [striːt] ,

I	had	quarters	assigned	me	at	a	residence	on	South	Battery	Street	,
我	有	四分之一	分配	我	在	一个	住宅	在	南	电池	街道	,

我被分配到位于南巴特里街的一处住宅居住，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [

one	of	the	most	aristocratic	parts	of	the	city	,	where	I	assisted	in	caring	for	[
一	的	这	最多	贵族	部分	的	这	城市	,	在哪里	我	协助	在	关怀	为了	[

-]

43	]
-	]

城市中最富贵族气息的地区之一，我曾在那里协助照顾[43]

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ['kɒmreɪdz] .

the	sick	and	injured	comrades	.
这	生病的	和	受伤	同志们	.

生病和受伤的同志们。

['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [træk] ,

After	getting	the	fire	under	control	,	the	regiment	marched	out	to	the	race	track	,
后	获得	这	火	在下面	控制	,	这	团	行军	出去	到	这	种族	追踪	,

控制住火势后，该团向赛马场进发。

[wer] [ðeɪ] [kæmpt] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] - , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sə'vænə] ,

where	they	camped	until	March	12	,	when	we	were	ordered	to	Savannah	,
在哪里	他们	露营	直到	行进	-	,	什么时候	我们	是	订购	到	萨凡纳	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ga	.
加	.

他们在那里扎营直到 3 月 12 日，当时我们接到命令前往佐治亚州萨凡纳。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 13th , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]

We	arrived	there	on	the	13th	,	about	eight	o'clock	in	the	evening	,	and
我们	到达的	那里	在	这	13th	,	关于	八	点钟	在	这	晚上	,	和

['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] - ,

marched	out	to	Fairlong	,
行军	出去	到	-	,

我们于13日晚上八点左右到达那里，然后向费尔隆进发。

[nɪr] [ðə; ði][ə; eɪ] . & [dʒiː] . [ɑːr] . [ɑːr] . , [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ,

near	the	A	.	&	G	.	R	.	R	.	,	where	we	remained	about	ten	days	,
靠近	这	一个	.	&	G	.	拉	.	拉	.	,	在哪里	我们	剩余	关于	十	天	,

我们在A. & GRR铁路附近停留了大约十天。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [wer] ['kæptɪn] [ˌælɪg'zændər]

when	we	were	ordered	to	Augusta	,	Ga	.	,	where	Captain	Alexander
什么时候	我们	是	订购	到	奥古斯塔	,	加	.	,	在哪里	队长	亚历山大

['hiːzli] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,

Heasley	,	of	Co	.	E	,
希斯利	,	的	合作	.	E	,

当我们奉命前往佐治亚州奥古斯塔时，E连的亚历山大·希斯利上尉在那里

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] .

was	shot	and	killed	by	a	Confederate	.
曾是	射击	和	被杀	经过	一个	南方邦联	.

被一名南方邦联士兵枪杀。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [luː'tenənt] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

After	his	death	Lieutenant	Parker	was	made	captain	of	the	company	,
后	他的	死亡	中尉	帕克	曾是	制成	队长	的	这	公司	,

帕克中尉去世后，被任命为连长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] .

and	was	with	us	until	the	regiment	was	mustered	out	.
和	曾是	和	我们	直到	这	团	曾是	集结	出去	.

他一直和我们在一起，直到该团解散。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

He	often	told	me	about	Massachusetts	,
他	经常	讲述	我	关于	马萨诸塞州	,

他经常跟我讲马萨诸塞州的事情，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [ðæt] [steɪt] ,

but	I	had	no	thought	at	that	time	that	I	should	ever	see	that	State	,
但	我	有	不	想法	在	那	时间	那	我	应该	曾经	看	那	状态	,

但我当时根本没想到自己会有机会去那个州。

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] “ ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

and	stand	in	the	“	Cradle	of	Liberty	.
和	站立	在	这	“	摇篮	的	自由	.

并站在“自由的摇篮”中。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɔ:'gʌstə] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [deɪz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]
" The regiment remained in Augusta for thirty days , when it was ordered to
" 这 团 剩余 在 奥古斯塔 为了 三十 天 , 什么时候 它 曾是 订购 到
['hæmbɜ:rg] , [es] . [si:] . ,
Hamburg , S . C . ,
汉堡 , S . C . ,

该团在奥古斯塔停留了三十天，然后奉命前往南卡罗来纳州汉堡。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][tu:; tə] ['tʃɑ:rlstən] .
and then on to Charleston .
和 然后 在 到 查尔斯顿 .

然后前往查尔斯顿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ['sɪti] ,
It was while on their march through the country , to the latter city ,
它 曾是 尽管 在 他们的 行进 通过 这 国家 , 到 这 后者 城市 ,

在他们行军穿越全国前往后一座城市的途中，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊʃwækər] ([æz; əz][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [kɔ:ld])
that they came in contact with the bushwhackers (as the rebels were called)
那 他们 来了 在 接触 和 这 伏击者 (作为 这 叛军 是 称为)
,
,
,

他们与伏击者（叛军的称呼）发生了接触，

[hu:] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [ʃu:t] [ðə; ði]['ju:niən] [bɔɪz] ['evri] [tʃæns] [ðeɪ] [gɑ:t] .
who hid in the bushes and would shoot the Union boys every chance they got .
WHO 隐藏 在 这 灌木丛 和 会 射击 这 联盟 男孩们 每一个 机会 他们 得到 .

他们躲在灌木丛里，一有机会就射杀联邦士兵。

['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] [ju:st] [tu:; tə][træns'fɜ:r]['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz]
Other times they would conceal themselves in the cars used to transfer our soldiers
其他 时代 他们 会 隐藏 他们自己 在 这 汽车 用过的 到 转移 我们的 士兵
,
,
,

有时他们会藏身于运送我方士兵的车辆中。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] , [wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd]['taɪərd] , [wʊd] [fɔ:l] [ə'sli:p] ,
and when our boys , worn out and tired , would fall asleep ,
和 什么时候 我们的 男孩们 , 磨损 出去 和 疲劳的 , 会 落下 睡着了 ,

当我们的孩子们筋疲力尽、疲惫不堪地睡着时，

[ði:z] [men] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] .
these men would come out from their hiding places and cut their throats .
这些 男人 会 来 出去 从 他们的 隐藏 地方 和 切 他们的 喉咙 .

这些人会从藏身之处出来，割断他们的喉咙。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Several of our men were killed in this way ,
一些 的 我们的 男人 是 被杀 在 这 方式 ,

我们的一些士兵就这样丧命了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [ði:z] ['mə:dəz] [ʌn'tɪl] [-]
but it could not be found out who was committing these murders until [44]
但 它 可以 不是 是 成立 出去 WHO 曾是 提交 这些 谋杀案 直到 [-]

但直到[44]才查明是谁犯下了这些谋杀案。

[wʌn] [naɪt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
one night one of the rebels was caught in the act ,
一 夜晚 一 的 这 叛军 曾是 捕捉 在 这 行为 ,

一天晚上，一名叛军成员被当场抓获。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['soʊldʒər] .

trying	to	cut	the	throat	of	a	sleeping	soldier	.
尝试	到	切	这	喉	的	一个	睡眠	士兵	.

试图割断一名熟睡士兵的喉咙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] , [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət] [wɔːl] ['hɑːloʊ] .

He	was	put	under	guard	,	court	-	martialed	,	and	shot	at	Wall	Hollow	.
他	曾是	放	在下面	警卫	,	法庭	-	武术	,	和	射击	在	墙	空洞的	.

他被看守，接受军事法庭审判，并在沃尔霍洛被枪决。

[fɜːrst] [luː'tenənt] [dʒə'roʊm] [tiː] . ['fɜːˌmæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ]

First	Lieutenant	Jerome	T	.	Furman	and	a	number	of	soldiers	were	killed	by
第一的	中尉	杰罗姆	T	.	弗曼	和	一个	数字	的	士兵	是	被杀	经过

[ðiːz] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['bʊʃwækər] [æt; ət] [wɔːl] ['hɑːloʊ] .

these	South	Carolina	bushwhackers	at	Wall	Hollow	.
这些	南	卡罗莱纳	伏击者	在	墙	空洞的	.

杰罗姆·T·弗曼中尉和一些士兵在沃尔霍洛被这些南卡罗来纳州的游击队员杀害。

['æftər] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [θruː] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə]

After	this	man	was	shot	,	however	,	the	regiment	marched	through	unmolested	to
后	这	男人	曾是	射击	,	然而	,	这	团	行军	通过	未受干扰	到

['tʃɑːrlstən] . [-]

Charleston	.	[	45	]
查尔斯顿	.	[	-	]

然而，在这个人被枪杀之后，该团一路畅通无阻地行军到查尔斯顿。[45]

[eks]

X
X

X

['mʌstəd] [aʊt]

MUSTERED	OUT
集结	出去

已退伍

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['trəjbridʒ] , [riːtʃt] ['tʃɑːrlstən] [ɪn] [noʊ'vembər] , - ,

The	regiment	,	under	Colonel	Trowbridge	,	reached	Charleston	in	November	,	1865	,
这	团	,	在下面	上校	特罗布里奇	,	达到	查尔斯顿	在	十一月	,	-	,

该团在特罗布里奇上校的指挥下，于1865年11月抵达查尔斯顿。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪs] [træk] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd]

and	camped	on	the	race	track	until	January	,	when	they	returned	to	Morris	Island
和	露营	在	这	种族	追踪	直到	一月	,	什么时候	他们	返回	到	莫里斯	岛

,

,

,

他们在赛道上露营到一月份，然后返回莫里斯岛。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['februeri] [naɪn] , - , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] “ ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərz] ” [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd]

and	on	February	9	,	1866	,	the	following	“	General	Orders	”	were	received
和	在	二月	9	,	-	,	这	下列的	“	一般的	订单	”	是	已收到

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mʌstəd] [aʊt] .

and	the	regiment	mustered	out	.
和	这	团	集结	出去	.

1866 年 2 月 9 日，该团收到以下“总命令”，并解散。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət]

They	were	delighted	to	go	home	,	but
他们	是	高兴极了	到	去	家	,	但

他们很高兴能回家，但是

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[haʊ] [ðeɪ] [heitid] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] [tʃiːf] , ['kɜːrn(ə)l] [siː] . [tiː] . ['trəjbridʒ] .
how **they** **hated** **to** **part** **from** **their** **commanding** **chief** **,** **Colonel** **C** **.** **T** **.** **Trowbridge** **.**
如何 他们 憎恨 到 部分 从 他们的 指挥 首席 , 上校 C . T . 特罗布里奇 .

他们多么舍不得他们的总司令，CT·特罗布里奇上校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [blæk] ['soʊldʒərz] .
He **was** **the** **very** **first** **officer** **to** **take** **charge** **of** **black** **soldiers** **.**
他 曾是 这 非常 第一的 官 到 拿 收费 的 黑色的 士兵 .

他是第一个接管黑人士兵的军官。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [mæn] ” [ə'mʌŋ]
We **thought** **there** **was** **no** **one** **like** **him** **,** **for** **he** **was** **a** **“** **man** **”** **among**
我们 想法 那里 曾是 不 一 喜欢 他 , 为了 他 曾是 一个 “ 男人 ” 之中
[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
his **soldiers** **.**
他的 士兵 .

我们认为世上没有像他这样的人，因为他是士兵中的“男子汉”。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [nuː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒoʊks][hiː; hi] [juːst]
All **in** **the** **regiment** **knew** **him** **personally** **,** **and** **many** **were** **the** **jokes** **he** **used**
全部 在 这 团 知道 他 亲自 , 和 许多 是 这 笑话 他 用过的
[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
to **tell** **them** **.**
到 告诉 他们 .

团里所有人都认识他，他经常给他们讲笑话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
I **shall** **never** **forget** **his** **friendship** **and** **kindness** **toward** **me** **,**
我 将 绝不 忘记 他的 友谊 和 仁慈 朝向 我 ,

我永远不会忘记他对我的友谊和善意。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
from **the** **first** **time** **I** **met** **him** **to** **the** **end** **of** **the** **war** **.**
从 这 第一的 时间 我 遇见 他 到 这 结尾 的 这 战争 .

从我第一次见到他到战争结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp][bʌt; bət][hiː; hi]
There **was** **never** **any** **one** **from** **the** **North** **who** **came** **into** **our** **camp** **but** **he**
那里 曾是 绝不 任何 一 从 这 北 WHO 来了 进入 我们的 营 但 他
[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
would **bring** **them** **to** **see** **me** **.**
会 带来 他们 到 看 我 .

从来没有北方人来过我们营地，但他会把他们带来看我。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [saʊθ] [ɪn] - , [aɪ] [met][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
While **on** **a** **visit** **South** **in** **1888** **,** **I** **met** **a** **comrade** **of** **the** **regiment** **,**
尽管 在 一个 访问 南 在 - , 我 遇见 一个 同志 的 这 团 ,

1888年我去南方旅行时，遇到了一位同团的战友。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [juː; jʊ] [ʌp] [nɔːrθ] , ['mɪsɪz] . [kɪŋ] , [duː][juː; jʊ]['evər] [siː] ['kɜːrn(ə)l]
who **often** **said** **to** **me** **,** **“** **You** **up** **North** **,** **Mrs** **.** **King** **,** **do** **you** **ever** **see** **Colonel**
WHO 经常 说 到 我 , “ 你 向上 北 , 太太 . 国王 , 做 你 曾经 看 上校
['trəjbridʒ] ?
Trowbridge **?**
特罗布里奇 ?

他经常对我说：“金夫人，您在北方的时候，有没有见过特罗布里奇上校？”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

How	I	should	like	to	see	him	!
如何	我	应该	喜欢	到	看	他	!

我真想见见他!

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [saʊθ] ['sʌmtaɪm] . [-]

I	don't	see	why	he	does	not	come	South	sometime	.	[	46	]
我	不	看	为什么	他	做	不是	来	南	有时	.	[	-	]

我不明白他为什么不来南方玩玩。[46]

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] - [bɔɪz] - [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

Why	,	I	would	take	a	day	off	and	look	up	all	the	'	boys	'	I	could	find	,
为什么	,	我	会	拿	一个	天	离开	和	看	向上	全部	这	-	男孩们	-	我	可以	寻找	,

为什么呢？我会请一天假，把所有能找到的“男生”都搜一遍。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

if	I	knew	he	was	coming	.
如果	我	知道	他	曾是	未来	.

如果我知道他会来就好了。

” [aɪ] [nuː] [ðɪs] [mæn] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

”	I	knew	this	man	meant	what	he	said	,
”	我	知道	这	男人	意思是	什么	他	说	,

我知道这个人说的话都是认真的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [nuː] ['kɜːrn(ə)l] ['trəjbridʒ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

for	the	men	of	the	regiment	knew	Colonel	Trowbridge	first	of	all	the	other
为了	这	男人	的	这	团	知道	上校	特罗布里奇	第一的	的	全部	这	其他

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

在所有军官中，该团的士兵最先认识的是特罗布里奇上校。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [ænd; ənd] [æt; ət] [kæmp] ['sækstn] .

He	was	with	them	on	St	.	Simon	and	at	Camp	Saxton	.
他	曾是	和	他们	在	英石	.	西蒙	和	在	营	萨克斯顿	.

他曾和他们一起在圣西蒙岛和萨克斯顿营地。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] , [wiː; wi] [wɪʃt] ['kæptɪn] [siː] . [tiː] .

I	remember	when	the	company	was	being	formed	,	we	wished	Captain	C	.	T	.
我	记住	什么时候	这	公司	曾是	存在	形成	,	我们	希望	队长	C	.	T	.

[wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,

was	our	captain	,
曾是	我们的	队长	,

我记得公司成立之初，我们都希望CT船长能成为我们的船长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ˌsiː 'oʊ] .

because	most	of	the	men	in	Co	.
因为	最多	的	这	男人	在	合作	.

因为公司里的大多数男人

[iː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

E	were	the	men	he	brought	with	him	from	St	.	Simon	,	and	they
E	是	这	男人	他	带来	和	他	从	英石	.	西蒙	,	和	他们

[wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

were	attached	to	him	.
是	随附的	到	他	.

是他从圣西蒙带来的那些人，他们都依附于他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] .

He	was	always	jolly	and	pleasing	with	all	.
他	曾是	总是	快乐的	和	令人愉悦	和	全部	.

他总是那么快乐，对每个人都很和蔼可亲。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [sə'vænə] [ɪn] - ,

I	remember	,	when	going	into	Savannah	in	1865	,
我	记住	, 什么时候		去	进入	萨凡纳	在	-	,

我记得，1865年我去萨凡纳的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ,

he	said	that	he	had	been	there	before	the	war	,
他	说	那	他	有	到过	那里	前	这	战争	,

他说他在战前就去过那里。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	told	me	many	things	I	did	not	know	about	the	river	.
和	讲述	我	许多	事物	我	做过	不是	知道	关于	这	河	.

他告诉我许多关于这条河我不知道的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] [hoʊm] , [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Although	this	was	my	home	,	I	had	never	been	on	it	before	.
虽然	这	曾是	我的	家	,	我	有	绝不	到过	在	它	前	.

虽然这是我的家，但我以前从未到过这里。

[noʊ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [siː] . [tiː] . ['trəjbrɪdʒ] .

No	officer	in	the	army	was	more	beloved	than	our	late	lieutenant	-	colonel	,	C	.	T	.	Trowbridge	.
不	官	在	这	军队	曾是	更多的	心爱	比	我们的	晚的	中尉	-	上校	,	C	.	T	.	特罗布里奇	.

军队中没有哪位军官比我们已故的中校 CT Trowbridge 更受爱戴。

[siː] . [tiː] . ['trəjbrɪdʒ]

C	.	T	.	TROWBRIDGE
C	.	T	.	特罗布里奇

CT 特罗布里奇

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[kɑːl] . 33d [juː] . [es] . [siː] . [tiː] .

Col	.	33d	U	.	S	.	C	.	T	.
上校	.	33d	U	.	S	.	C	.	T	.

美国陆军第33部队

[['kɑːpi] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərz] .]

[	Copy	of	General	Orders	.	]
[	复制	的	一般的	订单	.	]

[总命令副本。]

“ ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərz] .

“	GENERAL	ORDERS	.
“	一般的	订单	.

“总命令。

“ ['hedkwɔːrtərz] 33d [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . ,

“	Headquarters	33d	U	.	S	.	C	.	T	.	,
“	总部	33d	U	.	S	.	C	.	T	.	,

“第33美国特种部队司令部，

“ [leɪt] 1st

“	Late	1st
“	晚的	1st

“迟到1号

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[ˌkærə'lainə] [ˌvɔlən'tiəz] ,
Carolina **Volunteers** **,**
卡罗莱纳 志愿者 ,

卡罗莱纳志愿者队

“ ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [es] . [siː] . , ['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] , - .
“ Morris Island , S . C . , Feb . 9 , 1866 .
“ 莫里斯 岛 , S . C . , 二月 . 9 , - .

“南卡罗来纳州莫里斯岛，1866 年 2 月 9 日。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdər] ,
“ General Order ,
“ 一般的 命令 ,

“总命令，

“ [noʊ] . [wʌn] . }
“ No . 1 . }
“ 不 . 1 . }

“第一名。”

“ ['kɒmreɪdz] : [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [æt; ət] [hænd] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['seprət] [fər'evər] ,
“ Comrades : The hour is at hand when we must separate forever ,
“ 同志们 : 这 小时 是 在 手 什么时候 我们 必须 分离 永远 ,

同志们：我们终将永别的时刻到了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [praɪd] [wiː; wi] [fiːl] ,
and nothing can take from us the pride we feel ,
和 没有什么 能 拿 从 我们 这 自豪 我们 感觉 ,

没有什么能夺走我们心中的自豪感。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fɜːrst] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ˌvɔlən'tiəz] , - [-
when we look upon the history of the ' First South Carolina Volunteers , ' [47
什么时候 我们 看 之上 这 历史 的 这 - 第一的 南 卡罗莱纳 志愿者 , - [-
]
]
]

当我们回顾“南卡罗来纳州第一志愿军”的历史时，[47]

[ðə; ði] [fɜːrst] [blæk] ['redʒɪmənt] [ðæt] ['evər] [bɔːr] [ɑːrmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]
the first black regiment that ever bore arms in defense of freedom on the continent
这 第一的 黑色的 团 那 曾经 钻孔 武器 在 防御 的 自由 在 这 大陆
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
of America .
的 美国 .

这是美洲大陆上第一支拿起武器捍卫自由的黑人军团。

“ [ɑːn] [ðə; ði] 9th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
“ On the 9th day of May , 1862 ,
“ 在 这 9th 天 的 可能 , - ,

“1862年5月9日，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [reɪs] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ,
at which time there were nearly four millions of your race in bondage ,
在 哪个 时间 那里 是 几乎 四 百万 的 你的 种族 在 束缚 ,

当时，你们种族中有近四百万人处于奴役状态。

['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][flæg] , — [ɑːn] [ðæt] [deɪ]

sanctioned	by	the	laws	of	the	land	and	protected	by	our	flag	,	—	on	that	day
已制裁	经过	这	法律	的	这	土地	和	受保护	经过	我们的	旗帜	,	—	在	那	天

,

,

,

在那一天，受到国家法律的认可和国旗的保护，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ðæt] [wel] - [naɪ] ['delju:dʒd] ['evri] ['ævənu:] [tu:; tə]

in	the	face	of	the	floods	of	prejudice	that	well	-	nigh	deluged	every	avenue	to
在	这	脸	的	这	洪水	的	偏见	那	出色地	-	夜	洪水泛滥	每一个	大街	到

['mænhʊd] [ænd; ənd] [tru:] ['lɪbərti] ,

manhood	and	true	liberty	,
男子气概	和	真的	自由	,

面对几乎淹没通往男子气概和真正自由的每一条道路的偏见洪流，

[ju:; jʊ] [keɪm] [fɔːrθ] [tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] .

you	came	forth	to	do	battle	for	your	country	and	kindred	.
你	来了	前进	到	做	战斗	为了	你的	国家	和	亲属	.

你挺身而出，为你的国家和族人而战。

“ [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [mʌnθs] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [ɔːr]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

“	For	long	and	weary	months	,	without	pay	or	even	the	privilege	of	being
“	为了	长的	和	厌倦	几个月	,	没有	支付	或者	甚至	这	特权	的	存在

['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['soʊldʒərz] ,

recognized	as	soldiers	,
认可	作为	士兵	,

“在漫长而疲惫的几个月里，没有薪水，甚至没有被承认为士兵的特权，

[ju:; jʊ] ['leɪbərd] [ɑːn] ,

you	labored	on	,
你	辛勤劳作	在	,

你辛勤工作，

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'bændid] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hoʊmz] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv]

only	to	be	disbanded	and	sent	to	your	homes	without	even	a	hope	of
仅有的	到	是	解散	和	发送	到	你的	房屋	没有	甚至	一个	希望	的

[rɪ'wɔːrd] ,

reward	,
报酬	,

结果却被解散，送回家去，连获得奖励的希望都没有。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['treɪtəz]

and	when	our	country	,	necessitated	by	the	deadly	struggle	with	armed	traitors
和	什么时候	我们的	国家	,	必要	经过	这	致命	斗争	和	武装	叛徒

,

,

,

当我们的国家因与武装叛徒的殊死斗争而被迫采取行动时，

['faɪnəli] ['græntɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tu:nəti] [ə'gen] [tu:; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz]

finally	granted	you	the	opportunity	again	to	come	forth	in	defense	of	the	nation's
最后	的确	你	这	机会	再次	到	来	前进	在	防御	的	这	国家的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

最终再次给予你机会，让你挺身而出捍卫国家的生命。

[ðə; ði] [ə'lækrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [geɪv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

the	alacrity	with	which	you	responded	to	the	call	gave	abundant	evidence	of
这	敏捷	和	哪个	你	回应	到	这	称呼	给予	丰富	证据	的

[jʊr; jər] ['redinəs] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['mænli] [bloʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [reɪs] .

your	readiness	to	strike	a	manly	blow	for	the	liberty	of	your	race	.
你的	准备就绪	到	罢工	一个	男子气概	吹	为了	这	自由	的	你的	种族	.

你们迅速响应号召，充分证明了你们随时准备为你们民族的自由挺身而出。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['hoʊpf(ə)l] , ['trʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] [men] [huː] ['gæðərd]

And	from	that	little	band	of	hopeful	,	trusting	,	and	brave	men	who	gathered
和	从	那	小的	乐队	的	充满希望	,	信任	,	和	勇敢的	男人	WHO	聚集

[æt; ət] [kæmp] ['sækstn] ,

at	Camp	Saxton	,
在	营	萨克斯顿	,

而正是这群聚集在萨克斯顿营地的充满希望、信任和勇敢的小伙子们，

[ɑːn] [pɔːrt] ['rɔɪəl] ['aɪlənd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - - , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['predʒudisiz] [ðæt]

on	Port	Royal	Island	,	in	the	fall	of	'	62	,	amidst	the	terrible	prejudices	that
在	港口	皇家	岛	,	在	这	落下	的	-	-	,	在……之中	这	糟糕的	偏见	那

[sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] ,

surrounded	us	,
包围	我们	,

1962年秋天，在皇家港岛上，在我们周围充斥着可怕的偏见之中，

[hæz; həz] [groʊn] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [blæk] ['soʊldʒərz] ,

has	grown	an	army	of	a	hundred	and	forty	thousand	black	soldiers	,
有	生长	一个	军队	的	一个	百	和	四十	千	黑色的	士兵	,

已经发展出一支由十四万黑人士兵组成的军队，

[huːz] ['vælər] [ænd; ənd] ['heroʊɪzəm] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [reɪs] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv]

whose	valor	and	heroism	has	won	for	your	race	a	name	which	will	live
谁	勇气	和	英雄主义	有	韩元	为了	你的	种族	一个	姓名	哪个	将要	居住

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ;

as	long	as	the	undying	pages	of	history	shall	endure	;
作为	长的	作为	这	不朽	页面	的	历史	将	忍受	;

他们的英勇无畏为你们的民族赢得了永垂不朽的荣耀，这个荣耀将随着历史的长河而永存；

[ænd; ənd] [baɪ] [huːz] ['efərts] , [juː'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ɑːrmd] [rɪ'beljən]

and	by	whose	efforts	,	united	with	those	of	the	white	man	,	armed	rebellion
和	经过	谁	努力	,	团结的	和	那些	的	这	白色的	男人	,	武装	叛乱

[hæz; həz] [bɪn] [-]

has	been	[	48	]
有	到过	[	-	]

在他的努力下，加上白人的努力，武装叛乱已经发生[48]

['kɔŋkəd] , [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bɔndzmən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

conquered	,	the	millions	of	bondsmen	have	been	emancipated	,
征服	,	这	百万	的	保释人	有	到过	解放	,

征服之后，数百万奴隶获得了解放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɔːltərd] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	the	fundamental	law	of	the	land	has	been	so	altered	as	to	remove
和	这	基本的	法律	的	这	土地	有	到过	所以	已修改	作为	到	消除

[fər'evər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sleɪvəri] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv]

forever	the	possibility	of	human	slavery	being	established	within	the	borders	of
永远	这	可能性	的	人类	奴隶制	存在	已确立的	之内	这	边界	的

[ri'diːmd] [ə'merɪkə] .

redeemed	America	.
已赎回	美国	.

国家的基本法律已经彻底改变，永远消除了在重获自由的美国境内建立奴隶制的可能性。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

The	flag	of	our	fathers	,	restored	to	its	rightful	significance	,
这	旗帜	的	我们的	父亲们	,	恢复	到	它是	正当的	意义	,

我们先辈的旗帜，恢复了它应有的意义。

[naʊ] [floʊts] ['oʊvər] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] , [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd]

now	floats	over	every	foot	of	our	territory	,	from	Maine	to	California	,	and
现在	浮标	超过	每一个	脚	的	我们的	领土	,	从	缅因州	到	加利福尼亚州	,	和

[bɪ'həʊldz]['oʊnli] [friː] [men] !

beholds	only	free	men	!
凝视	仅有的	自由的	男人	!

现在，它漂浮在我们领土的每一寸土地上，从缅因州到加利福尼亚州，只见自由的人们!

[ðə; ði]['predʒudisiz] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] - [naɪ] ['ruːtɪd] [aʊt] .

The	prejudices	which	formerly	existed	against	you	are	well	-	nigh	rooted	out	.
这	偏见	哪个	以前	存在	反对	你	是	出色地	-	夜	根	出去	.

过去对你的偏见几乎已经彻底消除。

“ ['soʊldʒərz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti][ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [jɔːr'selvz] [laɪk] [men] [huː] ,

“	Soldiers	,	you	have	done	your	duty	and	acquitted	yourselves	like	men	who	,
“	士兵	,	你	有	完毕	你的	责任	和	无罪释放	你们自己	喜欢	男人	WHO	,

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [i'nəublɪŋ] ['məutivz] ,

actuated	by	such	ennobling	motives	,
驱动	经过	这样的	升华	动机	,

“士兵们，你们尽职尽责，表现得像那些出于如此高尚动机而行动的勇士一样，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ]

could	not	fail	;	and	as	the	result	of	your	fidelity	and	obedience	you
可以	不是	失败	;	和	作为	这	结果	的	你的	忠诚	和	服从	你

[hæv; həv] [wʌn] [jʊr; jər] ['friːdəm] ,

have	won	your	freedom	,
有	韩元	你的	自由	,

不可能失败；正是由于你们的忠诚和服从，你们才赢得了自由。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] !

and	oh	,	how	great	the	reward	!
和	哦	,	如何	伟大的	这	报酬	!

哦，回报多么丰厚啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]

It	seems	fitting	to	me	that	the	last	hours	of	our	existence	as	a
它	似乎	配件	到	我	那	这	最后的	小时	的	我们的	存在	作为	一个

['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌʌn'mɑːrkt] [greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ,

regiment	should	be	passed	amidst	the	unmarked	graves	of	your	comrades	,
团	应该	是	通过了	在……之中	这	未标记	坟墓	的	你的	同志们	,

在我看来，我们作为一个团的最后时刻，应该在你们战友的无名坟墓间度过。

[æt; ət] [fɔːrt] ['waːgnə] .

at	Fort	Wagner	.
在	堡	瓦格纳	.

在瓦格纳堡。

[nɪr] [juː; jʊ] [rest] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [ʃɔː] ,

Near	you	rest	the	bones	of	Colonel	Shaw	,
靠近	你	休息	这	骨头	的	上校	肖	,

肖上校的遗骨就安葬在你附近。

['berid] [baɪ][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] ['soʊldʒərz] [huː] [fel]
buried by an enemy's hand in the same grave with his black soldiers who fell
埋葬 经过 一个 敌人的 手 在 这 相同的 严重 和 他的 黑色的 士兵 WHO 跌倒
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
at his side ;
在 他的 边 ;

被敌人埋葬在同一个坟墓里，与他并肩作战的黑人士兵葬在一起；

[wer] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][duː]['hɑːmɪdʒ]
where in the future your children's children will come on pilgrimages to do homage
在哪里 在 这 未来 你的 孩子们的 孩子们 将要 来 在 朝圣 到 做 尊敬
[tuː; tə][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['strʌg(ə)l] .
to the ashes of those who fell in this glorious struggle .
到 这 灰烬 的 那些 WHO 跌倒 在 这 辉煌 斗争 .

将来，你的子孙后代会来到这里朝圣，缅怀在这场光荣斗争中牺牲的烈士的骨灰。

“ [ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [biː] . ['tʃiːvɝ] [ænd; ənd]
“ The flag which was presented to us by the Rev . George B . Cheever and
“ 这 旗帜 哪个 曾是 呈现 到 我们 经过 这 牧师 . 乔治 B . 契弗 和
[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
his congregation ,
他的 会众 ,

“乔治·B·奇弗牧师和他的教友们赠予我们的这面旗帜，

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,
of New York city , on the 1st of January , 1863 ,
的 新的 约克 城市 , 在 这 1st 的 一月 , - ,

1863年1月1日，纽约市

— [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['lɪŋkənz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['friːdəm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
— the day when Lincoln's immortal proclamation of freedom was given to the
— 这 天 什么时候 林肯的 不朽 公告 的 自由 曾是 给定 到 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

——林肯向全世界发表了不朽的自由宣言的那一天，

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [soʊ]['noʊbli] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] , [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [-]
— and which you have borne so nobly through the war , is now to be [49]
— 和 哪个 你 有 出生 所以 高贵地 通过 这 战争 , 是 现在 到 是 [-]

—而你们在战争中如此高尚地承担了这一切，现在将成为[49]

[roʊld] [ʌp] [fər'evər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] .
rolled up forever and deposited in our nation's capital .
滚动 向上 永远 和 已存 在 我们的 国家的 首都 .

永远卷起来，存放在我们国家的首都。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rest] ,
And while there it shall rest ,
和 尽管 那里 它 将 休息 ,

它将在那里安息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑː'tisipeitid] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ɪts][foʊldz] ,
with the battles in which you have participated inscribed upon its folds ,
和 这 战斗 在 哪个 你 有 参与 铭文 之上 它是 折叠 ,

上面镌刻着你参与过的战役，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər]

it	will	be	a	source	of	pride	to	us	all	to	remember	that	it	has	never
它	将要	是	一个	来源	的	自豪	到	我们	全部	到	记住	那	它	有	绝不

[bɪn] [dɪs'greɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

been	disgraced	by	a	cowardly	faltering	in	the	hour	of	danger	,
到过	蒙羞的	经过	一个	胆小	摇摇欲坠	在	这	小时	的	危险	,

值得我们所有人骄傲的是，它从未在危难时刻因怯懦而退缩。

[ɔːr] [pə'luːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪtərz] [tʌtʃ] .

or	polluted	by	a	traitor's	touch	.
或者	受污染的	经过	一个	叛徒的	触碰	.

或被叛徒玷污。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər][ɑːrmz] , [aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ] ,

“	Now	that	you	are	to	lay	aside	your	arms	,	I	adjure	you	,
“	现在	那	你	是	到	躺	旁边	你的	武器	,	我	恳求	你	,

“既然你们要放下武器，我恳求你们，

[baɪ][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ber]

by	the	associations	and	history	of	the	past	,	and	the	love	you	bear
经过	这	协会	和	历史	的	这	过去的	,	和	这	爱	你	熊

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['libətiz] ,

for	your	liberties	,
为了	你的	自由	,

出于对过往历史的眷恋和传承，以及你对自由的热爱，

[tuː; tə]['hɑːrbər][noʊ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [tɔːrd] [jʊr; jər]['fɔːrmər]['mæstərz] ,

to	harbor	no	feelings	of	hatred	toward	your	former	masters	,
到	港口	不	情怀	的	仇恨	朝向	你的	以前的	大师	,

不要对以前的主人怀有任何仇恨之情，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , ['vɜːrtʃuː] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

but	to	seek	in	the	paths	of	honesty	,	virtue	,	sobriety	,	and	industry	,
但	到	寻找	在	这	路径	的	诚实	,	美德	,	清醒	,	和	行业	,

但要在诚实、美德、节制和勤奋的道路上寻求，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	by	a	willing	obedience	to	the	laws	of	the	land	,
和	经过	一个	愿意的	服从	到	这	法律	的	这	土地	,

并且自愿遵守国家法律，

[tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

to	grow	up	to	the	full	stature	of	American	citizens	.
到	生长	向上	到	这	满的	身材	的	美国人	公民	.

成长为完全合格的美国公民。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [fər'evər] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɑːr; ər] [naʊ]

The	church	,	the	school	-	house	,	and	the	right	forever	to	be	free	are	now
这	教会	,	这	学校	-	房子	,	和	这	正确的	永远	到	是	自由的	是	现在

[sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

secured	to	you	,
安全	到	你	,

教堂、学校以及永远享有自由的权利，现在都已归你所有。

[ænd; ənd] ['evri] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	every	prospect	before	you	is	full	of	hope	and	encouragement	.
和	每一个	前景	前	你	是	满的	的	希望	和	鼓励	.

摆在你面前的每一个前景都充满希望和鼓舞。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ˌgærən'tiːz] [tuː; tə][juː; jʊ] [fʊl] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

The	nation	guarantees	to	you	full	protection	and	justice	,
这	国家	保证	到	你	满的	保护	和	正义	,

国家保证给予你全面的保护和公正的对待。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli]

and	will	require	from	you	in	return	that	respect	for	the	laws	and	orderly
和	将要	要求	从	你	在	返回	那	尊重	为了	这	法律	和	秩序

[dɪ'pɔːrtmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]

deportment	which	will	prove	to	every	one	your	right	to	all	the	privileges	of
仪态	哪个	将要	证明	到	每一个	一	你的	正确的	到	全部	这	特权	的

['friːmən] .

freemen	.
自由人	.

作为回报，我们将要求你们尊重法律，举止得体，这将向所有人证明你们享有自由人的一切权利。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][aɪ] [wʊd] [seɪ] , [jʊr; jər] [tɔɪlz] [ɑːr; ər] ['endɪd] , [jʊr; jər]

To	the	officers	of	the	regiment	I	would	say	,	your	toils	are	ended	,	your
到	这	警官	的	这	团	我	会	说	,	你的	辛勤劳作	是	结束	,	你的

['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl'fɪld] ,

mission	is	fulfilled	,
使命	是	已完成	,

我想对全团军官说，你们的辛劳已经结束，你们的使命已经完成。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['seprət] [fər'evər] .

and	we	separate	forever	.
和	我们	分离	永远	.

我们永远地分开了。

[ðə; ði] [fɪ'deləti] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

The	fidelity	,	patience	,
这	忠诚	,	耐心	,

忠诚、耐心

[ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] [jʊr; jər] ['duːtiz] [tuː; tə][jʊr; jər] [men]

and	patriotism	with	which	you	have	discharged	your	duties	to	your	men
和	爱国主义	和	哪个	你	有	出院	你的	职责	到	你的	男人

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['trɪbjuːt] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz]

and	to	your	country	entitle	you	to	a	far	higher	tribute	than	any	words
和	到	你的	国家	标题	你	到	一个	远的	更高	贡	比	任何	字

[ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

of	thankfulness	which	I	can	give	you	from	the	bottom	of	my	heart	.
的	感恩	哪个	我	能	给	你	从	这	底部	的	我的	心	.

你对部下和国家所展现出的爱国情怀，配得上比我发自内心的任何感激之情都更高的赞誉。

[juː; jʊ] [wɪl] [-]

You	will	[	50	]
你	将要	[	-	]

你将[50]

[faɪnd][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

find	your	reward	in	the	proud	conviction	that	the	cause	for	which	you	have
寻找	你的	报酬	在	这	自豪的	定罪	那	这	原因	为了	哪个	你	有

['bætld] [soʊ]['noʊbli][hæz; həz] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [sək'ses] .

battled	so	nobly	has	been	crowned	with	abundant	success	.
战斗	所以	高贵地	有	到过	加冕	和	丰富	成功	.

你会在为自己英勇奋斗的事业最终取得巨大成功而感到无比自豪和欣慰。

“ ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 33d [juː] . [es] . ['kʌlərd] [truːps] , [wʌns] [ðə; ði][fɜːrst][soʊ] .

“	Officers	and	soldiers	of	the	33d	U	.	S	.	Colored	Troops	,	once	the	First	So	.
“	警官	和	士兵	的	这	33d	U	.	S	.	有色	军队	,	一次	这	第一的	所以	.

“第 33 美国黑人部队的军官和士兵，曾经是第一南方部队。

[,kærə'lainə] [ˌvɔlən'tiəz] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [ˌfer'wel] !

Carolina	Volunteers	,	I	bid	you	all	farewell	!
卡罗莱纳	志愿者	,	我	出价	你	全部	告别	!

卡罗莱纳志愿者们，我向你们所有人告别！

“ [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]
“ By order of
” 经过 命令 的

“奉命令

“ ['ɛl'tiː] . ['kɜːrn(ə)l][siː] . [tiː] . ['trəjbridʒ] ,
“ Lt . Colonel C . T . Trowbridge ,
” 中尉 . 上校 C . T . 特罗布里奇 ,

“中校CT Trowbridge，

“ [kə'mændɪŋ] ['redʒɪmənt] .
“ Commanding regiment .
” 指挥 团 .

“指挥团。

“ [iː] . ['dʌbljuː] . [haid] ,
“ E . W . Hyde ,
” E . W . 海德 ,

“EW Hyde，

“ 1st [lɛf'tɛnənt] .
“ 1st Lieut .
” 1st 中尉 .

“中尉

33d [juː] . [es] . [siː] . [tiː] . [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt] .
33d U . S . C . T . and acting adjutant .
33d U . S . C . T . 和 表演 副官 .

第33美国特种部队和代理副官。

” [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrdərz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
” I have one of the original copies of these orders still in my possession .
” 我 有 一 的 这 原来的 副本 的 这些 订单 仍然 在 我的 拥有 .

“我手头还保留着这些命令的原件之一。”

[maɪ] [dɪr] [frendz] !
My dear friends !
我的 亲爱的 朋友们 !

我亲爱的朋友们!

[duː][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] ?
do we understand the meaning of war ?
做 我们 理解 这 意义 的 战争 ?

我们是否理解战争的意义?

[duː][wiː; wi] [noʊ] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr][ʌv; əv] - - ?
Do we know or think of that war of ' 61 ?
做 我们 知道 或者 思考 的 那 战争 的 - - ?

我们是否了解或想起过1961年的那场战争?

[noʊ] , [wiː; wi][duː][nɑːt] , ['oʊnli] [ðoʊz] [breɪv] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]
No , we do not , only those brave soldiers , and those who had occasion to
不 , 我们 做 不是 , 仅有的 那些 勇敢的 士兵 , 和 那些 WHO 有 场合 到
[biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
be in it ,
是 在 它 ,

不，我们没有，只有那些勇敢的士兵，以及那些曾身处其中的人。

[kæn; kən] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
can realize what it was .
能 意识到 什么 它 曾是 .

能够意识到那是什么。

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] ['terəb(ə)l][wɔːr] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [kloʊz] [ɪn] [deθ] .

I	can	and	shall	never	forget	that	terrible	war	until	my	eyes	close	in	death	.
我	能	和	将	绝不	忘记	那	糟糕的	战争	直到	我的	眼睛	关闭	在	死亡	.

直到我双眼闭合、生命终结，我都永远不会忘记那场可怕的战争。

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɪn] - - .

The	scenes	are	just	as	fresh	in	my	mind	to	-	day	as	in	'	61	.
这	场景	是	只是	作为	新鲜的	在	我的	头脑	到	-	天	作为	在	-	-	.

这些场景至今仍像1961年时那样清晰地留在我的脑海中。

[aɪ] [siː] [naʊ] [iːtʃ] [siːn] , — [ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] , [ðə; ði] [drʌm] [tæp] , " [laɪts] [aʊt] ,

I	see	now	each	scene	,	—	the	roll	-	call	,	the	drum	tap	,	"	lights	out	,
我	看	现在	每个	场景	,	—	这	卷	-	称呼	,	这	鼓	轻敲	,	"	灯	出去	,

我现在看到了每一个场景——点名、鼓声、"熄灯"

" [ðə; ði][kɔːl][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

"	the	call	at	night	when	there	was	danger	from	the	enemy	,	the	double
"	这	称呼	在	夜晚	什么时候	那里	曾是	危险	从	这	敌人	,	这	双倍的

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['pikits] ,

force	of	pickets	,
力量	的	纠察队	,

"夜间敌情危急时发出的呼叫，以及双倍警戒力量，

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][reɪn] .

the	cold	and	rain	.
这	寒冷的	和	雨	.

寒冷多雨。

[haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] !

How	anxious	I	would	be	,	not	knowing	what	would	happen	before	morning	!
如何	焦虑的	我	会	是	,	不是	会心	什么	会	发生	前	早晨	!

我会多么焦虑啊，不知道天亮之前会发生什么！

['meni] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [dres] , [nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

Many	times	I	would	dress	,	not	sure	but	all	would	be	captured	.
许多	时代	我	会	裙子	,	不是	当然	但	全部	会	是	捕获	.

很多时候我会精心打扮，虽然不太确定，但这些都会被记录下来。

['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [wʊd] [stænd][æt; ət][maɪ] [tent] [dɔːr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

Other	times	I	would	stand	at	my	tent	door	and	try	to	see	what	was	going	on
其他	时代	我	会	站立	在	我的	帐篷	门	和	尝试	到	看	什么	曾是	去	在

,

,

,

有时我会站在帐篷门口，看看发生了什么事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [-]

because	night	was	the	time	the	[	51	]
因为	夜晚	曾是	这	时间	这	[	-	]

因为夜晚是[51]

['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

rebels	would	try	to	get	into	our	lines	and	capture	some	of	the	boys	.
叛军	会	尝试	到	得到	进入	我们的	线条	和	捕获	一些	的	这	男孩们	.

叛军会试图突破我们的防线，俘虏一些男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][æt; ət] [naɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [skaʊts] ,

It	was	mostly	at	night	that	our	men	went	out	for	their	scouts	,
它	曾是	大多	在	夜晚	那	我们的	男人	去	出去	为了	他们的	侦察兵	,

我们的侦察兵大多在夜间外出侦察。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

and	often	had	a	hand	to	hand	fight	with	the	rebels	,
和	经常	有	一个	手	到	手	斗争	和	这	叛军	,

他们经常与叛军进行肉搏战。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][men] [keɪm] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

and	although	our	men	came	out	sometimes	with	a	few	killed	or	wounded	,
和	虽然	我们的	男人	来了	出去	有时	和	一个	很少	被杀	或者	受伤	,

虽然我们的人有时会伤亡惨重，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

none	of	them	ever	were	captured	.
没有任何	的	他们	曾经	是	捕获	.

他们中没有一个人被抓获。

[wiː; wi][duː][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [reɪs] , ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][oʊld] ['vetərənz] , [waɪt] [ɔːr]

We	do	not	,	as	the	black	race	,	properly	appreciate	the	old	veterans	,	white	or
我们	做	不是	,	作为	这	黑色的	种族	,	适当地	欣赏	这	老的	退伍军人	,	白色的	或者

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

我们黑人并没有真正感激那些老兵，无论他们是白人还是黑人。

[æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] .

as	we	ought	to	.
作为	我们	应该	到	.

我们应该这样做。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [went] [θruː] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [blæk] [men] ,

I	know	what	they	went	through	,	especially	those	black	men	,
我	知道	什么	他们	去	通过	,	尤其	那些	黑色的	男人	,

我知道他们经历了什么，尤其是那些黑人男性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd][noʊ]['mɜːrsi][ɑːn][ðem; ðəm] ;

for	the	Confederates	had	no	mercy	on	them	;
为了	这	南方邦联	有	不	怜悯	在	他们	;

因为南方邦联军对他们毫不留情；

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['eni] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['juːniən]['soʊldʒərz] .

neither	did	they	show	any	toward	the	white	Union	soldiers	.
两者都不	做过	他们	展示	任何	朝向	这	白色的	联盟	士兵	.

他们对白人联邦士兵也没有表现出任何敌意。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] .

I	have	seen	the	terrors	of	that	war	.
我	有	已见	这	恐怖	的	那	战争	.

我亲眼目睹了那场战争的恐怖。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn]

I	was	the	wife	of	one	of	those	men	who	did	not	get	a	penny	for	eighteen
我	曾是	这	妻子	的	一	的	那些	男人	WHO	做过	不是	得到	一个	一分钱	为了	十八

[mʌnθs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

months	for	their	services	,
几个月	为了	他们的	服务	,

我丈夫就是那些服役十八个月却分文未得的男人的妻子。

['oʊnli][ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

only	their	rations	and	clothing	.
仅有的	他们的	口粮	和	衣服	.

只有他们的口粮和衣服。

[aɪ] ['kænɑːt] [preɪz] ['dʒen(ə)rəl]['deɪvɪd] ['hʌntər] [tuː] ['haɪli] ,

I	cannot	praise	General	David	Hunter	too	highly	,
我	不能	称赞	一般的	大卫	猎人	也	高度	,

我对戴维·亨特将军的赞扬之情怎么强调都不为过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][ɑːrm][ðə; ði] [blæk] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] -

for	he	was	the	first	man	to	arm	the	black	man	,	in	the	beginning	of	1862
为了	他	曾是	这	第一的	男人	到	手臂	这	黑色的	男人	,	在	这	开始	的	-

.

:

.

因为他是第一个在 1862 年初武装黑人的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] [men]

He	had	a	hard	struggle	to	hold	all	the	southern	division	,	with	so	few	men
他	有	一个	难的	斗争	到	抓住	全部	这	南部	分配	,	和	所以	很少	男人

,

,

,

他兵力如此稀少，却要艰难地守住整个南方师。

[soʊ][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , “ [duː][nɑːt] ['bɑːðər]

so	he	applied	to	Congress	;	but	the	answer	to	him	was	,	“	Do	not	bother
所以	他	应用	到	国会	;	但	这	回答	到	他	曾是	,	“	做	不是	打扰

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

于是他向国会提出申请；但得到的答复是：“别来烦我们，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

”	which	was	very	discouraging	.
”	哪个	曾是	非常	令人沮丧	.

这非常令人沮丧。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['niːdɪd] [mɔːr] [men] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd][duː] ['gærɪsn] ['duːti] ,

As	the	general	needed	more	men	to	protect	the	islands	and	do	garrison	duty	,
作为	这	一般的	需要	更多的	男人	到	保护	这	岛屿	和	做	驻军	责任	,

由于将军需要更多的人手来保卫岛屿和执行驻防任务，

[hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː] ['kʌmpəniz] .

he	organized	two	companies	.
他	组织	二	公司	.

他创办了两家公司。

[aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn'dʒɔɪ] ,

I	look	around	now	and	see	the	comforts	that	our	younger	generation	enjoy	,
我	看	大约	现在	和	看	这	舒适	那	我们的	年轻	一代	享受	,

我环顾四周，看到了我们年轻一代所享受的舒适生活。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃed] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['kʌmfəts] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	think	of	the	blood	that	was	shed	to	make	these	comforts	possible	for
和	思考	的	这	血	那	曾是	棚	到	制作	这些	舒适	可能的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

想想为了让他们享受这些舒适的生活，有多少鲜血洒在了他们身上。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz] .

and	see	how	little	some	of	them	appreciate	the	old	soldiers	.
和	看	如何	小的	一些	的	他们	欣赏	这	老的	士兵	.

看看他们当中有些人对老兵有多么不尊重。

[maɪ] [hɑːrt] [bɜːrn] [-]
My heart burns [52]
我的 心 烧伤 [-]

我的心在燃烧[52]

[wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
within me , at this want of appreciation .
之内 我 , 在 这 想 的 欣赏 .

我内心深处，对这种缺乏欣赏感到愤慨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] , [soʊ] [let] [ˌjuː ˈes][ɔːl] , [æz; əz][ðə; ði][ræŋks] [kloʊz]
There are only a few of them left now , so let us all , as the ranks close
那里 是 仅有的 一个 很少 的 他们 左边 现在 , 所以 让 我们 全部 , 作为 这 排名 关闭
,
,
,

现在只剩下寥寥几人了，所以让我们所有人，随着队伍的缩小，

[teɪk] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
take a deeper interest in them .
拿 一个 更深 兴趣 在 他们 .

对他们产生更深入的兴趣。

[let] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['ɔːlsoʊ] ,
Let the younger generation take an interest also ,
让 这 年轻 一代 拿 一个 兴趣 还 ,

也让年轻一代产生兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vetərənz] [ðæt] [ðeɪ]
and remember that it was through the efforts of these veterans that they
和 记住 那 它 曾是 通过 这 努力 的 这些 退伍军人 那 他们
[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊldər][wʌnz][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [tuː; tə] - [deɪ] . [-]
and we older ones enjoy our liberty to - day . [53]
和 我们 老 一个 享受 我们的 自由 到 - 天 . [-]

请记住，正是由于这些老兵的努力，他们和我们这些老年人今天才能享受自由。[53]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['æftər] [ðə; ði] [wɔːr]
AFTER THE WAR
后 这 战争

战后

[ɪn] - ,
In 1866 ,
在 - ,

1866年，

[ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm] [sə'vænə] [tuː; tə]['dɑːri,en] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]
the steamers which ran from Savannah to Darien would not take colored people
这 蒸汽船 哪个 跑 从 萨凡纳 到 达里恩 会 不是 拿 有色 人们
[ən'les] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
unless they stayed in a certain part of the boat ,
除非 他们 入住 在 一个 肯定 部分 的 这 船 ,

从萨凡纳到达连的轮船不会搭载黑人，除非他们待在船上的特定区域。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;
away from the white people ;
离开 从 这 白色的 人们 ;

远离白人；

[soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][eks] - ['soʊldʒərz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]

so	some	of	the	colored	citizens	and	ex	-	soldiers	decided	to	form	a
所以	一些	的	这	有色	公民	和	前任	-	士兵	决定	到	形式	一个

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

syndicate	and	buy	a	steamer	of	their	own	.
辛迪加	和	买	一个	汽船	的	他们的	自己的	.

因此，一些黑人市民和退伍军人决定组成一个财团，购买一艘属于自己的轮船。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [bɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['kʌmpəni] .

They	finally	bought	a	large	one	of	a	New	York	company	.
他们	最后	买	一个	大的	一	的	一个	新的	约克	公司	.

他们最终收购了一家纽约公司的大型股份。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts][fɜ:rst][trɪp][tu:; tə]['dɑ:ri,en] .

It	arrived	in	fine	shape	,	apparently	,	and	made	its	first	trip	to	Darien	.
它	到达的	在	美好的	形状	,	显然	,	和	制成	它是	第一的	旅行	到	达里恩	.

它显然完好无损地抵达了目的地，并进行了首次前往达连的旅程。

[ðə; ði][nekst][trɪp][wʌz; wəz][tu:; tə] ['boʊfərt] .

The	next	trip	was	to	Beaufort	.
这	下一个	旅行	曾是	到	博福特	.

下一站是博福特。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪlət] , [dʒeɪmz] [kʊk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,

I	went	on	this	trip	,	as	the	pilot	,	James	Cook	,	was	a	friend	of	my	family	,
我	去	在	这	旅行	,	作为	这	飞行员	,	詹姆斯	厨师	,	曾是	一个	朋友	的	我的	家庭	,

我之所以参加这次旅行，是因为飞行员詹姆斯·库克是我家的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][trɪp] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , ['getɪŋ] [bæk] [ɪn] ['seɪfti] .

and	I	thought	I	would	enjoy	the	trip	;	and	I	did	,	getting	back	in	safety	.
和	我	想法	我	会	享受	这	旅行	;	和	我	做过	,	获得	后退	在	安全	.

我当时觉得我会很享受这次旅行；而且我的确很享受，安全返回了。

[ðə; ði][nekst][trɪp][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ,

The	next	trip	was	to	go	to	Florida	,	but	it	never	reached	there	,
这	下一个	旅行	曾是	到	去	到	佛罗里达	,	但	它	绝不	达到	那里	,

下一趟旅行的目的地是佛罗里达州，但最终并没有到达那里。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [boʊt] [ræn][ə'pɑ:n][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][bɑ:r][ænd; ənd] [went] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]

for	on	the	way	down	the	boat	ran	upon	St	.	John	bar	and	went	entirely	to
为了	在	这	方式	向下	这	船	跑	之上	英石	.	约翰	酒吧	和	去	完全	到

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

因为在下山的途中，船撞上了圣约翰沙洲，彻底散架了。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	found	out	afterwards	that	they	had	been	swindled	,	as	the	boat	was	a
他们	成立	出去	然后	那	他们	有	到过	被骗	,	作为	这	船	曾是	一个

[kən'demd] [wʌn] ,

condemned	one	,
谴责	一	,

事后他们才发现自己被骗了，因为那艘船是艘报废船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	the	company	took	advantage	of	them	;
和	这	公司	采取	优势	的	他们	;

公司利用了他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [noʊ] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [lɔːst][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ]

and	as	they	carried	no	insurance	on	the	boat	they	lost	all	the	money	they
和	作为	他们	携带	不	保险	在	这	船	他们	丢失的	全部	这	钱	他们

[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	invested	in	it	.
有	投资	在	它	.

由于他们没有为船只购买保险，因此他们投入的所有资金都损失殆尽。

[ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'sprest] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [lɔːs] ,

The	best	people	of	the	city	expressed	great	sympathy	for	them	in	their	loss	,
这	最好的	人们	的	这	城市	表达	伟大的	同情	为了	他们	在	他们的	损失	,

这座城市里最善良的人们都对他们的损失表示了深切的慰问。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vestmənt] [æt; ət][fɜːrst] . [-]

as	it	promised	to	prove	a	great	investment	at	first	.	[	54	]
作为	它	承诺	到	证明	一个	伟大的	投资	在	第一的	.	[	-	]

因为它一开始就被证明是一项很棒的投资。[54]

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sə'vænə] ,

At	the	close	of	the	war	,	my	husband	and	I	returned	to	Savannah	,
在	这	关闭	的	这	战争	,	我的	丈夫	和	我	返回	到	萨凡纳	,

战争结束后，我和丈夫回到了萨凡纳。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

a	number	of	the	comrades	returning	at	the	same	time	.
一个	数字	的	这	同志们	返回	在	这	相同的	时间	.

许多同志同时返回。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɔːl][ðə; ði][oʊld][laɪf] [left] [bɪ'haɪnd] .

A	new	life	was	before	us	now	,	all	the	old	life	left	behind	.
一个	新的	生活	曾是	前	我们	现在	,	全部	这	老的	生活	左边	在后面	.

新生活摆在我们面前，旧生活已成过往。

['æftər] ['getɪŋ] ['setld] , [aɪ]['oʊpənd][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət][maɪ][hoʊm][ɑːn] [saʊθ] [brɔːd] [striːt] ,

After	getting	settled	,	I	opened	a	school	at	my	home	on	South	Broad	Street	,
后	获得	定居	,	我	打开	一个	学校	在	我的	家	在	南	广阔	街道	,

安顿下来后，我在南布罗德街的家中开办了一所学校。

[naʊ] [kɔːld] ['oʊgəlˌθɔːrp] ['ævənuː] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] ['pʌblɪk] [skuːl] [fɔːr; fər]['niːgroʊ]

now	called	Oglethorpe	Avenue	,	as	there	was	not	any	public	school	for	negro
现在	称为	奥格尔索普	大街	,	作为	那里	曾是	不是	任何	民众	学校	为了	黑人

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

现在被称为奥格尔索普大道，因为当时没有黑人儿童公立学校。

[aɪ][hæd; həd] ['twenti] ['tʃɪldrən] [æt; ət][maɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wʌn]['dɑːlər][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər]

I	had	twenty	children	at	my	school	,	and	received	one	dollar	a	month	for
我	有	二十	孩子们	在	我的	学校	,	和	已收到	一	美元	一个	月	为了

[iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] .

each	pupil	.
每个	瞳孔	.

我的学校有二十个孩子，每个学生每月我都能收到一美元的补助。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['oʊldər][wʌnz] [huː] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] .

I	also	had	a	few	older	ones	who	came	at	night	.
我	还	有	一个	很少	老	一个	WHO	来了	在	夜晚	.

我还接待过几个年纪较大的客人，他们晚上会来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['praɪvət] [skuːlz] [bɪ'saɪdz] [maɪn] .

There	were	several	other	private	schools	besides	mine	.
那里	是	一些	其他	私人的	学校	除了	矿	.

除了我所在的学校之外，还有其他几所私立学校。

['mɪsɪz] . [lu'sɪndə] ['dʒæksən][hæd; həd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [siːm] [striːt] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] .

Mrs	**.**	**Lucinda**	**Jackson**	**had**	**one**	**on**	**the**	**same**	**street**	**I**	**lived**	**on**	**.**
太太	.	露辛达	杰克逊	有	一	在	这	相同的	街道	我	居住地	在	.

露辛达·杰克逊太太在我住的那条街上也有一家。

[aɪ] [tɔːt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɪnstɪtuːt] ['oʊpənd] , [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

I	**taught**	**almost**	**a**	**year**	**,**	**when**	**the**	**Beach**	**Institute**	**opened**	**,**	**which**	**took**	**a**	**number**
我	教授	几乎	一个	年	,	什么时候	这	海滩	研究所	打开	,	哪个	采取	一个	数字

[ʌv; əv][maɪ] [s'kɒləz] ,

of	**my**	**scholars**	**,**
的	我的	学者们	,

我教了将近一年书，之后比奇学院成立，招收了我的一些学生。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [skuːl] .

as	**this**	**was**	**a**	**free**	**school**	**.**
作为	这	曾是	一个	自由的	学校	.

因为这是一所免费学校。

[ɑːn] [sep'tembər] - , - , [maɪ] ['hʌzbənd] , ['sɑːrdʒənt] [kɪŋ] , [daɪd] ,

On	**September**	**16**	**,**	**1866**	**,**	**my**	**husband**	**,**	**Sergeant**	**King**	**,**	**died**	**,**
在	九月	-	,	-	,	我的	丈夫	,	军士	国王	,	死亡	,

1866年9月16日，我的丈夫金中士去世了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [suːn] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ə'loʊn] .

leaving	**me**	**soon**	**to**	**welcome**	**a**	**little**	**stranger**	**alone**	**.**
离开	我	很快	到	欢迎	一个	小的	陌生人	独自的	.

很快，我就得独自去迎接一位陌生的小家伙了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːs] ['kɑːrpəntər] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dʒʌst] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

He	**was**	**a**	**boss**	**carpenter**	**,**	**but**	**being**	**just**	**mustered**	**out**	**of**	**the**	**army**	**,**
他	曾是	一个	老板	木匠	,	但	存在	只是	集结	出去	的	这	军队	,

他是一位技艺精湛的木匠，但刚刚从军队退役。

[ænd; ənd][ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [reɪs] ['biːɪŋ] [stɪl] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]

and	**the**	**prejudice**	**against**	**his**	**race**	**being**	**still**	**too**	**strong**	**to**	**insure**	**him**	**much**
和	这	偏见	反对	他的	种族	存在	仍然	也	强的	到	保证	他	很多

[wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

work	**at**	**his**	**trade**	**,**
工作	在	他的	贸易	,

针对他所在种族的偏见仍然根深蒂固，这让他很难在自己的行业里找到工作。

[hiː; hi] [tʊk] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə]

he	**took**	**contracts**	**for**	**unloading**	**vessels**	**,**	**and**	**hired**	**a**	**number**	**of**	**men**	**to**
他	采取	合同	为了	卸货	船只	,	和	雇用	一个	数字	的	男人	到

[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

assist	**him**	**.**
协助	他	.

他承接卸货合同，并雇佣了一些人协助他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt]

He	**was**	**much**	**respected**	**by**	**the**	**citizens**	**,**	**and**	**was**	**a**	**general**	**favorite**
他	曾是	很多	受人尊敬	经过	这	公民	,	和	曾是	一个	一般的	最喜欢的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃɪeɪts] .

with	**his**	**associates**	**.**
和	他的	同事	.

他深受市民尊敬，也深受同事们的喜爱。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn]['eɪprəl] , - ,

In	**December**	**,**	**1866**	**,**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**give**	**up**	**teaching**	**,**	**but**	**in**	**April**	**,**	**1867**	**,**
在	十二月	,	-	,	我	曾是	有义务	到	给	向上	教学	,	但	在	四月	,	-	,

1866年12月，我不得不放弃教职，但在1867年4月，

[aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['lɪbərti] ['kaʊnti] , ['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðer; ðər] [wʌn] [jɪr] ;

I	opened	a	school	in	Liberty	County	,	Georgia	,	and	taught	there	one	year	;
我	打开	一个	学校	在	自由	县	,	乔治亚州	,	和	教授	那里	一	年	;

我在佐治亚州利伯蒂县开办了一所学校，并在那里教了一年书；

[bʌt; bət] ['kʌntri] [laɪf] [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

but	country	life	did	not	agree	with	me	,	so	I	returned	to	the	city	,
但	国家	生活	做过	不是	同意	和	我	,	所以	我	返回	到	这	城市	,

但我并不喜欢乡村生活，所以我又回到了城市。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['suːzi] ['kæriər] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [skuːl] .

and	Mrs	.	Susie	Carrier	took	charge	of	my	school	.
和	太太	.	苏西	载体	采取	收费	的	我的	学校	.

苏西·卡里尔夫人接管了我的学校。

[maɪ] ['skuːlhaʊs] [ɪn] [sə'vænə] [-]

MY	SCHOOLHOUSE	IN	SAVANNAH	[	55	]
我的	校舍	在	萨凡纳	[	-	]

我在萨凡纳的学校[55]

[ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sə'vænə] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [skuːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːl] [maɪ] ['fɔːrmər] ['pjuːp(ə)lz] ,

On	my	return	to	Savannah	,	I	found	that	the	free	school	had	taken	all	my	former	pupils	,
在	我的	返回	到	萨凡纳	,	我	成立	那	这	自由的	学校	有	已采取	全部	我的	以前的	学生	,

我回到萨凡纳后发现，那所免费学校已经接收了我以前的所有学生。

[soʊ] [aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] , [wer] [aɪ] [tɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] .

so	I	opened	a	night	school	,	where	I	taught	a	number	of	adults	.
所以	我	打开	一个	夜晚	学校	,	在哪里	我	教授	一个	数字	的	成年人	.

于是我开办了一所夜校，教了很多成年人。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

This	,	together	with	other	things	I	could	get	to	do	and	the	assistance	of	my	brother	-	in	-	law	,
这	,	一起	和	其他	事物	我	可以	得到	到	做	和	这	协助	的	我的	兄弟	-	在	-	法律	,

这件事，再加上我能做的其他事情以及我姐夫的帮助，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌem 'iː] .

supported	me	.
有	我	.

支持我。

[aɪ] [tɔːt] [ðɪs] [skuːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - ,

I	taught	this	school	until	the	fall	of	1868	,
我	教授	这	学校	直到	这	落下	的	-	,

我在这所学校教书直到1868年秋季。

[wen] [ə; eɪ] [friː] [naɪt] [skuːl] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɪnstɪtuːt] ,

when	a	free	night	school	opened	at	the	Beach	Institute	,
什么时候	一个	自由的	夜晚	学校	打开	在	这	海滩	研究所	,

当比奇学院开设免费夜校时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] [s'koləz] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [friː] [skuːl] .

and	again	my	scholars	left	me	to	attend	this	free	school	.
和	再次	我的	学者们	左边	我	到	出席	这	自由的	学校	.

我的学生们又一次离开我，去上这所免费学校了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kloʊz][maɪ] [skuːl] .

So	I	had	to	close	my	school	.
所以	我	有	到	关闭	我的	学校	.

所以我不得不关闭学校。

[aɪ][pʊt][maɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

I	put	my	baby	with	my	mother	and	entered	in	the	employ	of	a	family	,
我	放	我的	婴儿	和	我的	母亲	和	进入	在	这	采用	的	一个	家庭	,

我把孩子交给母亲抚养，然后去一家人家里做工。

[wer] [aɪ] [lɪvd] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [tuː]

where	I	lived	quite	a	while	,	but	had	to	leave	,	as	the	work	was	too
在哪里	我	居住地	相当	一个	尽管	,	但	有	到	离开	,	作为	这	工作	曾是	也

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

我在那里住了相当长一段时间，但后来不得不离开，因为工作太辛苦了。

[ɪn] - [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kleɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbəndz] ['baʊnti] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd]

In	1872	I	put	in	a	claim	for	my	husband's	bounty	and	received	one	hundred
在	-	我	放	在	一个	宣称	为了	我的	丈夫的	赏金	和	已收到	一	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

1872年，我申请领取我丈夫的赏金，并收到了100美元。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['friːdmənz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .

some	of	which	I	put	in	the	Freedmen's	Savings	Bank	.
一些	的	哪个	我	放	在	这	自由民的	节省	银行	.

我把其中一部分存入了自由民储蓄银行。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz]

In	the	fall	of	1872	I	went	to	work	for	a	very	wealthy	lady	,	Mrs	.	Charles
在	这	落下	的	-	我	去	到	工作	为了	一个	非常	富裕	女士	,	太太	.	查尔斯

[griːn] ,

Green	,
绿色的	,

1872年秋天，我开始为一位非常富有的女士——查尔斯·格林夫人工作。

[æz; əz]['lɔːndris, 'lɑːn-] .

as	laundress	.
作为	洗衣妇	.

做洗衣工。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [keɪm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [raɪ] [biːtʃ] [fɔːr; fər]

In	the	spring	of	1873	,	Mr	.	and	Mrs	.	Green	came	North	to	Rye	Beach	for
在	这	春天	的	-	,	先生	.	和	太太	.	绿色的	来了	北	到	黑麦	海滩	为了

[ðə; ði] ['sʌmər] ,

the	summer	,
这	夏天	,

1873年春天，格林夫妇来到北方的莱伊海滩避暑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [kʊk] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

and	as	their	cook	did	not	care	to	go	so	far	from	home	,
和	作为	他们的	厨师	做过	不是	关心	到	去	所以	远的	从	家	,

而他们的厨师也不愿意去离家那么远的地方。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

I	went	with	them	in	her	place	.
我	去	和	他们	在	她	地方	.

我代替她跟他们一起去了。

[waɪl] [ðer; ðər] ,
While **there** **,**
尽管 那里 ,

在那里的时候，

[aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['eksələnt] ['kʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər]
I **won** **a** **prize** **for** **excellent** **cooking** **at** **a** **fair** **which** **the** **ladies** **who** **were**
我 韩元 一个 奖 为了 出色的 烹饪 在 一个 公平的 哪个 这 女士们 WHO 是
['sʌmərɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd][held][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ,
summering **there** **had** **held** **to** **raise** **funds** **to** **build** **an** **Episcopal** **Church** **,**
夏季 那里 有 握住 到 增加 资金 到 建造 一个 圣公会 教会 ,

我在当地避暑的女士们举办的集市上获得了厨艺奖，该集市旨在筹集资金建造一座圣公会教堂。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]['wɜːrkərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [fer] [ə; eɪ]
and **Mrs** **.** **Green** **was** **one** **of** **the** **energetic** **workers** **to** **make** **this** **fair** **a**
和 太太 . 绿色的 曾是 一 的 这 精力充沛 工人 到 制作 这 公平的 一个
[sək'ses] ;
success **;**
成功 ;

格林夫人是为使这次博览会取得成功而辛勤工作的众多人士之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm][wʌz; wəz] ['netɪd] .
and **it** **was** **a** **success** **in** **every** **respect** **and** **a** **tidy** **sum** **was** **netted** **.**
和 它 曾是 一个 成功 在 每一个 尊重 和 一个 整齐的 和 曾是 网 .

这次活动在各个方面都取得了成功，并且获得了一笔可观的收入。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [saʊθ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [griːn] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] .
I **returned** **South** **with** **Mrs** **.** **Green** **,** **and** **soon** **after** **,** **she** **went** **to** **Europe** **.**
我 返回 南 和 太太 . 绿色的 , 和 很快 后 , 她 去 到 欧洲 .

我和格林太太一起返回南方，不久之后，她去了欧洲。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [-]
I **returned** **to** **Boston** **[** **56** **]**
我 返回 到 波士顿 [-]

我回到了波士顿[56]

[ə'gen] [ɪn] - , [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][eks] - ['meɪər]
again **in** **1874** **,** **through** **the** **kindness** **of** **Mrs** **.** **Barnard** **,** **a** **daughter** **of** **ex** **-** **Mayor**
再次 在 - , 通过 这 仁慈 的 太太 . 巴纳德 , 一个 女儿 的 前任 - 市长
['oʊtɪs][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Otis **of** **Boston** **.**
奥蒂斯 的 波士顿 .

1874 年，又一次得益于波士顿前市长奥蒂斯的女儿巴纳德夫人的善意帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
She **was** **accompanied** **by** **her** **husband** **,**
她 曾是 伴随 经过 她 丈夫 ,

她由丈夫陪同。

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['bɑːrnɑːrd] ([huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [s'tiːməz]) ,
Mr **.** **James** **Barnard** **(** **who** **was** **an** **agent** **for** **the** **line** **of** **steamers** **)** **,**
先生 . 詹姆斯 巴纳德 (WHO 曾是 一个 代理人 为了 这 线 的 蒸汽船) ,
[hɜːr; hər][sɪks] ['tʃɪldrən] ,
her **six** **children** **,**
她 六 孩子们 ,

詹姆斯·巴纳德先生（他是该轮船航线的代理人）、她的六个孩子、

[ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
the **nurse** **,** **and** **myself** **.**
这 护士 , 和 我 .

护士和我。

[wiː; wi] [left] [səˈvænə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈsemɪnoʊl] , [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [ˈmæθjuːz] ,

We	left	Savannah	on	the	steamship	Seminole	,	under	Captain	Matthews	,
我们	左边	萨凡纳	在	这	轮船	塞米诺尔人	,	在下面	队长	马修斯	,

我们乘坐由马修斯船长指挥的“塞米诺尔”号蒸汽船离开萨凡纳。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ˈhætɚəs] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] [ʃæft] .

and	when	we	had	passed	Hatteras	some	distance	,	she	broke	her	shaft	.
和	什么时候	我们	有	通过了	哈特拉斯	一些	距离	,	她	打破	她	轴	.

当我们经过哈特拉斯岛一段距离后，她的船轴断了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði][seɪlz] [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɔːŋ] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf]

The	captain	had	the	sails	hoisted	and	we	drifted	along	,	there	being	a	stiff
这	队长	有	这	帆	吊起	和	我们	漂移	沿着	,	那里	存在	一个	僵硬的

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

船长升起了帆，我们顺流而下，当时微风习习。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər] .

which	was	greatly	in	our	favor	.
哪个	曾是	非常	在	我们的	偏爱	.

这对我们非常有利。

[ˈkæptɪn] [ˈmæθjuːz] [sed] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌz; wəz] [keɪp] [ˈhenri] [laɪt] .

Captain	Matthews	said	the	nearest	point	he	could	make	was	Cape	Henry	Light	.
队长	马修斯	说	这	最近的	观点	他	可以	制作	曾是	岬	亨利	光	.

马修斯船长说他能确定的最近地点是亨利角灯塔。

[əˈbaʊt] [nuːn] ,

About	noon	,
关于	中午	,

大约中午时分，

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrnɑːrd] [spaɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Mr	.	Barnard	spied	the	light	and	told	the	captain	if	he	would	give	him	a
先生	.	巴纳德	间谍	这	光	和	讲述	这	队长	如果	他	会	给	他	一个

[boʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

boat	and	some	of	the	crew	,
船	和	一些	的	这	全体人员	,

巴纳德先生发现了灯光，便问船长是否愿意给他一艘船和一些船员。

[hiː; hi] [wʊd] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [help] .

he	would	row	to	the	light	for	help	.
他	会	排	到	这	光	为了	帮助	.

他会划船到灯光下寻求帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] .

This	was	done	,	the	boat	was	manned	and	they	put	off	.
这	曾是	完毕	,	这	船	曾是	有人值守	和	他们	放	离开	.

事情办妥了，船上配备了人员，他们便出发了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɔːrfək] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm]

They	made	the	light	,	then	they	made	for	Norfolk	,	which	was	eight	miles	from
他们	制成	这	光	,	然后	他们	制成	为了	诺福克	,	哪个	曾是	八	英里	从

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

他们找到了灯塔，然后前往诺福克，那里距离灯塔有八英里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

and	did	not	reach	the	city	until	eight	o'clock	that	night	.
和	做过	不是	抵达	这	城市	直到	八	点钟	那	夜晚	.

直到当晚八点才到达城里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌg] , [tuː; tə] [toʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['nɔːrfək] [fɔːr; fər] [rɪ'per] ;

Next	morning	he	returned	with	a	tug	,	to	tow	us	into	Norfolk	for	repairs	;
下一个	早晨	他	返回	和	一个	拖船	,	到	拖	我们	进入	诺福克	为了	维修	;

第二天早上他开着一艘拖船回来，要把我们拖到诺福克去修理；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['stiːmər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [fɔːr; fər]

but	the	tug	was	too	small	to	move	the	steamer	,	so	it	went	back	for
但	这	拖船	曾是	也	小的	到	移动	这	汽船	,	所以	它	去	后退	为了

[mɔːr] [help] ,

more	help	,
更多的	帮助	,

但是拖船太小，无法移动汽船，所以它返回去寻求更多帮助。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ] ['nɔːrfək] ['stiːmər] , [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

but	before	it	returned	,	a	Norfolk	steamer	,	on	its	way	to	Boston	,
但	前	它	返回	,	一个	诺福克	汽船	,	在	它是	方式	到	波士顿	,

但在它返回之前，一艘诺福克蒸汽船，正前往波士顿，

[stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] .

stopped	to	see	what	was	the	matter	with	our	steamer	.
停止	到	看	什么	曾是	这	事情	和	我们的	汽船	.

停下来看看我们的轮船出了什么问题。

['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ]

Our	trouble	was	explained	to	them	,	and	almost	all	the	passengers
我们的	麻烦	曾是	解释	到	他们	,	和	几乎	全部	这	乘客

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stiːmər] .

were	transferred	to	this	steamer	.
是	转移	到	这	汽船	.

我们向他们说明了我们的困境，几乎所有乘客都被转移到了这艘轮船上。

['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrnɑːrd] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Mr	.	Barnard	remained	on	the	steamer	,	and	Mrs	.	Barnard	deciding	to	remain
先生	.	巴纳德	剩余	在	这	汽船	,	和	太太	.	巴纳德	决定	到	保持

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

巴纳德先生留在了轮船上，巴纳德太太也决定留下来陪他。

[aɪ] [went] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [-]

I	went	aboard	this	[	57	]
我	去	船上	这	[	-	]

我登上了这艘[57]

['ʌðər] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

other	steamer	with	the	rest	of	the	passengers	.
其他	汽船	和	这	休息	的	这	乘客	.

另一艘轮船上载着其余乘客。

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] ['æŋkər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌgz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

We	left	them	at	anchor	,	waiting	for	the	tugs	to	return	.
我们	左边	他们	在	锚	,	等待	为了	这	拖船	到	返回	.

我们把他们留在锚地，等待拖船返回。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [brɔːt] [bæk] ['veri] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

This	accident	brought	back	very	vividly	the	time	previous	to	this	,
这	事故	带来	后退	非常	生动地	这	时间	以前的	到	这	,

这场事故让我非常清晰地回忆起此前的那段时光。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [rek] [ɪn] - ,

when	I	was	in	that	other	wreck	in	1864	,
什么时候	我	曾是	在	那	其他	破坏	在	-	,

1864年我遭遇另一场海难时，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [pɔːrt] [seɪf] ,
and **I** **wondered** **if** **they** **would** **reach** **port** **safe** **,**
和 我 想知道 如果 他们 会 抵达 港口 安全的 ,

我当时就在想，他们能否安全抵达港口。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
for **it** **is** **a** **terrible** **thing** **to** **be** **cast** **away** **;** **but** **on** **arriving** **in** **Boston** **,**
为了 它 是 一个 糟糕的 事物 到 是 投掷 离开 ; 但 在 抵达 在 波士顿 ,

被抛弃是一件可怕的事情；但抵达波士顿后，

[ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
about **two** **days** **later** **,**
关于 二 天 之后 ,

大约两天后，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stiːmər] [æt; ət][tiː] [wɔːrf] ,
I **was** **delighted** **to** **hear** **of** **the** **arrival** **of** **their** **steamer** **at** **T** **Wharf** **,**
我 曾是 高兴极了 到 听到 的 这 到达 的 他们的 汽船 在 T 码头 ,

得知他们的轮船抵达T码头，我非常高兴。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [seɪf] .
with **all** **on** **board** **safe** **.**
和 全部 在 木板 安全的 .

所有乘客均安全。

[suːn] ['æftər][aɪ][gɑːt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['smɪθs]
Soon **after** **I** **got** **to** **Boston** **,** **I** **entered** **the** **service** **of** **Mr** **.** **Thomas** **Smith's**
很快 后 我 得到 到 波士顿 , 我 进入 这 服务 的 先生 . 托马斯 史密斯
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

我到波士顿后不久，就开始在托马斯·史密斯先生家工作。

[ɑːn] ['wɔːlnʌt] ['ævənuː] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['haɪləndz] , [wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
on **Walnut** **Avenue** **,** **Boston** **Highlands** **,** **where** **I** **remained** **until** **the** **death** **of**
在 核桃 大街 , 波士顿 高地 , 在哪里 我 剩余 直到 这 死亡 的
['mɪsɪz] . [smɪθ] .
Mrs **.** **Smith** **.**
太太 . 史密斯 .

我住在波士顿高地核桃大道，直到史密斯夫人去世。

[aɪ][nekst] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['gɔrəm] [greɪ] , ['biːkən] [striːt] , [wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ]
I **next** **lived** **with** **Mrs** **.** **Gorham** **Gray** **,** **Beacon** **Street** **,** **where** **I** **remained** **until** **I**
我 下一个 居住地 和 太太 . 戈勒姆 灰色的 , 灯塔 街道 , 在哪里 我 剩余 直到 我
[wʌz; wəz] ['mærid] ,
was **married** **,**
曾是 已婚 ,

接下来我住在戈勒姆·格雷太太家，地址是比肯街，我一直住在那里直到结婚。

[ɪn] - , [tuː; tə] ['rʌsl] [el] . ['teilə] .
in **1879** **,** **to** **Russell** **L** **.** **Taylor** **.**
在 - , 到 罗素 L . 泰勒 .

1879年，赠予罗素·L·泰勒。

[ɪn] - [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['stiːmər] ['æksədənts] .
In **1880** **I** **had** **another** **experience** **in** **steamer** **accidents** **.**
在 - 我 有 其他 经验 在 汽船 事故 .

1880年，我又经历了一次轮船事故。

['mɪstər] . ['teilə] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['stɔniŋtən] .
Mr **.** **Taylor** **and** **I** **started** **for** **New** **York** **on** **the** **steamer** **Stonington** **.**
先生 . 泰勒 和 我 开始 为了 新的 约克 在 这 汽船 斯托宁顿 .

泰勒先生和我乘坐斯托宁顿号轮船前往纽约。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][bed] [wen] , ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] [kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ]

We	were	in	bed	when	,	sometime	in	the	night	,	the	Narragansett	collided	with
我们	是	在	床	什么时候	,	有时	在	这	夜晚	,	这	纳拉甘西特	碰撞	和

['aʊər; ɑːr][boʊt] .

our	boat	.
我们的	船	.

夜里某个时候，我们正在床上睡觉，纳拉甘西特河撞上了我们的船。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] .

I	was	awakened	by	the	crash	.
我	曾是	觉醒	经过	这	碰撞	.

我被撞击声惊醒了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn] .

I	was	in	the	ladies	'	cabin	.
我	曾是	在	这	女士们	-	舱	.

我当时在女乘客休息室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɔːrti] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

There	were	about	thirty	-	five	or	forty	others	in	the	cabin	.
那里	是	关于	三十	-	五	或者	四十	其他的	在	这	舱	.

小屋里还有大约三十五到四十个人。

[aɪ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] , [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	sprang	out	of	my	berth	,	dressed	as	quickly	as	I	could	,
我	弹簧	出去	的	我的	泊位	,	穿着	作为	迅速地	作为	我	可以	,

我猛地从铺位上跳起来，以最快的速度穿好衣服。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [lɔkt] ,

and	tried	to	reach	the	deck	,	but	we	found	the	cabin	door	locked	,
和	尝试	到	抵达	这	甲板	,	但	我们	成立	这	舱	门	已锁定	,

我们试图到达甲板，但发现船舱门锁着。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] [aʊt] .

and	two	men	stood	outside	and	would	not	let	us	out	.
和	二	男人	站立	外部	和	会	不是	让	我们	出去	.

外面站着两个男人，不让我们出去。

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] ,

About	twenty	minutes	after	,	they	opened	the	doors	and	we	went	up	on	deck	,
关于	二十	分钟	后	,	他们	打开	这	门	和	我们	去	向上	在	甲板	,

大约二十分钟后，他们打开了舱门，我们上了甲板。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	a	terrible	scene	was	before	us	.
和	一个	糟糕的	场景	曾是	前	我们	.

眼前是一幅可怕的景象。

[ðə; ði] [-]

The	[	58	]
这	[	-	]

[58]

[ˌnærə'^ænsit] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ;

Narragansett	was	on	fire	,	in	a	bright	blaze	;
纳拉甘西特	曾是	在	火	,	在	一个	明亮的	火焰	;

纳拉甘西特燃起了熊熊大火；

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʃriːk] ,

the	water	was	lighted	as	far	as	one	could	see	,	the	passengers	shrieking	,
这	水	曾是	照明	作为	远的	作为	一	可以	看	,	这	乘客	尖叫	,

['groʊnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

groaning	,	running	about	,
呻吟	,	跑步	关于	,

目之所及的水面都被灯光照亮，乘客们尖叫、呻吟、四处奔跑。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['pænɪk] - ['strɪkən] .

leaping	into	the	water	,	panic	-	stricken	.
跳跃	进入	这	水	,	恐慌	-	受打击的	.

惊慌失措地跳入水中。

[ə; eɪ] ['stiːmər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] ;

A	steamer	came	to	our	assistance	;
一个	汽船	来了	到	我们的	协助	;

一艘轮船前来支援；

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][laɪf] - [rɑːfts][ɔːf][ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['stiːmər] ,

they	put	the	life	-	rafts	off	and	saved	a	great	many	from	the	burning	steamer	,
他们	放	这	生活	-	木筏	离开	和	已保存	一个	伟大的	许多	从	这	燃烧	汽船	,

他们放下救生筏，从燃烧的轮船上救出了很多人。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	picked	a	number	up	from	the	water	.
和	挑选	一个	数字	向上	从	这	水	.

然后从水中捞起一个号码。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

A	colored	man	saved	his	wife	and	child	by	giving	each	a	chair	and	having
一个	有色	男人	已保存	他的	妻子	和	孩子	经过	给予	每个	一个	椅子	和	拥有

[ðem; ðəm][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] .

them	jump	overboard	.
他们	跳	落水	.

一名黑人男子让妻子和孩子一人坐一把椅子，然后跳下船，从而救了他们。

[ðiːz] [tʃerz] [kept] [ðem; ðəm] [ə'floʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [baɪ][ðə; ði][laɪf] - [ræft] .

These	chairs	kept	them	afloat	until	they	were	taken	aboard	by	the	life	-	raft	.
这些	椅子	保留	他们	漂浮	直到	他们	是	已采取	船上	经过	这	生活	-	筏	.

这些椅子让他们得以漂浮在水面上，直到他们被救生筏救起。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [edʒ] .

The	steamer	was	burned	to	the	water's	edge	.
这	汽船	曾是	烧伤	到	这	水的	边缘	.

汽船被烧毁到水边。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn][ænd; ənd]

The	passengers	on	board	our	steamer	were	transferred	to	another	one	and
这	乘客	在	木板	我们的	汽船	是	转移	到	其他	一	和

[gɑːt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][naɪn] . - [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

got	to	New	York	at	9	.	30	the	next	morning	.
得到	到	新的	约克	在	9	.	-	这	下一个	早晨	.

我们轮船上的乘客被转移到另一艘船上，并于第二天早上 9 点 30 分抵达纽约。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

A	number	of	lives	were	lost	in	this	accident	,
一个	数字	的	生活	是	丢失的	在	这	事故	,

这场事故造成多人丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔniŋtən] [wʌz; wəz]['bædli] ['dæmɪdʒd] .

and	the	bow	of	the	Stonington	was	badly	damaged	.
和	这	弓	的	这	斯托宁顿	曾是	糟糕	损坏的	.

斯托宁顿号的船首严重受损。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,

I	was	thankful	for	my	escape	,
我	曾是	感恩	为了	我的	逃脱	,

我很庆幸自己逃脱了。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tu:] ['sɪmələr] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:f] ['seɪfli] ,

for	I	had	been	in	two	similar	experiences	and	got	off	safely	,
为了	我	有	到过	在	二	相似的	经历	和	得到	离开	安全	,

因为我曾有过两次类似的经历，都平安脱险了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔ:təri] [greɪv] . [

and	I	have	come	to	the	conclusion	I	shall	never	have	a	watery	grave	.	[
和	我	有	来	到	这	结论	我	将	绝不	有	一个	水状的	严重	.	[

-]

59	]
-	]

我已经得出结论，我永远不会葬身水底。[59]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] ['wɪmənz] [rɪ'li:f] [kɔ:r]

THE	WOMEN'S	RELIEF	CORPS
这	女性的	宽慰	兵团

妇女救济队

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'beɪt] .

All	this	time	my	interest	in	the	boys	in	blue	had	not	abated	.
全部	这	时间	我的	兴趣	在	这	男孩们	在	蓝色的	有	不是	减弱	.

这么长时间以来，我对警察的兴趣丝毫未减。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [tru:] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blæk] [ɔ:r] [waɪt] .

I	was	still	loyal	and	true	,	whether	they	were	black	or	white	.
我	曾是	仍然	忠诚	和	真的	,	无论	他们	是	黑色的	或者	白色的	.

无论对方是黑人还是白人，我都会始终忠诚不渝。

[maɪ][hændz][hæv; həv]['nevər] [left] [ʌn'dʌn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][eɪd][ænd; ənd]

My	hands	have	never	left	undone	anything	they	could	do	towards	their	aid	and
我的	双手	有	绝不	左边	未完成	任何事物	他们	可以	做	向	他们的	援助	和

['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

comfort	in	the	twilight	of	their	lives	.
舒适	在	这	暮	的	他们的	生活	.

在他们生命的暮年，我竭尽所能地帮助他们，让他们感到舒适，我的双手从未放过任何可以做的事情。

[ɪn] - [aɪ] [helpt] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz] [kɔ:r] - , ['wɪmənz] [rɪ'li:f] [kɔ:r] , [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:] .

In	1886	I	helped	to	organize	Corps	67	,	Women's	Relief	Corps	,	auxiliary	to	the	G	.
在	-	我	帮助	到	组织	兵团	-	,	女性的	宽慰	兵团	,	辅助的	到	这	G	.

[ə; eɪ] . [ɑ:r] . ,

A	.	R	.	,
一个	.	拉	.	,

1886年，我协助组织了第67号军团，即妇女救济军团，隶属于美国陆军退伍军人协会（GAR）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	it	is	a	very	flourishing	corps	to	-	day	.
和	它	是	一个	非常	芊芊	兵团	到	-	天	.

如今它已发展成为一个非常繁荣的团体。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [gɑ:rd] , ['sekrəteri] , ['treʒərər] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,

I	have	been	Guard	,	Secretary	,	Treasurer	for	three	years	,
我	有	到过	警卫	,	秘书	,	财务主管	为了	三	年	,

我担任过三年的警卫、秘书和财务主管，

[ænd; ənd][ɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːr] ,

and	in	1893	I	was	made	President	of	this	corps	,
和	在	-	我	曾是	制成	总统	的	这	兵团	,

1893年，我被任命为该军团的主席。

['mɪsɪz] . ['eməli] [klaːk] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['prezɪdənt] [ðɪs] [jɪr] .

Mrs	.	Emily	Clark	being	Department	President	this	year	.
太太	.	艾米丽	克拉克	存在	部门	总统	这	年	.

艾米莉·克拉克女士今年担任系主任。

[ɪn] - ,

In	1896	,
在	-	,

1896年，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [siː] . [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

in	response	to	an	order	sent	out	by	the	Department	W	.	R	.	C	.	to	take	a
在	回复	到	一个	命令	发送	出去	经过	这	部门	W	.	拉	.	C	.	到	拿	一个

['sensəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

census	to	secure	a	complete	roster	of	the	Union	Veterans	of	the	war	of	the
人口普查	到	安全的	一个	完全的	名册	的	这	联盟	退伍军人	的	这	战争	的	这

[rɪ'beljən] [naʊ] [rɪ'zaidɪŋ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Rebellion	now	residing	in	Massachusetts	,
叛乱	现在	居住	在	马萨诸塞州	,

为响应美国退伍军人事务部下达的命令，对居住在马萨诸塞州的南北战争联邦退伍军人进行人口普查，以获取完整的名单，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [ðə; ði] [west] [end] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪzi]

I	was	allotted	the	West	End	district	,	which	(	with	the	assistance	of	Mrs	.	Lizzie
我	曾是	分配	这	西方	结尾	区	,	哪个	(	和	这	协助	的	太太	.	莉齐

[el] . ['dʒɑːnsən] ,

L	.	Johnson	,
L	.	约翰逊	,

我被分配到西区，（在莉齐·L·约翰逊夫人的协助下，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [kɔːr] - , [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 54th [mæs] .

a	member	of	Corps	67	,	and	widow	of	a	soldier	of	the	54th	Mass	.
一个	成员	的	兵团	-	,	和	寡妇	的	一个	士兵	的	这	54th	大量的	.

[ˌvɔlən'tiəz])

Volunteers	)
志愿者	)

她是第67军团的一员，也是一位马萨诸塞州第54志愿步兵团士兵的遗孀。

[aɪ] ['kænvəst] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [sək'ses] ,

I	canvassed	with	splendid	success	,
我	拉票	和	灿烂	成功	,

我的拉票活动取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eni] [poʊst][ɪn][ðə; ði]

and	found	a	great	many	comrades	who	were	not	attached	to	any	post	in	the
和	成立	一个	伟大的	许多	同志们	WHO	是	不是	随附的	到	任何	邮政	在	这

['sɪti] [ɔːr] [steɪt] .

city	or	State	.
城市	或者	状态	.

并发现了很多没有隶属于市或州任何职务的同志。

[ɪn] - [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [mæs] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [siː] . [-]

In	1898	the	Department	of	Mass	.	W	.	R	.	C	.	[	60	]
在	-	这	部门	的	大量的	.	W	.	拉	.	C	.	[	-	]

1898 年，马萨诸塞州 WRC[60]

[geɪv] [ə; eɪ][grænd] [fer] [æt; ət]['mjuːzɪk] [hɔːl] .

gave	a	grand	fair	at	Music	Hall	.
给予	一个	盛大	公平的	在	音乐	大厅	.

在音乐厅举办了一场盛大的集市。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kwɪlt] [ʌv; əv] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['rɪbən] [ðæt] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

I	made	a	large	quilt	of	red	,	white	,	and	blue	ribbon	that	made	quite	a
我	制成	一个	大的	被子	的	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	丝带	那	制成	相当	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

我用红、白、蓝三色丝带做了一床大被子，引起了不小的轰动。

[ðə; ði] [kwɪlt] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['prezɪdənt] ,

The	quilt	was	voted	for	and	was	awarded	to	the	Department	President	,
这	被子	曾是	投票	为了	和	曾是	获奖	到	这	部门	总统	,

['mɪsɪz] . [iː] . [el] . ['dʌbljuː] . ['wɔːtərmən] ,

Mrs	.	E	.	L	.	W	.	Waterman	,
太太	.	E	.	L	.	W	.	沃特曼	,

经投票选出，这床被子被授予了系主任ELW Waterman夫人。

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] . [-]

of	Boston	.	[	61	]
的	波士顿	.	[	-	]

波士顿。[61]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[θɔːts] [ɑːn] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

THOUGHTS	ON	PRESENT	CONDITIONS
想法	在	展示	状况

对现状的思考

['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wer] [ðə; ði] [blæk] [mæn][ɪz]['gɪv(ə)n]['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] ,

Living	here	in	Boston	where	the	black	man	is	given	equal	justice	,
活的	这里	在	波士顿	在哪里	这	黑色的	男人	是	给定	平等的	正义	,

生活在波士顿，在这里，黑人能得到平等的司法公正。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,

I	must	say	a	word	on	the	general	treatment	of	my	race	,
我	必须	说	一个	单词	在	这	一般的	治疗	的	我的	种族	,

我必须就我的种族所受到的普遍待遇说几句。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

both	in	the	North	and	South	,	in	this	twentieth	century	.
两个都	在	这	北	和	南	,	在	这	第二十	世纪	.

无论是在北方还是南方，在二十世纪都是如此。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['feloʊ] [men] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truː] [sens] [ɔːr] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

I	wonder	if	our	white	fellow	men	realize	the	true	sense	or	meaning	of
我	想知道	如果	我们的	白色的	同伴	男人	意识到	这	真的	感觉	或者	意义	的

['brʌðərhʊd] ?

brotherhood	?
兄弟情	?

我想知道我们的白人同胞是否真正理解兄弟情谊的意义?

[fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wiː; wi][hæd; həd] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [keɪm]

For	two	hundred	years	we	had	toiled	for	them	;	the	war	of	1861	came
为了	二	百	年	我们	有	辛勤劳作	为了	他们	;	这	战争	的	-	来了

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

and	was	ended	,
和	曾是	结束	,

两百年来，我们为他们辛勤劳作；1861年的战争爆发，又结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wʌz; wəz] [fər'evər] [friːd] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] ,

and	we	thought	our	race	was	forever	freed	from	bondage	,
和	我们	想法	我们的	种族	曾是	永远	自由	从	束缚	,

我们曾以为我们的种族已经永远摆脱了奴役，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn]['juːnəti][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	that	the	two	races	could	live	in	unity	with	each	other	,
和	那	这	二	种族	可以	居住	在	统一	和	每个	其他	,

并且这两个种族可以和平共处。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] [baɪ]

but	when	we	read	almost	every	day	of	what	is	being	done	to	my	race	by
但	什么时候	我们	读	几乎	每一个	天	的	什么	是	存在	完毕	到	我的	种族	经过

[sʌm; səm] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

some	whites	in	the	South	,
一些	白人	在	这	南	,

但是，当我们几乎每天都能看到南方一些白人对我的族裔所做的一切时，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [æsk] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [veɪn] ?

I	sometimes	ask	,	“	Was	the	war	in	vain	?
我	有时	问	,	“	曾是	这	战争	在	徒劳	?

我有时会问：“这场战争是徒劳的吗？”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['friːdəm] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

Has	it	brought	freedom	,	in	the	full	sense	of	the	word	,
有	它	带来	自由	,	在	这	满的	感觉	的	这	单词	,

它是否带来了真正意义上的自由?

[ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['hoʊpləs] ?

or	has	it	not	made	our	condition	more	hopeless	?
或者	有	它	不是	制成	我们的	状况	更多的	绝望	?

难道这没有让我们的处境更加绝望吗?

” [ɪn] [ðɪs] “ [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ” [wiː; wi][ɑːr; ər] [bəːnd] , ['tɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [fer]

”	In	this	“	land	of	the	free	”	we	are	burned	,	tortured	,	and	denied	a	fair
”	在	这	“	土地	的	这	自由的	”	我们	是	烧伤	,	受折磨	,	和	否认	一个	公平的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

“在这个所谓的‘自由之地’，我们却遭受焚烧、酷刑，并被剥夺了公平审判的权利。”

['məːdəd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mædʒɪneri] [rɔːŋ] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] - ['heɪtɪŋ]

murdered	for	any	imaginary	wrong	conceived	in	the	brain	of	the	negro	-	hating
被谋杀	为了	任何	假想	错误的	构思	在	这	脑	的	这	黑人	-	憎恨

[waɪt] [mæn] .

white	man	.
白色的	男人	.

仅仅因为仇恨黑人的白人脑海中臆想出的任何莫须有的罪名，就被杀害。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'dres] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl]

There	is	no	redress	for	us	from	a	government	which	promised	to	protect	all
那里	是	不	纠正	为了	我们	从	一个	政府	哪个	承诺	到	保护	全部

['ʌndər] [ɪts][flæg] .

under	its	flag	.
在下面	它是	旗帜	.

政府曾承诺保护所有在其旗帜下的人，但我们却无法从中得到任何补偿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	seems	a	mystery	to	me	.
它	似乎	一个	神秘	到	我	.

这对我来说简直是个谜。

[ðeɪ] [seɪ] , “ [wʌn] [flæg] , [wʌn]['neɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['kʌntri] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

They	say	,	“	One	flag	,	one	nation	,	one	country	indivisible	.
他们	说	,	“	一	旗帜	,	一	国家	,	一	国家	不可分割的	.

他们说：“一面旗帜，一个国家，一个不可分割的国度。”

” [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

”	Is	this	true	?
”	是	这	真的	?

这是真的吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] ['truːθfəli] , [-]

Can	we	say	this	truthfully	,	[	62	]
能	我们	说	这	说实话	,	[	-	]

我们能否如实说出这句话[62]

[wen] [wʌn] [reɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɜːrn] , [hæŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːrtʃər]

when	one	race	is	allowed	to	burn	,	hang	,	and	inflict	the	most	horrible	torture
什么时候	一	种族	是	允许	到	烧伤	,	悬挂	,	和	造成	这	最多	可怕	酷刑

['wiːkli] ,

weekly	,
每周	,

当一个种族被允许每周进行焚烧、绞刑和施加最可怕的酷刑时，

['mʌnθli] , [ɑːn] [ə'nʌðər] ?

monthly	,	on	another	?
月度	,	在	其他	?

按月，还是另一个月?

[noʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [sɪŋ] , “ [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] , [swiːt] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ” !

No	,	we	cannot	sing	,	“	My	country	,	'	tis	of	thee	,	Sweet	land	of	Liberty	”	!
不	,	我们	不能	唱歌	,	“	我的	国家	,	-	的	的	你	,	甜的	土地	的	自由	”	!

不，我们不能唱“我的祖国，我为你歌唱，自由的甜蜜土地”!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːloʊ] ['mɑːkəri] .

It	is	hollow	mockery	.
它	是	空洞的	嘲讽	.

这是空洞的嘲讽。

[ðə; ði] ['saʊθlænd] [lɔːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

The	Southland	laws	are	all	on	the	side	of	the	white	,
这	南地	法律	是	全部	在	这	边	的	这	白色的	,

南方各州的法律都偏袒白人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] .

and	they	do	just	as	they	like	to	the	negro	,	whether	in	the	right	or	not	.
和	他们	做	只是	作为	他们	喜欢	到	这	黑人	,	无论	在	这	正确的	或者	不是	.

他们对待黑人为所欲为，不管对错。

[aɪ][duː][nɑːt][ʌpˈhoʊld][maɪ] [reɪs] [wen] [ðeɪ] [duː] [rɔːŋ] .

I	do	not	uphold	my	race	when	they	do	wrong	.
我	做	不是	坚持	我的	种族	什么时候	他们	做	错误的	.

当我的种族做错事时，我不会维护他们。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [æz; əz] [wel]

They	ought	to	be	punished	,	but	the	innocent	are	made	to	suffer	as	well
他们	应该	到	是	受到惩罚	,	但	这	清白的	是	制成	到	遭受	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgɪlti] ,

as	the	guilty	,
作为	这	有罪的	,

他们理应受到惩罚，但无辜者却和罪犯一样遭受苦难。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [stɑːpt] [fərˈevər] .

and	I	hope	the	time	will	hasten	when	it	will	be	stopped	forever	.
和	我	希望	这	时间	将要	趋	什么时候	它	将要	是	停止	永远	.

我希望这一天能早日彻底结束。

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈmembər] [gɑːd] [sez] , “ [hiː; hi] [ðæt] [ʃedz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪˈkwaɪərd]

Let	us	remember	God	says	,	“	He	that	sheds	blood	,	his	blood	shall	be	required
让	我们	记住	上帝	说道	,	“	他	那	棚屋	血	,	他的	血	将	是	必需的

[əˈgen] .

again	.
再次	.

让我们记住上帝说：“凡流人血的，他的血必被追究责任。”

” [aɪ] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	I	may	not	live	to	see	it	,
”	我	可能	不是	居住	到	看	它	,

“我可能看不到那一天了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [əˈgen] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈpent]

but	the	time	is	approaching	when	the	South	will	again	have	cause	to	repent
但	这	时间	是	接近	什么时候	这	南	将要	再次	有	原因	到	悔改

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ʃed] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [blæk] [men] ,

for	the	blood	it	has	shed	of	innocent	black	men	,
为了	这	血	它	有	棚	的	清白的	黑色的	男人	,

但是，南方终将再次为其所杀害的无辜黑人流血事件而忏悔。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [blʌd] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .

for	their	blood	cries	out	for	vengeance	.
为了	他们的	血	哭泣	出去	为了	复仇	.

他们的鲜血在呼唤复仇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [stɪl] [ˈtʃerɪʃɪz] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæks] ,

For	the	South	still	cherishes	a	hatred	toward	the	blacks	,
为了	这	南	仍然	珍惜	一个	仇恨	朝向	这	黑人	,

因为南方仍然对黑人怀有仇恨，

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [truː] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] [left] [huː] [əbˈhɔːr][ðə; ði] [ˈstɪgmə]

although	there	are	some	true	Southern	gentlemen	left	who	abhor	the	stigma
虽然	那里	是	一些	真的	南方	先生们	左边	WHO	痛恨	这	柱头

[brɔːt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

brought	upon	them	,
带来	之上	他们	,

尽管南方仍有一些真正的绅士，他们厌恶这种给他们带来的耻辱，

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkiːnli] ,

and	feel	it	very	keenly	,
和	感觉	它	非常	敏锐地	,

而且感受非常强烈。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][deɪ][ɪz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] [wɪl] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [piːs] [ɪn]

and	I	hope	the	day	is	not	far	distant	when	the	two	races	will	reside	in	peace	in
和	我	希望	这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	这	二	种族	将要	居住	在	和平	在

[ðə; ði] ['saʊθlænd] ,

the	Southland	,
这	南地	,

我希望在不久的将来，这两个种族能够在南方和平共处。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['truːθfl] ['hɑːrts] , “ [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ʌv; əv]

and	we	will	sing	with	sincere	and	truthful	hearts	,	“	My	country	,	'	tis	of
和	我们	将要	唱歌	和	真诚	和	真实	心	,	“	我的	国家	,	-	的	的

[ðiː] ,

thee	,
你	,

我们将怀着真诚的心歌唱：“我的祖国，我为你歌唱。”

[swiːt] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ʌv; əv] [ðiː] [aɪ] [sɪŋ] .

Sweet	land	of	Liberty	,	of	thee	I	sing	.
甜的	土地	的	自由	,	的	你	我	唱歌	.

自由的乐土，我为你歌唱。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

”	I	have	been	in	many	States	and	cities	,
”	我	有	到过	在	许多	各州	和	城市	,

我去过很多州和城市，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

and	in	each	I	have	looked	for	liberty	and	justice	,
和	在	每个	我	有	看起来	为了	自由	和	正义	,

我在每一种境遇中都寻求自由和正义。

['iːkwəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ;

equal	for	the	black	as	for	the	white	;
平等的	为了	这	黑色的	作为	为了	这	白色的	;

黑白相等；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

but	it	was	not	until	I	was	within	the	borders	of	New	England	,	and
但	它	曾是	不是	直到	我	曾是	之内	这	边界	的	新的	英格兰	,	和

[riːtʃt] [oʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

reached	old	Massachusetts	,
达到	老的	马萨诸塞州	,

但直到我进入新英格兰境内，到达古老的马萨诸塞州，我才意识到这一点。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

that	I	found	it	.	[	63	]
那	我	成立	它	.	[	-	]

我找到了它。[63]

[hɪr] [ɪz] [faʊnd] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

Here	is	found	liberty	in	the	full	sense	of	the	word	,
这里	是	成立	自由	在	这	满的	感觉	的	这	单词	,

这里才真正体现了自由的真谛。

['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [geɪts] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr] [kriːd] , ['lɪbərti]

liberty	for	the	stranger	within	her	gates	,	irrespective	of	race	or	creed	,	liberty
自由	为了	这	陌生人	之内	她	大门	,	无论如何	的	种族	或者	信条	,	自由

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ɔːl] .

and	justice	for	all	.
和	正义	为了	全部	.

无论种族或信仰，陌生人在她门内都享有自由；人人享有自由和正义。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈprɑːbləm][tuː; tə] [sɑːlv] .

We	have	before	us	still	another	problem	to	solve	.
我们	有	前	我们	仍然	其他	问题	到	解决	.

我们面前还有另一个问题需要解决。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [wɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˈɪntuː][ˈkjuːbə] ,

With	the	close	of	the	Spanish	war	,	and	on	the	entrance	of	the	Americans	into	Cuba	,
和	这	关闭	的	这	西班牙语	战争	,	和	在	这	入口	的	这	美国人	进入	古巴	,

随着西班牙战争的结束和美国人进入古巴，

[ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [kənˈfrʌnt] [ˌjuː ˈes][æz; əz][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [left] .

the	same	conditions	confront	us	as	the	war	of	1861	left	.
这	相同的	状况	面对	我们	作为	这	战争	的	-	左边	.

我们面临的情况与 1861 年战争结束后的情况相同。

[ðə; ði][ˈkjuːbənz][ɑːr; ər] [friː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈfriːdəm] , [fɔːr; fər][ˈpredʒədɪs] , [diːp] - [ˈruːtɪd] ,

The	Cubans	are	free	,	but	it	is	a	limited	freedom	,	for	prejudice	,	deep	-	rooted	,
这	古巴人	是	自由的	,	但	它	是	一个	有限的	自由	,	为了	偏见	,	深的	-	根	,

古巴人获得了自由，但这是一种有限的自由，因为根深蒂固的偏见依然存在。

[hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈkjuːbənz] ,

has	been	brought	to	them	and	a	separation	made	between	the	white	and	black	Cubans	,
有	到过	带来	到	他们	和	一个	分离	制成	之间	这	白色的	和	黑色的	古巴人	,

已经把这种隔离带给了他们，并在古巴白人和黑人之间造成了隔阂。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ;

a	thing	that	had	never	existed	between	them	before	;
一个	事物	那	有	绝不	存在	之间	他们	前	;

这是他们之间以前从未存在过的事情；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtens] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈniːgroʊ][ɪn][ˈkjuːbə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

but	to	-	day	there	is	the	same	intense	hatred	toward	the	negro	in	Cuba	that	there	is	in	some	parts	of	this	country	.
但	到	-	天	那里	是	这	相同的	激烈的	仇恨	朝向	这	黑人	在	古巴	那	那里	是	在	一些	部分	的	这	国家	.

但如今古巴对黑人的仇恨与美国某些地区对黑人的仇恨一样强烈。

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ænd; ənd] [pæk] [bɑːksɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] ;

I	helped	to	furnish	and	pack	boxes	to	be	sent	to	the	soldiers	and	hospitals	during	the	first	part	of	the	Spanish	war	;
我	帮助	到	提供	和	盒	盒子	到	是	发送	到	这	士兵	和	医院	期间	这	第一的	部分	的	这	西班牙语	战争	;

在西班牙内战初期，我曾参与准备和打包要送往士兵和医院的箱子；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] ['soʊldʒərz][ðer; ðər] [tuː] .

there	were	black	soldiers	there	too	.
那里	是	黑色的	士兵	那里	也	.

那里也有黑人士兵。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] [hɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [dʒʌst][æz; əz] [breɪv] ,

At	the	battle	of	San	Juan	Hill	,	they	were	in	the	front	,	just	as	brave	,
在	这	战斗	的	圣	胡安	爬坡道	,	他们	是	在	这	正面	,	只是	作为	勇敢的	,

在圣胡安山战役中，他们冲锋在前，同样英勇无畏。

['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ðoʊz] ['ʌðər] [blæk] [men] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

loyal	,	and	true	as	those	other	black	men	who	fought	for	freedom	and	the
忠诚	,	和	真的	作为	那些	其他	黑色的	男人	WHO	战斗	为了	自由	和	这

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

像其他为自由和权利而战的黑人一样忠诚、真诚；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktəntli] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd]

and	yet	their	bravery	and	faithfulness	were	reluctantly	acknowledged	,	and
和	然而	他们的	勇敢	和	忠诚	是	勉强	已确认	,	和

[preɪz] ['grʌdʒɪŋli] ['gɪv(ə)n] .

praise	grudgingly	given	.
称赞	勉强	给定	.

然而，他们的勇敢和忠诚却并未得到认可，赞扬也只是勉强给予。

[ɔːl] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər][ɪz] “ ['iːkwəl] ['dʒʌstɪs] ,

All	we	ask	for	is	“	equal	justice	,
全部	我们	问	为了	是	“	平等的	正义	,

我们所要求的只是“平等正义”，

” [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

”	the	same	that	is	accorded	to	all	other	races	who	come	to	this	country	,
”	这	相同的	那	是	同意	到	全部	其他	种族	WHO	来	到	这	国家	,

“与其他所有来到这个国家的种族一样，我们都给予他们同样的待遇。”

[ʌv; əv][ðer; ðər] [friː] [wɪl] ([nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]) , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

of	their	free	will	(	not	forced	to	,	as	we	were	)	,	and	are	allowed	to
的	他们的	自由的	将要	(	不是	强制	到	,	作为	我们	是	)	,	和	是	允许	到

[ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] ,

enjoy	every	privilege	,
享受	每一个	特权	,

他们出于自愿（不像我们一样被迫），并被允许享受每一项特权。

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [wʌt] [ɪz] ['raɪtfəli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [-]

unrestricted	,	while	we	are	denied	what	is	rightfully	our	own	[	64	]
不受限制的	,	尽管	我们	是	否认	什么	是	理所当然地	我们的	自己的	[	-	]

不受限制，而我们却被剥夺了我们理应拥有的东西[64]

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

in	a	country	which	the	labor	of	our	forefathers	helped	to	make	what	it	is	.
在	一个	国家	哪个	这	劳动	的	我们的	祖先	帮助	到	制作	什么	它	是	.

在这个国家，我们先辈的辛勤劳动造就了今天的我们。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] :

One	thing	I	have	noticed	among	my	people	in	the	South	:
一	事物	我	有	注意到	之中	我的	人们	在	这	南	:

我在南方的人们身上注意到一个现象：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , [fɑːr] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd]

they	have	accumulated	a	large	amount	of	real	estate	,	far	surpassing	the	colored
他们	有	积累	一个	大的	数量	的	真实的	财产	,	远的	超越	这	有色

['oʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

owners	in	the	North	,
所有者	在	这	北	,

他们积累了大量房地产，远远超过北方有色人种业主。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [let] [ðer; ðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [slɪp] [baɪ] [ðem; ðəm] .

who	seem	to	let	their	opportunity	slip	by	them	.
WHO	似乎	到	让	他们的	机会	滑	经过	他们	.

他们似乎错失了良机。

['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] ['braunzvil] ([ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] [səˈvænə]) [ɪz] [oʊnd] [baɪ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ,

Nearly	all	of	Brownsville	(	a	suburb	of	Savannah	)	is	owned	by	colored	people	,
几乎	全部	的	布朗斯维尔	(	一个	市郊	的	萨凡纳	)	是	拥有	经过	有色	人们	,

布朗斯维尔（萨凡纳郊区）几乎全部由有色人种拥有。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [steɪt] ,

and	so	it	is	in	a	great	many	other	places	throughout	the	State	,
和	所以	它	是	在	一个	伟大的	许多	其他	地方	自始至终	这	状态	,

州内其他许多地方的情况也是如此。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] [æz; əz] ['sɪtəznz] .

and	all	that	is	needed	is	the	protection	of	the	law	as	citizens	.
和	全部	那	是	需要	是	这	保护	的	这	法律	作为	公民	.

而我们所需要的，仅仅是作为公民的法律保护。

[ɪn] - , [suːn] ['æftər] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ,

In	1867	,	soon	after	the	death	of	my	father	,
在	-	,	很快	后	这	死亡	的	我的	父亲	,

1867年，我父亲去世后不久，

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gʌnboʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːr] , [maɪ] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['groʊsəri] [stɔːr] ,

who	had	served	on	a	gunboat	during	the	war	,	my	mother	opened	a	grocery	store	,
WHO	有	服务	在	一个	炮舰	期间	这	战争	,	我的	母亲	打开	一个	杂货店	店铺	,

我母亲曾在战争期间在炮艇上服役，后来她开了一家杂货店。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kept] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hænd] .

where	she	kept	general	merchandise	always	on	hand	.
在哪里	她	保留	一般的	商品	总是	在	手	.

她总是在那里储备着各种日用百货。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['treɪdɪd] [fɔːr; fər] [kæʃ] [ɔːr] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [krɑːps] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] , [kɔːrn] , [ɔːr] [raɪs] ,

These	she	traded	for	cash	or	would	exchange	for	crops	of	cotton	,	corn	,	or	rice	,
这些	她	交易	为了	现金	或者	会	交换	为了	农作物	的	棉布	,	玉米	,	或者	米	,

她用这些东西换取现金，或者换取棉花、玉米或大米等农作物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃɪp] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə] [ef] . [lɔɪd] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɔːr] ['dʒɑːnsən] & ['dʒæksən] ,

which	she	would	ship	once	a	month	,	to	F	.	Lloyd	&	Co	.	,	or	Johnson	&	Jackson	,
哪个	她	会	船	一次	一个	月	,	到	F	.	劳埃德	&	合作	.	,	或者	约翰逊	&	杰克逊	,

她每月会将货物运送一次，寄给 F. Lloyd & Co. 或 Johnson & Jackson 公司。

[ɪn] [səˈvænə] .

in	Savannah	.
在	萨凡纳	.

在萨凡纳。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['mɜːtʃənts] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːn] [beɪ] [striːt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

These	were	colored	merchants	,	doing	business	on	Bay	Street	in	that	city	.
这些	是	有色	商人	,	正在做	商业	在	湾	街道	在	那	城市	.

这些是有色人种商人，在那座城市的湾街上做生意。

['mʌðər] [bɔːt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ten] ['eikəs] .

Mother	bought	her	first	property	,	which	contained	ten	acres	.
母亲	买	她	第一的	财产	,	哪个	包含	十	英亩	.

母亲买下了她的第一处房产，占地十英亩。

[ʃiː; ʃi][nekst] [ˈpəːtʃəst] [ˈfɪfti] [ˈeikəs][ʌv; əv][lænd] .

She	**next**	**purchased**	**fifty**	**acres**	**of**	**land**	**.**
她	下一个	购买	五十	英亩	的	土地	.

接下来，她又购买了五十英亩土地。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ˈeikəs][ʌv; əv][lænd] ,

Then	**she**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**a**	**place**	**with**	**seven**	**hundred**	**acres**	**of**	**land**	**,**
然后	她	有	一个	机会	到	得到	一个	地方	和	七	百	英亩	的	土地	,

后来她有机会得到一块拥有七百英亩土地的地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðɪs] .

and	**she**	**bought**	**this**	**.**
和	她	买	这	.

她买了这件东西。

[ɪn] - , ['kɜːrn(ə)l] ['hæmɪltən] [ænd; ənd]['meɪdʒər] - , [ʌv; əv][ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [en] . [waɪ] . ,

In	**1870**	**,**	**Colonel**	**Hamilton**	**and**	**Major**	**Devendorft**	**,**	**of**	**Oswego**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**. ,**
在	-	,	上校	汉密尔顿	和	主要的	-	,	的	奥斯威戈	,	N	.	是	. ,

1870年，纽约州奥斯威戈的汉密尔顿上校和德文多夫特少校

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

came	**to**	**the**	**town**	**and**	**bought**	**up**	**a**	**tract**	**of**	**land**	**at**	**a**	**place**	**called**
来了	到	这	镇	和	买	向上	一个	通道	的	土地	在	一个	地方	称为

[dɑːktɜ-taʊn] ,

Doctortown	**,**
医生城	,

他来到镇上，在名叫多克特镇的地方买下了一块地。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [mɪl] .

and	**started**	**a**	**mill**	**.**
和	开始	一个	磨	.

然后开办了一家磨坊。

['mɪsɪz] . - [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Mrs	**.**	**Devendorft**	**heard**	**of**	**my**	**mother**	**and**	**went**	**to**	**see**	**her**	**,**
太太	.	-	听到	的	我的	母亲	和	去	到	看	她	,

德文多夫特太太听说了我母亲的事，就去看望她。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [-]

and	**persuaded**	**her**	**to**	**come**	**to**	**live**	**with**	**her**	**,**	**assuring**	**her**	**[**	**65**	**]**
和	被说服	她	到	来	到	居住	和	她	,	保证	她	[	-	]

并说服她来和她一起生活，向她保证[65]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

she	**would**	**be**	**as**	**one**	**of**	**the**	**family**	**.**
她	会	是	作为	一	的	这	家庭	.

她会成为这个家庭的一份子。

['mʌðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [dɑːktɜ-taʊn] ,

Mother	**went**	**with**	**her**	**,**	**but**	**after**	**a**	**few**	**months**	**she**	**went**	**to**	**Doctortown**	**,**
母亲	去	和	她	,	但	后	一个	很少	几个月	她	去	到	医生城	,

母亲陪她去了，但几个月后母亲去了医生镇。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] , [ænd; ənd] [naʊ] [oʊnz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['set(ə)lmənt] [ðer; ðər] .

where	**she**	**has**	**been**	**since**	**,**	**and**	**now**	**owns**	**the**	**largest**	**settlement**	**there**	**.**
在哪里	她	有	到过	自从	,	和	现在	拥有	这	最大	沉降	那里	.

她一直待在那里，现在拥有那里最大的定居点。

[ɔːl] [treɪnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [pæs] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɔːltəmə,hɔː] ['rɪvər] .

All	**trains**	**going**	**to**	**Florida**	**pass**	**her**	**place**	**,**	**just**	**across**	**the**	**Altamaha**	**River**	**.**
全部	火车	去	到	佛罗里达	经过	她	地方	,	只是	穿过	这	阿尔塔马哈	河	.

所有开往佛罗里达的火车都会经过她家，就在阿尔塔马哈河对岸。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ][bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	is	well	known	by	both	white	and	black	;	the	people	are	fond	of	her	,
她	是	出色地	已知	经过	两个都	白色的	和	黑色的	;	这	人们	是	喜爱	的	她	,

她深受白人和黑人的喜爱，人们都认识她。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] .

and	will	not	allow	any	one	to	harm	her	.
和	将要	不是	允许	任何	一	到	伤害	她	.

她绝不会允许任何人伤害她。

['mɪstər] . - [soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] - [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Mr	.	Devendorft	sold	out	his	place	in	1880	and	went	back	to	New	York	,
先生	.	-	卖	出去	他的	地方	在	-	和	去	后退	到	新的	约克	,

德文多夫先生于1880年卖掉了他的产业，回到了纽约。

[wer] ['leɪtər][hiː; hi][daɪd] .

where	later	he	died	.
在哪里	之后	他	死亡	.

他后来在那里去世了。

[aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

I	read	an	article	,
我	读	一个	文章	,

我读了一篇文章，

[wɪtʃ] [sed] [ðə; ði][eks] - [kən'fedərət] ['dɔtɝz] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

which	said	the	ex	-	Confederate	Daughters	had	sent	a	petition	to	the
哪个	说	这	前任	-	南方邦联	女儿们	有	发送	一个	请愿	到	这

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['θiətəz] [ɪn] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

managers	of	the	local	theatres	in	Tennessee	to	prohibit	the	performance
经理	的	这	当地的	剧院	在	田纳西州	到	禁止	这	表现

[ʌv; əv] “ ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ,

of	“	Uncle	Tom's	Cabin	,
的	“	叔叔	汤姆的	舱	,

报道称，前南方邦联女儿会已向田纳西州当地剧院的经理们递交了一份请愿书，要求禁止上演《汤姆叔叔的小屋》。

” ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]) ,

”	claiming	it	was	exaggerated	(	that	is	,	the	treatment	of	the	slaves	)	,
”	声称	它	曾是	夸张的	(	那	是	,	这	治疗	的	这	奴隶	)	,

声称有关奴隶待遇的描述被夸大了，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['drɑːmə] .

and	would	have	a	very	bad	effect	on	the	children	who	might	see	the	drama	.
和	会	有	一个	非常	坏的	影响	在	这	孩子们	WHO	可能	看	这	戏剧	.

这将对观看该剧的儿童产生非常不良的影响。

[aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [θɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [siːnz] [aɪ][hæv; həv]

I	paused	and	thought	back	a	few	years	of	the	heart	-	rending	scenes	I	have
我	暂停	和	想法	后退	一个	很少	年	的	这	心	-	渲染	场景	我	有

['witnist] ;

witnessed	;
目击者	;

我停顿了一下，回想起几年前我亲眼目睹的那些令人心碎的场景；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [taɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] , ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [men] ,

I	have	seen	many	times	,	when	I	was	a	mere	girl	,	thirty	or	forty	men	,
我	有	已见	许多	时代	,	什么时候	我	曾是	一个	仅仅	女孩	,	三十	或者	四十	男人	,

我小时候曾多次见过三四十个男人，

['hændkʌft] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

handcuffed	,	and	as	many	women	and	children	,
手铐	,	和	作为	许多	女性	和	孩子们	,

被戴上手铐，还有许多妇女和儿童，

[kʌm] ['evri] [fɜːrst] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['waɪliz] [treɪd] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
come **every** **first** **Tuesday** **of** **each** **month** **from** **Mr** **.** **Wiley's** **trade** **office** **to** **the**
来 每一个 第一的 周二 的 每个 月 从 先生 . 威利 贸易 办公室 到 这
['ɔːkʃn] [blɑːks] ,
auction **blocks** **,**
拍卖 积木 ,

每个月的第一个星期二，人们都会从威利先生的贸易办公室来到拍卖台。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] ['dreɪtn] [striːt] [ænd; ənd] [kɔːrt] [leɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn]
one **of** **them** **being** **situated** **on** **Drayton** **Street** **and** **Court** **Lane** **,** **the** **other** **on**
一 的 他们 存在 位于 在 德雷顿 街道 和 法庭 车道 , 这 其他 在
['braɪənt] [striːt] ,
Bryant **Street** **,**
布莱恩特 街道 ,

其中一家位于德雷顿街和法院巷的交汇处，另一家位于布莱恩特街。

[nɪr] [ðə; ði][pjʊlæski] [haʊs] .
near **the** **Pulaski** **House** **.**
靠近 这 普拉斯基 房子 .

在普拉斯基故居附近。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] , [bʊl] [striːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
The **route** **was** **down** **our** **principal** **street** **,** **Bull** **Street** **,** **to** **the** **court** **-** **house** **,**
这 路线 曾是 向下 我们的 主要的 街道 , 公牛 街道 , 到 这 法庭 - 房子 ,

路线是沿着我们的主要街道——布尔街——一直到法院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [ri'zaidid] .
which **was** **only** **a** **block** **from** **where** **I** **resided** **.**
哪个 曾是 仅有的 一个 堵塞 从 在哪里 我 居住地 .

离我住的地方只有一个街区。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [gɑːt][ɔːl][ðer; ðər]['wɔːtər] [-]
All **people** **in** **those** **days** **got** **all** **their** **water** **[** **66** **]**
全部 人们 在 那些 天 得到 全部 他们的 水 [-]

当时所有人都能获得充足的水[66]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [pʌmps] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'pɑːrt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
from **the** **city** **pumps** **,** **which** **stood** **about** **a** **block** **apart** **throughout** **the** **city** **.**
从 这 城市 水泵 , 哪个 站立 关于 一个 堵塞 除 自始至终 这 城市 .

从城市加油站加油，这些加油站遍布全城，大约每隔一个街区就有一个。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][get] ['wɔːtər][frʌm; frəm][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [ɑːn] [bʊl]
The **one** **we** **used** **to** **get** **water** **from** **was** **opposite** **the** **court** **-** **house** **,** **on** **Bull**
这 一 我们 用过的 到 得到 水 从 曾是 对面的 这 法庭 - 房子 , 在 公牛
[striːt] .
Street **.**
街道 .

我们以前取水的地方在法院对面，布尔街上。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] , ['siːɪŋ] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
I **remember** **,** **as** **if** **it** **were** **yesterday** **,** **seeing** **droves** **of** **negroes** **going** **to**
我 记住 , 作为 如果 它 是 昨天 , 看到 成群 的 黑人 去 到
[biː; bi][soʊld] ,
be **sold** **,**
是 卖 ,

我至今仍清晰地记得，仿佛就在昨天，我看到成群的黑人将被贩卖。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and **I** **often** **went** **to** **look** **at** **them** **,**
和 我 经常 去 到 看 在 他们 ,

我经常去看它们，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] ['veri] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] , ['ɔːkʃənɪŋ] [ðiːz]

and	I	could	hear	the	auctioneer	very	plainly	from	my	house	,	auctioning	these
和	我	可以	听到	这	拍卖	非常	显然	从	我的	房子	,	拍卖	这些

[pʊr] ['piːp(ə)l] [ɔːf] .

poor	people	off	.
贫穷的	人们	离开	.

我在屋里都能清楚地听到拍卖师的声音，他正在拍卖这些可怜的人。

[duː] [ðiːz] [kənˈfedərət] ['dɔtɜ-z] ['evər] [send] [pəˈtɪʃənz] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] ['lɪntʃɪŋ]

Do	these	Confederate	Daughters	ever	send	petitions	to	prohibit	the	atrocious	lynchings
做	这些	南方邦联	女儿们	曾经	发送	请愿书	到	禁止	这	极其恶劣	私刑

[ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] [ˈməːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ?

and	wholesale	murdering	and	torture	of	the	negro	?
和	批发的	谋杀	和	酷刑	的	这	黑人	?

这些南方邦联之女是否曾发起请愿，要求禁止对黑人实施残暴的私刑、大规模谋杀和酷刑?

[duː][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fiərɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði]

Do	you	ever	hear	of	them	fearing	this	would	have	a	bad	effect	on	the
做	你	曾经	听到	的	他们	害怕	这	会	有	一个	坏的	影响	在	这

['tʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

你有没有听说他们担心这会对孩子产生不良影响?

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [ðə; ði]['drɑːmə][ɔːr][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,

Which	of	these	two	,	the	drama	or	the	present	state	of	affairs	,
哪个	的	这些	二	,	这	戏剧	或者	这	展示	状态	的	事务	,

戏剧本身和现状，哪一个更值得关注?

[meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ?

makes	a	degrading	impression	upon	the	minds	of	our	young	generation	?
制作	一个	降级	印象	之上	这	思想	的	我们的	年轻的	一代	?

这会对我们年轻一代的思想造成不良影响吗?

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] “ ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] ,

In	my	opinion	it	is	not	“	Uncle	Tom's	Cabin	,
在	我的	观点	它	是	不是	“	叔叔	汤姆的	舱	,

在我看来，它不是《汤姆叔叔的小屋》。

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][kraɪ] “ [ʃeɪm] !

”	but	it	should	be	the	one	that	has	caused	the	world	to	cry	“	Shame	!
”	但	它	应该	是	这	一	那	有	导致	这	世界	到	哭	“	耻辱	!

但它应该是让全世界都发出“耻辱！”的呐喊的那一个。

” [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][lænd][ɪz] [jet] ['sɪvəlaɪzd] .

”	It	does	not	seem	as	if	our	land	is	yet	civilized	.
”	它	做	不是	似乎	作为	如果	我们的	土地	是	然而	文明	.

“我们的土地似乎还没有文明化。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] [taɪmz] [lɔːŋ] [pæst] , [wen] ['rʊlər] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər]

It	is	like	times	long	past	,	when	rulers	and	high	officers	had	to	flee	for
它	是	喜欢	时代	长的	过去的	,	什么时候	统治者	和	高的	警官	有	到	逃跑	为了

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

这就像很久以前，统治者和高级官员不得不逃命的时代一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][baɪ] [ðoʊz]

and	the	negro	has	been	dealt	with	in	the	same	way	since	the	war	by	those
和	这	黑人	有	到过	已处理	和	在	这	相同的	方式	自从	这	战争	经过	那些

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

he	lived	with	and	toiled	for	two	hundred	years	or	more	.
他	居住地	和	和	辛勤劳作	为了	二	百	年	或者	更多的	.

自战争以来，黑人一直受到与他们共同生活和劳作了两百多年的人们的同样对待。

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'dem] [ɔːl][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz]['bædli] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

I	do	not	condemn	all	the	Caucasian	race	because	the	negro	is	badly	treated	by	a
我	做	不是	谴责	全部	这	高加索人	种族	因为	这	黑人	是	糟糕	治疗	经过	一个

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

few	of	the	race	.
很少	的	这	种族	.

我并不因为少数白种人虐待黑人就谴责整个白种人。

[noʊ] ! [fɔːr; fər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [waɪts] ,

No	!	for	had	it	not	been	for	the	true	whites	,
不	！	为了	有	它	不是	到过	为了	这	真的	白人	,

不！若非那些真正的白人，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr]

assisted	by	God	and	the	prayers	of	our	forefathers	,	I	should	not	be	here
协助	经过	上帝	和	这	祈祷	的	我们的	祖先	,	我	应该	不是	是	这里

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

若非蒙上帝庇佑，并有先辈的祈祷，我今天本不该站在这里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] . [-]

There	are	still	good	friends	to	the	negro	.	[	67	]
那里	是	仍然	好的	朋友们	到	这	黑人	.	[	-	]

黑人仍然有很多好朋友。[67]

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [boʊd] [tuː; tə]['beəl] .

Why	,	there	are	still	thousands	that	have	not	bowed	to	Baal	.
为什么	,	那里	是	仍然	数千	那	有	不是	鞠躬	到	巴力	.

为什么呢？因为还有成千上万的人没有向巴力屈服。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

So	it	is	with	us	.
所以	它	是	和	我们	.

我们也是如此。

[mæn] [θɪŋks] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] ;

Man	thinks	two	hundred	years	is	a	long	time	,	and	it	is	,	too	;
男人	思考	二	百	年	是	一个	长的	时间	,	和	它	是	,	也	;

人觉得两百年是很长一段时间，的确如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][gɑːd] ,

but	it	is	only	as	a	week	to	God	,
但	它	是	仅有的	作为	一个	星期	到	上帝	,

但对上帝来说，这只是一周而已。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	in	his	own	time	—	I	know	I	shall	not	live	to	see	the	day	,
和	在	他的	自己的	时间	—	我	知道	我	将	不是	居住	到	看	这	天	,

在他有生之年——我知道我活不到那一天——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] — [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

but	it	will	come	—	the	South	will	be	like	the	North	,
但	它	将要	来	—	这	南	将要	是	喜欢	这	北	,

但这一天终会到来——南方终将像北方一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [praɪzd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [praɪz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə]

and	when	it	comes	it	will	be	prized	higher	than	we	prize	the	North	to
和	什么时候	它	来	它	将要	是	珍贵的	更高	比	我们	奖	这	北	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

当它到来时，它的价值将高于我们今天对北方的重视程度。

[gɑːd] [ɪz] [dʒʌst] ; [wen] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [mæn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ,

God	is	just	;	when	he	created	man	he	made	him	in	his	image	,
上帝	是	只是	;	什么时候	他	创建	男人	他	制成	他	在	他的	图像	,

上帝是公正的；他创造人类时，是按照自己的形象创造的。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	never	intended	one	should	misuse	the	other	.
和	绝不	故意的	一	应该	滥用	这	其他	.

从未想过一方会滥用另一方。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

All	men	are	born	free	and	equal	in	his	sight	.
全部	男人	是	出生	自由的	和	平等的	在	他的	视线	.

在他眼中，人人生而自由平等。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [maɪ]

I	am	pleased	to	know	at	this	writing	that	the	officers	and	comrades	of	my
我	是	高兴	到	知道	在	这	写作	那	这	警官	和	同志们	的	我的

['redʒɪmənt] [stænd] ['redi] [tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] [wen'evər] [rɪ'kwaɪərd] .

regiment	stand	ready	to	render	me	assistance	whenever	required	.
团	站立	准备好	到	使成为	我	协助	每当	必需的	.

令我欣慰的是，此时我得知我所在团的军官和战友们随时准备在我需要时向我提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] “ [bred] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] ['meni]

It	seems	like	“	bread	cast	upon	the	water	,	”	and	it	has	returned	after	many
它	似乎	喜欢	“	面包	投掷	之上	这	水	,	”	和	它	有	返回	后	许多

[deɪz] ,

days	,
天	,

它就像“抛入水中的面包”，多日后又浮了上来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['niːdɪd] .

when	it	is	most	needed	.
什么时候	它	是	最多	需要	.

在最需要的时候。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] , [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [ɪn] -

I	have	received	letters	from	some	of	the	comrades	,	since	we	parted	in	1866
我	有	已收到	信件	从	一些	的	这	同志们	,	自从	我们	分手了	在	-

,

,
,

自1866年我们分别以来，我收到了一些战友的来信。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

with	expressions	of	gratitude	and	thanks	to	me	for	teaching	them
和	表达式	的	感激	和	谢谢	到	我	为了	教学	他们

[ðer; ðər] [fɜːrst] ['letərz] .

their	first	letters	.
他们的	第一的	信件	.

他们向我表达了感激和感谢，感谢我教会了他们识字。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['piːtər] - , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['dʒæksənˌvɪl] , [flɑː] .

One	of	them	,	Peter	Waggall	,	is	a	minister	in	Jacksonville	,	Fla	.
一	的	他们	,	彼得	-	,	是	一个	部长	在	杰克逊维尔	,	佛罗里达州	.

其中一人名叫彼得·瓦格尔，是佛罗里达州杰克逊维尔的一位牧师。

[əˈnʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn]['dɑːri,en]

Another	is	in	the	government	service	at	Washington	,	D	.	C	.	Others	are	in	Darien
其他	是	在	这	政府	服务	在	华盛顿	,	D	.	C	.	其他的	是	在	达里恩

[ænd; ənd] [səˈvænə] ,

and	Savannah	,
和	萨凡纳	,

还有一人在华盛顿特区的政府部门工作，其他几人在达里恩和萨凡纳。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] .

Ga	.	,	and	all	are	doing	well	.
加	.	,	和	全部	是	正在做	出色地	.

佐治亚州，大家都很好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪmɪn] [dɪd]

There	are	many	people	who	do	not	know	what	some	of	the	colored	women	did
那里	是	许多	人们	WHO	做	不是	知道	什么	一些	的	这	有色	女性	做过

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

很多人并不知道一些黑人妇女在战争期间做了什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz][baɪ]['haɪdɪŋ][ðem; ðəm]

There	were	hundreds	of	them	who	assisted	the	Union	soldiers	by	hiding	them
那里	是	数百	的	他们	WHO	协助	这	联盟	士兵	经过	隐藏	他们

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	helping	them	to	escape	.
和	帮助	他们	到	逃脱	.

有数百人协助联邦士兵，藏匿他们并帮助他们逃脱。

['meni] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [stɔ'keɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz]

Many	were	punished	for	taking	food	to	the	prison	stockades	for	the	prisoners
许多	是	受到惩罚	为了	采取	食物	到	这	监狱	栅栏	为了	这	囚犯

.

:

.

许多人因给监狱的囚犯送食物而受到惩罚。

[wen] [aɪ] [-]

When	I	[	68	]
什么时候	我	[	-	]

当我[68]

[went] ['ɪntuː] [səˈvænə] , [ɪn] - ,

went	into	Savannah	,	in	1865	,
去	进入	萨凡纳	,	在	-	,

1865年进入萨凡纳，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stɔ'keɪdz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

I	was	told	of	one	of	these	stockades	which	was	in	the	suburbs	of	the	city
我	曾是	讲述	的	一	的	这些	栅栏	哪个	曾是	在	这	郊区	的	这	城市

,

,

,

我听说城郊有一座这样的栅栏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] .

and	they	said	it	was	an	awful	place	.
和	他们	说	它	曾是	一个	可怕	地方	.

他们说那是个糟糕的地方。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][pɪgz] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm] [sʌn] [ɔːr] [stɔːrm] ,

The	Union	soldiers	were	in	it	,	worse	than	pigs	,	without	any	shelter	from	sun	or	storm	,
这	联盟	士兵	是	在	它	,	更糟	比	猪	,	没有	任何	庇护所	从	太阳	或者	风暴	,

联邦士兵们就待在里面，比猪还不如，没有任何遮风挡雨的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [teɪk] [fuːd] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	the	colored	women	would	take	food	there	at	night	and	pass	it	to	them	,
和	这	有色	女性	会	拿	食物	那里	在	夜晚	和	经过	它	到	他们	,

黑人妇女晚上会把食物带过去，再分发给她们。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

through	the	holes	in	the	fence	.
通过	这	孔	在	这	栅栏	.

透过栅栏上的洞。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːrdz] [rɪ'liːvɪŋ] [ðoʊz] [men] ,

The	soldiers	were	starving	,	and	these	women	did	all	they	could	towards	relieving	those	men	,
这	士兵	是	饥饿	,	和	这些	女性	做过	全部	他们	可以	向	缓解	那些	男人	,

士兵们饥肠辘辘，这些妇女竭尽所能地帮助这些士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

回忆我在美国第33有色人种部队(Reminiscences of my life in camp with the)

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['penəlti] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][eɪd] .

although	they	knew	the	penalty	,	should	they	be	caught	giving	them	aid	.
虽然	他们	知道	这	惩罚	,	应该	他们	是	捕捉	给予	他们	援助	.

尽管他们知道如果被抓到向他们提供帮助会受到怎样的惩罚。

['ʌðər] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

Others	assisted	in	various	ways	the	Union	army	.
其他的	协助	在	各种各样的	方式	这	联盟	军队	.

其他人则以各种方式协助联邦军队。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

These	things	should	be	kept	in	history	before	the	people	.
这些	事物	应该	是	保留	在	历史	前	这	人们	.

这些事情应该被载入史册，留给后人了解。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wɔːr][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]

There	has	never	been	a	greater	war	in	the	United	States	than	the	one	of
那里	有	绝不	到过	一个	更大的	战争	在	这	团结的	各州	比	这	一	的

-

1861	,
-	,

美国历史上规模最大的战争莫过于1861年的那场战争。

[wer] [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lɔːst] , — [nɑːt] [men] [əˈloʊn] [bʌt; bət]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] .

where	so	many	lives	were	lost	,	—	not	men	alone	but	noble	women	as	well	.
在哪里	所以	许多	生活	是	丢失的	,	—	不是	男人	独自的	但	高贵	女性	作为	出色地	.

那里失去了许多生命——不仅是男人，还有高贵的女性。

[let] [juː 'es][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] ['terəb(ə)l][wɔːr] ,

Let	us	not	forget	that	terrible	war	,
让	我们	不是	忘记	那	糟糕的	战争	,

我们不要忘记那场可怕的战争。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] ['ændəsn,vil] [ænd; ənd] ['lɪbi] ['prizənz] ,

or	our	brave	soldiers	who	were	thrown	into	Andersonville	and	Libby	prisons	,
或者	我们的	勇敢的	士兵	WHO	是	抛掷	进入	安德森维尔	和	莉比	监狱	,

或者我们那些被关进安德森维尔和利比监狱的勇敢士兵们，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ægəni] [ðeɪ] [went] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]

the	awful	agony	they	went	through	,	and	the	most	brutal	treatment	they	received
这	可怕	痛苦	他们	去	通过	,	和	这	最多	野蛮	治疗	他们	已收到

[ɪn] [ðoʊz] ['loʊðsəm] [denz] ,

in	those	loathsome	dens	,
在	那些	令人厌恶的	巢穴	,

他们在那些令人作呕的巢穴里遭受了多么可怕的痛苦和多么残酷的对待，

[ðə; ði] [wɜːrst] ['evər] ['gɪv(ə)n] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][səb'dʒektɪd]

the	worst	ever	given	human	beings	;	and	if	the	white	soldiers	were	subjected
这	最差	曾经	给定	人类	生物	;	和	如果	这	白色的	士兵	是	受

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

to	such	treatment	,
到	这样的	治疗	,

这是人类历史上最恶劣的待遇；如果白人士兵也遭受过这样的待遇，

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] ['prɪzn]

what	must	have	been	the	horrors	inflicted	on	the	negro	soldiers	in	their	prison
什么	必须	有	到过	这	恐怖	造成的	在	这	黑人	士兵	在	他们的	监狱

[penz] ?

pens	?
钢笔	?

黑人士兵在监狱里究竟遭受了怎样的恐怖折磨?

[kæn; kən][wiː; wi] [fər'get] [ðoʊz] ['kruːəlti] ?

Can	we	forget	those	cruelties	?
能	我们	忘记	那些	残忍	?

我们能忘记那些残酷的行径吗?

[noʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [seɪ] , " [noʊ] [nɔːrθ] , [noʊ] [saʊθ] ,

No	,	though	we	try	to	forgive	and	say	,	"	No	North	,	no	South	,
不	,	尽管	我们	尝试	到	原谅	和	说	,	"	不	北	,	不	南	,

不，尽管我们努力宽恕并说，"没有北方，没有南方"，

" [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ri'æləti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] ['kɑːmræd] ['paːsiz] [ə'weɪ] . [-]

"	and	hope	to	see	it	in	reality	before	the	last	comrade	passes	away	.	[	69	]
"	和	希望	到	看	它	在	现实	前	这	最后的	同志	通过	离开	.	[	-	]

并希望在最后一位同志去世之前看到它成为现实。[69]

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə]

A	VISIT	TO	LOUISIANA
一个	访问	到	路易斯安那州

路易斯安那之旅

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .

The	inevitable	always	happens	.
这	不可避免的	总是	发生	.

不可避免的事情总会发生。

[ɑːn] ['februeri] [θriː] , - , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ʃriːvpɔːt] , [lɑː] . , [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv]

On	February	3	,	1898	,	I	was	called	to	Shreveport	,	La	.	,	to	the	bedside	of
在	二月	3	,	-	,	我	曾是	称为	到	什里夫波特	,	拉	.	,	到	这	床头	的

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

1898年2月3日，我被叫到路易斯安那州什里夫波特，到我儿子的病床边去。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

who	was	very	ill	.
WHO	曾是	非常	患病的	.

他当时病得很重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪkənz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['laɪənz] [braɪd] , "

He	was	traveling	with	Nickens	and	Company	,	with	"	The	Lion's	Bride	,	"
他	曾是	旅行	和	尼肯斯	和	公司	,	和	"	这	狮子的	新娘	,	"

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɪl] ,

when	he	fell	ill	,
什么时候	他	跌倒	患病的	,

他当时正随尼肯斯剧团巡演《狮子的新娘》，途中生病了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [tuː] [wiːks] [wen] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	had	been	ill	two	weeks	when	they	sent	to	me	.
和	有	到过	患病的	二	周	什么时候	他们	发送	到	我	.

他们寄给我的时候，我已经病了两周了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

I	tried	to	have	him	brought	home	to	Boston	,	but	they	could	not
我	尝试	到	有	他	带来	家	到	波士顿	,	但	他们	可以	不是

[send] [hɪm; ɪm] ,

send	him	,
发送	他	,

我曾试图把他接回波士顿，但他们没能做到。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][raɪd] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ;

as	he	was	not	able	to	sit	and	ride	this	long	distance	;
作为	他	曾是	不是	有能力的	到	坐	和	骑	这	长的	距离	;

因为他无法坐着骑行这么长的距离；

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] ['februeri] [aɪ] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	on	the	sixth	of	February	I	left	Boston	to	go	to	him	.
所以	在	这	第六	的	二月	我	左边	波士顿	到	去	到	他	.

于是，2月6日，我离开波士顿去找他。

[aɪ] [riːtʃt] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] , [wer] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

I	reached	Cincinnati	on	the	eighth	,	where	I	took	the	train	for	the	south	.
我	达到	辛辛那提	在	这	第八	,	在哪里	我	采取	这	火车	为了	这	南	.

我于8号到达辛辛那提，在那里乘火车前往南方。

[aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] ([bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][maɪ][treɪn]) [wʌt] [kɑːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

I	asked	a	white	man	standing	near	(	before	I	got	my	train	)	what	car	I	should	take	.
我	问	一个	白色的	男人	常设	靠近	(	前	我	得到	我的	火车	)	什么	车	我	应该	拿	.

（上火车之前）我问了站在附近的一位白人男子我应该乘坐哪节车厢。

“ [teɪk] [ðæt] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] .

“	Take	that	one	,	”	he	said	,	pointing	to	one	.
“	拿	那	一	,	”	他	说	,	指向	到	一	.

“拿那个，”他指着其中一个说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr] ! ”

“	But	that	is	a	smoking	car	!	”
“	但	那	是	一个	吸烟	车	!	”

“可是那辆车冒烟了！”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

“	Well	,	”	he	replied	,	“	that	is	the	car	for	colored	people	.
“	出色地	,	”	他	回复	,	“	那	是	这	车	为了	有色	人们	.

“嗯，”他回答说，“那是黑人的车。”

” [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑːr] , [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiːɹ][ɔːl][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ˌem 'iː] .

”	I	went	to	this	car	,	and	on	entering	it	all	my	courage	failed	me	.
”	我	去	到	这	车	,	和	在	进入	它	全部	我的	勇气	失败的	我	.

“我走到这辆车旁，坐进去之后，我所有的勇气都消失了。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn] ['meni] ['koʊtʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

I	have	ridden	in	many	coaches	,	but	I	was	never	in	such	as	these	.
我	有	骑	在	许多	教练	,	但	我	曾是	绝不	在	这样的	作为	这些	.

我坐过很多长途汽车，但从来没有坐过这样的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [sɪk] [bɔɪ] [aɪ] [sed] ,

I	wanted	to	return	home	again	,	but	when	I	thought	of	my	sick	boy	I	said	,
我	通缉	到	返回	家	再次	,	但	什么时候	我	想法	的	我的	生病的	男生	我	说	,

我想回家，但一想到生病的儿子，我就说：

“ [wel] , ['ʌðər] [raɪd][ɪn] [ðiːz] [kɑːrz][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː] ['laɪkwaɪz] , ” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

“	Well	,	others	ride	in	these	cars	and	I	must	do	likewise	,	”	and	tried	to
”	出色地	,	其他的	骑	在	这些	汽车	和	我	必须	做	同样地	,	”	和	尝试	到

[biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ,

be	resigned	,
是	辞职	,

“好吧，其他人也坐这些车，我也必须坐，”他试图让自己显得无奈。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [-]

for	I	wanted	to	reach	my	boy	,	as	I	did	not	know	whether	I	should	find	[	70	]
为了	我	通缉	到	抵达	我的	男生	,	作为	我	做过	不是	知道	无论	我	应该	寻找	[	-	]

因为我想找到我的孩子，因为我不知道我是否能找到[70]

[hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

him	alive	.
他	活	.

他还活着。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	arrived	in	Chattanooga	at	eight	o'clock	in	the	evening	,
我	到达的	在	查塔努加	在	八	点钟	在	这	晚上	,

我晚上八点到达查塔努加。

[wer] [ðə; ði] ['potər] [tʊk] [maɪ] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]

where	the	porter	took	my	baggage	to	the	train	which	was	to	leave	for
在哪里	这	搬运工	采取	我的	行李	到	这	火车	哪个	曾是	到	离开	为了

['meərɪən, 'mærɪən] , [mɪs] .

Marion	,	Miss	.
玛丽昂	,	错过	.

搬运工把我的行李搬到了开往密西西比州马里恩的火车上。

[suːn] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] ,

Soon	after	I	was	seated	,	just	before	the	train	pulled	out	,
很快	后	我	曾是	坐着	,	只是	前	这	火车	拉	出去	,

我刚坐下不久，就在火车即将驶离站台之前，

[tuː] [tɔːl] [men] [wɪð; wɪθ] [slaʊtʃ] [hæts][ɑːn] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði]

two	tall	men	with	slouch	hats	on	walked	through	the	car	,	and	on	through	the
二	高的	男人	和	伛	帽子	在	步行	通过	这	车	,	和	在	通过	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

两个戴着软呢帽的高个子男人穿过车厢，又穿过火车。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kɑːr][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [siːt] [sed] ,

Finally	they	came	back	to	our	car	and	stopping	at	my	seat	said	,
最后	他们	来了	后退	到	我们的	车	和	停止	在	我的	座位	说	,

最后他们回到了我们的车旁，停在我的座位上说：

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Where	are	those	men	who	were	with	you	?
”	在哪里	是	那些	男人	WHO	是	和	你	?

“那些和你在一起的人在哪里？”

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən]

”	I	did	not	know	to	whom	they	were	speaking	,	as	there	was	another	woman
”	我	做过	不是	知道	到	谁	他们	是	请讲	,	作为	那里	曾是	其他	女士

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

in	the	car	,
在	这	车	,

“我不知道他们在和谁说话，因为车里还有另一个女人。”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

so	**I**	**made**	**no**	**reply**	**.**
所以	我	制成	不	回复	.

所以我没有回复。

[ə'gen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] , ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [siːt] ,

Again	**they**	**asked**	**me**	**,**	**standing**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**my**	**seat**	**,**
再次	他们	问	我	,	常设	直接地	在	正面	的	我的	座位	,

他们再次问我，就站在我座位正前方，

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [men] [huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	**Where**	**are**	**those**	**men**	**who**	**came**	**in**	**with**	**you**	**?**	**”**
”	在哪里	是	那些	男人	WHO	来了	在	和	你	?	”

“那些和你一起进来的人呢？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	**Are**	**you**	**speaking**	**to**	**me**	**?**
”	是	你	请讲	到	我	?

你在跟我说话吗?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [jes] !

“	**Yes**	**!**
”	是的	!

“是的!

” [ðeɪ] [sed] .

”	**they**	**said**	**.**
”	他们	说	.

他们说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eni] [men] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**have**	**not**	**seen**	**any**	**men**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**.**
”	我	有	不是	已见	任何	男人	,	”	我	回复	.

“我没有看到任何男人，”我回答说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

They	**looked**	**at**	**me**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**asked**	**where**	**I**	**was**
他们	看起来	在	我	一个	片刻	,	和	一	的	他们	问	在哪里	我	曾是

[frʌm; frəm] .

from	**.**
从	.

他们看了我一会儿，其中一人问我来自哪里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

I	**told**	**him**	**Boston**	**;**
我	讲述	他	波士顿	;

我告诉他，我住在波士顿；

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

he	**hesitated**	**a**	**minute**	**and**	**walked**	**out**	**of**	**our**	**car**	**to**	**the**	**other**
他	犹豫了一下	一个	分钟	和	步行	出去	的	我们的	车	到	这	其他

[kɑːr] .

car	**.**
车	.

他犹豫了一会儿，然后从我们的车里走到另一辆车里。

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ə'raʊnd] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [sed] ,

When	the	conductor	came	around	I	told	him	what	these	men	had	said	,
什么时候	这	导体	来了	大约	我	讲述	他	什么	这些	男人	有	说	,

列车员过来后，我把这些人说的话告诉了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] ['pɝːsənz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

and	asked	him	if	they	allowed	persons	to	enter	the	car	and	insult
和	问	他	如果	他们	允许	人	到	进入	这	车	和	侮辱

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

他问他，他们是否允许陌生人上车侮辱车内乘客。

[hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] .

He	only	smiled	.
他	仅有的	微笑	.

他只是笑了笑。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Later	,	when	the	porter	came	in	,	I	mentioned	it	to	him	.
之后	,	什么时候	这	搬运工	来了	在	,	我	提及	它	到	他	.

后来，当搬运工进来时，我跟他提到了这件事。

[hiː; hi] [sed] , “ ['leɪdi] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ; [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?

He	said	,	“	Lady	,	I	see	you	do	not	belong	here	;	where	are	you	from	?
他	说	,	“	女士	,	我	看	你	做	不是	属于	这里	;	在哪里	是	你	从	?

他说：“女士，我看你不是本地人；你来自哪里？”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	I	told	him	.
”	我	讲述	他	.

我告诉他了。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

He	said	,	“	I	have	often	heard	of	Massachusetts	.
他	说	,	“	我	有	经常	听到	的	马萨诸塞州	.

他说：“我经常听到马萨诸塞州这个名字。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪs] . ”

I	want	to	see	that	place	.	”
我	想	到	看	那	地方	.	”

我想去看看那个地方。

“ [jes] !

“	Yes	!
”	是的	!

“是的！

” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

”	I	said	,	“	you	can	ride	there	on	the	cars	,
”	我	说	,	“	你	能	骑	那里	在	这	汽车	,

我说：“你可以乘车去那里。”

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊz] [men] [dɪd][tuː; tə]

and	no	person	would	be	allowed	to	speak	to	you	as	those	men	did	to
和	不	人	会	是	允许	到	说话	到	你	作为	那些	男人	做过	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

任何人都不允许像那些人对我那样跟你说话。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [-]
" He explained that those [71]
" 他 解释 那 那些 [-]

他解释说，那些[71]

[men] [wɜːr; wər] [ˈkɔnstəbəlz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ]
men were constables , who were in search of a man who had eloped with
男人 是 警员 , WHO 是 在 搜索 的 一个 男人 WHO 有 私奔 和
[əˈnʌðər] [ˈmænz] [waɪf] .
another man's wife .
其他 男人的 妻子 .

这些人是警员，他们正在追捕一个与别人妻子私奔的男子。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [duː] [hɪr] .
" That is the way they do here .
" 那 是 这 方式 他们 做 这里 .

“他们这里就是这么做的。”

[iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈniːgroʊ] [ˈbiːɪŋ] [lɪn(t)ʃ] ; " [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ]
Each morning you can hear of some negro being lynched ; " and on seeing
每个 早晨 你 能 听到 的 一些 黑人 存在 被私刑处死 ; " 和 在 看到
[maɪ] [sərˈpraɪz] ,
my surprise ,
我的 惊喜 ,

每天早上你都能听到有黑人被私刑处死的消息;"看到我惊讶的表情，

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
he said , " Oh , that is nothing ; it is done all the time .
他 说 , " 哦 , 那 是 没有什么 ; 它 是 完毕 全部 这 时间 .

他说："哦，那没什么，这种事经常发生。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪts] [hɪr] .
We have no rights here .
我们 有 不 权利 这里 .

我们在这里没有任何权利。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)l]
I have been on this road for fifteen years and have seen some terrible
我 有 到过 在 这 路 为了 十五 年 和 有 已见 一些 糟糕的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我在这条路上走了十五年，见过一些可怕的事情。

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" He wanted to know what I was doing down there ,
" 他 通缉 到 知道 什么 我 曾是 正在做 向下 那里 ,

他想知道我在下面做什么，

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər]
and I told him it was only the illness of my son that brought me there
和 我 讲述 他 它 曾是 仅有的 这 疾病 的 我的 儿子 那 带来 我 那里
.
:
.

我告诉他，我来这里只是因为我儿子生病了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [pʊr] [waɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn]

I	was	a	little	surprised	at	the	way	the	poor	whites	were	made	to	ride	on
我	曾是	一个	小的	惊讶	在	这	方式	这	贫穷的	白人	是	制成	到	骑	在

[ðɪs] [roʊd] .

this	road	.
这	路	.

我对穷白人在这条路上骑行的方式感到有些惊讶。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ,

They	put	them	all	together	by	themselves	in	a	car	,
他们	放	他们	全部	一起	经过	他们自己	在	一个	车	,

他们自己把它们全部装进车里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːpəlz] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] [koʊtʃ] ,

between	the	colored	people's	coach	and	the	first	-	class	coach	,
之间	这	有色	人们的	教练	和	这	第一的	-	班级	教练	,

在有色人种车厢和一等车厢之间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] “ ['læbɔːərz] - [kɑːr] ” [juːst] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

and	it	looked	like	the	“	laborers	'	car	”	used	in	Boston	to	carry	the
和	它	看起来	喜欢	这	“	劳工	-	车	”	用过的	在	波士顿	到	携带	这

['dɪfrənt] [deɪ] ['læbɔːərz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] .

different	day	laborers	to	and	from	their	work	.
不同的	天	劳工	到	和	从	他们的	工作	.

它看起来像是波士顿用来接送不同日工上下班的“劳工车”。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] , [mɪs] . , [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət]

I	got	to	Marion	,	Miss	.	,	at	two	o'clock	in	the	morning	,	arrived	at
我	得到	到	玛丽昂	,	错过	.	,	在	二	点钟	在	这	早晨	,	到达的	在

['vɪksbɝg] [æt; ət] [nuːn] ,

Vicksburg	at	noon	,
维克斯堡	在	中午	,

我凌晨两点到达密西西比州马里恩，中午到达维克斯堡。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʃriːvpɔːt] [ə'baʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	at	Shreveport	about	eight	o'clock	in	the	evening	,
和	在	什里夫波特	关于	八	点钟	在	这	晚上	,

晚上八点左右到达什里夫波特，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [sʌn] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['heməˌrɪdʒ] .

and	found	my	son	just	recovering	from	a	severe	hemorrhage	.
和	成立	我的	儿子	只是	恢复中	从	一个	严重	出血	.

我发现儿子刚刚从严重出血中恢复过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

He	was	very	anxious	to	come	home	,
他	曾是	非常	焦虑的	到	来	家	,

他非常渴望回家。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['sliːpər] ,

and	I	tried	to	secure	a	berth	for	him	on	a	sleeper	,
和	我	尝试	到	安全的	一个	泊位	为了	他	在	一个	轨枕	,

我尽力为他争取了一个卧铺车厢的床位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˌem 'iː][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l]

but	they	would	not	sell	me	one	,	and	he	was	not	strong	enough	to	travel
但	他们	会	不是	卖	我	一	,	和	他	曾是	不是	强的	足够的	到	旅行

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

但他们不肯卖给我，而他身体也不够强壮，无法独自出行。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

If	I	could	only	have	gotten	him	to	Cincinnati	,	I	might	have	brought	him
如果	我	可以	仅有的	有	获得	他	到	辛辛那提	,	我	可能	有	带来	他

[hoʊm] ,

home	,
家	,

如果我能把他送到辛辛那提，或许就能把他带回家了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	as	I	could	not	I	was	forced	to	let	him	remain	where	he	was	.
但	作为	我	可以	不是	我	曾是	强制	到	让	他	保持	在哪里	他	曾是	.

但我无能为力，只好让他留在原地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [hɑːrd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['juːniən] [-]

It	seemed	very	hard	,	when	his	father	fought	to	protect	the	Union	[	72	]
它	似乎	非常	难的	,	什么时候	他的	父亲	战斗	到	保护	这	联盟	[	-	]

当他的父亲为保卫联邦而战时，这似乎非常艰难[72]

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][flæg] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] , ['ʌndər] [ðɪs] [seɪm] [flæg] ,

and	our	flag	,	and	yet	his	boy	was	denied	,	under	this	same	flag	,
和	我们的	旗帜	,	和	然而	他的	男生	曾是	否认	,	在下面	这	相同的	旗帜	,

还有我们的旗帜，然而他的儿子却在这面旗帜下被剥夺了权利。

[ə; eɪ] [bɜːrθ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] .

a	berth	to	carry	him	home	to	die	,	because	he	was	a	negro	.
一个	泊位	到	携带	他	家	到	死	,	因为	他	曾是	一个	黑人	.

给他一个铺位，让他把人运回家等死，因为他是个黑人。

['ʃriːvpɔːt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [meɪd] [ʌp] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][dʒuːz][ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Shreveport	is	a	little	town	,	made	up	largely	of	Jews	and	Germans	and	a
什里夫波特	是	一个	小的	镇	,	制成	向上很大程度上		的	犹太人	和	德国人	和	一个

[fjuː] ['sʌðərnər] ,

few	Southerners	,
很少	南方人	,

什里夫波特是一个小镇，主要由犹太人、德国人和一些南方人组成。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

the	negroes	being	in	the	majority	.
这	黑人	存在	在	这	多数	.

黑人占多数。

[ɪts] ['saɪdwɔːk] [ɑːr; ər][sænd] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

Its	sidewalks	are	sand	except	on	the	main	street	.
它是	人行道	是	沙	除了	在	这	主要的	街道	.

除了主街以外，人行道都是沙土路面。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [kept] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ɔːr] ['dʒɜːmənz] .

Almost	all	the	stores	are	kept	either	by	the	Jews	or	Germans	.
几乎	全部	这	商店	是	保留	任何一个	经过	这	犹太人	或者	德国人	.

几乎所有的店铺都由犹太人或德国人经营。

[ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

They	know	a	stranger	in	a	minute	,
他们	知道	一个	陌生人	在	一个	分钟	,

他们一分钟就能认出一个陌生人。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ɪf] [nɑːt] ['pɜːrsənəli] ,

as	the	town	is	small	and	the	citizens	know	each	other	;	if	not	personally	,
作为	这	镇	是	小的	和	这	公民	知道	每个	其他	; 如果	不是		亲自	,

因为小镇很小，居民们彼此都认识；即使不认识，

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] .

their	**faces**	**are**	**familiar**	**.**
他们的	面孔	是	熟悉的	.

他们的面孔很眼熟。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [pʊt] [ɪn][maɪ] [wɑːtʃ] ,

I	**went**	**into**	**a**	**jewelry**	**store**	**one**	**day**	**to**	**have**	**a**	**crystal**	**put**	**in**	**my**	**watch**	**,**
我	去	进入	一个	珠宝	店铺	一	天	到	有	一个	水晶	放	在	我的	手表	,

有一天，我走进一家珠宝店，想让我的手表里镶嵌一颗水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [riˈmɑːkt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	**the**	**attendant**	**remarked**	**,**	**“**	**You**	**are**	**a**	**stranger**	**.**
和	这	服务员	评论	,	“	你	是	一个	陌生人	.

服务员说道：“你是陌生人。”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

”	**I**	**asked**	**him**	**how**	**he**	**knew**	**that**	**.**
”	我	问	他	如何	他	知道	那	.

我问他是怎么知道的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

He	**said**	**he**	**had**	**watched**	**me**	**for**	**a**	**week**	**or**	**so**	**.**
他	说	他	有	观看	我	为了	一个	星期	或者	所以	.

他说他已经观察我大约一周了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	**told**	**him**	**yes**	**,**	**I**	**was**	**a**	**stranger**	**and**	**from**	**Boston**	**.**
我	讲述	他	是的	,	我	曾是	一个	陌生人	和	从	波士顿	.

我告诉他，是的，我是个陌生人，来自波士顿。

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Oh**	**!**	**I**	**have**	**heard**	**of**	**Boston**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	哦	!	我	有	听到	的	波士顿	,	”	他	说	.

“哦！我听说过波士顿，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .

“	**You**	**will**	**not**	**find**	**this**	**place**	**like**	**it**	**is**	**there**	**.**
“	你	将要	不是	寻找	这	地方	喜欢	它	是	那里	.

“你不会在这里找到和那里一样的地方。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [taʊn] ? ”

How	**do**	**you**	**like**	**this**	**town**	**?**	**”**
如何	做	你	喜欢	这	镇	?	”

你觉得这座小镇怎么样?

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**Not**	**very**	**well**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**.**
“	不是	非常	出色地	,	”	我	回复	.

“不太好，”我回答道。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['setld] [ɪn]

I	**found**	**that**	**the**	**people**	**who**	**had**	**lived**	**in**	**Massachusetts**	**and**	**were**	**settled**	**in**
我	成立	那	这	人们	WHO	有	居住地	在	马萨诸塞州	和	是	定居	在

['ʃriːvpɔːt] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɔːrdʒəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Shreveport	**were**	**very**	**cordial**	**to**	**me**	**and**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**
什里夫波特	是	非常	亲切	到	我	和	高兴的	到	看	我	.

我发现那些在马萨诸塞州生活过，后来定居在什里夫波特的人们都非常热情友好，见到我非常高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['məːdəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

There	**was**	**a**	**man**	**murdered**	**in**	**cold**	**blood**	**for**	**nothing**	**.**
那里	曾是	一个	男人	被谋杀	在	寒冷的	血	为了	没有什么	.

一名男子无缘无故被冷血谋杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['potər] ” [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

He	was	a	colored	man	and	a	“	porter	”	in	a	store	in	this	town	.
他	曾是	一个	有色	男人	和	一个	“	搬运工	”	在	一个	店铺	在	这	镇	.

他是一名黑人，是镇上一家商店的搬运工。

[ə; eɪ][klɜːrk][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [æt; ət][hoʊm] .

A	clerk	had	left	his	umbrella	at	home	.
一个	职员	有	左边	他的	伞	在	家	.

一名职员把伞落在家里了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][reɪn] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] ,

It	had	begun	to	rain	when	he	started	for	home	,
它	有	开始	到	雨	什么时候	他	开始	为了	家	,

他动身回家时，天开始下雨了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌm'brelə] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	looking	for	the	umbrella	he	could	not	,	of	course	,	find	it	.
和	在	寻找	为了	这	伞	他	可以	不是	,	的	课程	,	寻找	它	.

他去找伞，当然，没找到。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['potər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	asked	the	porter	if	he	had	seen	it	.
他	问	这	搬运工	如果	他	有	已见	它	.

他问搬运工是否见过。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

He	said	no	,	he	had	not	.
他	说	不	,	他	有	不是	.

他说没有，他没有。

“ [juː; jʊ] [-]

“	You	[	73	]
”	你	[	-	]

“你[73]

['ænsər] ['veri] ['sɔːsi] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði]

answer	very	saucy	,	”	said	the	clerk	,	and	drawing	his	revolver	,	he	shot	the
回答	非常	风骚的	,	”	说	这	职员	,	和	绘画	他的	左轮手枪	,	他	射击	这

['kʌlərd] [mæn] [ded] .

colored	man	dead	.
有色	男人	死的	.

“回答非常轻佻，”店员说着，拔出左轮手枪，把那个黑人打死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [wʌn]

He	was	taken	up	the	street	to	an	office	where	he	was	placed	under	one
他	曾是	已采取	向上	这	街道	到	一个	办公室	在哪里	他	曾是	放置	在下面	一

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bɑːnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] ,

thousand	dollars	bond	for	his	appearance	and	released	,
千	美元	纽带	为了	他的	外貌	和	发布	,

他被带到街边的一个办公室，在那里他被要求缴纳一千美元的保释金以出庭，之后被释放。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	that	was	the	end	of	the	case	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	案件	.

案件就此结束。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

I	was	surprised	at	this	,
我	曾是	惊讶	在	这	,

我对此感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ] ['sevrəl] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	I	was	told	by	several	white	and	colored	persons	that	this	was	a
但	我	曾是	讲述	经过	一些	白色的	和	有色	人	那	这	曾是	一个

['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ,

common	occurrence	,
常见的	发生	,

但我从几位白人和有色人种那里得知，这种情况很常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] , [bʌt; bət][noʊ] ['mɜːrsi]

and	the	persons	were	never	punished	if	they	were	white	,	but	no	mercy
和	这	人	是	绝不	受到惩罚	如果	他们	是	白色的	,	但	不	怜悯

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['niːgrəuz] .

was	shown	to	negroes	.
曾是	所示	到	黑人	.

如果这些人是白人，他们永远不会受到惩罚；但对黑人，他们却毫不留情。

[aɪ] [met] ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , [ðer; ðər] ,

I	met	several	comrades	,	white	and	colored	,	there	,
我	遇见	一些	同志们	,	白色的	和	有色	,	那里	,

我在那里遇到了几位同志，有白人也有黑人。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['kɒmreɪdz] [dɪd][nɑːt] [wer] [ðer; ðər] ['bʌtnz] .

and	noticed	that	the	colored	comrades	did	not	wear	their	buttons	.
和	注意到	那	这	有色	同志们	做过	不是	穿	他们的	按钮	.

并注意到有色人种同志没有佩戴徽章。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

I	asked	one	of	them	why	this	was	,	and	was	told	,	should	they	wear	it
我	问	一	的	他们	为什么	这	曾是	,	和	曾是	讲述	,	应该	他们	穿	它

,

,

,

我问其中一人这是为什么，得到的回答是，他们应该戴吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [wɜːrk] .

they	could	not	get	work	.
他们	可以	不是	得到	工作	.

他们找不到工作。

[stɪl] [sʌm; səm] [wʊd] [wer] [ðer; ðər] ['bʌtnz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	some	would	wear	their	buttons	in	spite	of	the	feeling	against	it	.
仍然	一些	会	穿	他们的	按钮	在	尽管如此	的	这	感觉	反对	它	.

尽管内心并不情愿，但有些人还是会佩戴纽扣。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['nuːzmæn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

I	met	a	newsman	from	New	York	on	the	train	.
我	遇见	一个	新闻记者	从	新的	约克	在	这	火车	.

我在火车上遇到了一位来自纽约的记者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] ,

He	was	a	veteran	,
他	曾是	一个	老将	,

他是一名退伍老兵。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ʃəːmən] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	said	that	Sherman	ought	to	come	back	and	go	into	that	part	of	the
和	说	那	谢尔曼	应该	到	来	后退	和	去	进入	那	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并说谢尔曼应该回来，到那个地区去。

[ˈʃriːvpɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] .

Shreveport	**is**	**a**	**horrid**	**place**	**when**	**it**	**rains**	**.**
什里夫波特	是	一个	可怕的	地方	什么时候	它	雨	.

什里夫波特下雨的时候真是个糟糕的地方。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

The	**earth**	**is**	**red**	**and**	**sticks**	**to**	**your**	**shoes**	**,**	**and**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**keep**
这	地球	是	红色的	和	棍子	到	你的	鞋	,	和	它	是	不可能的	到	保持

['rʌbər] [ɑːn] ,

rubbers	**on**	**,**
橡胶	在	,

泥土是红色的，会粘在鞋子上，而且橡胶鞋底很容易脱落。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌd] [pulz] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

for	**the**	**mud**	**pulls**	**them**	**off**	**.**
为了	这	泥	拉	他们	离开	.

因为泥浆会把它们冲走。

['goʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['rɪvər] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]

Going	**across**	**the**	**Mississippi**	**River**	**,**	**I**	**was**	**amazed**	**to**	**see**	**how**	**the**	**houses**	**were**
去	穿过	这	密西西比州	河	,	我	曾是	惊叹	到	看	如何	这	房屋	是

[bɪlt] ,

built	**,**
建造	,

渡过密西西比河时，我惊叹于沿岸房屋的建造方式。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr] [els] [ɑːn] [loʊ] [lænd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪzɪz] ,

so	**close**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**or**	**else**	**on**	**low**	**land**	**;**	**and**	**when**	**the**	**river**	**rises**	**,**
所以	关闭	到	这	支撑	,	或者	别的	在	低的	土地	;	和	什么时候	这	河	上升	,

离岸边很近，或者位于低洼地带；当河水上涨时，

[ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] ['ɪntuː] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd]

it	**flows**	**into**	**these**	**houses**	**and**	**must**	**make**	**it**	**very**	**disagreeable**	**and**
它	流量	进入	这些	房屋	和	必须	制作	它	非常	令人不快的	和

[ʌnˈhelθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['inmeits] .

unhealthy	**for**	**the**	**inmates**	**.**
不良	为了	这	囚犯	.

水会流入这些房屋，一定会让住户感到非常不舒服，而且不利于他们的健康。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] , [waɪl] [ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

After	**the**	**death**	**of**	**my**	**son**	**,**	**while**	**on**	**my**	**way**	**back**	**to**	**Boston**	**,**	**I**	**came**	**to**
后	这	死亡	的	我的	儿子	,	尽管	在	我的	方式	后退	到	波士顿	,	我	来了	到

['klɑrksˌdeɪl] ,

Clarksdale	**,**
克拉克斯代尔	,

儿子去世后，在返回波士顿的途中，我来到了克拉克斯代尔。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

one	**of**	**the**	**[**	**74**	**]**
一	的	这	[	-	]

其中之一[74]

['steɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['vɪksbɝg] .

stations	**on**	**the**	**road**	**from**	**Vicksburg**	**.**
车站	在	这	路	从	维克斯堡	.

从维克斯堡出发的沿途车站。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['hænkɔk] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

In	**this**	**town**	**a**	**Mr**	**.**	**Hancock**	**,**	**of**	**New**	**York**	**,**	**had**	**a**	**large**	**cotton**	**plantation**	**,**
在	这	镇	一个	先生	.	汉考克	,	的	新的	约克	,	有	一个	大的	棉布	种植园	,

在这个镇上，一位名叫汉考克的纽约人拥有一座大型棉花种植园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ˌɪntər'mæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] .

and	the	Chinese	intermarry	with	the	blacks	.
和	这	中国人	通婚	和	这	黑人	.

中国人与黑人通婚。

[æt; ət] ['klɑrksˌdeɪl] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [hæŋd] .

At	Clarksdale	,	I	saw	a	man	hanged	.
在	克拉克斯代尔	,	我	锯	一个	男人	绞刑	.

在克拉克斯代尔，我亲眼目睹了一名男子被吊死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] [daʊn] [ðer; ðər] .

It	was	a	terrible	sight	,	and	I	felt	alarmed	for	my	own	safety	down	there	.
它	曾是	一个	糟糕的	视线	,	和	我	毛毡	惊慌	为了	我的	自己的	安全	向下	那里	.

那景象太可怕了，我感到自己在下面的人身安全受到了威胁。

[wen] [aɪ] [riːʧt] ['memfɪs] [aɪ] [faʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [mʌʧ] ['betər] .

When	I	reached	Memphis	I	found	conditions	of	travel	much	better	.
什么时候	我	达到	孟菲斯	我	成立	状况	的	旅行	很多	更好的	.

到达孟菲斯后，我发现旅行条件好多了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['westərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [hɪr] ; [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][naɪs] ,

The	people	were	mostly	Western	and	Northern	here	;	the	cars	were	nice	,
这	人们	是	大多	西	和	北方	这里	;	这	汽车	是	好的	,

这里的人们大多来自西部和北部；汽车也很不错。

[bʌt; bət] ['seprət] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['pɜːsənz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːʧt] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

but	separate	for	colored	persons	until	we	reached	the	Ohio	River	,
但	分离	为了	有色	人	直到	我们	达到	这	俄亥俄州	河	,

但黑人要分开走，直到我们到达俄亥俄河。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [pæst] [θruː] , ['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði]

when	the	door	was	opened	and	the	porter	passed	through	,	saying	,	“	The
什么时候	这	门	曾是	打开	和	这	搬运工	通过了	通过	,	说	,	“	这

[oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] !

Ohio	River	!
俄亥俄州	河	!

当门打开，门房走了进去，说道：“俄亥俄河！

[ʧeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .

change	to	the	other	car	.
改变	到	这	其他	车	.

换乘另一辆车。

” [aɪ] [θɔːt] , “ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

”	I	thought	,	“	What	does	he	mean	?
”	我	想法	,	“	什么	做	他	意思是	?

我心想：“他是什么意思？”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɪn] ['seprət] [kɑːrz] ,

We	have	been	riding	all	this	distance	in	separate	cars	,
我们	有	到过	骑术	全部	这	距离	在	分离	汽车	,

我们一路都是分别开车行驶这段距离的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] .

and	now	we	are	all	to	sit	together	.
和	现在	我们	是	全部	到	坐	一起	.

现在我们所有人都要坐在一起。

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ə'reɪndʒmənt] .

”	It	certainly	seemed	a	peculiar	arrangement	.
”	它	当然	似乎	一个	奇特	安排	.

“这确实是一种奇怪的安排。”

[waɪ] [nɑːt][let][ðə; ðɪ]['niːgrəuz] , [ɪf] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	**not**	**let**	**the**	**negroes**	**,**	**if**	**their**	**appearance**	**and**	**respectability**	**warrant**	**it**	**,**
为什么	不是	让	这	黑人	, 如果		他们的	外貌	和	体面	保证	它	,

如果黑人的外貌和体面符合要求，为什么不让他们.....

[biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə][raɪd][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [iːst] , [ɔːr] [west] ?

be	**allowed**	**to**	**ride**	**as**	**they**	**do**	**in**	**the**	**North**	**,**	**East**	**,**	**or**	**West**	**?**
是	允许	到	骑	作为	他们	做	在	这	北	,	东方	,	或者	西方	?

允许他们像北方、东方或西方的人们那样骑马吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæks] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,

There	**are**	**others**	**beside**	**the**	**blacks**	**,**	**in**	**the**	**South**	**and**	**North**	**,**
那里	是	其他的	旁	这	黑人	,	在	这	南	和	北	,

除了黑人之外，南方和北方还有其他族裔。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn] ['seprət] [kɑːrz] [waɪl] ['trævlɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][maɪ] [reɪs] .

that	**should**	**be**	**put**	**in**	**separate**	**cars**	**while**	**traveling**	**,**	**just**	**as**	**they**	**put**	**my**	**race**	**.**
那	应该	是	放	在	分离	汽车	尽管	旅行	,	只是	作为	他们	放	我的	种族	.

旅行时应该把他们放在不同的车里，就像他们对待我的种族一样。

['meni] [blæk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Many	**black**	**people**	**in**	**the**	**South**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**thrown**	**into**	**a**	**car**	**because**
许多	黑色的	人们	在	这	南	做	不是	希望	到	是	抛掷	进入	一个	车	因为

[ɔːl][ɑːr; ər] ['kʌlərd] ,

all	**are**	**colored**	**,**
全部	是	有色	,

南方许多黑人不愿意被塞进一辆车里，因为车里的人都是有色人种。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

as	**there**	**are**	**many**	**of**	**their**	**race**	**very**	**objectionable**	**to**	**them**	**,**	**being**	**of**
作为	那里	是	许多	的	他们的	种族	非常	令人反感的	到	他们	,	存在	的

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [klæs] ;

an	**entirely**	**different**	**class**	**;**
一个	完全	不同的	班级	;

因为他们种族中的许多人令他们非常反感，这些人属于完全不同的阶级；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ]

but	**they**	**have**	**to**	**adapt**	**themselves**	**to**	**the**	**circumstances**	**and**	**ride**	**with**
但	他们	有	到	适应	他们自己	到	这	情况	和	骑	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但他们必须适应环境，顺应环境。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['niːgrəuz] .

because	**they**	**are**	**all**	**negroes**	**.**
因为	他们	是	全部	黑人	.

因为他们都是黑人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] .

There	**is**	**no**	**such**	**division**	**with**	**the**	**whites**	**.**
那里	是	不	这样的	分配	和	这	白人	.

白人之间不存在这种分歧。

[ɪk'sept] [-]

Except	**[**	**75**	**]**
除了	[	-	]

除外[75]

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] , [ðə; ði] [ˈwəːkiŋmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkoʊtʃɪz]
in one place I saw , the workingman and the millionaire ride in the same coaches
在 一 地方 我 锯 , 这 工人 和 这 百万富翁 骑 在 这 相同的 教练
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

我曾在某个地方看到，工人和百万富翁一起乘坐同一辆马车。

[waɪ] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] , [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ]
Why not allow the respectable , law - abiding classes of the blacks the same privilege
为什么 不是 允许 这 可敬 , 法律 - 遵守 课程 的 这 黑人 这 相同的 特权
?
?
?

为什么不让受人尊敬、遵纪守法的黑人阶层享有同样的特权呢?

[wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm]
We hope for better conditions in the future , and feel sure they will come in time
我们 希望 为了 更好的 状况 在 这 未来 , 和 感觉 当然 他们 将要 来 在 时间
,
,
,

我们希望未来情况会好转，并且相信这种情况终会到来。

[ˈʃʊrli] [ɪf] [ˈsloʊli] .
surely if slowly .
一定 如果 缓慢地 .

当然，如果慢的话。

[waɪl] [ɪn] [ˈʃriːvpɔːt] , [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [eks] - [ˈsenətər] [ˈhɑːrpɚz] [haʊs] .
While in Shreveport , I visited ex - Senator Harper's house .
尽管 在 什里夫波特 , 我 到访 前任 - 参议员 哈珀斯 房子 .

在什里夫波特期间，我参观了前参议员哈珀的家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæn][ænd; ənd] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪznəs] [blɑːk] ,
He is a colored man and owns a large business block ,
他 是 一个 有色 男人 和 拥有 一个 大的 商业 堵塞 ,

他是一名黑人，拥有一大片商业街区。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈrezɪdəns] [ɑːn][ˈkeɪdoʊ] [striːt] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [gʊd] [ˈbɪldɪŋ] [lɑːts] .
besides a fine residence on Cado Street and several good building lots .
除了 一个 美好的 住宅 在 卡多 街道 和 一些 好的 建筑 很多 .

除了卡多街上的一处优质住宅和几块不错的建筑用地外。

[əˈnʌðər] [ˈfæməli] , [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈwelθi] ,
Another family , the Pages , living on the same street , were quite wealthy ,
其他 家庭 , 这 页 , 活的 在 这 相同的 街道 , 是 相当 富裕 ,

住在同一条街上的另一户人家，佩吉一家，则相当富有。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈfæməliz] [oʊnd] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
and a large number of colored families owned their homes , and were
和 一个 大的 数字 的 有色 家庭 拥有 他们的 房屋 , 和 是
[ɪnˈdʌstriəs] , [rɪˈfaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] ;
industrious , refined people ;
勤劳 , 精制 人们 ;

许多有色人种家庭拥有自己的房屋，他们勤劳、有教养；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [ˈdʒʌstɪs] ,
and if they were only allowed justice ,
和 如果 他们 是 仅有的 允许 正义 ,

如果他们能得到公正的对待，

[ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the	South	would	be	the	only	place	for	our	people	to	live	.
这	南	会	是	这	仅有的	地方	为了	我们的	人们	到	居住	.

南方将是我们人民唯一可以居住的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [huː] , ['æftər] ['meni] ['wɪri] ['jɪrz] [ɪn]

We	are	similar	to	the	children	of	Israel	,	who	,	after	many	weary	years	in
我们	是	相似的	到	这	孩子们	的	以色列	,	WHO	,	后	许多	厌倦	年	在

['bɑːndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

我们与以色列的子民相似，他们在经历了多年的奴役之后，

[wɜːr; wər] [led] ['ɪntuː] [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd][biː; bi] [fər'evər] [friː]

were	led	into	that	land	of	promise	,	there	to	thrive	and	be	forever	free
是	引领	进入	那	土地	的	承诺	,	那里	到	蓬勃发展	和	是	永远	自由的

[frʌm; frəm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ;

from	persecution	;
从	迫害	;

他们被引领到那片应许之地，在那里繁荣昌盛，永远免受迫害；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [dɪ'sper] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [θruː] [laɪf] [di'klɛəz] ,

and	I	don't	despair	,	for	the	Book	which	is	our	guide	through	life	declares	,
和	我	不	绝望	,	为了	这	书	哪个	是	我们的	指导	通过	生活	声明	,

我不绝望，因为指引我们人生的圣经宣称：

“ [ˌiːθi'oʊpiə][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] .

“	Ethiopia	shall	stretch	forth	her	hand	.
“	埃塞俄比亚	将	拉紧	前进	她	手	.

“埃塞俄比亚将伸出援手。”

” [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] !

”	What	a	wonderful	revolution	!
”	什么	一个	精彩的	革命	!

“多么精彩的革命啊！”

[ɪn] - [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ædvəˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər] “ [sleɪvz] , ” [bʌt; bət]

In	1861	the	Southern	papers	were	full	of	advertisements	for	“	slaves	,	”	but
在	-	这	南方	文件	是	满的	的	广告	为了	“	奴隶	,	”	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

1861年，南方报纸上充斥着“奴隶”广告，但现在，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪndrənsiz] [ænd; ənd] “ [reɪs] ['prɔːbləms] ,

despite	all	the	hindrances	and	“	race	problems	,
尽管	全部	这	障碍	和	“	种族	问题	,

尽管存在种种阻碍和“种族问题”，

” [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['stændərd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [bɔːrn] [friː] [ɪn]

”	my	people	are	striving	to	attain	the	full	standard	of	all	other	races	born	free	in
”	我的	人们	是	努力	到	达到	这	满的	标准	的	全部	其他	种族	出生	自由的	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	sight	of	God	,
这	视线	的	上帝	,

我的人民正在努力达到所有其他在上帝面前生而自由的种族所应有的完全标准。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	in	a	number	of	instances	have	succeeded	.
和	在	一个	数字	的	实例	有	成功了	.

而且在很多情况下都取得了成功。

['dʒʌstɪs] [wiː; wi] [æsk] , — [tuː; tə] [biː; bi] [-]
Justice we ask , — to be [76]
正义 我们 问 , — 到 是 [-]

我们请求正义，——成为[76]

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
citizens of these United States ,
公民 的 这些 团结的 各州 ,

这些美国公民，

[wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt]
where so many of our people have shed their blood with their white
在哪里 所以 许多 的 我们的 人们 有 棚 他们的 血 和 他们的 白色的
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

我们许多同胞曾与白人战友一起流血牺牲，

[ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [pəˈluːtɪd] . [-]
that the stars and stripes should never be polluted . [77]
那 这 明星 和 条纹 应该 绝不 是 受污染的 . [-]

星条旗绝不能被玷污。[77]

[əˈpendɪks] [-] [-]
APPENDIX [78] [79]
附录 [-] [-]

附录[78][79]

[əˈpendɪks]
APPENDIX
附录

附录

['rɑːstər] [ʌv; əv] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θɜːrd]
ROSTER OF SURVIVORS OF THIRTY - THIRD
名册 的 幸存者 的 三十 - 第三

第三十三届幸存者名单

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kʌlərd] [truːps]
UNITED STATES COLORED TROOPS
团结的 各州 有色 军队

美国黑人部队

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
The following are the names of officers and men as near as I have
这 下列的 是 这 姓名 的 警官 和 男人 作为 靠近 作为 我 有
[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] .
been able to reach .
到过 有能力的 到 抵达 .

以下是我所能联系到的军官和士兵的姓名。

['kɜːrn(ə)l] [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] .
Colonel T . W . Higginson .
上校 T . W . 希金森 .

TW·希金森上校。

[lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .
Lieut . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

[siː] . [tiː] . ['trəjbridʒ] .
C . **T** . **Trowbridge** .
C . T . 特罗布里奇 .

CT Trowbridge。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] .
Company **A** .
公司 一个 .

A公司

[kæpt] . [tʃɑːrlz] [iː] . ['pɑːkə] ,
Capt . **Charles** **E** . **Parker** ,
船长 . 查尔斯 E . 帕克 ,

查尔斯·E·帕克上尉

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['trəjbridʒ] ,
John **A** . **Trowbridge** ,
约翰 一个 . 特罗布里奇 ,

约翰·A·特罗布里奇

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[dʒeɪ] . [biː] . [west] ,
J . **B** . **West** ,
J . B . 西方 ,

JB West，

[oʊ] . - [sɜːrdʒənt] .
O . **-** **Sergt** .
哦 . - 中士 .

O.-中士

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['hoʊldən] ,
Joseph **Holden** ,
约瑟夫 霍尔顿 ,

约瑟夫·霍尔顿

1st [sɜːrdʒənt] .
1st **Sergt** .
1st 中士 .

一级军士长

— — - ,
— **—** **Hattent** ,
— — - ,

—— 哈滕特，

2d [sɜːrdʒənt] .
2d **Sergt** .
2d 中士 .

二级军士长

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

杰克逊

['tɔməs] [smɪθ] ,
Thomas **Smith** ,
托马斯 史密斯 ,

托马斯·史密斯

[dʒɔ:rdʒ] [gri:n] ,
George **Green** ,
乔治 绿色的 ,

乔治·格林

['mænli] ['geitə] ,
Manly **Gater** ,
曼利 盖特 ,

曼利·盖特,

[pɔ:l] [dʒəʊnz] ,
Paul **Jones** ,
保罗 琼斯 ,

保罗·琼斯

['sɑ:nkoʊ]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Sancho **Jenkins** ,
桑乔 詹金斯 ,

桑乔·詹金斯,

['lʌndən] ['beɪli] ,
London **Bailey** ,
伦敦 贝利 ,

伦敦·贝利

['edmənd] [mæk] ,
Edmund **Mack** ,
埃德蒙 麦克 ,

埃德蒙·麦克

['ændru:] ['peri] ,
Andrew **Perry** ,
安德鲁 佩里 ,

安德鲁·佩里

['mɔ:rɪs] ['wɪljəmz] ,
Morris **Williams** ,
莫里斯 威廉姆斯 ,

莫里斯·威廉姆斯

[dʒeɪmz]['dɔ:rsən] ,
James **Dorsen** ,
詹姆斯 多森 ,

詹姆斯·多尔森

['eɪbəl] ['heiwud] .
Abel **Haywood** .
亚伯 海伍德 .

阿贝尔·海伍德。

['kʌmpəni] [bi:] .
Company **B** .
公司 B .

B公司

[kæpt] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Capt . **Wm** .
船长 . 威廉 .

威廉上尉

[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

詹姆斯，

[oʊ] . - [sɜ:rdʒənt] .
O . - **Sergt** .
哦 . - 中士 .

O.-中士

[bɑ:b] ['boʊlɪŋ] ,
Bob **Bowling** ,
鲍勃 保龄球 ,

鲍勃·鲍林

2d [sɜ:rdʒənt] .
2d **Sergt** .
2d 中士 .

二级军士长

['neɪθn] ['heɪgənz] ,
Nathan **Hagans** ,
内森 哈根斯 ,

内森·哈根斯

3d [sɜ:rdʒənt] .
3d **Sergt** .
3d 中士 .

3级中士

['keɪtoʊ] [raɪt] ,
Cato **Wright** ,
卡托 赖特 ,

卡托·赖特

4th [sɜ:rdʒənt] .
4th **Sergt** .
4th 中士 .

第四军士长

['fredrɪk] ['pɑ:kə] ,
Frederick **Parker** ,
弗雷德里克 帕克 ,

弗雷德里克·帕克

5th [sɜ:rdʒənt] .
5th **Sergt** .
5th 中士 .

5号军士长

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['sɪmənz] ,
Simmons ,
西蒙斯 ,

西蒙斯，

['kɔ:rp] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['stju:ət; 'stju-] ,

Corp	**.**	**Monday**	**Stewart**	**,**
公司	.	周一	斯图尔特	,

公司星期一斯图尔特

['kɔ:rp] .

Corp	**.**
公司	.

公司

['ælɪk] ['si:mɔr] ,

Allick	**Seymore**	**,**
阿利克	西摩	,

阿利克·西摩

['kɔ:rp] . ['læzərəs] [fi:ldz] ,

Corp	**.**	**Lazarus**	**Fields**	**,**
公司	.	拉撒路	田野	,

拉撒路田野公司

['kɔ:rp] .

Corp	**.**
公司	.

公司

['boʊsɑ:n] [gri:n] ,

Boson	**Green**	**,**
玻色子	绿色的	,

博森格林

['kɔ:rp] .

Corp	**.**
公司	.

公司

['sti:vn] [raɪt] ,

Steven	**Wright**	**,**
史蒂文	赖特	,

史蒂文·赖特

['kɔ:rp] . [,kærə'lainə]['heɪgənz] ,

Corp	**.**	**Carolina**	**Hagans**	**,**
公司	.	卡罗莱纳	哈根斯	,

卡罗莱纳·哈根斯公司

['kɔ:rp] . ['ritʃəd] ['rɔbinsn] ,

Corp	**.**	**Richard**	**Robinson**	**,**
公司	.	理查德	罗宾逊	,

公司：理查德·罗宾逊

['deɪvɪd] [hɔ:l] ,

David	**Hall**	**,**
大卫	大厅	,

大卫·霍尔

['edwərd] ['hju:stən] ,

Edward	**Houston**	**,**
爱德华	休斯顿	,

爱德华·休斯顿

[smɑ:rt] ['gɪvɪnz] ,

Smart	**Givins**	**,**
聪明的	吉文斯	,

Smart Givins，

[dʒɑːn] [mɪlz] ,
John **Mills** **,**
约翰 米尔斯 ,

约翰·米尔斯

['dʒeɪkəb] ['raɪli] ,
Jacob **Riley** **,**
雅各布 莱利 ,

雅各布·莱利

['fredrɪk] ['prɔktə] ,
Frederick **Procter** **,**
弗雷德里克 宝洁 ,

弗雷德里克·普罗克特

[bendʒ] .
Benj **.**
本杰 .

本杰明

['gɔːrdn] ,
Gordon **,**
戈登 ,

戈登，

[bendʒ] .
Benj **.**
本杰 .

本杰明

['meɪs(ə)n] ,
Mason **,**
石匠 ,

石匠，

['sævi] - ,
Sabe **Natteal** **,**
佐部 - ,

Sabe Natteal，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [-]
Joseph **Noyels** **,** **[** **80** **]**
约瑟夫 - , [-]

Joseph Noyels,[80]

[bendʒ] .
Benj **.**
本杰 .

本杰明

[mækwɛl] ,
Mackwell **,**
麦克韦尔 ,

麦克韦尔

[θɑːz] .
Thos **.**
托马斯 .

托马斯

['hɜːnɪndz, hɜ'nændɛz] ,
Hernandes **,**
埃尔南德斯 ,

埃尔南德斯

['ɪzrɪəl] - ,
Israel Choen ,
以色列 - ,

以色列·乔恩

- ['gɔːrdn] ,
Steplight Gordon ,
- 戈登 ,

Steplight Gordon，

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['tælbɝt] ,
Talbert ,
塔尔伯特 ,

塔尔伯特

['aɪzək] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Isaac Jenkins ,
艾萨克 詹金斯 ,

艾萨克·詹金斯

['mɔːrɪs] [pə'laɪt] ,
Morris Polite ,
莫里斯 有礼貌的 ,

莫里斯·波莱特

['rɑːbərt] ['friːmən] ,
Robert Freeman ,
罗伯特 弗里曼 ,

罗伯特·弗里曼

['dʒeɪkəb] ['wɑːtsn] ,
Jacob Watson ,
雅各布 沃森 ,

雅各布·沃森

[bendʒ] .
Benj .
本杰 .

本杰明

- ,
Managualt ,
- ,

马纳高特，

['ritʃəd] ['ædəmz] ,
Richard Adams ,
理查德 亚当斯 ,

理查德·亚当斯

['miːŋgoʊ] ['sɪŋgltən] ,
Mingo Singleton ,
明戈 辛格尔顿 ,

明戈·辛格尔顿

['təjni] ['tʃæpmən] ,
Toney Chapman ,
托尼 查普曼 ,

托尼·查普曼

['dʒoʊz] . [nɑːwɛl] ,
Jos . **Knowell** ,
乔斯 . 诺威尔 ,

约瑟夫·诺威尔

[bendʒ] . ['gɑːrdnər] .
Benj . **Gardner** .
本杰 . 加德纳 .

本杰明·加德纳。

['kʌmpəni] [siː] .
Company **C** .
公司 C .

C公司

[kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʒæksən] ,
Capt . **A** . **W** . **Jackson** ,
船长 . 一个 . W . 杰克逊 ,

AW·杰克逊上尉

2d [sɜːrdʒənt] .
2d **Sergt** .
2d 中士 .

二级军士长

['bɪli] ['mɪltən] ,
Billy **Milton** ,
比利 米尔顿 ,

比利·米尔顿

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

['piːtər] - ,
Peter **Waggall** ,
彼得 - ,

彼得·瓦格尔

['kɔːrp] . ['henri] ['eɪbrəmz] ,
Corp . **Henry** **Abrams** ,
公司 . 亨利 艾布拉姆斯 ,

亨利·艾布拉姆斯公司

['mɑːrtn] ['dɪksən] , ['drʌmər] ,
Martin **Dickson** , **Drummer** ,
马丁 迪克森 , 鼓手 ,

马丁·迪克森，鼓手

[rɑːdrɪk] [læŋ] , ['faifə] ,
Roddrick **Langs** , **Fifer** ,
罗德里克 语言 , 法弗 ,

Roddrick Langs，Fifer，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] ,
Joseph **Smith** ,
约瑟夫 史密斯 ,

约瑟·史密斯

['sɑːləmən]['meɪdʒər] ,
Solomon **Major** ,
所罗门 主要的 ,

所罗门·梅杰

[dʒɑ:n] [braʊn] ,
John Brown ,
约翰 棕色的 ,

约翰·布朗

[bræm] [stroʊbrɪdʒ] ,
Bram Strowbridge ,
布拉姆 斯特罗布里奇 ,

布拉姆·斯特罗布里奇

['rɑ:bərt] - ,
Robert Trewell ,
罗伯特 - ,

罗伯特·特雷韦尔

['dʒeri] [fi:ldz] ,
Jerry Fields ,
杰瑞 田野 ,

杰里·菲尔兹

[pɔ:l] [fi:ldz] ,
Paul Fields ,
保罗 田野 ,

保罗·菲尔兹

['wɪljəm] ['dʒɑ:nsən] ,
William Johnson ,
威廉 约翰逊 ,

威廉·约翰逊

[bræm] [stoʊvd] ,
Bram Stoved ,
布拉姆 烤炉 ,

布拉姆·斯托夫德

['rɑ:bərt] [mæk] ,
Robert Mack ,
罗伯特 麦克 ,

罗伯特·麦克

['sæmjuəl] [mæk] ,
Samuel Mack ,
塞缪尔 麦克 ,

塞缪尔·麦克

[dʒæk] [mæk] ,
Jack Mack ,
杰克 麦克 ,

杰克·麦克,

['saɪmən]['gætsən] ,
Simon Gatson ,
西蒙 加森 ,

西蒙·加斯顿

[bɑ:b]['boʊldən] ,
Bob Bolden ,
鲍勃 博尔登 ,

鲍勃·博尔登

[dʒeɪmz] [lɔ:ŋ] ,
James Long ,
詹姆斯 长的 ,

詹姆斯·朗

[oʊ] . - [es] . ['fredrɪk] [braʊn] .
O . - **S** . **Frederick** **Brown** .
哦 . - S . 弗雷德里克 棕色的 .

O.-S. 弗雷德里克·布朗。

['kʌmpəni] [di:] .
Company **D** .
公司 D .

D公司

[sɜ:rdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [braʊn] ,
Isaiah **Brown** ,
以赛亚 棕色的 ,

以赛亚·布朗

[lu:k] [raɪt] ,
Luke **Wright** ,
卢克 赖特 ,

卢克·赖特

[dɪk] ['heiwud] ,
Dick **Haywood** ,
迪克 海伍德 ,

迪克·海伍德

['sti:vən] ['mɜ:rəl] ,
Stephen **Murrel** ,
史蒂芬 海鸥 ,

斯蒂芬·默雷尔

['dʒoʊz] . - ,
Jos . **Halsley** ,
乔斯 . - ,

约瑟夫·哈尔斯利

['neɪθn] - ,
Nathan **Hazeby** ,
内森 - ,

内森·黑兹比

[oʊ] . - [sɜ:rdʒənt] .
O . - **Sergt** .
哦 . - 中士 .

O.-中士

['rɑ:bərt] - ,
Robert **Godwen** ,
罗伯特 - ,

罗伯特·戈德温

['pi:tər] ['dʒɑ:nsən] ,
Peter **Johnson** ,
彼得 约翰逊 ,

彼得·约翰逊

['sizər] ['dʒɑ:nsən] ,
Cæsar **Johnson** ,
凯撒 约翰逊 ,

凯撒·约翰逊

['sæmpsən] ['kʌθbərt] .
Sampson Cuthbert .
桑普森 卡斯伯特 .

桑普森·卡斯伯特。

['kʌmpəni] [i:] .
Company E .
公司 E .

E公司

[kæpt] . [en] . [dʒi:] . ['pɑ:kə] ,
Capt . N . G . Parker ,
船长 . N . G . 帕克 ,

NG Parker上尉

['kɔ:rp] . [dʒæk] - ,
Corp . Jack Sallens ,
公司 . 杰克 - ,

杰克·萨伦斯公司

['kweɪkər] [gri:n] ,
Quaker Green ,
贵格会 绿色的 ,

贵格绿

['eɪbrəm] [fʊlər] ,
Abram Fuller ,
亚伯兰 富勒 ,

亚伯兰·富勒

['levən] ['wɔtkinz] ,
Levan Watkins ,
列万 沃特金斯 ,

莱文·沃特金斯

['pi:tər] ['tʃɪzəm] ,
Peter Chisholm ,
彼得 奇泽姆 ,

彼得·奇泽姆

['sɪpi:oʊ] ['heiwud] ,
Scipio Haywood ,
西庇阿 海伍德 ,

西庇阿·海伍德

[pɔ:l] [kɪŋ] ,
Paul King ,
保罗 国王 ,

保罗·金

['ritʃəd] ['haʊərd] ,
Richard Howard ,
理查德 霍华德 ,

理查德·霍华德

['i:sɔ:] ['kɛlɪsən] ,
Esau Kellison ,
以扫 凯利森 ,

以扫·凯利森

['tʃɑ:z] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] ,
Chas . Armstrong ,
查斯 . 阿姆斯特朗 ,

查尔斯·阿姆斯特朗

['wɑːʃɪŋtən] [dɛmri] ,
Washington Demry ,
华盛顿 德姆里 ,

华盛顿·德姆里，

[bendʒ] .
Benj .
本杰 .

本杰明

[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

国王，

[luːk] ['hærɪs] ,
Luke Harris ,
卢克 哈里斯 ,

卢克·哈里斯

['wɪljəm] ['kʌmɪŋz] .
William Cummings .
威廉 卡明斯 .

威廉·卡明斯。

['kʌmpəni] [ef] .
Company F .
公司 F .

F公司

[kæpt] . [dʒɑːn] ['tɔmpsn] ,
Capt . John Thompson ,
船长 . 约翰 汤普森 ,

约翰·汤普森上尉

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['rɑːbərt] [ˌvæn'drɔs] ,
Robert Vandross ,
罗伯特 范德罗斯 ,

罗伯特·范德罗斯

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['sizər] ['ɔːlstən] , [-]
Cæsar Alston , [81]
凯撒 阿尔斯顿 , [-]

凯撒·阿尔斯顿[81]

2d [sɜːrdʒənt] .
2d Sergt .
2d 中士 .

二级军士长

['moʊzəs] [griːn] ,
Moses Green ,
摩西 绿色的 ,

摩西·格林

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

['sæmjuəl] [mæk] ,
Samuel **Mack** ,
塞缪尔 麦克 ,

塞缪尔·麦克

['edmənd] ['wɑːʃɪŋtən] ,
Edmund **Washington** ,
埃德蒙 华盛顿 ,

埃德蒙·华盛顿

['aɪzək] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Isaac **Jenkins** ,
艾萨克 詹金斯 ,

艾萨克·詹金斯

['tʃɑːz] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['siːmɔr] ,
Seymore ,
西摩 ,

西摩

[fræŋk] ['greɪsən] ,
Frank **Grayson** ,
坦率 格雷森 ,

弗兰克·格雷森

['brɪstoʊ] ['edi] ,
Bristow **Eddy** ,
布里斯托 涡流 ,

布里斯托·埃迪

['eɪbrəm] [fiːldz] ,
Abram **Fields** ,
亚伯兰 田野 ,

阿布拉姆·菲尔兹

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɪtʃərdsən] ,
Joseph **Richardson** ,
约瑟夫 理查森 ,

约瑟夫·理查森

[dʒeɪmz] [braʊn] ,
James **Brown** ,
詹姆斯 棕色的 ,

詹姆斯·布朗

['fredrɪk] ['trɪp] ,
Frederick **Tripp** ,
弗雷德里克 特里普 ,

弗雷德里克·特里普

[frɔːst] ['koʊlmən] ,
Frost **Coleman** ,
霜 科尔曼 ,

弗罗斯特·科尔曼

[pɔːl] ['koʊlmən] ,
Paul Coleman ,
保罗 科尔曼 ,

保罗·科尔曼

['rɑːbərt] ['edwərd] ,
Robert Edward ,
罗伯特 爱德华 ,

罗伯特·爱德华

['mɪltən] ['edwərd] .
Milton Edward .
米尔顿 爱德华 .

米尔顿·爱德华。

['kʌmpəni] [dʒiː] .
Company G .
公司 G .

G公司

[kæpt] . [el] . ['dʌbljuː] . ['mɛtˌkæf] ,
Capt . L . W . Metcalf ,
船长 . L . W . 梅特卡夫 ,

LW·梅特卡夫上尉

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[tiː] . ['dʌbljuː] . [lɔːŋ] ,
T . W . Long ,
T . W . 长的 ,

TW Long，

['kɔːrp] . [prɪns] ['loʊgən] ,
Corp . Prince Logan ,
公司 . 王子 洛根 ,

普林斯·洛根公司

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

[maːrk] [klaːk] ,
Mark Clark ,
标记 克拉克 ,

马克·克拉克

['kɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

[dʒeɪmz] [æʃ] ,
James Ash ,
詹姆斯 灰 ,

詹姆斯·阿什

['kɔːrp] . ['henri] ['hæmɪltən] ,
Corp . Henry Hamilton ,
公司 . 亨利 汉密尔顿 ,

亨利·汉密尔顿公司

[rɑːdrɪk] [lɔːŋ] ,
Roddrick **Long** **,**
罗德里克 长的 ,

罗德里克·朗

['bendʒəmɪn] ['tɜːrnər] ,
Benjamin **Turner** **,**
本杰明 车工 ,

本杰明·特纳

['deɪvɪd] ['wɑːntən] ,
David **Wanton** **,**
大卫 放肆 ,

大卫·旺顿

['bendʒəmɪn] ['mɑːrtn] ,
Benjamin **Martin** **,**
本杰明 马丁 ,

本杰明·马丁

[dʒɑːn] [riː'ɑːlz] ,
John **Ryals** **,**
约翰 赖尔斯 ,

约翰·赖尔斯

[tʃɑːrlz] ['wɪljəmz] ,
Charles **Williams** **,**
查尔斯 威廉姆斯 ,

查尔斯·威廉姆斯

['həugaːθ] ['wɪljəmz] ,
Hogarth **Williams** **,**
霍加斯 威廉姆斯 ,

霍加斯·威廉姆斯

['bendʒəmɪn] [raɪt] ,
Benjamin **Wright** **,**
本杰明 赖特 ,

本杰明·赖特

['henri] ['haːrkɚ] .
Henry **Harker** **.**
亨利 哈克 .

亨利·哈克。

['kʌmpəni] [eɪtʃ] .
Company **H** **.**
公司 H .

H公司

[kæpt] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['sæmpsən] ,
Capt **.** **W** **.** **W** **.** **Sampson** **,**
船长 . W . W . 桑普森 ,

W.W.桑普森上尉

1st [sɜːrdʒənt] .
1st **Sergt** **.**
1st 中士 .

一级军士长

['dʒeɪkəb] [dʒəʊnz] ,
Jacob **Jones** **,**
雅各布 琼斯 ,

雅各布·琼斯

2d [sɜːrdʒənt] .

2d	Sergt	.
2d	中士	.

二级军士长

[ˈtɔməs] [fiːldz] ,

Thomas	Fields	,
托马斯	田野	,

托马斯·菲尔兹

[ˈkɔːrp] . [ə; eɪ] . [braʊn] ,

Corp	.	A	.	Brown	,
公司	.	一个	.	棕色的	,

A. Brown公司

[ˈkɔːrp] .

Corp	.
公司	.

公司

[ɪˈmænjuəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,

Emmanuel	Washington	,
伊曼纽尔	华盛顿	,

伊曼纽尔·华盛顿

[ˈdʒæksən] [ˈdænɚ] ,

Jackson	Danner	,
杰克逊	丹纳	,

杰克逊·丹纳

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [raɪt] ,

Joseph	Wright	,
约瑟夫	赖特	,

约瑟夫·赖特

[ˈfɪlɪps] [braʊn] ,

Phillips	Brown	,
菲利普斯	棕色的	,

菲利普斯·布朗

[luːk] [ˈhærɪs] ,

Luke	Harris	,
卢克	哈里斯	,

卢克·哈里斯

[ˈlæzərəs] [ˈeɪkɪnz] ,

Lazarus	Aikens	,
拉撒路	艾肯斯	,

拉扎勒斯·艾肯斯

[ˈdʒoʊnə] [ˈeɪkɪnz] ,

Jonah	Aikens	,
约拿	艾肯斯	,

乔纳·艾肯斯

[ˈdʒeɪkəb][dʒəʊnz] ,

Jacob	Jones	,
雅各布	琼斯	,

雅各布·琼斯

[ˈtɔməs] [ˈhaʊərd] ,

Thomas	Howard	,
托马斯	霍华德	,

托马斯·霍华德

['wɪljəm] ['wɪljəmz] ,
William **Williams** **,**
威廉 威廉姆斯 ,

威廉·威廉姆斯

[dʒæk] ['pɑːkə] ,
Jack **Parker** **,**
杰克 帕克 ,

杰克·帕克

[dʒæk] ['lædsən] ,
Jack **Ladson** **,**
杰克 拉德森 ,

杰克·拉德森

[poʊl] [mə'kiː] ,
Poll **McKee** **,**
轮询 麦基 ,

波尔·麦基

['luːʃəs] ['beɪkər] .
Lucius **Baker** **.**
卢修斯 贝克 .

卢修斯·贝克。

['kʌmpəni] [aɪ] .
Company **I** **.**
公司 我 .

公司 I.

2d [sɜːrdʒənt] .
2d **Sergt** **.**
2d 中士 .

二级军士长

['dænjəl] ['spɔldɪŋ] ,
Daniel **Spaulding** **,**
丹尼尔 斯伯丁 ,

丹尼尔·斯波尔丁

['kɔːrp] . - ,
Corp **.** **Uandickpe** **,**
公司 . - ,

Uandickpe公司

['kɔːrp] .
Corp **.**
公司 .

公司

- ,
Floward **,**
- ,

弗洛沃德

['kɔːrp] . ['tɔmpsn] .
Corp **.** **Thompson** **.**
公司 . 汤普森 .

汤普森公司。

['kʌmpəni] [keɪ] .
Company **K** **.**
公司 K .

K公司

[oʊ] . - [sɜːrdʒənt] .

O	.	-	Sergt	.
哦	.	-	中士	.

O.-中士

['hæri] ['wɪljəmz] ,

Harry	Williams	,
哈里	威廉姆斯	,

哈里·威廉姆斯

2d [sɜːrdʒənt] .

2d	Sergt	.
2d	中士	.

二级军士长

['bɪli] ['koʊlmən] ,

Billy	Coleman	,
比利	科尔曼	,

比利·科尔曼

3d [sɜːrdʒənt] .

3d	Sergt	.
3d	中士	.

3级中士

['sizər] [ɑːstən] ,

Cæsar	Oston	,
凯撒	奥斯顿	,

凯撒·奥斯顿

['dʒeɪkəb] [læns] ,

Jacob	Lance	,
雅各布	槊	,

雅各布·兰斯

[dʒæk] [bɜːrn] ,

Jack	Burns	,
杰克	烧伤	,

杰克·伯恩斯

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] ,

Wm	.	McLean	,
威廉	.	麦克莱恩	,

威廉·麦克莱恩

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	.
地理	.

地理。

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

华盛顿，

['deɪvɪd] [raɪt] ,

David	Wright	,
大卫	赖特	,

大卫·赖特

['dʒeri] ['mɪtʃəl] ,

Jerry	Mitchell	,
杰瑞	米切尔	,

杰瑞·米切尔

['dʒæksən] [gri:n] ,
Jackson Green ,
杰克逊 绿色的 ,

杰克逊·格林

['deɪvɪd] ['pʌtnəm] ,
David Putnam ,
大卫 普特南 ,

大卫·普特南

[bi:] . [læns] , [-]
B . Lance , [82]
B . 槊 , [-]

B. Lance,[82]

[wɔ:rd] [məkɛn] ,
Ward McKen ,
沃德 麦肯 ,

沃德·麦肯

['edmənd] [klaʊd] ,
Edmond Cloud ,
埃德蒙 云 ,

埃德蒙·克劳德

[tʃæns] ['mɪtʃəl] ,
Chance Mitchel ,
机会 米切尔 ,

Chance Mitchel，

['li:ɔn] ['sɪmənz] ,
Leon Simmons ,
莱昂 西蒙斯 ,

莱昂·西蒙斯

[prɪns] [waɪt] ,
Prince White ,
王子 白色的 ,

白王子

['sti:vən] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
Stephen Jenkins .
史蒂芬 詹金斯 .

斯蒂芬·詹金斯。

['kwɔ:rtər] - ['mæstər] ['hæri] [west] .
Quarter - Master Harry West .
四分之一 - 掌握 哈里 西方 .

军需官哈里·韦斯特。

['kwɔ:rtər] - ['mæstɚz] [sɜ:rdʒənt] . , ['edwərd] ['kɔlvin] .
Quarter - Master's Sergt . , Edward Colvin .
四分之一 - 硕士学位 中士 . , 爱德华 科尔文 .

军需官中士，爱德华·科尔文。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [fɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [ju:] . [es] . ['kʌlərd] [tru:ps] ,
A LIST OF THE BATTLES FOUGHT BY THE THIRTY - THIRD U . S . COLORED TROOPS ,
一个 列表 的 这 战斗 战斗 经过 这 三十 - 第三 U . S . 有色 军队 ,

美国第三十三黑人部队参与的战役列表

['fɔ:rmərli] [fɜ:rst] [es] . [si:] . [ˌvɔlən'tiəz] .
FORMERLY FIRST S . C . VOLUNTEERS .
以前 第一的 S . C . 志愿者 .

前第一南卡罗来纳州志愿者。

['dɑːri,en] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ənd] [rɪdʒ] -

Darien	**,**	**Ga**	**.**	**,**	**and**	**Ridge**	**1862**
达里恩	,	加	.	,	和	岭	-

达里恩，佐治亚州，以及里奇，1862 年

[ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['hʌndrəd] [paɪnz] -

St	**.**	**Mary's**	**River**	**and**	**Hundred**	**Pines**	**1862**
英石	.	玛丽的	河	和	百	松树	-

圣玛丽河和百松镇 1862年

- [brɪdʒ] [[wʌn]] -

Pocotaligo	**Bridge**	**[**	**1**	**]**	**1862**
-	桥	[	1	]	-

波科塔利戈桥[1] 1862年

['dʒæksənˌvɪl] , [flɑː] . -

Jacksonville	**,**	**Fla**	**.**	**1863**
杰克逊维尔	,	佛罗里达州	.	-

佛罗里达州杰克逊维尔，1863年

['taʊnʃɪp] -

Township	**1863**
乡	-

乡镇 1863

[mɪl] [taʊn] [blʌf] [[ˌtuː'tuː]] -

Mill	**Town**	**Bluff**	**[**	**2**	**]**	**1863**
磨	镇	虚张声势	[	2	]	-

米尔镇崖[2] 1863年

[hɔːl] ['aɪlənd] -

Hall	**Island**	**1863**
大厅	岛	-

霍尔岛 1863 年

[dʒɑːnz] ['aɪlənd] -

Johns	**Island**	**1863**
约翰斯	岛	-

约翰斯岛 1863

[kuːsɔ] ['rɪvər] -

Coosaw	**River**	**1863**
库萨	河	-

库索河 1863

[kʌm'biːhiː] [ænd; ənd]['ɛdɪstoʊ] [[θriː]] -

Combahee	**and**	**Edisto**	**[**	**3**	**]**	**1863**
康巴希	和	埃迪斯托	[	3	]	-

康巴希和埃迪斯托[3] 1863

[dʒeɪmz] ['aɪlənd] [[fɔːr]] -

James	**Island**	**[**	**4**	**]**	**1864**
詹姆斯	岛	[	4	]	-

詹姆斯岛[4] 1864年

['hʌni] [hɪl] - [[wʌn]]

Honey	**Hill**	**1864**	**[**	**1**	**]**
蜂蜜	爬坡道	-	[	1	]

蜂蜜山 1864[1]

['meni] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ['kæptʃərd] . [[ˌtuː'tuː]]

Many	**prisoners**	**and**	**stores**	**captured**	**.**	**[**	**2**	**]**
许多	囚犯	和	商店	捕获	.	[	2	]

许多囚犯和商店被俘。[2]

[fɔːr] ['prizənəz] ['kæptʃərd] . [[θriː]]
Four prisoners captured . [3]
四 囚犯 捕获 . [3]

俘虏了四名囚犯。[3]

- ['prizənəz] ['kæptʃərd] . [[fɔːr]]
300 prisoners captured . [4]
- 囚犯 捕获 . [4]

俘虏了 300 名囚犯。[4]

[fɔːrt] ['grɛg] ['kæptʃərd] .
Fort Gregg captured .
堡 格雷格 捕获 .

格雷格堡陷落。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神